

PKA 30.0

STIHL



2 - 13	Gebrauchsanleitung
13 - 24	Instruction Manual
24 - 36	Manual de instrucciones
36 - 46	Skötselavvisning
46 - 57	Käyttöohje
57 - 67	Bedjeningsvejledning
67 - 78	Bruksanvisning
78 - 88	Návod k použití
88 - 100	Használati utasítás
100 - 111	Instruções de serviço
111 - 124	Инструкция по эксплуатации
124 - 135	Instrukcja użytkowania
136 - 149	Ръководство за употреба
149 - 160	Instrucţiuni de utilizare



Inhaltsverzeichnis

1	Vorwort.....	2
2	Informationen zu dieser Gebrauchsanleitung.....	2
3	Übersicht.....	3
4	Sicherheitshinweise.....	3
5	Pumpenkopf einsatzbereit machen.....	7
6	Akku laden und LEDs.....	7
7	Pumpenkopf anbauen und abbauen.....	8
8	Akku einsetzen und herausnehmen.....	8
9	Pumpenkopf einschalten und ausschalten.....	8
10	Pumpenkopf und Akku prüfen.....	9
11	Mit dem Pumpenkopf arbeiten.....	9
12	Nach dem Arbeiten.....	9
13	Transportieren.....	9
14	Aufbewahren.....	10
15	Reinigen.....	10
16	Warten.....	10
17	Reparieren.....	11
18	Störungen beheben.....	11
19	Technische Daten.....	12
20	Ersatzteile und Zubehör.....	12
21	Entsorgen.....	12
22	Produktinformation.....	13
23	Anschriften.....	13

1 Vorwort

Liebe Kundin, lieber Kunde,

es freut uns, dass Sie sich für STIHL entschieden haben. Wir entwickeln und fertigen unsere Produkte in Spitzenqualität entsprechend der Bedürfnisse unserer Kunden. So entstehen Produkte mit hoher Zuverlässigkeit auch bei extremer Beanspruchung.

STIHL steht auch für Spitzenqualität beim Service. Unser Fachhandel gewährleistet kompetente Beratung und Einweisung sowie eine umfassende technische Betreuung.

STIHL bekennt sich ausdrücklich zu einem nachhaltigen und verantwortungsvollen Umgang mit der Natur. Diese Gebrauchsanleitung soll Sie unterstützen, Ihr STIHL Produkt über eine lange Lebensdauer sicher und umweltfreundlich einzusetzen.

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem STIHL Produkt.



Dr. Nikolas Stihl

WICHTIG! VOR GEBRAUCH LESEN UND AUFBEWAHREN.

2 Informationen zu dieser Gebrauchsanleitung

2.1 Geltende Dokumente

Es gelten die lokalen Sicherheitsvorschriften.

- ▶ Zusätzlich zu dieser Gebrauchsanleitung folgende Dokumente lesen, verstehen und aufbewahren:
 - Gebrauchsanleitung Spritzgerät STIHL SG 21
 - Gebrauchsanleitung Spritzgerät STIHL SG 31
 - Gebrauchsanleitung Druckwasserbehälter (0000 670 6000)
 - Gebrauchsanleitung Ladegeräte STIHL AL 1, 5, 5-2
 - Sicherheitsinformation für STIHL Akkus und Produkte mit eingebautem Akku: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Kennzeichnung der Warnhinweise im Text



WARNUNG

- Der Hinweis weist auf Gefahren hin, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen können.
 - ▶ Die genannten Maßnahmen können schwere Verletzungen oder Tod vermeiden.

HINWEIS

- Der Hinweis weist auf Gefahren hin, die zu Sachschaden führen können.
 - ▶ Die genannten Maßnahmen können Sachschaden vermeiden.

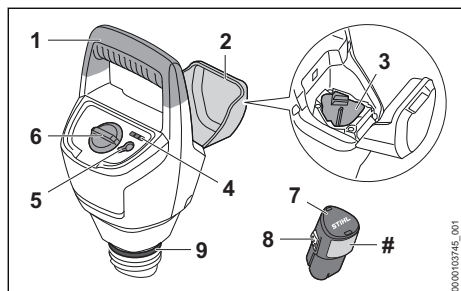
2.3 Symbole im Text



Dieses Symbol verweist auf ein Kapitel in dieser Gebrauchsanleitung.

3 Übersicht

3.1 Pumpenkopf und Akku



1 Transportgriff

Der Transportgriff dient zum Tragen des Pumpenkopfs.

2 Klappe

Die Klappe deckt den Akku-Schacht ab.

3 Akku-Schacht

Der Akku-Schacht nimmt den Akku auf.

4 LEDs

Die LEDs zeigen den Ladezustand des Akkus an.

5 Drucktaste

Die Drucktaste schaltet den Pumpenkopf ein und aus.

6 Drehregler

Der Drehregler dient zum Einstellen des Arbeitsdrucks im angebauten Behälter.

7 Akku

Der Akku versorgt den Pumpenkopf mit Energie.

8 Rasthaken

Der Rasthaken hält den Akku im Akku-Schacht.

9 Dichtung

Die Dichtung dichtet den angebauten Behälter ab.

Leistungsschild mit Maschinenummer

3.2 Symbole

Die Symbole können auf dem Pumpenkopf und dem Akku sein und bedeuten Folgendes:



Dieses Produkt wird mit einem STIHL Akku verwendet. Die zulässigen Akkus sind in dieser Gebrauchsanleitung angegeben.



Dieser Akku wird mit einem STIHL Ladegerät geladen. Die zulässigen Ladegeräte sind in dieser Gebrauchsanleitung angegeben.

Die Angabe neben dem Symbol weist auf den Energieinhalt des Akkus nach Spezifikation des Zellenherstellers hin. Der in der Anwendung zur Verfügung stehende Energieinhalt ist geringer.



Die Angabe neben dem Symbol weist auf den Energieinhalt des Akkus nach Spezifikation des Zellenherstellers hin. Der in der Anwendung zur Verfügung stehende Energieinhalt ist geringer.



Produkt nicht mit dem Hausmüll entsorgen.



Gebrauchsanleitung lesen, verstehen und aufbewahren.

4 Sicherheitshinweise

4.1 Warnsymbole

4.1.1 Pumpenkopf

Die Warnsymbole auf dem Pumpenkopf bedeuten Folgendes:



Sicherheitshinweise und deren Maßnahmen beachten.



Gebrauchsanleitung lesen, verstehen und aufbewahren.



Akku während Arbeitsunterbrechungen, des Transports, der Aufbewahrung, Wartung oder Reparatur herausnehmen.

4.1.2 Akku

Die Warnsymbole auf dem Akku bedeuten Folgendes:



Sicherheitshinweise und deren Maßnahmen beachten.



Gebrauchsanleitung lesen, verstehen und aufbewahren.



Akku vor Hitze und Feuer schützen.



Akku nicht in Flüssigkeiten tauchen.

4.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Pumpenkopf STIHL PKA 30.0 kann an ein Spritzgerät STIHL SG 21, SG 31 und einen STIHL Druckwasserbehälter angebaut werden.

und dient zum akkubetriebenen Druckaufbau im Behälter.

Der Pumpenkopf kann bei Regen verwendet werden.

Der Akku STIHL AS versorgt den Pumpenkopf mit Energie.

⚠ WARNUNG

- Akkus die nicht von STIHL für den Pumpenkopf freigegeben sind, können Brände und Explosionen auslösen. Personen können schwer verletzt oder getötet werden und Sachschaden kann entstehen.
 - ▶ Pumpenkopf mit einem Akku STIHL AS verwenden.
- Falls der Pumpenkopf oder der Akku nicht bestimmungsgemäß verwendet werden, können Personen schwer verletzt oder getötet werden und Sachschaden kann entstehen.
 - ▶ Pumpenkopf und Akku so verwenden, wie es in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben ist.

4.3 Anforderungen an den Benutzer

⚠ WARNUNG

- Benutzer ohne eine Unterweisung können die Gefahren des Pumpenkopfs und des Akkus nicht erkennen oder nicht einschätzen. Der Benutzer oder andere Personen können schwer verletzt oder getötet werden.
 - ▶  Gebrauchsanleitung lesen, verstehen und aufbewahren.
- ▶ Falls der Pumpenkopf oder der Akku an eine andere Person weitergegeben wird: Gebrauchsanleitung mitgeben.
- ▶ Sicherstellen, dass der Benutzer folgende Anforderungen erfüllt:
 - Der Benutzer ist ausgeruht.
 - Der Benutzer ist körperlich, sensorisch und geistig fähig, den Pumpenkopf und den Akku zu bedienen und damit zu arbeiten. Falls der Benutzer körperlich, sensorisch oder geistig eingeschränkt dazu fähig ist, darf der Benutzer nur unter Aufsicht oder nach Anweisung durch eine verantwortliche Person damit arbeiten.
 - Der Benutzer kann die Gefahren des Pumpenkopfs und des Akkus erkennen und einschätzen.

- Der Benutzer ist volljährig oder der Benutzer wird entsprechend nationaler Regelungen unter Aufsicht in einem Beruf ausgebildet.
- Der Benutzer hat eine Unterweisung von einem STIHL Fachhändler oder einer fachkundigen Person erhalten, bevor er das erste Mal mit dem Pumpenkopf arbeitet.
- Der Benutzer ist nicht durch Alkohol, Medikamente oder Drogen beeinträchtigt.
- ▶ Falls Unklarheiten bestehen: Einen STIHL Fachhändler aufsuchen.

4.4 Arbeitsbereich und Umgebung

4.4.1 Pumpenkopf

⚠ WARNUNG

- Unbeteiligte Personen, Kinder und Tiere können die Gefahren des Pumpenkopfs nicht erkennen und nicht einschätzen. Unbeteiligte Personen, Kinder und Tiere können schwer verletzt werden und Sachschaden kann entstehen.
 - ▶ Unbeteiligte Personen, Kinder und Tiere aus dem Arbeitsbereich fernhalten.
 - ▶ Pumpenkopf nicht unbeaufsichtigt lassen.
 - ▶ Sicherstellen, dass Kinder nicht mit dem Pumpenkopf spielen können.
- Elektrische Bauteile des Pumpenkopfs können Funken erzeugen. Funken können in leicht brennbarer oder explosiver Umgebung Brände und Explosionen auslösen. Personen können schwer verletzt oder getötet werden und Sachschaden kann entstehen.
 - ▶ Nicht in einer leicht brennbaren und nicht in einer explosiven Umgebung arbeiten.

4.4.2 Akku

⚠ WARNUNG

- Unbeteiligte Personen, Kinder und Tiere können die Gefahren des Akkus nicht erkennen und nicht einschätzen. Unbeteiligte Personen, Kinder und Tiere können schwer verletzt werden.
 - ▶ Unbeteiligte Personen, Kinder und Tiere fernhalten.
 - ▶ Akku nicht unbeaufsichtigt lassen.
 - ▶ Sicherstellen, dass Kinder nicht mit dem Akku spielen können.
- Der Akku ist nicht gegen alle Umgebungseinflüsse geschützt. Falls der Akku bestimmten Umgebungseinflüssen ausgesetzt ist, kann

der Akku in Brand geraten, explodieren oder irreparabel beschädigt werden. Personen können schwer verletzt werden und Sachschaden kann entstehen.



- ▶ Akku vor Hitze und Feuer schützen.
- ▶ Akku nicht ins Feuer werfen.

- ▶ Akku nicht außerhalb der angegebenen Temperaturgrenzen laden, verwenden und aufbewahren, 19.3.



- ▶ Akku nicht in Flüssigkeiten tauchen.

- ▶ Akku von metallischen Kleinteilen fernhalten.
- ▶ Akku nicht hohem Druck aussetzen.
- ▶ Akku nicht Mikrowellen aussetzen.
- ▶ Akku vor Chemikalien und vor Salzen schützen.

4.5 Sicherheitsgerechter Zustand

4.5.1 Pumpenkopf

Der Pumpenkopf ist im sicherheitsgerechten Zustand, falls folgende Bedingungen erfüllt sind:

- Der Pumpenkopf ist unbeschädigt.
- Die Klappe ist geschlossen und unbeschädigt.
- Der Pumpenkopf ist sauber.
- Die Bedienungselemente funktionieren und sind unverändert.
- Original STIHL Zubehör für diesen Pumpenkopf ist angebaut.
- Das Zubehör ist richtig angebaut.

⚠ WARNUNG

- In einem nicht sicherheitsgerechten Zustand können Bauteile nicht mehr richtig funktionieren, Sicherheitseinrichtungen können außer Kraft gesetzt werden. Personen können schwer verletzt oder getötet werden.
 - ▶ Mit einem unbeschädigten Pumpenkopf arbeiten.
 - ▶ Pumpenkopf nur mit einer geschlossenen und unbeschädigten Klappe verwenden.
 - ▶ Falls der Pumpenkopf verschmutzt ist: Pumpenkopf reinigen.
 - ▶ Pumpenkopf nicht verändern.
 - ▶ Falls die Bedienungselemente nicht funktionieren: Nicht mit dem Pumpenkopf arbeiten.
 - ▶ Original STIHL Zubehör für diesen Pumpenkopf anbauen.
 - ▶ Zubehör so anbauen, wie es in dieser Gebrauchsanleitung oder in der

Gebrauchsanleitung des Zubehörs beschrieben ist.

- ▶ Gegenstände nicht in die Öffnungen des Pumpenkopfs stecken.
- ▶ Abgenutzte oder beschädigte Hinweisschilder ersetzen.
- ▶ Falls Unklarheiten bestehen: Einen STIHL Fachhändler aufsuchen.

4.5.2 Akku

Der Akku ist im sicherheitsgerechten Zustand, falls folgende Bedingungen erfüllt sind:

- Der Akku ist unbeschädigt.
- Der Akku ist sauber und trocken.
- Der Akku funktioniert und ist unverändert.

⚠ WARNUNG

- In einem nicht sicherheitsgerechten Zustand kann der Akku nicht mehr sicher funktionieren. Personen können schwer verletzt werden.
 - ▶ Mit einem unbeschädigten und funktionierenden Akku arbeiten.
 - ▶ Einen beschädigten oder defekten Akku nicht laden.
 - ▶ Falls der Akku verschmutzt ist: Akku reinigen.
 - ▶ Falls der Akku nass oder feucht ist: Akku trocknen lassen, 19.4.
 - ▶ Akku nicht verändern.
 - ▶ Gegenstände nicht in die Öffnungen des Akkus stecken.
 - ▶ Elektrische Kontakte des Akkus nicht mit metallischen Gegenständen verbinden und kurzschließen.
 - ▶ Akku nicht öffnen.
 - ▶ Abgenutzte oder beschädigte Hinweisschilder ersetzen.
- Aus einem beschädigten Akku kann Flüssigkeit austreten. Falls die Flüssigkeit mit der Haut oder den Augen in Kontakt kommt, können die Haut oder die Augen gereizt werden.
 - ▶ Kontakt mit der Flüssigkeit vermeiden.
 - ▶ Falls Kontakt mit der Haut aufgetreten ist: Betroffene Hautstellen mit reichlich Wasser und Seife abwaschen.
 - ▶ Falls Kontakt mit den Augen aufgetreten ist: Augen mindestens 15 Minuten mit reichlich Wasser spülen und einen Arzt aufsuchen.
- Ein beschädigter oder defekter Akku kann ungewöhnlich riechen, rauchen oder brennen. Personen können schwer verletzt oder getötet werden und Sachschaden kann entstehen.
 - ▶ Falls der Akku ungewöhnlich riecht oder raucht: Akku nicht verwenden und von brennbaren Stoffen fernhalten.

- ▶ Falls der Akku brennt: Versuchen, den Akku mit einem Feuerlöscher oder Wasser zu löschen.

4.6 Arbeiten

⚠ WARNUNG

- Falls außerhalb des Arbeitsbereichs keine Personen in Rufweite sind, kann im Notfall keine Hilfe geleistet werden.
 - ▶ Sicherstellen, dass Personen außerhalb des Arbeitsbereichs in Rufweite sind.
- Der Benutzer kann in bestimmten Situationen nicht mehr konzentriert arbeiten. Der Benutzer kann die Kontrolle über den Pumpenkopf verlieren, stolpern, fallen und schwer verletzt werden.
 - ▶ Ruhig und überlegt arbeiten.
 - ▶ Falls die Lichtverhältnisse und Sichtverhältnisse schlecht sind: Nicht mit dem Pumpenkopf arbeiten.
 - ▶ Pumpenkopf alleine bedienen.
- Falls sich der Pumpenkopf während der Arbeit verändert oder sich ungewohnt verhält, kann der Pumpenkopf in einem nicht sicherheitsgerechten Zustand sein. Personen können schwer verletzt werden und Sachschaden kann entstehen.
 - ▶ Arbeit beenden, Akku herausnehmen und einen STIHL Fachhändler aufsuchen.

4.7 Transportieren

4.7.1 Pumpenkopf

⚠ WARNUNG

- Während des Transports kann der Pumpenkopf sich bewegen. Personen können verletzt werden und Sachschaden kann entstehen.
 - ▶ Pumpenkopf ausschalten.



- ▶ Akku herausnehmen.

- ▶ Pumpenkopf so sichern, dass er sich nicht bewegen kann.

4.7.2 Akku

⚠ WARNUNG

- Der Akku ist nicht gegen alle Umgebungseinflüsse geschützt. Falls der Akku bestimmten Umgebungseinflüssen ausgesetzt ist, kann der Akku beschädigt werden und Sachschaden kann entstehen.
 - ▶ Einen beschädigten Akku nicht transportieren.

- Während des Transports kann der Akku umkippen oder sich bewegen. Personen können verletzt werden und Sachschaden kann entstehen.
 - ▶ Akku in der Verpackung so verpacken, dass er sich nicht bewegen kann.
 - ▶ Verpackung so sichern, dass sie sich nicht bewegen kann.

4.8 Aufbewahren

4.8.1 Pumpenkopf

⚠ WARNUNG

- Kinder können die Gefahren des Pumpenkopfs nicht erkennen und nicht einschätzen. Kinder können schwer verletzt werden.
 - ▶ Pumpenkopf ausschalten.
 - ▶ Akku herausnehmen.
- ▶ Pumpenkopf außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Die elektrischen Kontakte am Pumpenkopf und metallische Bauteile können durch Feuchtigkeit korrodieren. Der Pumpenkopf kann beschädigt werden.
 - ▶ Pumpenkopf ausschalten.
 - ▶ Akku herausnehmen.



- ▶ Pumpenkopf sauber und trocken aufbewahren.

4.8.2 Akku

⚠ WARNUNG

- Kinder können die Gefahren des Akkus nicht erkennen und nicht einschätzen. Kinder können schwer verletzt werden.
 - ▶ Akku außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Der Akku ist nicht gegen alle Umgebungseinflüsse geschützt. Falls der Akku bestimmten Umgebungseinflüssen ausgesetzt ist, kann der Akku irreparabel beschädigt werden.
 - ▶ Akku sauber und trocken aufbewahren.
 - ▶ Akku in einem geschlossenen Raum aufbewahren.
 - ▶ Akku getrennt vom Pumpenkopf aufbewahren.
 - ▶ Falls der Akku im Ladegerät aufbewahrt wird: Netzstecker ziehen und den Akku mit einem Ladezustand zwischen 40 % und 60 % aufbewahren.

- Akku nicht außerhalb der angegebenen Temperaturgrenzen aufbewahren,  19.3.

4.9 Reinigen, Warten und Reparieren

▲ WARNUNG

- Falls während der Reinigung, Wartung oder Reparatur der Akku eingesetzt ist, kann der Pumpenkopf unbeabsichtigt eingeschaltet werden. Personen können schwer verletzt werden und Sachschaden kann entstehen.
 - Pumpenkopf ausschalten.
 - Akku herausnehmen.



- Scharfe Reinigungsmittel, das Reinigen mit einem Wasserstrahl oder spitzen Gegenständen können den Pumpenkopf und den Akku beschädigen. Falls der Pumpenkopf oder der Akku nicht richtig gereinigt werden, können Bauteile nicht mehr richtig funktionieren und Sicherheitseinrichtungen außer Kraft gesetzt werden. Personen können schwer verletzt werden.
 - Pumpenkopf und Akku so reinigen, wie es in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben ist.
- Falls der Pumpenkopf und der Akku nicht richtig gewartet oder repariert werden, können Bauteile nicht mehr richtig funktionieren und Sicherheitseinrichtungen außer Kraft gesetzt werden. Personen können schwer verletzt oder getötet werden.
 - Pumpenkopf und Akku nicht selbst warten oder reparieren.
 - Falls der Pumpenkopf oder der Akku gewartet oder repariert werden müssen: Einen STIHL Fachhändler aufsuchen.

5 Pumpenkopf einsatzbereit machen

5.1 Pumpenkopf einsatzbereit machen

Vor jedem Arbeitsbeginn müssen folgende Schritte durchgeführt werden:

- Sicherstellen, dass sich folgende Bauteile im sicherheitsgerechten Zustand befinden:
 - Pumpenkopf,  4.5.1.
 - Akku,  4.5.2.
- Akku prüfen,  10.2.
- Akku vollständig laden,  6.1.
- Pumpenkopf reinigen,  15.1.

- Bedienungselemente prüfen,  10.1.
- Falls die Schritte nicht durchgeführt werden können: Pumpenkopf nicht verwenden und einen STIHL Fachhändler aufsuchen.

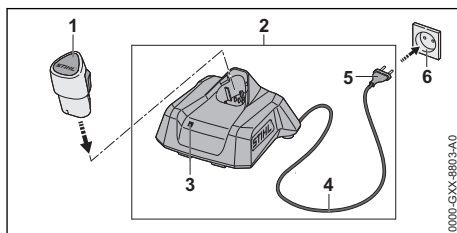
6 Akku laden und LEDs

6.1 Akku laden

Die Ladezeit hängt von verschiedenen Einflüssen ab, z. B. von der Temperatur des Akkus oder von der Umgebungstemperatur. Für eine optimale Leistungsfähigkeit die empfohlenen Temperaturbereiche beachten,  19.4. Die tatsächliche Ladezeit kann von der angegebenen Ladezeit abweichen. Die Ladezeit ist unter www.stihl.com/charging-times angegeben.

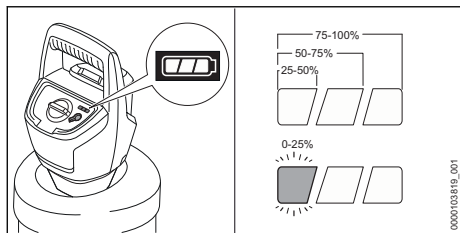
Wenn der Netzstecker in einer Steckdose eingesteckt ist und der Akku in das Ladegerät eingesetzt wird, startet der Ladevorgang automatisch. Wenn der Akku vollständig geladen ist, schaltet sich das Ladegerät automatisch ab.

Während des Ladens erwärmen sich der Akku und das Ladegerät.



- Netzstecker (5) in eine gut zugängliche Steckdose (6) stecken. Das Ladegerät (2) führt einen Selbsttest durch. Die LED (3) leuchtet ca. 1 Sekunde lang grün und ca. 1 Sekunde lang rot.
- Anschlussleitung (4) verlegen.
- Akku (1) in die Führungen des Ladegeräts (2) einsetzen und bis zum Anschlag drücken. Die LED (3) leuchtet oder blinkt grün. Der Akku (1) wird geladen.
- Falls die LED (3) nicht mehr leuchtet: Der Akku (1) ist vollständig geladen und kann aus dem Ladegerät (2) herausgenommen werden.
- Falls das Ladegerät (2) nicht mehr verwendet wird: Netzstecker (5) aus der Steckdose (6) ziehen.

6.2 Ladezustand anzeigen



- Akku einsetzen.
- Pumpenkopf einschalten.
- Falls die linke LED grün blinkt: Akku laden.

6.3 LEDs am Pumpenkopf

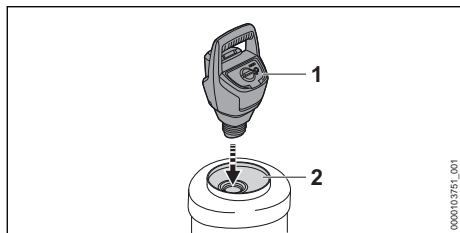
Die LEDs zeigen den Ladezustand des Akkus an. Die LEDs können grün leuchten oder blinken.

7 Pumpenkopf anbauen und abbauen

7.1 Pumpenkopf anbauen

Der Pumpenkopf kann an ein Spritzgerät STIHL SG 21, SG 31 oder einen STIHL Druckwasserbehälter angebaut werden.

- Manuelle Handpumpe so abbauen, wie es in der Gebrauchsanleitung des Spritzgerätes STIHL SG 21, SG 31 oder des STIHL Druckwasserbehälters beschrieben ist.
- Dichtung am Pumpenkopf auf korrekten Sitz und Beschädigungen prüfen.
 - Falls die Dichtung nicht durchgängig am Gehäuse des Pumpenkopfs anliegt: Dichtung vollständig aufschieben.
 - Falls die Dichtung beschädigt ist: Nicht mit dem Pumpenkopf arbeiten und einen STIHL Fachhändler aufsuchen.



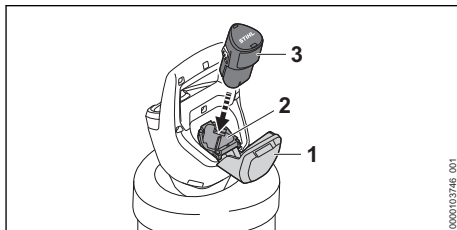
- Pumpenkopf (1) auf den Behälter (2) setzen.
- Pumpenkopf (1) eindrehen und fest anziehen.

7.2 Pumpenkopf abbauen

- Pumpenkopf vom Behälter abdrehen.

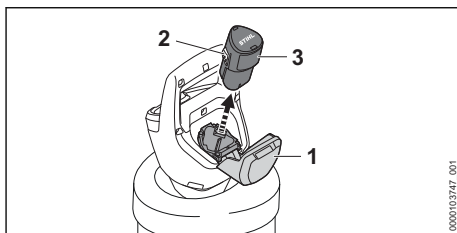
8 Akku einsetzen und herausnehmen

8.1 Akku einsetzen



- Klappe (1) bis zum Anschlag öffnen und halten.
- Akku (3) bis zum Anschlag in den Akku-Schacht (2) drücken.
Der Akku (3) rastet mit einem Klick ein.
- Klappe (1) schließen.

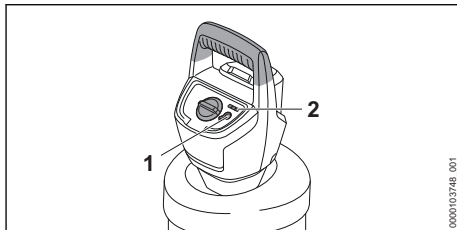
8.2 Akku herausnehmen



- Klappe (1) bis zum Anschlag öffnen und halten.
- Beide Rasthaken (2) drücken.
Der Akku (3) ist entriegelt und kann herausgenommen werden.
- Klappe (1) schließen.

9 Pumpenkopf einschalten und ausschalten

9.1 Pumpenkopf einschalten



- Arbeitsdruck einstellen.

- ▶ Drucktaste  (1) drücken.
Der Pumpenkopf und die LEDs schalten sich ein und der Arbeitsdruck im Behälter wird aufgebaut.

Ist der Arbeitsdruck erreicht, schaltet der Pumpenkopf ab. So lange die LEDs leuchten oder blinken, befindet sich der Pumpenkopf im Standby-Modus. Sinkt der Arbeitsdruck im Behälter ab, schaltet sich der Pumpenkopf automatisch ein, bis der eingestellte Arbeitsdruck wieder erreicht ist.

Falls der eingestellte Arbeitsdruck innerhalb 1 Minute nicht erreicht werden kann, schaltet sich der Pumpenkopf automatisch aus und die LEDs (2) leuchten nicht mehr.

Falls der Pumpenkopf länger als 15 Minuten nicht verwendet wird, schaltet sich der Pumpenkopf automatisch aus und die LEDs (2) leuchten nicht mehr.

9.2 Pumpenkopf ausschalten

- ▶ Drucktaste  drücken.
Die LEDs leuchten nicht mehr.

HINWEIS

- Nach dem Ausschalten des Pumpenkopfs steht der angebaute Behälter weiterhin unter Druck.
 - ▶ Druck aus dem angebauten Behälter vollständig und so ablassen, wie es in der Gebrauchsanleitung des Spritzgerätes STIHL SG 21, SG 31 oder des STIHL Druckwasserbehälters beschrieben ist.

10 Pumpenkopf und Akku prüfen

10.1 Bedienungselemente prüfen

- ▶ Pumpenkopf anbauen und Prüfung mit leerem Behälter durchführen.

Pumpenkopf einschalten

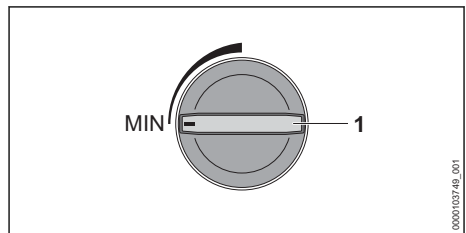
- ▶ Akku einsetzen.
- ▶ Drucktaste  drücken.
Die LEDs schalten sich ein und der Arbeitsdruck im Behälter wird aufgebaut.
- ▶ Drucktaste  drücken.
Der Pumpenkopf schaltet aus und die LEDs leuchten nicht mehr.
- ▶ Falls sich der Pumpenkopf nicht ausschaltet: Akku herausnehmen und einen STIHL Fachhändler aufsuchen.
Der Pumpenkopf ist defekt.

10.2 Akku prüfen

- ▶ Akku einsetzen.
- ▶ Drucktaste  drücken.
Die LEDs schalten sich ein und der Arbeitsdruck im Behälter wird aufgebaut.
- ▶ Falls sich der Pumpenkopf nicht einschaltet und der Akku voll geladen ist: Pumpenkopf und Akku nicht verwenden und einen STIHL Fachhändler aufsuchen.
Im Pumpenkopf oder im Akku besteht eine Störung.

11 Mit dem Pumpenkopf arbeiten

11.1 Arbeitsdruck einstellen



Arbeitsdruck erhöhen

- ▶ Drehregler (1) nach rechts drehen.

Arbeitsdruck verringern

- ▶ Drehregler (1) in Richtung "MIN" drehen.

12 Nach dem Arbeiten

12.1 Nach dem Arbeiten

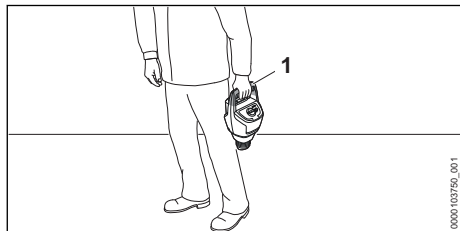
- ▶ Pumpenkopf ausschalten und Akku herausnehmen.
- ▶ Druck aus dem angebauten Behälter vollständig und so ablassen, wie es in der Gebrauchsanleitung des Spritzgerätes STIHL SG 21, SG 31 oder des STIHL Druckwasserbehälters beschrieben ist.
- ▶ Falls der Pumpenkopf nass ist: Pumpenkopf trocknen lassen.
- ▶ Falls der Akku nass oder feucht ist: Akku trocknen lassen,  19.4.
- ▶ Pumpenkopf reinigen.
- ▶ Akku reinigen.
- ▶ Falls der Pumpenkopf oder der Akku erwärmt sind: Pumpenkopf und Akku abkühlen lassen.

13 Transportieren

13.1 Pumpenkopf transportieren

- ▶ Pumpenkopf ausschalten und Akku herausnehmen.

Pumpenkopf tragen



- ▶ Pumpenkopf mit einer Hand am Transportgriff (1) tragen.

Pumpenkopf in einem Fahrzeug transportieren

- ▶ Pumpenkopf so sichern, dass er sich nicht bewegen kann.

13.2 Akku transportieren

- ▶ Pumpenkopf ausschalten und Akku herausnehmen.
- ▶ Sicherstellen, dass der Akku im sicherheitsgerechten Zustand ist.
- ▶ Akku so verpacken, dass er sich in der Verpackung nicht bewegen kann.
- ▶ Verpackung so sichern, dass sie sich nicht bewegen kann.

Der Akku unterliegt den Anforderungen zum Transport gefährlicher Güter. Der Akku ist als UN 3480 (Lithium-Ionen-Batterien) eingestuft und wurde gemäß UN Handbuch Prüfungen und Kriterien Teil III, Unterabschnitt 38.3 geprüft.

Die Transportvorschriften sind unter www.stihl.com/safety-data-sheets angegeben.

14 Aufbewahren

14.1 Pumpenkopf aufbewahren

- ▶ Pumpenkopf ausschalten und Akku herausnehmen.
- ▶ Pumpenkopf so aufbewahren, dass folgende Bedingungen erfüllt sind:
 - Der Pumpenkopf kann nicht umkippen und sich nicht bewegen.
 - Der Pumpenkopf ist außerhalb der Reichweite von Kindern.
 - Der Pumpenkopf ist sauber und trocken.
 - Der Pumpenkopf ist getrennt vom Behälter.

14.2 Akku aufbewahren

- STIHL empfiehlt, den Akku in einem Ladezustand zwischen 40 % und 60 % aufzubewahren.
- ▶ Akku so aufbewahren, dass folgende Bedingungen erfüllt sind:

- Der Akku ist außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Der Akku ist sauber und trocken.
- Der Akku ist in einem geschlossenen Raum.
- Der Akku ist getrennt vom Pumpenkopf.
- Falls der Akku im Ladegerät aufbewahrt wird: Netzstecker ziehen und den Akku mit einem Ladezustand zwischen 40 % und 60 % aufbewahren.
- Der Akku ist nicht außerhalb der angegebenen Temperaturgrenzen aufbewahrt,  19.3.

HINWEIS

- Falls der Akku nicht so aufbewahrt wird, wie es in dieser Gebrauchsanleitung beschrieben ist, kann sich der Akku tiefentladen und dadurch irreparabel beschädigt werden.
 - ▶ Einen entladenen Akku vor dem Aufbewahren laden. STIHL empfiehlt den Akku in einem Ladezustand zwischen 40 % und 60 % aufzubewahren.
 - ▶ Akku getrennt vom Pumpenkopf aufbewahren.

15 Reinigen

15.1 Pumpenkopf reinigen

- ▶ Pumpenkopf ausschalten und Akku herausnehmen.
- ▶ Pumpenkopf, Gewinde und Dichtung mit einem feuchten Tuch reinigen.
- ▶ Fremdkörper aus dem Akku-Schacht entfernen und den Akku-Schacht mit einem feuchten Tuch reinigen.
- ▶ Elektrische Kontakte im Akku-Schacht mit einem Pinsel oder einer weichen Bürste reinigen.

15.2 Akku reinigen

- ▶ Akku mit einem feuchten Tuch reinigen.

16 Warten

16.1 Wartungsintervalle

Wartungsintervalle sind abhängig von den Umgebungsbedingungen und den Arbeitsbedingungen. STIHL empfiehlt folgende Wartungsintervalle:

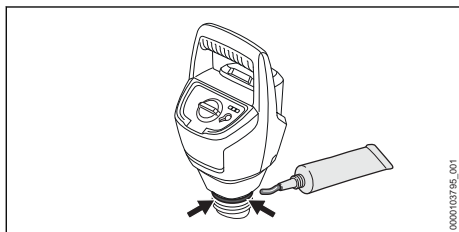
Jährlich oder nach 50 Einsätzen:

- ▶ Dichtung fetten.

16.2 Dichtung fetten

- ▶ Pumpenkopf ausschalten und Akku herausnehmen.

- Druck aus dem Behälter ablassen.
- Pumpenkopf abbauen.



- Dichtung mit einem Schmierfett fetten.

17 Reparieren

17.1 Pumpenkopf und Akku reparieren

Der Benutzer kann den Pumpenkopf und den Akku nicht selbst reparieren.

- Falls der Pumpenkopf beschädigt ist: Pumpenkopf nicht verwenden und einen STIHL Fachhändler aufsuchen.
- Falls der Akku defekt oder beschädigt ist: Akku ersetzen.

18 Störungen beheben

18.1 Störungen des Pumpenkopfs oder des Akkus beheben

Störung	LEDs am Pumpenkopf	Ursache	Abhilfe
Der Pumpenkopf läuft beim Einschalten nicht an oder schaltet im Betrieb ab.	1 LED blinkt grün.	Der Ladezustand des Akkus ist zu gering.	► Akku laden.
	-	Der Akku ist zu warm oder zu kalt.	► Akku herausnehmen. ► Akku abkühlen oder erwärmen lassen.
	-	Im Pumpenkopf besteht eine Störung.	► Akku herausnehmen und erneut einsetzen. ► Pumpenkopf einschalten. ► Falls die Störung weiterhin besteht: Akku nicht verwenden und einen STIHL Fachhändler aufsuchen.
	-	Der Pumpenkopf ist zu warm.	► Akku herausnehmen. ► Pumpenkopf abkühlen lassen.
	-	Im Akku besteht eine Störung.	► Akku herausnehmen. ► Elektrische Kontakte im Akku-Schacht reinigen. ► Akku einsetzen. ► Pumpenkopf einschalten. ► Falls die Störung weiterhin besteht: Akku nicht verwenden und einen STIHL Fachhändler aufsuchen.
	-	Die elektrische Verbindung zwischen dem Pumpenkopf und dem Akku ist unterbrochen.	► Akku herausnehmen. ► Elektrische Kontakte im Akku-Schacht reinigen. ► Akku einsetzen.
Die Betriebszeit des Pumpenkopfs ist zu kurz.	-	Der Pumpenkopf oder der Akku sind feucht.	► Pumpenkopf oder Akku trocknen lassen,  19.4.
	-	Der Akku ist nicht vollständig geladen.	► Akku vollständig laden.
Es entsteht kein Arbeitsdruck beim Pumpen.	-	Die Lebensdauer des Akkus ist überschritten.	► Akku ersetzen.
	-	Die Dichtung ist beschädigt.	► Dichtung ersetzen.

Störung	LEDs am Pumpenkopf	Ursache	Abhilfe
	-	Der Pumpenkopf ist nicht richtig angebaut.	► Pumpenkopf anbauen.

19 Technische Daten

19.1 Pumpenkopf STIHL PKA 30.0

- Zulässiger Akku: STIHL AS
- Minimaler Arbeitsdruck: 1,5 bar
- Maximaler Arbeitsdruck: 2,5 bar
- Gewicht ohne Akku: 0,9 kg

Die Laufzeit ist unter www.stihl.com/battery-life angegeben.

19.2 Akku STIHL AS

- Akku-Technologie: Lithium-Ionen
- Spannung: 10,8 V
- Kapazität in Ah: siehe Leistungsschild
- Energieinhalt in Wh: siehe Leistungsschild
- Gewicht in kg: siehe Leistungsschild

19.3 Temperaturgrenzen



WARNUNG

- Der Akku ist nicht gegen alle Umgebungseinflüsse geschützt. Falls der Akku bestimmten Umgebungseinflüssen ausgesetzt ist, kann der Akku in Brand geraten oder explodieren. Personen können schwer verletzt werden und Sachschaden kann entstehen.
 - Akku nicht unterhalb von - 20 °C oder oberhalb von + 50 °C laden.
 - Akku nicht unterhalb von - 20 °C oder oberhalb von + 50 °C verwenden.
 - Akku nicht unterhalb von - 20 °C oder oberhalb von + 70 °C aufbewahren.
 - Pumpenkopf nicht unterhalb von 0 °C oder oberhalb von + 50 °C verwenden.
 - Pumpenkopf nicht unterhalb von 0 °C oder oberhalb von + 70 °C aufbewahren.

19.4 Empfohlene Temperaturbereiche

Für eine optimale Leistungsfähigkeit des Pumpenkopfs und Akkus die folgenden Temperaturbereiche beachten:

- Pumpenkopf:
 - Verwendung: 0 °C bis + 40 °C
 - Aufbewahrung: 0 °C bis + 50 °C
- Akku:
 - Laden: + 5 °C bis + 40 °C
 - Verwendung: - 10 °C bis + 40 °C
 - Aufbewahrung: - 20 °C bis + 50 °C

Falls der Akku außerhalb der empfohlenen Temperaturbereiche geladen, verwendet oder aufbewahrt wird, kann die Leistungsfähigkeit reduziert sein.

Falls der Akku nass oder feucht ist, den Akku mindestens 48 h bei über + 15 °C und unter + 50 °C, sowie bei unter 70 % Luftfeuchtigkeit trocknen lassen. Eine höhere Luftfeuchtigkeit kann die Trocknungszeit verlängern.

19.5 REACH

REACH bezeichnet eine EG-Verordnung zur Registrierung, Bewertung und Zulassung von Chemikalien.

Informationen zur Erfüllung der REACH Verordnung sind unter www.stihl.com/reach angegeben.

20 Ersatzteile und Zubehör

20.1 Ersatzteile und Zubehör

STIHL Diese Symbole kennzeichnen original STIHL Ersatzteile und original STIHL Zubehör.

STIHL empfiehlt, original STIHL Ersatzteile und original STIHL Zubehör zu verwenden.

Ersatzteile und Zubehör anderer Hersteller können durch STIHL hinsichtlich Zuverlässigkeit, Sicherheit und Eignung trotz laufender Marktbeobachtung nicht beurteilt werden und STIHL kann für deren Einsatz auch nicht einstehen.

Original STIHL Ersatzteile und original STIHL Zubehör sind bei einem STIHL Fachhändler erhältlich.

21 Entsorgen

21.1 Pumpenkopf und Akku entsorgen

Informationen zur Entsorgung sind bei der örtlichen Verwaltung oder bei einem STIHL Fachhändler erhältlich.

Eine unsachgemäße Entsorgung kann die Gesundheit schädigen und die Umwelt belasten.

- STIHL Produkte einschließlich Verpackung gemäß den örtlichen Vorschriften einer geeigneten Sammelstelle für Wiederverwertung zuführen.
- Nicht mit dem Hausmüll entsorgen.

22 Produktinformation

22.1 Pumpenkopf STIHL PKA 30.0

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

Badstraße 115

D-71336 Waiblingen

Deutschland

– Bauart: Akku-Pumpenkopf

– Fabrikmarke: STIHL

– Typ: PKA 30.0

– Serienidentifizierung: SA09

Die Technischen Unterlagen sind bei der Produktzulassung der ANDREAS STIHL AG & Co. KG aufbewahrt.

Das Baujahr, das Herstellungsland und die Maschinennummer sind auf dem Pumpenkopf angegeben.

23 Anschriften

STIHL Hauptverwaltung

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

Postfach 1771

D-71307 Waiblingen

STIHL Vertriebsgesellschaften

DEUTSCHLAND

STIHL Vertriebszentrale AG & Co. KG

Robert-Bosch-Straße 13

64807 Dieburg

Telefon: +49 6071 3055358

ÖSTERREICH

STIHL Ges.m.b.H.

Fachmarktstraße 7

2334 Vösendorf

Telefon: +43 1 86596370

SCHWEIZ

STIHL Vertriebs AG

Isenrietstraße 4

8617 Mönchaltorf

Telefon: +41 44 9493030

Contents

1	Introduction.....	13
---	-------------------	----

2	Guide to Using this Manual.....	14
3	Overview.....	14
4	Safety Precautions.....	14
5	Preparing the pump head for operation....	18
6	Charging the Battery, LEDs.....	18
7	Installing and removing the pump head....	19
8	Removing and Fitting the Battery.....	19
9	Switching the pump head on and off.....	19
10	Checking the pump head and battery.....	20
11	Working with the pump head.....	20
12	After Finishing Work.....	20
13	Transporting.....	20
14	Storing.....	21
15	Cleaning.....	21
16	Maintenance.....	21
17	Repairing.....	22
18	Troubleshooting.....	22
19	Specifications.....	23
20	Spare Parts and Accessories.....	23
21	Disposal.....	23
22	Product information.....	23
23	Addresses.....	24

1 Introduction

Dear Customer,

Thank you for choosing STIHL. We develop and manufacture our quality products to meet our customers' requirements. The products are designed for reliability even under extreme conditions.

STIHL also stands for premium service quality. Our dealers guarantee competent advice and instruction as well as comprehensive service support.

STIHL expressly commit themselves to a sustainable and responsible handling of natural resources. This user manual is intended to help you use your STIHL product safely and in an environmentally friendly manner over a long service life.

We thank you for your confidence in us and hope you will enjoy working with your STIHL product.



Dr. Nikolas Stihl

**IMPORTANT! READ BEFORE USING AND
KEEP IN A SAFE PLACE FOR REFERENCE.**

2 Guide to Using this Manual

2.1 Applicable documents

The local safety regulations apply.

- In addition to this User Manual, you should also read, understand and retain the following documents:
 - User Manual for STIHL SG 21 Sprayer
 - User Manual for STIHL SG 31 Sprayer
 - User Manual for pressurized water tank (0000 670 6000)
 - User Manual for STIHL AL 1, 5, 5-2 chargers
 - Safety information for STIHL batteries and products with built-in battery:
www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Symbols used with warnings in the text



WARNING

- This symbol indicates dangers that can cause serious injuries or death.
 - The measures indicated can avoid serious injuries or death.

NOTICE

- This symbol indicates dangers that can cause damage to property.
 - The measures indicated can avoid damage to property.

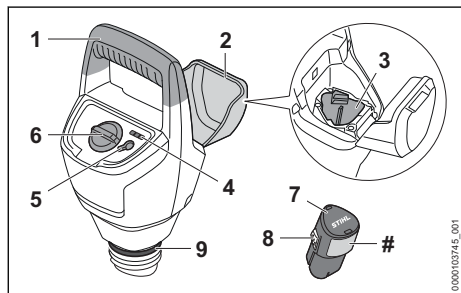
2.3 Symbols in Text



This symbol refers to a chapter in this instruction manual.

3 Overview

3.1 Pump head and battery



1 Carrying handle

The carrying handle is used to carry the pump head.

2 Flap

The flap covers the battery compartment.

3 Battery compartment

The battery compartment holds the battery.

4 LEDs

The LEDs indicate the state of charge of the battery.

5 Pushbutton

The pushbutton switches the pump head on and off.

6 Rotary control

The rotary control is used to set the operating pressure in the installed tank.

7 Battery

The battery supplies the pump head with energy.

8 Locking hook

Holds the battery in the battery compartment.

9 Gasket

The gasket seals the installed tank.

Rating plate with machine number

3.2 Symbols

The symbols may appear on the pump head and the battery. Their meaning is as follows:



This product is designed for use with a STIHL battery. Permissible batteries are listed in this User Manual.



The battery must be recharged with a STIHL charger. Permissible chargers are listed in this User Manual.



The information next to this symbol indicates the energy content of the battery according to the cell manufacturer's specification. The energy content available in operation is lower.



Do not dispose of the product with your household waste.



Read and understand the User Manual and keep it in a safe place for reference.

4 Safety Precautions

4.1 Warning Signs

4.1.1 Pump head

Meaning of warning symbols on the pump head:



Follow the safety notes and take the necessary precautions.



Read and understand the User Manual and keep it in a safe place for reference.



Remove the battery during work interruptions, transport, storage, maintenance or repair.

4.1.2 Battery

Meaning of warning symbols on the battery:



Observe safety notices and take the necessary precautions.



Read and understand the User Manual and keep it in a safe place for reference.



Protect the battery against heat and fire.



Do not immerse the battery in liquids.

4.2 Intended Use

The STIHL PKA 30.0 pump head can be installed on a STIHL SG 21, SG 31 Sprayer and STIHL pressurized water tank for cordless pressurization in the tank.

The pump head may be used in the rain.

The STIHL AS battery supplies the pump head with energy.

▲ WARNING

- Batteries not explicitly approved by STIHL for the pump head may cause a fire or explosion. Persons may be seriously or fatally injured, and property may be damaged.
 - ▶ Use the pump head with a STIHL AS battery.
- Failure to use the pump head or battery as intended may result in serious or fatal injury to people and damage to property.
 - ▶ Use the pump head and the battery as described in this User Manual.

4.3 Requirements for users

▲ WARNING

- Users who have not received instruction are not aware of and cannot assess the dangers of the pump head and the battery. The user or

other persons may sustain serious or fatal injuries.



- ▶ Read and understand the User Manual and keep it in a safe place for reference.

- ▶ If the pump head or battery is passed on to another person: Always give them the User Manual.
- ▶ Make sure that the user meets the following conditions:
 - The user is rested.
 - The user is in good physical condition and mental health to operate and work with the pump head and battery. If the user is able to operate the equipment but has physical, sensory or mental limitations, the user may only work with the equipment under the supervision of or after receiving instruction from a responsible person.
 - The user can recognize and assess the hazards of the pump head and battery.
 - The user is an adult or is being trained in an occupation under supervision according to national regulations.
 - The user has received instruction from a STIHL authorized dealer or other expert before operating the pump head for the first time.
 - The user is not under the influence of alcohol, medication or drugs.
- ▶ If you are unsure: Contact a STIHL authorized dealer.

4.4 Work Area and Surroundings

4.4.1 Pump head

▲ WARNING

- Bystanders, children and animals cannot recognize or assess the dangers of the pump head. This may result in serious injury to bystanders, children and animals and damage to property.
 - ▶ Keep bystanders, children and animals away from the working area.
 - ▶ Do not leave the pump head unattended.
 - ▶ Make sure that children cannot play with the pump head.
- The pump head's electrical components can produce sparks. Sparks may cause fires and explosions in highly flammable or explosive environments. Persons may be seriously or fatally injured, and property may be damaged.

- ▶ Do not work in a highly flammable or explosive environment.

4.4.2 Battery

⚠ WARNING

- Bystanders, children and animals cannot recognize or assess the dangers of the battery. Bystanders, children and animals may be seriously injured.
 - ▶ Keep bystanders, children and animals away from the work area.
 - ▶ Do not leave the battery unattended.
 - ▶ Make sure that children cannot play with the battery.
- The battery is not protected against all ambient conditions. If the battery is exposed to certain ambient conditions, the battery may catch fire, explode or be irreparably damaged. This may result in serious injury to people and damage to property.



- ▶ Protect battery from heat and fire.
- ▶ Do not throw the battery into a fire.

- ▶ Do not charge, use and store the battery outside of the specified temperature limits, 19.3.



- ▶ Do not immerse the battery in liquids.
- ▶ Keep battery away from small metal parts.
- ▶ Do not expose the battery to high pressure.
- ▶ Do not expose the battery to microwaves.
- ▶ Protect the battery against chemicals and salts.

4.5 Safe Condition

4.5.1 Pump head

The pump head is in a safe condition if the following points are observed:

- The pump head is undamaged.
- The flap is closed and undamaged.
- The pump head is clean.
- The controls function properly and have not been modified.
- Original STIHL accessories designed for this pump head are installed.
- The accessories are correctly installed.

⚠ WARNING

- If not in safe condition, components may no longer operate correctly and safety devices may be disabled. Persons may be seriously injured or killed.

- ▶ Work only with an undamaged pump head.
- ▶ Use the pump head only with a closed and undamaged flap.
- ▶ If the pump head is dirty: Clean the pump head.
- ▶ Never attempt to modify the pump head.
- ▶ If the controls do not function properly: Do not use the pump head.
- ▶ Install original STIHL accessories designed for this pump head.
- ▶ Install accessories as described in this User Manual or in the User Manual for the accessories.
- ▶ Never insert objects in the pump head's openings.
- ▶ Replace worn or damaged warning signs.
- ▶ If you are unsure: Contact a STIHL authorized dealer.

4.5.2 Battery

The battery is in a safe condition if the following points are observed:

- Battery is undamaged.
- The battery is clean and dry.
- Battery functions properly and has not been modified.

⚠ WARNING

- A battery that is not in a safe condition cannot operate safely. Persons may be seriously injured.
 - ▶ Never work with a damaged battery.
 - ▶ Never attempt to charge a damaged or defective battery.
 - ▶ If the battery is dirty: Clean the battery.
 - ▶ If the battery is wet or damp: Allow the battery to dry, 19.4.
 - ▶ Never attempt to modify the battery.
 - ▶ Never insert objects in the battery's openings.
 - ▶ Never bridge the battery's contacts with metallic objects (short circuit).
 - ▶ Do not open the battery.
 - ▶ Replace worn or damaged labels.
- Fluid may leak from a damaged battery. If that liquid comes into contact with the skin or eyes, the skin or eyes may be irritated.
 - ▶ Avoid contact with the liquid.
 - ▶ If skin contact occurs: Wash affected areas of skin with plenty of water and soap.
 - ▶ In the event of contact with eyes: Rinse eyes with plenty of water for at least 15 minutes and consult a doctor.
- A damaged or defective battery may smell unusual, emit smoke or burn. Persons may be

seriously or fatally injured, and property may be damaged.

- ▶ If the battery smells unusual or emits smoke: do not use the battery and keep it away from combustible substances.
- ▶ If the battery catches fire: Attempt to extinguish the battery with a fire extinguisher or water.

4.6 Working

⚠ WARNING

- Always work within calling distance of others so that you can summon help in an emergency.
 - ▶ Make sure that people are within earshot outside the working area.
- In certain situations, the user may no longer be able to concentrate on their work. The user may lose control of the pump head and may trip, fall and be seriously injured.
 - ▶ Work calmly and methodically.
 - ▶ If light and visibility are poor: Do not work with the pump head.
 - ▶ Operate the pump head alone.
- If the behavior of the pump head changes during operation or feels unusual, it may no longer be in a safe condition. This may result in serious injury to people and damage to property.
 - ▶ Stop working, remove the battery and contact a STIHL authorized dealer.

4.7 Transporting

4.7.1 Pump head

⚠ WARNING

- The pump head may tip over or shift during transport. People may be injured or property may be damaged.
 - ▶ Switch off the pump head.
 - ▶ Remove the battery.



- ▶ Secure the pump head so that it cannot move.

4.7.2 Battery

⚠ WARNING

- The battery is not protected against all ambient conditions. The battery may be damaged if it is exposed to certain ambient conditions, and damage to property may occur.
 - ▶ Never transport a damaged battery.

- The battery may turn over or shift during transport. This may result in injury to people and damage to property.
 - ▶ Pack the battery in packaging in such a way that it cannot move.
 - ▶ Secure the packaging so that it cannot move.

4.8 Storing

4.8.1 Pump head

⚠ WARNING

- Children are not aware of and cannot assess the dangers of the pump head. Children may be seriously injured.
 - ▶ Switch off the pump head.
 - ▶ Remove the battery.
- ▶ Store the pump head out of the reach of children.
- Humidity may cause the electrical contacts on the pump head and metal components to corrode. The pump head may be damaged.
 - ▶ Switch off the pump head.
 - ▶ Remove the battery.



- ▶ Store the pump head in clean and dry conditions.

4.8.2 Battery

⚠ WARNING

- Children are not aware of and cannot assess the dangers of the battery. Children may be seriously injured.
 - ▶ Store the battery out of the reach of children.
- The battery is not protected against all ambient conditions. If the battery is exposed to certain ambient conditions, the battery may be irreparably damaged.
 - ▶ Store the battery in a clean and dry condition.
 - ▶ Store the battery in an enclosed space.
 - ▶ Store the battery separately from the pump head.
 - ▶ If the battery is stored in the charger, disconnect the mains plug and store the battery at a state of charge between 40% and 60%.
 - ▶ Do not store the battery outside of the specified temperature limits, 19.3.

4.9 Cleaning, maintenance and repair

⚠ WARNING

- The pump head may start up unintentionally if the battery is left in place during cleaning, maintenance or repair operations. This may result in serious injury to people and damage to property.
 - ▶ Switch off the pump head.



- ▶ Remove the battery.

- Harsh detergents, cleaning with a water jet or sharp objects can damage the pump head and the battery. If the pump head or battery is not cleaned correctly, components may no longer function properly or safety devices may be rendered inoperative. People may suffer serious injuries as a result.
 - ▶ Use the pump head and battery as described in this User Manual.
- If the pump head or battery are not serviced or repaired correctly, components may no longer function properly or safety devices may be rendered inoperative. Persons may be seriously injured or killed.
 - ▶ Do not attempt to service or repair the pump head and battery.
 - ▶ If the pump head or battery require servicing or repairs: Contact your STIHL authorized dealer for assistance.

5 Preparing the pump head for operation

5.1 Preparing the pump head for operation

The following steps must be performed before commencing work:

- ▶ Ensure that the following components are in a safe condition:
 - Pump head, 4.5.1.
 - Battery, 4.5.2.
- ▶ Check the battery, 10.2.
- ▶ Fully charge the battery, 6.1.
- ▶ Clean the pump head, 15.1.
- ▶ Check the controls, 10.1.
- ▶ If you cannot carry out these steps: Do not use the pump head and contact your STIHL authorized dealer for assistance.

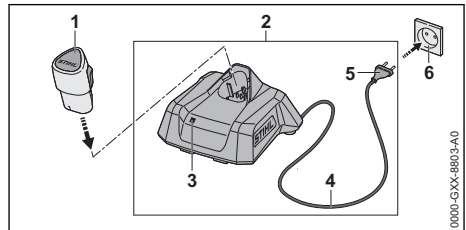
6 Charging the Battery, LEDs

6.1 Charging the Battery

The charging time depends on various factors, e.g. the battery temperature or the ambient temperature. For optimum performance, note the recommended temperature ranges, 19.4. The actual charging time may vary from the charging time indicated. The charging time is indicated at www.stihl.com/charging-times.

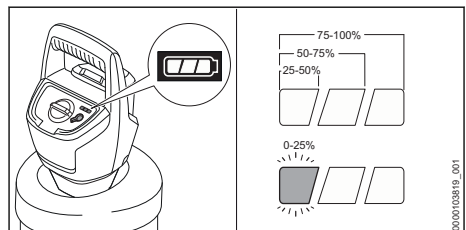
The charging process starts automatically when the mains plug is plugged into a socket and the battery is inserted into the charger. The charger switches off automatically when the battery is fully charged.

The battery and the charger warm up during charging.



- ▶ Insert the mains plug (5) in a convenient wall outlet (6). The charger (2) runs a self test. The LED (3) glows green for about 1 second and then red for about 1 second.
- ▶ Fit the connecting cable (4).
- ▶ Insert the battery (1) in the guides in the charger (2) and press it home as far as stop. The LED (3) glows or flashes green. The battery (1) is being charged.
- ▶ When the LED (3) stops glowing: The battery (1) is fully charged and can be taken out of the charger (2).
- ▶ If the charger (2) is no longer being used: Disconnect the mains plug (5) from the socket (6).

6.2 Displaying the state of charge



- ▶ Insert the battery.

- Switch on the pump head.
- If the left LED flashes green: Charge the battery.

6.3 LEDs on the pump head

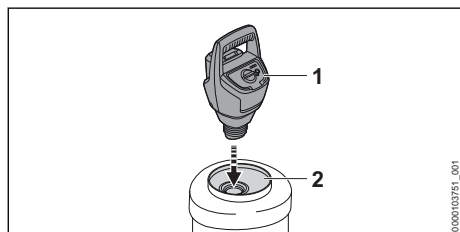
The LEDs indicate the state of charge of the battery. The LEDs can emit or flash a green light.

7 Installing and removing the pump head

7.1 Installing the pump head

The pump head can be installed on a STIHL SG 21, SG 31 Sprayer and STIHL pressurized water tank.

- Remove the manual hand pump as described in the User Manual of the STIHL SG 21, SG 31 Sprayer or the STIHL pressurized water tank.
- Check the gasket on the pump head for correct fit and damage.
 - If the gasket does not consistently fit against the housing of the pump head: Slide the gasket on completely.
 - If the gasket is damaged: Do not use the pump head and instead contact a STIHL authorized dealer.



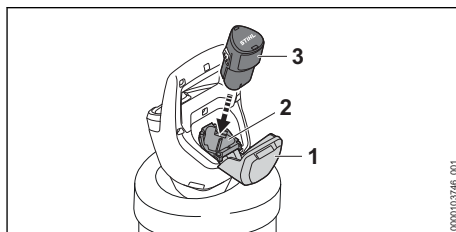
- Place the pump head (1) on the tank (2).
- Insert and firmly tighten the pump head (1).

7.2 Removing the pump head

- Twist off the pump head from the tank.

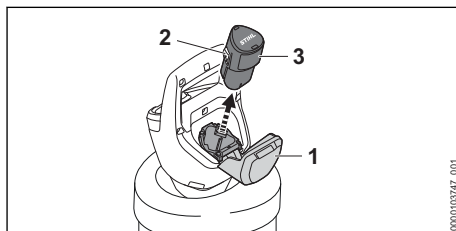
8 Removing and Fitting the Battery

8.1 Inserting the battery



- Open the flap (1) as far as it will go and hold it there.
- Push the battery (3) into the battery compartment (2) as far as stop. The battery (3) engages in position with a click.
- Close the flap (1).

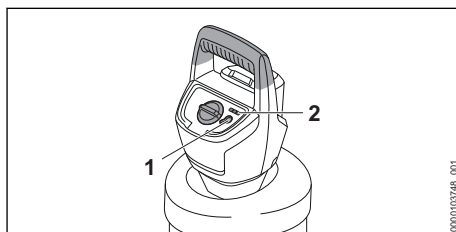
8.2 Removing the battery



- Open the flap (1) as far as it will go and hold it there.
- Depress both locking hooks (2). The battery (3) is now unlocked and can be removed.
- Close the flap (1).

9 Switching the pump head on and off

9.1 Switching on the pump head



- Set the operating pressure.

- ▶ Press the pushbutton  (1).
The pump head and the LEDs light up, and the operating pressure in the tank increases.

The pump head switches off upon reaching the operating pressure. As long as the LEDs light up or flash, the pump head is in standby mode. The pump head switches off automatically when the operating pressure in the tank drops until the operating pressure is back to the set value.

The pump head switches off automatically and the LEDs (2) no longer light up if the container does not reach the set value for operating pressure within 1 minute.

The pump head switches off automatically if it is not operated for more than 15 minutes and the LEDs (2) no longer light up.

9.2 Switching off the pump head

- ▶ Press the pushbutton .
- The LEDs no longer light up.

NOTICE

- The installed tank remains pressurized even after the pump head is switched off.
 - ▶ Completely depressurize the tank as described in the User Manual of the STIHL SG 21, SG 31 Sprayer or of the STIHL pressurized water tank.

10 Checking the pump head and battery

10.1 Checking the controls

- ▶ Install the pump head and carry out the test with an empty tank.

Switching on the pump head

- ▶ Insert the battery.
- ▶ Press the pushbutton .
The LEDs light up and the operating pressure in the tank increases.
- ▶ Press the pushbutton .
The pump head switches off and the LEDs no longer light up.
- ▶ If the pump head does not switch off: Remove the battery and contact a STIHL authorized dealer.
The pump head is defective.

10.2 Checking the battery

- ▶ Insert the battery.
- ▶ Press the pushbutton .

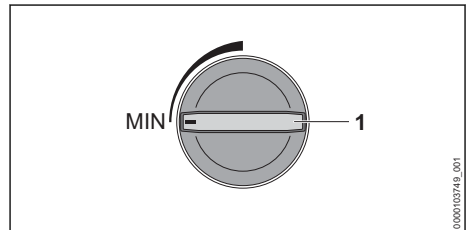
The LEDs light up and the operating pressure in the tank increases.

- ▶ If the pump head does not switch on and the battery is fully charged: Do not use the pump head and battery and contact a STIHL authorized dealer.

Malfunction in pump head or battery.

11 Working with the pump head

11.1 Setting the operating pressure



Increase the operating pressure

- ▶ Turn the rotary control (1) to the right.

Reduce the operating pressure

- ▶ Turn the rotary control (1) toward "MIN".

12 After Finishing Work

12.1 After finishing your work

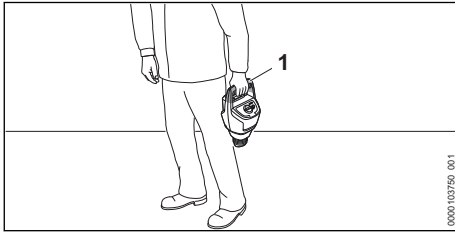
- ▶ Switch off the pump head and remove the battery.
- ▶ Completely depressurize the tank as described in the User Manual of the STIHL SG 21, SG 31 Sprayer or of the STIHL pressurized water tank.
- ▶ If the pump head is wet: Allow the pump head to dry.
- ▶ If the battery is moist or wet: Allow the battery to dry,  19.4.
- ▶ Clean the pump head.
- ▶ Clean the battery.
- ▶ If the pump head or battery is hot: Allow the pump head or battery to cool down.

13 Transporting

13.1 Transporting the pump head

- ▶ Switch off the pump head and remove the battery.

Carrying the pump head



- ▶ Hold the pump head with one hand by the carrying handle (1) to carry it.

Transporting the pump head in a vehicle

- ▶ Secure the pump head so that it cannot move.

13.2 Transporting the battery

- ▶ Switch off the pump head and remove the battery.
- ▶ Check that the battery is in a safe condition.
- ▶ Pack the battery in packaging in such a way that it cannot move inside the packaging.
- ▶ Secure the packaging so that it cannot move.

The battery is subject to the Carriage of Dangerous Goods regulations. The battery is classified as UN 3480 (lithium ion batteries) and has been tested pursuant to UN Manual Tests and Criteria Part III, Subsection 38.3.

The transport regulations can be found at www.stihl.com/safety-data-sheets.

14 Storing

14.1 Storing the pump head

- ▶ Switch off the pump head and remove the battery.
- ▶ The pump head should be stored in such a way that the following conditions are fulfilled:
 - The pump head cannot tip over or move.
 - The pump head is out of the reach of children.
 - The pump head is clean and dry.
 - The pump head is stored separately from the tank.

14.2 Storing the battery

STIHL recommends storing the battery in a state of charge between 40% and 60%.

- ▶ The battery should be stored in such a way that the following conditions are met:
 - The battery is out of the reach of children.
 - The battery is clean and dry.
 - The battery is in an enclosed space.

- The battery is stored separately from the pump head.
- If the battery is stored in the charger, disconnect the mains plug and store the battery at a state of charge between 40% and 60%.
- The battery is not stored outside of the specified temperature limits, 19.3.

NOTICE

- If the battery is not stored as described in this user manual, the battery may become deeply discharged and irreparably damaged.
 - ▶ Charge a discharged battery before storing it. STIHL recommends storing the battery in a state of charge between 40% and 60%.
 - ▶ Store the battery separately from the pump head.

15 Cleaning

15.1 Cleaning the pump head

- ▶ Switch off the pump head and remove the battery.
- ▶ Clean the pump head, thread and gasket with a damp cloth.
- ▶ Remove foreign objects from the battery compartment and clean the battery compartment with a damp cloth.
- ▶ Use a paintbrush or soft brush to clean the electrical contacts in the battery compartment.

15.2 Cleaning the Battery

- ▶ Clean the battery with a damp cloth.

16 Maintenance

16.1 Maintenance intervals

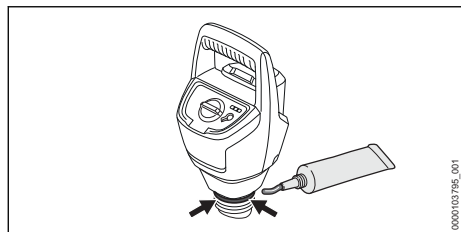
Maintenance intervals depend on the ambient conditions and the operating conditions. STIHL recommends the following maintenance intervals:

Annually or after 50 uses:

- ▶ Grease the gasket.

16.2 Greasing the gasket

- ▶ Switch off the pump head and remove the battery.
- ▶ Depressurize the tank.
- ▶ Remove the pump head.



- Grease the gasket with a lubricating grease.

17 Repairing

17.1 Repairing the pump head and battery

The pump head and battery cannot be repaired by the user.

- If the pump head is damaged: Do not use the pump head and instead contact a STIHL authorized dealer.
- If the battery is defective or damaged: Replace the battery.

18 Troubleshooting

18.1 Troubleshooting the pump head or battery

Error	LEDs on the pump head	Cause	Remedy
The pump head does not run after switch-on or cuts out during operation.	1 LED flashes green.	State of charge of the battery is too low.	► Charge the battery.
	-	The battery is too warm or too cold.	► Remove the battery. ► Allow the battery to cool down or warm up.
	-	Malfunction in pump head.	► Remove the battery and reinsert it. ► Switch on the pump head. ► If the error persists: do not use the battery and consult a STIHL authorized dealer.
	-	The pump head is too warm.	► Remove the battery. ► Wait for the pump head to cool down.
	-	There is an error in the battery.	► Remove the battery. ► Clean the electrical contacts in the battery compartment. ► Insert the battery. ► Switch on the pump head. ► If the error persists: do not use the battery and consult a STIHL authorized dealer.
	-	No electrical contact between the pump head and the battery.	► Remove the battery. ► Clean the electrical contacts in the battery compartment. ► Insert the battery.
	-	The pump head or battery is damp.	► Allow the pump head or battery to dry,  19.4.
Pump head run-time is too short.	-	The battery is not fully charged.	► Fully charge the battery.
	-	The battery life has been exceeded.	► Replace battery.
Pumping action produces no operating pressure.	-	The gasket is damaged.	► Replace the gasket.
	-	The pump head is not correctly installed.	► Install the pump head.

19 Specifications

19.1 STIHL PKA 30.0 Pump head

- Approved battery: STIHL AS
- Minimum operating pressure: 1.5 bar
- Maximum working pressure: 2.5 bar
- Weight without battery: 0.9 kg

For runtime, see www.stihl.com/battery-life.

19.2 STIHL AS Battery

- Battery Technology: Lithium-ion
- Voltage: 10.8 V
- Capacity in Ah: see rating label
- Energy content in Wh: see rating label
- Weight in kg: see rating label

19.3 Temperature limits



WARNING

- The battery is not protected against all ambient conditions. If the battery is exposed to certain environmental conditions, it may catch fire or explode. This may result in serious injury to people and damage to property.
 - ▶ Do not charge the battery below -20°C or above 50°C.
 - ▶ Do not use the battery below -20°C or above +50°C.
 - ▶ Do not store the battery below -20°C or above 70°C.
 - ▶ Do not use the pump head at temperatures below 0°C or above 50°C.
 - ▶ Do not store the pump head at temperatures below 0°C or above 70°C.

19.4 Recommended temperature ranges

For optimum performance of the pump head and battery observe the following temperature ranges:

- Pump head:
 - Use: 0°C to 40°C
 - Storage: 0°C to 50°C
- Battery:
 - Charging: 5°C to 40°C
 - Use: -10°C to 40°C
 - Storage: -20°C to +50°C

If the battery is charged, used or stored outside the recommended temperature ranges, performance may be restricted.

If the battery is wet or moist, allow the battery to dry for at least 48 h between 15°C and 50°C and with less than 70% humidity. Higher humidity levels may extend the drying time.

19.5 REACH

REACH is an EC regulation and stands for the Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemical substances.

For information on compliance with the REACH regulation see www.stihl.com/reach.

20 Spare Parts and Accessories

20.1 Spare parts and accessories

STIHL These symbols indicate original STIHL spare parts and original STIHL accessories.



STIHL recommends the use of original STIHL spare parts and accessories.

Despite ongoing market observation, STIHL is unable to judge the reliability, safety and suitability of other manufacturers' spare parts and accessories; accordingly, STIHL cannot warrant for the use of those parts.

Original STIHL spare parts and original STIHL accessories are available from STIHL dealers.

21 Disposal

21.1 Dispose of the pump head and battery

Contact local authorities or a STIHL authorized dealer for information about disposal.

Improper disposal can be harmful to health and pollute the environment.

- ▶ Take STIHL products including packaging to a suitable collection point for recycling in accordance with local regulations.
- ▶ Do not dispose with domestic waste.

22 Product information

22.1 STIHL PKA 30.0 Pump head

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

Badstraße 115

D-71336 Waiblingen

Germany

- Designation: Cordless pump head
- Manufacturer's brand: STIHL
- Series: PKA 30.0
- Serial number: SA09

The technical documents are stored at ANDREAS STIHL AG & Co. KG Produktzulassung.

The year of construction, the country of manufacture and the machine number are shown on the pump head.

23 Addresses

www.stihl.com

Índice

1 Prólogo.....24

2 Informaciones relativas a estas instrucciones para la reparación..... 24

3 Sinopsis..... 25

4 Indicaciones relativas a la seguridad..... 25

5 Preparar el cabezal de bomba para el trabajo..... 29

6 Cargar el acumulador y LEDs.....29

7 Montar y desmontar el cabezal de bomba30

8 Colocar y sacar el acumulador..... 30

9 Conectar y desconectar el cabezal de bomba..... 31

10 Comprobar el cabezal de bomba y el acumulador..... 31

11 Trabajar con el cabezal de bomba.....32

12 Después del trabajo.....32

13 Transporte.....32

14 Almacenamiento..... 32

15 Limpiar..... 33

16 Mantenimiento..... 33

17 Reparación.....33

18 Subsanan las perturbaciones..... 33

19 Datos técnicos..... 34

20 Piezas de repuesto y accesorios..... 35

21 Gestión de residuos..... 35

22 Información del producto..... 35

23 Direcciones..... 36

1 Prólogo

Distinguidos clientes,

Nos alegramos de que se hayan decidido por STIHL. Desarrollamos y confeccionamos nuestros productos en primera calidad y con arreglo a las necesidades de nuestros clientes. De esta manera conseguimos elaborar productos altamente fiables incluso en condiciones de esfuerzo extremas.

STIHL también presta un Servicio Postventa de primera calidad. Nuestros comercios especializados garantizan un asesoramiento e instrucciones competentes así como un amplio asesoramiento técnico.

STIHL se declara expresamente a favor de tratar la naturaleza de forma sostenible y responsable. Estas instrucciones de servicio pretenden asistirle para hacer un uso ecológico y seguro de su producto STIHL durante toda su vida útil.

Le agradecemos su confianza y le deseamos que disfrute de su producto STIHL.

N. Stihl

Dr. Nikolas Stihl

IMPORTANTE: LEER ANTES DE USAR Y GUARDAR.

2 Informaciones relativas a estas instrucciones para la reparación

2.1 Documentación vigente

- Rigen las normas de seguridad locales.
- ▶ Además de este manual de instrucciones, se deben leer detenidamente y con máxima atención los siguientes documentos:
 - Manual de instrucciones fumigador STIHL SG 21
 - Manual de instrucciones fumigador STIHL SG 31
 - Manual de instrucciones depósito de agua a presión (0000 670 6000)
 - Manual de instrucciones cargadores STIHL AL 1, 5, 5-2
 - Información de seguridad sobre acumuladores STIHL y productos con acumulador incorporado: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Marca de las indicaciones de advertencia en el texto

 ADVERTENCIA

- La indicación hace referencia a peligros que pueden provocar lesiones graves o la muerte.
 - ▶ Con las medidas mencionadas se pueden evitar lesiones graves o mortales.

INDICACIÓN

- La indicación hace referencia a peligros que pueden provocar daños materiales.
 - ▶ Con las medidas mencionadas se pueden evitar daños materiales.

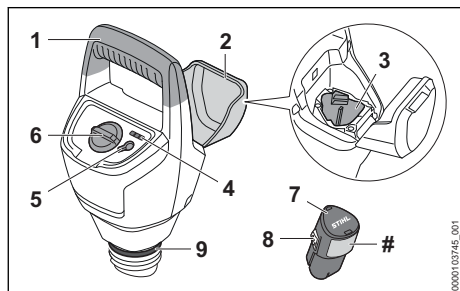
2.3 Símbolos en el texto



Este símbolo remite a un capítulo de este manual de instrucciones.

3 Sinopsis

3.1 Cabezal de bomba y acumulador



1 Asidero de transporte

El asidero de transporte sirve para transportar la cabezal de bomba bomba.

2 Tapa

La tapa cubre la cavidad para el acumulador.

3 Cavidad para el acumulador

La cavidad para el acumulador aloja el acumulador.

4 LEDs

Los LEDs indican el estado de carga del acumulador.

5 Pulsador

El pulsador conecta y desconecta el cabezal de bomba.

6 Regulador giratorio

El regulador giratorio sirve para ajustar la presión de trabajo en el depósito montado.

7 Acumulador

El acumulador suministra la energía al cabezal de bomba.

8 Gancho de sujeción

El gancho de sujeción mantiene el acumulador en su cavidad.

9 Junta

La junta estanqueiza el depósito montado.

Rótulo de potencia con número de máquina

3.2 Símbolos

Los símbolos pueden estar en el cabezal de bomba y en el acumulador y significan lo siguiente:



Este producto se utiliza con un acumulador de STIHL. Los acumuladores admisibles se indican en este manual de instrucciones.



Este acumulador se carga con un cargador STIHL. Los cargadores admisibles se indican en este manual de instrucciones.



El dato junto al símbolo indica el contenido de energía del acumulador según la especificación del fabricante de las células. El contenido de energía disponible en la aplicación es más bajo.



No echar este producto a la basura doméstica.



Leer detenidamente y con máxima atención el manual de instrucciones y guardarlo.

4 Indicaciones relativas a la seguridad

4.1 Símbolos de advertencia

4.1.1 Cabezal de bomba

Los símbolos de advertencia en el cabezal de bomba significan lo siguiente:



Tener en cuenta las indicaciones de seguridad y sus respectivas medidas.



Leer detenidamente y con máxima atención el manual de instrucciones y guardarlo.



Sacar el acumulador durante las interrupciones de los trabajos, el transporte, cuando se guarde y se realicen trabajos de mantenimiento o reparación.

4.1.2 Acumulador

Los símbolos de advertencia en el acumulador significan lo siguiente:



Tener en cuenta las indicaciones de seguridad y sus respectivas medidas.



Leer detenidamente y con máxima atención el manual de instrucciones y guardarlo.



Proteger el acumulador del calor y el fuego.



No sumergir el acumulador en líquidos.

4.2 Uso previsto

El cabezal de bomba STIHL PKA 30.0 se puede montar en un fumigador STIHL SG 21, SG 31 y un depósito de agua a presión STIHL y sirve para generar la presión en el depósito utilizando la energía de un acumulador.

El cabezal de bomba se puede utilizar bajo la lluvia.

El acumulador STIHL AS suministra energía al cabezal de bomba.

⚠ ADVERTENCIA

- Los acumuladores no autorizados por STIHL para el cabezal de bomba pueden originar incendios y explosiones. Las personas pueden resultar gravemente heridas o morir y se pueden producir daños materiales.
 - ▶ Utilizar el cabezal de bomba con un acumulador STIHL AS.
- Si el cabezal de bomba o el acumulador no se utilizan de la forma prevista: las personas pueden sufrir lesiones graves o mortales y se pueden producir daños materiales.
 - ▶ Utilizar el cabezal de bomba y el acumulador tal y como se especifica en este manual de instrucciones.

4.3 Requisitos para el usuario

⚠ ADVERTENCIA

- Los usuarios sin instrucción no pueden reconocer ni evaluar los peligros del cabezal de bomba y el acumulador. El operario u otras personas pueden resultar gravemente heridos o morir.



- ▶ Leer detenidamente y con máxima atención el manual de instrucciones y guardarlo.

- ▶ En caso de dar el cabezal de bomba o el acumulador a otra persona, hay que proporcionarle también el manual de instrucciones.
- ▶ Asegurarse de que el usuario cumpla los siguientes requisitos:
 - El usuario está descansado.
 - El usuario tiene capacidad física, sensorial y psíquica para manejar el cabezal de bomba y el acumulador y trabajar con los mismos. Si el usuario tiene capacidad física, sensorial o mental limitada, solo podrá manejarlo bajo la supervisión o instrucción de una persona responsable.

- El usuario puede reconocer y evaluar los peligros del cabezal de bomba y el acumulador.
- El operario es mayor de edad o se está formando profesionalmente bajo tutela en el marco de las normativas nacionales.
- El usuario ha sido instruido por un distribuidor especializado STIHL o por una persona competente antes de trabajar por primera vez con el cabezal de bomba.
- El usuario no está bajo los efectos del alcohol, medicamentos o drogas.
- ▶ En caso de dudas: acudir a un distribuidor especializado STIHL.

4.4 Sector de trabajo y entorno

4.4.1 Cabezal de bomba

⚠ ADVERTENCIA

- Las personas ajenas al trabajo, al igual que niños y animales, no pueden reconocer ni evaluar los peligros relacionados con el cabezal de bomba. Las personas ajenas, los niños y los animales pueden sufrir lesiones graves y se pueden producir daños materiales.
 - ▶ Las personas ajenas, los niños y los animales deben mantenerse alejados de la zona de trabajo.
 - ▶ No dejar el cabezal de bomba sin vigilancia.
 - ▶ Asegurarse de que los niños no puedan jugar con el cabezal de bomba.
- Los componentes eléctricos del cabezal de bomba pueden generar chispas. En entornos fácilmente inflamables o explosivos, las chispas pueden provocar incendios y explosiones. Las personas pueden resultar gravemente heridas o morir y se pueden producir daños materiales.
 - ▶ No trabajar en un entorno fácilmente inflamable o explosivo.

4.4.2 Acumulador

⚠ ADVERTENCIA

- Las personas ajenas a la máquina, los niños y los animales no pueden detectar ni calcular los peligros que encierra el acumulador. Las personas no implicadas, los niños y los animales pueden sufrir lesiones graves.
 - ▶ Mantener alejados a personas ajenas, a los niños y los animales.
 - ▶ No dejar el acumulador sin vigilancia.

- ▶ Asegurarse de que los niños no puedan jugar con el acumulador.
- El acumulador no está protegido contra todas las influencias ambientales. Si el acumulador está expuesto a determinadas influencias ambientales, este puede prender fuego, explotar o dañarse de forma irreparable. Las personas pueden sufrir lesiones y se pueden producir daños materiales.



- ▶ Proteger el acumulador del calor y el fuego.
- ▶ No tirar los acumuladores al fuego.

- ▶ No cargar, utilizar ni guardar el acumulador a temperaturas que excedan las indicadas,

 19.3.



- ▶ No sumergir el acumulador en líquidos.

- ▶ Mantener el acumulador apartado de pequeños objetos metálicos.
- ▶ No someter el acumulador a alta presión.
- ▶ No someter el acumulador a microondas.
- ▶ Proteger el acumulador contra productos químicos y sales.

4.5 Estado seguro

4.5.1 Cabezal de bomba

El cabezal de bomba se encuentra en un estado seguro cuando se cumplen las siguientes condiciones:

- El cabezal de bomba está intacto.
- La tapa está cerrada e intacta.
- El cabezal de bomba está limpio.
- Los elementos de mando funcionan y no han sido modificados.
- Se han montado accesorios originales de STIHL para este cabezal de bomba.
- Los accesorios están montados correctamente.

▲ ADVERTENCIA

- En un estado que no sea seguro, es posible que ciertos componentes ya no funcionen correctamente y se desactiven dispositivos de seguridad. Las personas pueden resultar gravemente heridas o morir.
 - ▶ Trabajar con un cabezal de bomba que no presente daños.
 - ▶ Utilizar el cabezal de bomba solo con una tapa cerrada y que no esté dañada.
 - ▶ Si el cabezal de bomba está sucio: limpiarlo.
 - ▶ No modificar el cabezal de bomba.

- ▶ Si los elementos de mando no funcionan: no trabajar con el cabezal de bomba.
- ▶ Montar accesorios originales STIHL para este cabezal de bomba.
- ▶ Montar los accesorios, tal y como se especifica en este manual de instrucciones o en el manual de instrucciones del accesorio correspondiente.
- ▶ No introducir objetos en las aberturas del cabezal de bomba.
- ▶ Sustituir las placas de características que estén desgastadas o dañadas.
- ▶ En caso de dudas: acudir a un distribuidor especializado STIHL.

4.5.2 Acumulador

El acumulador se encuentra en un estado seguro, cuando se cumplen las siguientes condiciones:

- El acumulador está intacto.
- El acumulador está limpio y seco.
- El acumulador funciona y no se ha modificado.

▲ ADVERTENCIA

- En un estado inseguro, el acumulador ya no puede funcionar de forma segura. Las personas pueden sufrir lesiones graves.
 - ▶ Trabajar con un acumulador que no esté defectuoso y que funcione bien.
 - ▶ No cargar un acumulador dañado o defectuoso.
 - ▶ Si el acumulador está sucio: limpiarlo.
 - ▶ Si el acumulador está mojado o húmedo: dejarlo secar,  19.4.
 - ▶ No modificar el acumulador.
 - ▶ No introducir objetos en las aberturas del acumulador.
 - ▶ No unir nunca los contactos eléctricos del acumulador con objetos de metal ni cortocircuitarlos.
 - ▶ No abrir el acumulador.
 - ▶ Sustituir los rótulos de indicación que estén desgastados o dañados.
- De un acumulador dañado puede salir líquido. En caso de que el líquido entre en contacto con la piel o los ojos, se pueden irritar.
 - ▶ Evitar el contacto con el líquido.
 - ▶ Si se ha producido contacto con la piel, lavarse las zonas de la piel afectadas con agua abundante y jabón.
 - ▶ Si se ha producido contacto con los ojos, enjuagarlos durante, al menos, 15 minutos con agua abundante y acudir al médico.
- Un acumulador dañado o defectuoso puede oler, echar humo o arder de forma poco

corriente. Las personas pueden sufrir lesiones graves o mortales y se pueden producir daños materiales.

- ▶ Si el acumulador huele o echa humo de forma poco corriente: no utilizar el acumulador y mantenerlo alejado de materiales inflamables.
- ▶ Si el acumulador se está quemando: intentar apagarlo con un extintor o agua.

4.6 Trabajos

▲ ADVERTENCIA

- Si no hay ninguna persona fuera de la zona de trabajo que pueda oír la llamada de socorro, no podrá prestar ayuda en caso de emergencia.
 - ▶ Asegurarse de que haya personas fuera de la zona de trabajo a las que pueda avisar.
- En determinadas situaciones, el operario ya no puede trabajar de forma concentrada. El operario puede perder el control sobre el cabezal de bomba y puede tropezar, caerse y lesionarse gravemente.
 - ▶ Trabajar de forma tranquila y prudente.
 - ▶ Si las condiciones de luz y de visibilidad son deficientes: no trabajar con el cabezal de bomba.
 - ▶ Manejar solo una persona el cabezal de bomba.
- Si el cabezal de bomba cambia durante el trabajo o se comporta de una forma poco habitual, es posible que este no se encuentre en un estado seguro. Las personas pueden sufrir lesiones graves y se pueden producir daños materiales.
 - ▶ Finalizar el trabajo, sacar el acumulador y consultar a un distribuidor especializado STIHL.

4.7 Transporte

4.7.1 Cabezal de bomba

▲ ADVERTENCIA

- Durante el transporte, el cabezal de bomba puede volcarse o moverse. Las personas pueden resultar heridas y pueden producirse daños materiales.
 - ▶ Desconectar el cabezal de bomba.



- ▶ Sacar el acumulador.

- ▶ Asegurar el cabezal de bomba, de manera que no pueda moverse.

4.7.2 Acumulador

▲ ADVERTENCIA

- El acumulador no está protegido contra todas las influencias ambientales. Si el acumulador está expuesto a determinadas influencias ambientales, puede dañarse y se pueden producir daños materiales.
 - ▶ No transportar un acumulador dañado.
- Durante el transporte, el acumulador puede volcarse o moverse. Las personas pueden sufrir lesiones y se pueden producir daños materiales.
 - ▶ Empaquetar el acumulador en el embalaje, de manera que no pueda moverse.
 - ▶ Asegurar el embalaje, de manera que no pueda moverse.

4.8 Almacenamiento

4.8.1 Cabezal de bomba

▲ ADVERTENCIA

- Los niños no pueden detectar ni calcular los peligros relacionados con el cabezal de bomba. Los niños pueden sufrir lesiones graves.
 - ▶ Desconectar el cabezal de bomba.
 - ▶ Sacar el acumulador.



- ▶ Guardar el cabezal de bomba fuera del alcance de los niños.
- Los contactos eléctricos del cabezal de bomba y los componentes metálicos se pueden corroer por la humedad. El cabezal de bomba se puede dañar.
 - ▶ Desconectar el cabezal de bomba.
 - ▶ Sacar el acumulador.



- ▶ Guardar el cabezal de bomba limpio y seco.

4.8.2 Acumulador

▲ ADVERTENCIA

- Los niños no pueden detectar ni calcular los peligros que encierra el acumulador. Los niños pueden resultar lesionados gravemente.
 - ▶ Guardar el acumulador fuera del alcance de los niños.
- El acumulador no está protegido contra todas las influencias ambientales. Si el acumulador está expuesto a determinadas influencias

ambientales, puede dañarse de forma irreparable.

- ▶ Guardar el acumulador limpio y seco.
- ▶ Guardar el acumulador en un espacio cerrado.
- ▶ Guardar el acumulador separado del cabezal de bomba.
- ▶ Si el acumulador se guarda en el cargador: retirar el enchufe de red y guardar el acumulador con un estado de carga de entre el 40 % y el 60 %.
- ▶ No guardar el acumulador a temperaturas que excedan las indicadas, 19.3.

4.9 Limpieza, mantenimiento y reparación

⚠ ADVERTENCIA

- Si durante la limpieza, el mantenimiento o la reparación está colocado el acumulador, se puede conectar el cabezal de bomba de forma accidental. Las personas pueden sufrir lesiones graves y se pueden producir daños materiales.

- ▶ Desconectar el cabezal de bomba.



- ▶ Sacar el acumulador.

- Los detergentes agresivos, la limpieza con chorros de agua o los objetos puntiagudos pueden dañar el cabezal de bomba y el acumulador. En el caso de que no se limpie correctamente el cabezal de bomba o el acumulador, pueden dejar de funcionar correctamente los componentes y desactivarse los dispositivos de seguridad. Las personas pueden sufrir lesiones graves.

- ▶ Limpiar el cabezal de bomba y el acumulador tal y como se describe en este manual de instrucciones.

- Si no se efectúa correctamente el mantenimiento o la reparación del cabezal de bomba o del acumulador, los componentes pueden dejar de funcionar correctamente y los dispositivos de seguridad pueden desactivarse. Las personas pueden resultar gravemente heridas o morir.

- ▶ No realizar el mantenimiento y la reparación del cabezal de bomba y el acumulador uno mismo.
- ▶ En el caso de que haya que realizar el mantenimiento o la reparación el cabezal de bomba o el acumulador: acudir a un distribuidor especializado STIHL.

5 Preparar el cabezal de bomba para el trabajo

5.1 Preparar el cabezal de bomba para el trabajo

Antes de comenzar cualquier trabajo deben realizarse los siguientes pasos:

- ▶ Asegurarse de que los siguientes componentes se encuentren en un estado seguro:
 - Cabeza de bomba, 4.5.1.
 - Acumulador, 4.5.2.
- ▶ Comprobar el acumulador, 10.2.
- ▶ Cargar por completo el acumulador, 6.1.
- ▶ Limpiar el cabezal de bomba, 15.1.
- ▶ Comprobar los elementos de mando, 10.1.
- ▶ Si no se pueden realizar estos pasos: no utilizar el cabezal de bomba y acudir a un distribuidor especializado STIHL.

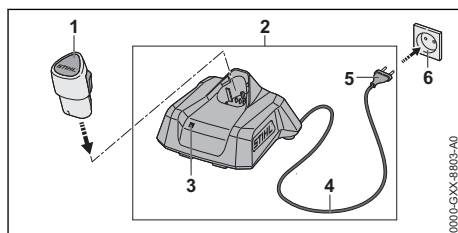
6 Cargar el acumulador y LEDs

6.1 Cargar el acumulador

El tiempo de carga depende de distintos factores, p. ej. de la temperatura del acumulador o de la temperatura ambiente. Respetar los márgenes de temperatura recomendados para lograr un rendimiento óptimo, 19.4. El tiempo de carga efectivo puede diferir del indicado. Los tiempos de carga figuran en www.stihl.com/charging-times.

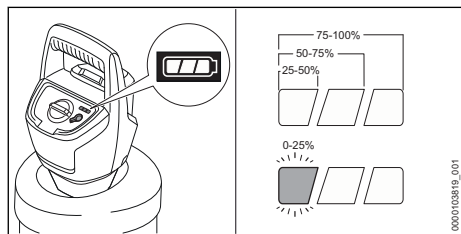
Cuando se enchufa la clavija a una toma de corriente y se coloca el acumulador en el cargador, el proceso de carga se inicia automáticamente. Cuando el acumulador está completamente cargado, el cargador se desconecta automáticamente.

Durante la carga, el acumulador y el cargador se calientan.



- ▶ Insertar la clavija (5) en una toma de corriente (6) de fácil acceso. El cargador (2) realiza un autotest. El LED (3) luce durante aprox. 1 segundo en verde, y aprox. 1 segundo en rojo.
- ▶ Tender el cable de conexión (4).
- ▶ Colocar el acumulador (1) en las guías del cargador (2) y oprimirlo hasta el tope. El LED (3) luce en verde o parpadea en rojo. El acumulador (1) se está cargando.
- ▶ Si los LEDs (3) ya no lucen: el acumulador (1) está completamente cargado y se puede sacar del cargador (2).
- ▶ Si ya no se utiliza el cargador (2): retirar el enchufe de red (5) de la caja de enchufe (6).

6.2 Visualizar el estado de carga



- ▶ Colocar el acumulador.
- ▶ Conectar el cabezal de bomba.
- ▶ Si el LED izquierdo parpadea en verde: cargar el acumulador.

6.3 LEDs en el cabezal de bomba

Los LEDs indican el estado de carga del acumulador. Los LEDs pueden lucir en verde o parpadear en rojo.

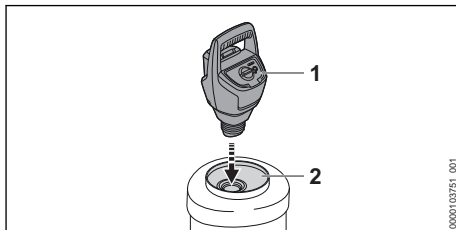
7 Montar y desmontar el cabezal de bomba

7.1 Montar el cabezal de bomba

El cabezal de bomba se puede montar en un fumigador STIHL SG 21, SG 31 o en un depósito de agua a presión STIHL.

- ▶ Desmontar la bomba manual tal y como se describe en el manual de instrucciones del fumigador STIHL SG 21, SG 31 o en el depósito de agua a presión STIHL.
- ▶ Comprobar que la junta en el cabezal de bomba esté bien asentada y no presente daños.
 - ▶ Si la junta no encaja perfectamente en la carcasa del cabezal de bomba: deslizar la junta por completo.

- ▶ Si la junta está dañada: no trabajar con el cabezal de bomba y consultar a un distribuidor especializado STIHL.



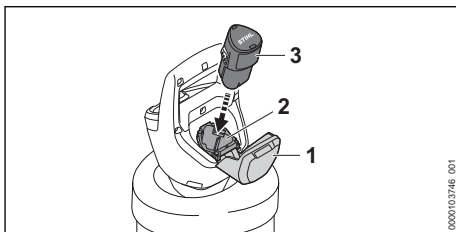
- ▶ Colocar el cabezal de bomba (1) en el depósito (2).
- ▶ Enroscar el cabezal de bomba (1) y apretarlo firmemente.

7.2 Desmontar el cabezal de bomba

- ▶ Desenroscar del depósito el cabezal de bomba.

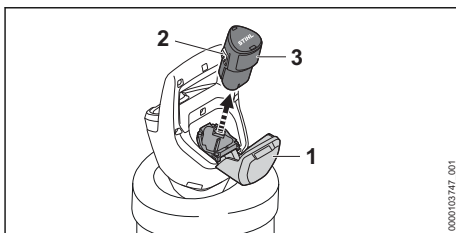
8 Colocar y sacar el acumulador

8.1 Colocar el acumulador



- ▶ Abrir la tapa (1) hasta el tope y mantenerla abierta.
- ▶ Oprimir el acumulador (3) en su cavidad (2) hasta el tope. El acumulador (3) encaja con un clic.
- ▶ Cerrar la tapa (1).

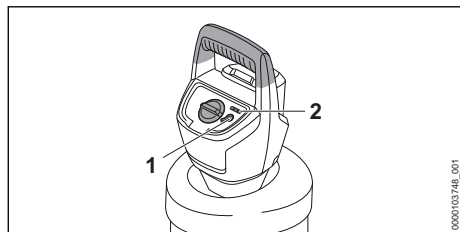
8.2 Sacar el acumulador



- Abrir la tapa (1) hasta el tope y mantenerla abierta.
- Oprimir ambos ganchos de sujeción (2). El acumulador (3) está desbloqueado y se puede sacar.
- Cerrar la tapa (1).

9 Conectar y desconectar el cabezal de bomba

9.1 Conectar el cabezal de bomba



- Ajustar la presión de trabajo.
- Pulsar la tecla  (1). El cabezal de bomba y los LEDs se conectan y se genera la presión de trabajo en el depósito.

Al alcanzar la presión de trabajo, el cabezal de bomba se desconecta. Mientras lucen o parpadean los LEDs, el cabezal de bomba está en modo de espera. Cuando la presión de trabajo descende en el depósito, el cabezal de bomba se conecta automáticamente hasta volver a alcanzarse la presión de trabajo ajustada.

Si no se puede alcanzar la presión de trabajo al cabo de 1 minuto, el cabezal de bomba se desconecta automáticamente y los LEDs (2) dejan de lucir.

Si el cabezal de bomba no se utiliza durante más de 15 minutos, se desconecta automáticamente el cabezal de bomba y los LEDs (2) dejan de lucir.

9.2 Desconectar el cabezal de bomba

- Pulsar la tecla . Los LEDs ya no lucen.

INDICACIÓN

- Tras desconectar el cabezal de bomba, el depósito montado sigue estando bajo presión.
 - Evacuar por completo la presión del depósito montado tal como se especifica en el manual de instrucciones del fumigador STIHL SG 21, SG 31 o del depósito de agua a presión STIHL.

10 Comprobar el cabezal de bomba y el acumulador

10.1 Comprobar los elementos de mando

- Montar el cabezal de bomba y realizar la comprobación con el depósito vacío.

Conectar el cabezal de bomba

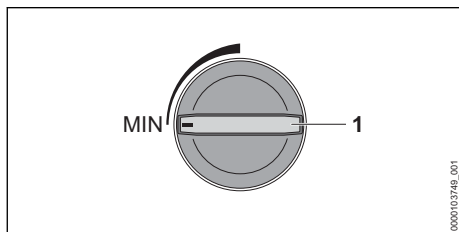
- Colocar el acumulador.
- Pulsar la tecla . Los LEDs se conectan y se genera la presión de trabajo en el depósito.
- Pulsar la tecla . El cabezal de bomba se desconecta y los LEDs dejan de lucir.
- Si el cabezal de bomba no se desconecta: sacar el acumulador y acudir a un distribuidor especializado STIHL. El cabezal de bomba está averiado.

10.2 Comprobar el acumulador

- Colocar el acumulador.
- Pulsar la tecla . Los LEDs se conectan y se genera la presión de trabajo en el depósito.
- Si el cabezal de bomba no se conecta y el acumulador está completamente cargado: no utilizar el cabezal de bomba ni el acumulador y acudir a un distribuidor especializado STIHL. En el cabezal de bomba o en el acumulador hay una avería.

11 Trabajar con el cabezal de bomba

11.1 Ajustar la presión de trabajo



Aumentar la presión de trabajo

- Girar el regulador (1) hacia la derecha.

Reducir la presión de trabajo

- Girar el regulador giratorio (1) hacia "MIN".

12 Después del trabajo

12.1 Después del trabajo

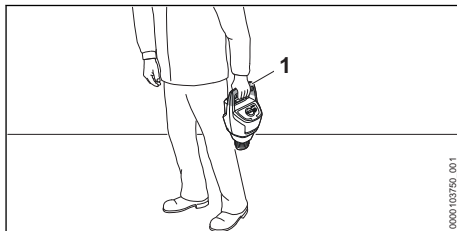
- Desconectar el cabezal de bomba y sacar el acumulador.
- Evacuar por completo la presión del depósito montado tal como se especifica en el manual de instrucciones del fumigador STIHL SG 21, SG 31 o del depósito de agua a presión STIHL.
- Si el cabezal de bomba está mojado: dejarlo secar.
- Si el acumulador está mojado o húmedo: dejarlo secar,  19.4.
- Limpiar el cabezal de bomba.
- Limpiar el acumulador.
- Si el cabezal de bomba o el acumulador están calientes: dejar que se enfríen.

13 Transporte

13.1 Transportar el cabezal de bomba

- Desconectar el cabezal de bomba y sacar el acumulador.

Llevar el cabezal de bomba



- Llevar el cabezal de bomba agarrándolo por el asidero de transporte (1) con una mano.

Transportar el cabezal de bomba en un vehículo

- Asegurar el cabezal de bomba, de manera que no pueda moverse.

13.2 Transportar el acumulador

- Desconectar el cabezal de bomba y sacar el acumulador.
- Asegurarse de que el acumulador se encuentre en un estado que permita trabajar con seguridad.
- Empaquetar el acumulador en el embalaje, de manera que no pueda moverse dentro del embalaje.
- Asegurar el embalaje, de manera que no pueda moverse.

El acumulador está sujeto a los requisitos del transporte de mercancías peligrosas. El acumulador está clasificado como UN 3480 (baterías de iones de litio) y se ha comprobado según el manual de comprobaciones y criterios UN, parte III, capítulo 38.3.

Las disposiciones de transporte se indican en www.stihl.com/safety-data-sheets.

14 Almacenamiento

14.1 Guardar el cabezal de bomba

- Desconectar el cabezal de bomba y sacar el acumulador.
- Guardar el cabezal de bomba, de manera que se cumplan las siguientes condiciones:
 - El cabezal de bomba no puede volcar ni moverse.
 - El cabezal de bomba está fuera del alcance de los niños.
 - El cabezal de bomba está limpio y seco.
 - El cabezal de bomba está separado del depósito.

14.2 Guardar el acumulador

STIHL recomienda guardar el acumulador en un estado de carga de entre el 40 % y el 60 %.

- Guardar el acumulador, de manera que se cumplan las siguientes condiciones:
 - El acumulador está fuera del alcance de los niños.
 - El acumulador está limpio y seco.
 - El acumulador está en un espacio cerrado.
 - El acumulador está separado del cabezal de bomba.
 - Si el acumulador se guarda en el cargador: retirar el enchufe de red y guardar el acumulador con un estado de carga de entre el 40 % y el 60 %.
 - El acumulador no se ha guardado fuera de los límites de temperatura indicados,  19.3.

INDICACIÓN

- Si el acumulador no se ha guardado de tal manera como se describe en este manual de instrucciones, el acumulador se puede descargar profundamente y, por ello, dañarse de forma irreparable.
 - Cargar un acumulador que esté descargado antes de guardarlo. STIHL recomienda guardar el acumulador en un estado de carga de entre el 40 % y el 60 %.
 - Guardar el acumulador separado del cabezal de bomba.

15 Limpiar

15.1 Limpiar el cabezal de bomba

- Desconectar el cabezal de bomba y sacar el acumulador.
- Limpiar el cabezal de bomba, la rosca y la junta con un paño limpio.
- Quitar los cuerpos extraños de la cavidad para el acumulador y limpiar dicha cavidad con un paño húmedo.
- Limpiar los contactos eléctricos en la cavidad para el acumulador con un pincel o con un cepillo blando.

18 Subsanan las perturbaciones

18.1 Subsanan las averías del cabezal de bomba o del acumulador

Avería	LEDs en el cabezal de bomba	Causa	Remedio
El cabezal de bomba no se pone en marcha	1 LED parpadea en verde.	El estado de carga del acumulador es demasiado bajo.	► Cargar el acumulador.

15.2 Limpiar el acumulador

- Limpiar el acumulador con un paño húmedo.

16 Mantenimiento

16.1 Intervalos de mantenimiento

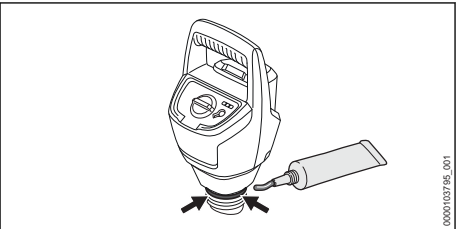
Los intervalos de mantenimiento dependen de las condiciones del entorno y las condiciones de trabajo. STIHL recomienda los siguientes intervalos de mantenimiento:

Anualmente o tras 50 usos:

- Engrasar la junta.

16.2 Engrasar la junta

- Desconectar el cabezal de bomba y sacar el acumulador.
- Evacuar la presión del depósito.
- Desmontar el cabezal de bomba.



- Engrasar la junta con grasa.

17 Reparación

17.1 Reparar el cabezal de bomba y el acumulador

El usuario no puede realizar el mantenimiento ni la reparación él mismo del cabezal de bomba ni del acumulador.

- Si el cabezal de bomba está dañado: no utilizar el cabezal de bomba y acudir a un distribuidor especializado STIHL.
- Si el acumulador está averiado o dañado: sustituirlo.

Avería	LEDs en el cabezal de bomba	Causa	Remedio
al conectarlo o se desconecta durante el funcionamiento.			
	-	El acumulador está demasiado caliente o demasiado frío.	► Sacar el acumulador. ► Dejar enfriar o calentar el acumulador.
	-	Hay una avería en el cabezal de bomba.	► Sacar el acumulador y volver a colocarlo. ► Conectar el cabezal de bomba. ► Si la avería persiste: no utilizar el acumulador y consultar a un distribuidor especializado STIHL.
	-	El cabezal de bomba está demasiado caliente.	► Sacar el acumulador. ► Dejar enfriarse el cabezal de bomba.
	-	Hay una avería en el acumulador.	► Sacar el acumulador. ► Limpiar los contactos eléctricos en la cavidad para el acumulador. ► Colocar el acumulador. ► Conectar el cabezal de bomba. ► Si la avería persiste: no utilizar el acumulador y consultar a un distribuidor especializado STIHL.
	-	La conexión eléctrica entre el cabezal de bomba y el acumulador se ha interrumpido.	► Sacar el acumulador. ► Limpiar los contactos eléctricos en la cavidad para el acumulador. ► Colocar el acumulador.
	-	El cabezal de bomba o el acumulador están húmedos.	► Dejar que se seque el cabezal de bomba o el acumulador;  19.4.
El tiempo de funcionamiento del cabezal de bomba es demasiado corto.	-	El acumulador no está completamente cargado.	► Cargar por completo el acumulador.
	-	Se ha sobrepasado la vida útil del acumulador.	► Sustituir el acumulador.
Al bombear no se genera presión de trabajo.	-	La junta está dañada.	► Sustituir la junta.
	-	El cabezal de bomba no está montado correctamente.	► Montar el cabezal de bomba.

19 Datos técnicos

19.1 Cabezal de bomba STIHL PKA 30.0

- Acumulador admisible: STIHL AS
- Presión de trabajo mínima: 1,5 bares
- Presión de trabajo máxima: 2,5 bares
- Peso sin acumulador: 0,9 kg

El tiempo de funcionamiento se indica en www.stihl.com/battery-life.

19.2 Acumulador STIHL AS

- Tecnología de acumulador: iones de litio
- Tensión: 10,8 V
- Capacidad en Ah: véase la placa de características
- Contenido de energía en Wh: véase la placa de características
- Peso en kg: véase la placa de características

19.3 Límites de temperatura



ADVERTENCIA

- El acumulador no está protegido contra todas las influencias ambientales. Si el acumulador está expuesto a determinadas influencias del entorno, puede incendiarse o explotar. Las personas pueden sufrir lesiones graves y se pueden producir daños materiales.
 - No cargar el acumulador a una temperatura inferior a - 20 °C o superior a + 50 °C.
 - No utilizar el acumulador por debajo de - 20 °C o a más + 50 °C.
 - No guardar el acumulador a una temperatura inferior a - 20 °C o superior a + 70 °C.
 - No utilizar el cabezal de bomba a una temperatura inferior a 0 °C o superior a + 50 °C.
 - No guardar el cabezal de bomba a una temperatura inferior a 0 °C o superior a + 70 °C.

19.4 Márgenes de temperatura recomendados

Para lograr un rendimiento óptimo del cabezal de bomba y los acumuladores, observar los siguientes márgenes de temperatura:

- Cabezal de bomba:
 - Utilizar: 0 °C a + 40 °C
 - Guardar: de 0 °C a + 50 °C
- Acumulador:
 - Cargar: de + 5 °C a + 40 °C
 - Utilizar: - 10 °C a + 40 °C
 - Guardar: - 20 °C a + 50 °C

Si el acumulador se carga, se utiliza o se guarda fuera de los márgenes de temperatura recomendados, se puede reducir el rendimiento.

Si el acumulador está mojado o húmedo, dejar secar el acumulador durante 48 h a más de + 15 °C y a menos de + 50 °C, así como a una humedad del aire inferior al 70 %. Si la humedad del aire es superior, puede prolongar el tiempo de secado.

19.5 REACH

REACH designa una ordenanza CE para el registro, evaluación y homologación de productos químicos.

Para informaciones para cumplimentar la ordenanza REACH, véase www.stihl.com/reach.

20 Piezas de repuesto y accesorios

20.1 Piezas de repuesto y accesorios

STIHL Estos símbolos caracterizan las piezas de repuesto STIHL y los accesorios originales STIHL.



STIHL recomienda emplear piezas de repuesto STIHL y accesorios originales STIHL.

Las piezas de repuesto y los accesorios de fabricantes externos no pueden ser evaluados por STIHL en lo que respecta a su fiabilidad, seguridad y aptitud pese a una observación continua del mercado por lo que STIHL tampoco puede responsabilizarse de su aplicación.

Las piezas de repuesto y los accesorios originales STIHL se pueden adquirir en un distribuidor especializado STIHL.

21 Gestión de residuos

21.1 Gestionar como residuo el cabezal de bomba y el acumulador

Se puede obtener información sobre la gestión de residuos en la administración local o en un distribuidor especializado STIHL.

Una gestión indebida puede dañar la salud y el medio ambiente.

- Llevar los productos STIHL incluido el embalaje a un punto de recogida adecuado para el reciclado con arreglo a las prescripciones locales.
- No desechar con la basura normal.

22 Información del producto

22.1 Cabezal de bomba STIHL PKA 30.0

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstraße 115
D-71336 Waiblingen

Alemania

- Tipo de construcción: Cabeza de bomba de acumulador
- Marca: STIHL
- Modelo: PKA 30.0
- Identificación de serie: SA09

La documentación técnica se conserva en la homologación de productos de ANDREAS STIHL AG & Co. KG.

El año de construcción, el país de fabricación y el número de máquina figuran en el cabezal de bomba.

23 Direcciones

www.stihl.com

Innehållsförteckning

1	Förord.....	36
2	Information bruksanvisningen.....	36
3	Översikt.....	37
4	Säkerhetsanvisningar.....	37
5	Förbereda pumphuvudet för användning..	41
6	Ladda batteriet och lampor.....	41
7	Montera och demontera pumphuvudet....	41
8	Sätt in och ta ut batteriet.....	42
9	Starta och stänga av pumphuvudet.....	42
10	Kontrollera pumphuvudet och batteriet....	42
11	Använda pumphuvudet.....	43
12	Efter arbetet.....	43
13	Transport.....	43
14	Förvaring.....	43
15	Rengöring.....	44
16	Underhåll.....	44
17	Reparera.....	44
18	Felavhjälpning.....	44
19	Tekniska data.....	45
20	Reservdelar och tillbehör.....	46
21	Kassering.....	46
22	Produktinformation.....	46
23	Adresser.....	46

1 Förord

Hej!

Tack för att du valt en produkt från STIHL. Vi utvecklar och tillverkar produkter av mycket hög kvalitet som uppfyller våra kunders behov. Därför är våra produkter mycket säkra även när de belastas mycket.

STIHL ger även en förstklassig service. Hos våra återförsäljare får du kompetent rådgivning och instruktioner samt tekniska råd.

STIHL strävar efter att arbeta på ett sätt som är så hållbart och ansvarsfullt mot naturen som möjligt. Denna bruksanvisning är till för att hjälpa dig att använda din STIHL produkt på ett säkert och miljövänligt sätt över lång tid.

Vi uppskattar ditt förtroende för oss och önskar dig lycka till med din STIHL-produkt.



Dr Nikolas Stihl

VIKTIGT! LÄS BRUKSANVISNINGEN INNAN DU ANVÄNDER PRODUKTEN OCH SPARA DEN.

2 Information bruksanvisningen

2.1 Aktuella dokument

Följ de lokala säkerhetsföreskrifterna.

- Läs följande kompletterande dokument till den här bruksanvisningen, se till att du förstått dem och spara dem:
 - Bruksanvisning till spruta STIHL SG 21
 - Bruksanvisning till spruta STIHL SG 31
 - Bruksanvisning till tryckvattenbehållare (0000 670 6000)
 - Bruksanvisning till laddarna STIHL AL 1, 5, 5-2
 - Säkerhetsföreskrifter för batterier och produkter med inbyggda batterier från STIHL: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Varningar i texten



- Varnar för faror som kan leda till allvarliga skador eller dödsfall.
 - Med åtgärderna kan man förhindra allvarliga skador eller dödsfall.

OBS!

- Varnar för faror som kan leda till materialskador.
 - Med åtgärderna kan man förhindra materialskador.

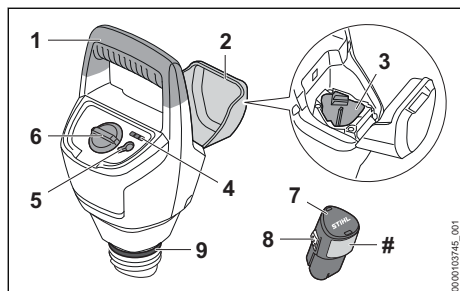
2.3 Symboler i texten



Denna symbol hänvisar till ett kapitel i denna bruksanvisning.

3 Översikt

3.1 Pumphuvud och batteri



1 Transporthandtag

Transporthandtaget används för att bära pumphuvudet.

2 Lucka

Luckan täcker batterifacket.

3 Batterifack

I batterifacket sitter batteriet.

4 LED-lampor

LED-lamporna visar batteriets laddningsnivå.

5 Tryckknapp

Tryckknappen används för att sätta på och stänga av pumphuvudet.

6 Vridreglage

Vridreglaget används för att ställa in arbetstrycket i den monterade behållaren.

7 Batteri

Batteriet förser pumphuvudet med energi.

8 Spärrhake

Spärrhaken ser till att batteriet sitter kvar i batterifacket.

9 Tätning

Tätningen tätar den monterade behållaren.

Typskylt med maskinens serienummer

3.2 Symboler

Symbolerna kan finnas på pumphuvudet och batteriet och har följande innebörd:



Den här produkten används med ett STIHL-batteri. Tillåtna batterier anges i den här bruksanvisningen.



Detta batteri laddas med en STIHL-laddare. Tillåtna laddare anges i den här bruksanvisningen.



Informationen bredvid symbolen anger batteriets energiinnehåll enligt batteritillverkarens specifikation. Energiinnehållet som finns under användningen är lägre.



Släng inte produkten i hushållsavfallet.



Läs bruksanvisningen, se till att du har förstått den och spara den.

4 Säkerhetsanvisningar

4.1 Varningssymboler

4.1.1 Pumphuvud

Varningssymbolerna på pumphuvudet har följande innebörd:



Följ säkerhetsanvisningarna och vidta rätt åtgärder.



Läs bruksanvisningen, se till att du har förstått den och spara den.



Ta ur batteriet under arbetspauser, transport, förvaring, underhåll eller reparation.

4.1.2 Batteri

Varningssymbolerna på batteriet har följande innebörd:



Följ säkerhetsanvisningarna och vidta rätt åtgärder.



Läs bruksanvisningen, se till att du har förstått den och spara den.



Skydda batteriet mot värme och eld.



Doppa inte batteriet i vätska.

4.2 Avsedd användning

Pumphuvudet STIHL PKA 30.0 kan monteras på sprutorna STIHL SG 21, SG 31 och en STIHL tryckvattenbehållare, och används för att bygga upp trycket i behållaren med hjälp av ett batteri.

Pumphuvudet kan användas när det regnar.

Batteriet STIHL AS förser pumphuvudet med energi.

4 VARNING

- Batterier som inte är godkända av STIHL för pumphuvudet kan orsaka brand och explo-

sion. Personer kan skadas allvarligt eller dödas och materiella skador kan uppstå.

- Använd pumphuvudet med batteriet STIHL AS.

- Om pumphuvudet eller batteriet inte används enligt föreskrifterna kan detta orsaka allvarliga personskador eller dödsfall och materiella skador.

- Använd pumphuvudet och batteriet enligt anvisningarna i bruksanvisningen.

4.3 Krav på användaren

⚠ VARNING

- Användare som inte fått instruktioner om maskinen inser inte eller kan inte förutse riskerna med pumphuvudet och batteriet. Användaren eller andra personer kan drabbas av allvarlig skada eller dödas.



- Läs bruksanvisningen, se till att du har förstått den och spara den.

- Om pumphuvudet eller batteriet lämnas vidare till en annan person ska bruksanvisningen medfölja.
- Se till att användaren uppfyller följande krav:
 - Användaren är utvilad.
 - Användaren har inte nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga att använda pumphuvudet eller batteriet. Om användaren är fysiskt, sensoriskt eller mentalt begränsad får användaren endast arbeta med dessa maskiner under överinseende eller instruktion av en ansvarig person.
 - Användaren kan inse och förutse riskerna med pumphuvudet och batteriet.
 - Användaren är myndig eller utbildas i ett yrke under tillsyn, i enlighet med nationella bestämmelser.
 - Användaren har instruerats av en STIHL-återförsäljare eller en sakkunnig person innan denne använder pumphuvudet för första gången.
 - Användaren är inte påverkad av alkohol, läkemedel eller droger.
- Om något är oklart: Kontakta en STIHL-återförsäljare.

4.4 Arbetsområde och omgivning

4.4.1 Pumphuvud

⚠ VARNING

- Utomstående personer, barn och djur förstår inte och kan inte bedöma farorna med pumphuvudet. Obehöriga personer, barn och djur kan skadas allvarligt och materiella skador kan uppstå.
 - Håll obehöriga personer, barn och djur utanför arbetsområdet.
 - Lämna inte pumphuvudet utan uppsikt.
 - Se till att barn inte kan leka med pumphuvudet.
- Elektriska komponenter på pumphuvudet kan orsaka gnistor. Gnistor kan orsaka bränder och explosioner i lättantändliga eller explosiva miljöer. Personer kan skadas allvarligt eller dödas och materiella skador kan uppstå.
 - Använd inte maskinen i brandfarlig eller explosiv miljö.

4.4.2 Batteri

⚠ VARNING

- Utomstående personer, barn och djur förstår inte och kan inte bedöma farorna med batteriet. Utomstående personer, barn och djur kan skadas allvarligt.
 - Utomstående personer, barn och djur måste hållas på avstånd.
 - Lämna inte batteriet utan uppsikt.
 - Se till att barn inte kan leka med batteriet.
- Batteriet är inte skyddat mot all påverkan från omgivningen. Batteriet kan börja brinna, explodera eller skadas irreversibelt om det utsätts för viss påverkan från omgivningen. Personer kan skadas allvarligt och materiella skador kan uppstå.
 - Skydda batteriet mot värme och eld.
 - Kasta inte batteriet i eld.
- Ladda, använd och förvara inte batteriet utanför de angivna temperaturgränserna,  19.3.
- Doppa inte batteriet i vätska.
- Håll batteriet borta från små metalldelar.
- Utsätt inte batteriet för högt tryck.
- Utsätt inte batteriet för mikrovågor.
- Skydda batteriet mot kemikalier och salter.



4.5 Säker användning

4.5.1 Pumphuvud

Pumphuvudet är säkert att använda när följande uppfylls:

- Pumphuvudet är oskadat.
- Luckan är stängd och hel.
- Pumphuvudet är rent.
- Manöverdonen fungerar och är oförändrade.
- Originaltillbehör från STIHL används för detta pumphuvud.
- Tillbehöret är korrekt monterat.

⚠ VARNING

- Om produkten inte är i säkert skick fungerar eventuellt inte komponenterna och säkerhetsanordningarna korrekt. Personer kan skadas allvarligt eller dödas.
 - ▶ Använd inte pumphuvudet om det är trasigt.
 - ▶ Använd bara pumphuvudet om luckan är stängd och hel.
 - ▶ Om pumphuvudet är smutsigt: Rengör pumphuvudet.
 - ▶ Gör inga ändringar på pumphuvudet.
 - ▶ Om reglagen inte fungerar: Använd inte pumphuvudet.
 - ▶ Montera originaltillbehör från STIHL för detta pumphuvud.
 - ▶ Montera tillbehör enligt anvisningarna i den här bruksanvisningen eller enligt tillbehörets bruksanvisning.
 - ▶ Stick inte in föremål i hålen på pumphuvudet.
 - ▶ Byt ut slitna eller skadade informationsskyltar.
 - ▶ Om något är oklart: Kontakta en STIHL-återförsäljare.

4.5.2 Batteri

Batteriet är säkert att använda när följande uppfylls:

- Batteriet är oskadat.
- Batteriet är rent och torrt.
- Batteriet fungerar och har inte modifierats.

⚠ VARNING

- Om batteriet inte är i ett säkert skick kan det inte längre fungera på ett säkert sätt. Personer kan skadas allvarligt.
 - ▶ Arbeta bara med ett oskadat och fungerande batteri.
 - ▶ Ladda inte trasiga eller skadade batterier.
 - ▶ Rengör batteriet om det är smutsigt.
 - ▶ Låt batteriet torka om det är blött eller fuktigt  19.4.
 - ▶ Gör inga ändringar på batteriet.

- ▶ Stick inte in föremål i hålen på batteriet.
- ▶ Låt inte de elektriska kontakterna på batteriet komma i kontakt med metallföremål eftersom det kan leda till kortslutning.
- ▶ Öppna inte batteriet.
- ▶ Byt ut utslitna eller skadade informationsskyltar.
- Det kan läcka ut vätska ur ett trasigt batteri. Om vätskan kommer i kontakt med huden eller ögonen kan huden eller ögonen bli irriterade.
 - ▶ Undvik kontakt med vätskan.
 - ▶ Om du fått vätska på huden: Tvätta de berörda ställena med rikligt med vatten och tvål.
 - ▶ Vid kontakt med ögonen: Skölj ögonen med rikligt med vatten i minst 15 minuter och kontakta läkare.
- Ett trasigt eller skadat batteri kan lukta konstigt, ryka eller brinna. Detta kan orsaka allvarliga personsador eller dödsfall och saksador kan uppstå.
 - ▶ Om batteriet luktar konstigt eller ryker: Använd inte batteriet och håll det borta från brännbart material.
 - ▶ Om batteriet börjar brinna, försök att släcka branden med en brandsläckare eller vatten.

4.6 Arbeta

⚠ VARNING

- Om det inte finns någon inom hörhåll utanför arbetsområdet kan du inte få hjälp i nödfall.
 - ▶ Se till att det finns någon inom hörhåll utanför arbetsområdet.
- I vissa situationer kan det vara svårt att koncentrera sig. Användaren kan tappa kontrollen över pumphuvudet, snubbla, falla och skadas svårt.
 - ▶ Arbeta lugnt och metodiskt.
 - ▶ Om ljusförhållandena och sikten är dåliga: Arbeta inte med pumphuvudet.
 - ▶ Använd pumphuvudet ensam.
- Om pumphuvudet förändras under arbetet eller beter sig konstigt kan det vara i ett felaktigt tillstånd. Personer kan skadas allvarligt och materiella skador kan uppstå.
 - ▶ Avsluta arbetet, ta ur batteriet och kontakta en STIHL-återförsäljare.

4.7 Transport

4.7.1 Pumphuvud

⚠ VARNING

- Pumphuvudet kan röra sig under transporten. Detta kan orsaka personskador och materiella skador.

- Stäng av pumphuvudet.
- Ta ut batteriet.



- Se till att pumphuvudet inte kan röra sig.

4.7.2 Batteri

⚠ VARNING

- Batteriet är inte skyddat mot all påverkan från omgivningen. Batteriet kan skadas och sakskador kan uppstå om batteriet utsätts för specifik miljöpåverkan.
- Transportera inte batteriet om det är skadat.
- Batteriet kan välta eller röra sig under transporten. Detta kan orsaka personskador och sakskador.
- Se till att batteriet inte kan röra sig i förpackningen.
- Se till att förpackningen inte kan röra sig.

4.8 Förvaring

4.8.1 Pumphuvud

⚠ VARNING

- Barn kan inte förstå och bedöma farorna med pumphuvudet. Barn kan skadas allvarligt.
- Stäng av pumphuvudet.
- Ta ut batteriet.



- Förvara pumphuvudet utom räckhåll för barn.

- De elektriska kontakterna på pumphuvudet och metalldelarna kan korrodera på grund av fukt. Pumphuvudet kan skadas.

- Stäng av pumphuvudet.
- Ta ut batteriet.



- Förvara pumphuvudet på en ren och torr plats.

4.8.2 Batteri

⚠ VARNING

- Barn kan inte förstå och bedöma farorna med batteriet. Barn kan skadas allvarligt.
- Förvara batteriet utom räckhåll för barn.
- Batteriet är inte skyddat mot all påverkan från omgivningen. Batteriet kan skadas irreparabelt om det utsätts för viss påverkan från omgivningen.
- Förvara batteriet på en ren och torr plats.
- Förvara batteriet i ett stängt utrymme.
- Förvara inte batteriet tillsammans med pumphuvudet.
- Om batteriet förvaras i laddaren: Dra ut elkontakten och förvara batteriet med en laddningsnivå mellan 40 % och 60 %.
- Förvara inte batteriet utanför de angivna temperaturgränserna, 19.3.

4.9 Rengöring, underhåll och reparation

⚠ VARNING

- Om batteriet sitter i under rengöring, underhåll eller reparation kan pumphuvudet plötsligt starta. Personer kan skadas allvarligt och materiella skador kan uppstå.
- Stäng av pumphuvudet.
- Ta ut batteriet.



- Aggressiva rengöringsmedel, rengöring med en vattenstråle eller vassa föremål kan skada pumphuvudet och batteriet. Om pumphuvudet eller batteriet inte rengörs på rätt sätt kan vissa komponenter inte längre fungera ordentligt och säkerhetsanordningar kan försättas ur funktion. Personer kan skadas allvarligt.

- Rengör pumphuvudet och batteriet enligt anvisningarna i bruksanvisningen.

- Om pumphuvudet eller batteriet inte underhålls eller repareras på rätt sätt kan vissa komponenter inte längre fungera ordentligt och säkerhetsanordningar kan försättas ur funktion. Personer kan skadas allvarligt eller dödas.

- Utför inte själv underhåll eller reparationer på pumphuvudet och batteriet.

- Om pumphuvudet eller batteriet måste underhållas eller repareras: Kontakta en STIHL-återförsäljare.

5 Förbereda pumphuvudet för användning

5.1 Förbereda pumphuvudet för användning

Före varje användning måste följande steg utföras:

- Kontrollera att följande komponenter befinner sig i säkert skick:
 - Pumphuvud,  4.5.1.
 - Batteri,  4.5.2.
- Kontrollera batteriet,  10.2.
- Ladda batteriet helt,  6.1.
- Rengör pumphuvudet,  15.1.
- Kontrollera manöverdonen,  10.1.
- Om stegen inte kan genomföras: Använd inte pumphuvudet och uppsök en STIHL-återförsäljare.

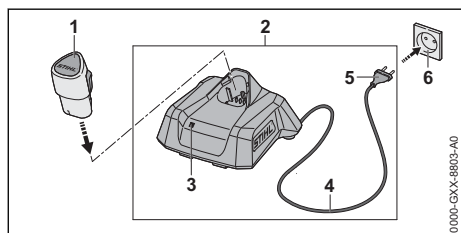
6 Ladda batteriet och lampor

6.1 Ladda batteriet

Laddningstiden beror på olika faktorer som batteriets temperatur eller omgivningstemperaturen. Följ de rekommenderade temperaturintervallen,  19.4, för optimal prestanda. Den faktiska laddningstiden kan avvika från den angivna laddningstiden. Laddningstiden anges på www.stihl.com/charging-times.

Om kontakten sitter i ett eluttag och batteriet sätts in i laddaren startar laddningen automatiskt. När batteriet är helt laddat stängs laddaren av automatiskt.

Batteriet och laddaren blir varma under laddningen.

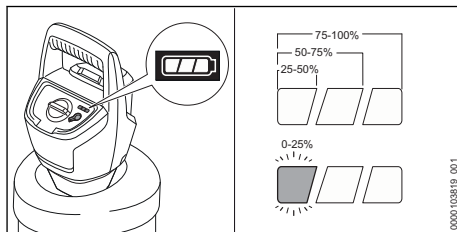


- Sätt i kontakten (5) i ett eluttag (6) som är lätt att komma åt.
Laddaren (2) genomför ett självtest. LED-lamp (3) lyser grönt i ca 1 sekund och rött i ca 1 sekund.
- Dra anslutningskabeln (4).
- Sätt in batteriet (1) i laddarens (2) styrningar och tryck in det så långt det går.

LED-lamp (3) lyser eller blinkar grönt. Batteriet (1) laddas.

- Om LED-lamp (3) inte längre lyser: Batteriet (1) är fulladdat och kan tas ut ur laddaren (2).
- Om laddaren (2) inte längre ska användas: Dra ut elkontakten (5) ur eluttaget (6).

6.2 Visa laddningsnivån



- Sätt i batteriet.
- Sätt på pumphuvudet.
- Om vänster LED-lampa blinkar grönt: Ladda batteriet.

6.3 LED-lampor på pumphuvudet

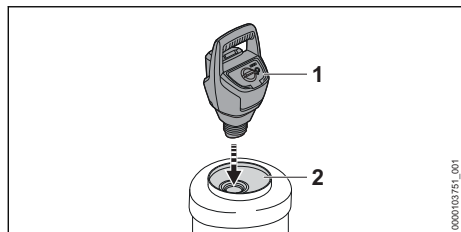
LED-lamporna visar batteriets laddningsnivå. LED-lamporna kan lysa eller blinka grönt.

7 Montera och demontera pumphuvudet

7.1 Montera pumphuvudet

Pumphuvudet kan monteras på sprutorna STIHL SG 21, SG 31 eller en STIHL tryckvattenbehållare.

- Demontera den manuella handpumpen enligt bruksanvisningen till sprutorna STIHL SG 21, SG 31 eller STIHL tryckvattenbehållare.
- Kontrollera att tätningen på pumphuvudet sitter som den ska och inte är skadad.
 - Om tätningen inte ligger an mot pumphuvudets hus hela vägen: Tryck dit tätningen ordentligt.
 - Om tätningen är skadad: Använd inte pumphuvudet och kontakta en STIHL-återförsäljare.



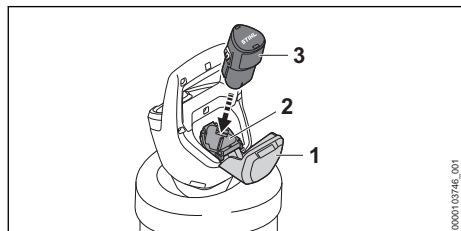
- Placera pumphuvudet (1) på behållaren (2).
- Skruva in pumphuvudet (1) och dra åt.

7.2 Ta bort pumphuvudet

- Vrid loss pumphuvudet från behållaren.

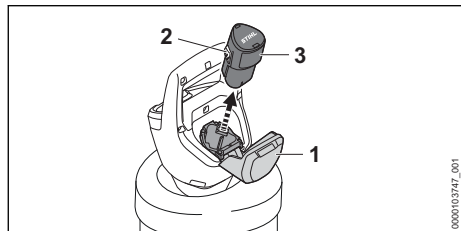
8 Sätt in och ta ut batteriet

8.1 Sätta i batteriet



- Öppna luckan (1) tills det tar stopp och håll den så.
- Tryck in batteriet (3) så långt det går i batterifacket (2).
- Batteriet (3) låses fast med ett klick.
- Stäng luckan (1).

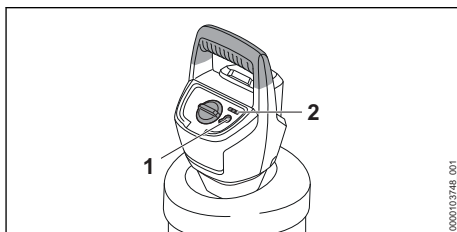
8.2 Ta ut batteriet



- Öppna luckan (1) tills det tar stopp och håll den så.
- Tryck på båda spärrhakarna (2).
- Batteriet (3) har lossats och kan tas ut.
- Stäng luckan (1).

9 Starta och stänga av pumphuvudet

9.1 Sätta på pumphuvudet



- Ställ in arbetstrycket.
 - Tryck på tryckknappen  (1).
- Pumphuvudet och LED-lamporna tänds och arbetstrycket i behållaren byggs upp.

När arbetstrycket har uppnåtts stängs pumphuvudet av. Så länge LED-lamporna lyser eller blinkar befinner sig pumphuvudet i Standby-läge. Om arbetstrycket i behållaren sjunker, sätts pumphuvudet på automatiskt tills det inställda arbetstrycket har uppnåtts igen.

Om det inställda arbetstrycket inte uppnås inom 1 minut, stängs pumphuvudet av automatiskt och LED-lamporna (2) slocknar.

Om pumphuvudet inte används på mer än 15 minuter stängs pumphuvudet av automatiskt och LED-lamporna (2) slocknar.

9.2 Stänga av pumphuvudet

- Tryck på tryckknappen .
- LED-lamporna lyser inte längre.

OBS!

- Efter att pumphuvudet har stängts av är den monterade behållaren fortfarande trycksatt.
 - Tryckavlasta den monterade behållaren helt enligt bruksanvisningen till sprutorna STIHL SG 21, SG 31 eller STIHL tryckvattenbehållare.

10 Kontrollera pumphuvudet och batteriet

10.1 Kontrollera manöverdonen

- Montera pumphuvudet och kontrollera med tom behållare.

Sätta på pumphuvudet

- Sätt i batteriet.

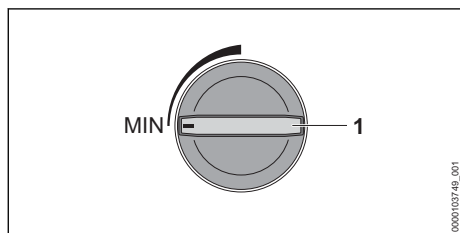
- Tryck på tryckknappenϕ. LED-lamporna tänds och arbetstrycket i behållaren byggs upp.
- Tryck på tryckknappenϕ. Pumphuvudet stängs av och LED-lamporna lyser inte längre.
- Om pumphuvudet inte stängs av: Ta ut batteriet och kontakta en STIHL-återförsäljare. Pumphuvudet är defekt.

10.2 Kontrollera batteriet

- Sätt i batteriet.
- Tryck på tryckknappenϕ. LED-lamporna tänds och arbetstrycket i behållaren byggs upp.
- Om pumphuvudet inte startar fastän batteriet är fulladdat: Använd inte pumphuvudet och batteriet och kontakta en STIHL-återförsäljare. Fel på pumphuvudet eller batteriet.

11 Använda pumphuvudet

11.1 Ställa in arbetstrycket



Öka arbetstrycket

- Vrid vridreglaget (1) åt höger.

Minska arbetstrycket

- Vrid vridreglaget (1) i riktning mot "MIN".

12 Efter arbetet

12.1 Efter arbetet

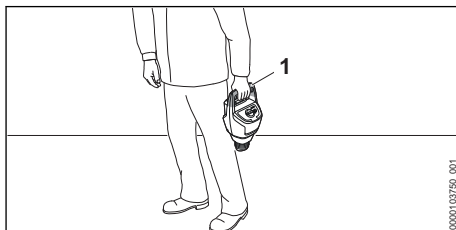
- Stäng av pumphuvudet och ta ut batteriet.
- Tryckavlasta den monterade behållaren helt enligt bruksanvisningen till sprutorna STIHL SG 21, SG 31 eller STIHL tryckvattenbehållare.
- Om pumphuvudet är fuktigt: Låt pumphuvudet torka.
- Låt batteriet torka om det är blött eller fuktigt,  19.4.
- Rengör pumphuvudet.
- Rengör batteriet.
- Om pumphuvudet eller batteriet är varmt: Låt pumphuvudet och batteriet svalna.

13 Transport

13.1 Transportera pumphuvudet

- Stäng av pumphuvudet och ta ut batteriet.

Bära pumphuvudet



- Bär pumphuvudet med en hand i transporthandtaget (1).

Transportera pumphuvudet i ett fordon

- Se till att pumphuvudet inte kan röra sig.

13.2 Transportera batteriet

- Stäng av pumphuvudet och ta ut batteriet.
- Kontrollera att batteriet är i ett säkert skick.
- Se till att batteriet inte kan röra sig i förpackningen.
- Se till att förpackningen inte kan röra sig.

Batteriet måste transporteras som farligt gods. Batteriet är klassat som UN 3480 (litiumjonbatterier) och har kontrollerats enligt FN:s handbok för testning och kriterier del III, avsnitt 38.3.

Transportföreskrifterna finns angivna på www.stihl.com/safety-data-sheets.

14 Förvaring

14.1 Förvara pumphuvudet

- Stäng av pumphuvudet och ta ut batteriet.
- Förvara pumphuvudet så att följande villkor är uppfyllda:
 - Pumphuvudet kan inte välta eller röra sig.
 - Pumphuvudet är utom räckhåll för barn.
 - Pumphuvudet är rent och torrt.
 - Pumphuvudet är skilt från behållaren.

14.2 Förvara batteriet

STIHL rekommenderar att batteriet förvaras laddat mellan 40 % och 60 %.

- Förvara batteriet enligt följande:
 - Batteriet är utom räckhåll för barn.
 - Batteriet är rent och torrt.
 - Batteriet befinner sig i ett stängt utrymme.
 - Batteriet är skilt från pumphuvudet.
 - Om batteriet förvaras i laddaren: Dra ut elkontakten och förvara batteriet med en laddningsnivå mellan 40 % och 60 %.
 - Förvara inte batteriet utanför angivna temperaturgränser,  19.3.

OBS!

- Om batteriet inte förvaras enligt beskrivningen i denna bruksanvisning kan batteriet djupurladdas och därmed skadas irreparabelt.
 - Ladda urladdat batteri före förvaring. STIHL rekommenderar att batteriet förvaras laddat mellan 40 % och 60 %.
 - Förvara inte batteriet tillsammans med pumphuvudet.

15 Rengöring

15.1 Rengöra pumphuvudet

- Stäng av pumphuvudet och ta ut batteriet.
- Rengör pumphuvudet, gången och tätningen med en fuktig trasa.
- Ta bort smuts ur batterifacket och rengör batterifacket med en fuktig trasa.
- Rengör de elektriska kontakterna i batterifacket med en pensel eller en mjuk borste.

15.2 Rengör batteriet

- Rengör batteriet med en fuktig trasa.

16 Underhåll

16.1 Underhållsintervall

Underhållsintervallen beror på omgivningsförhållandena och arbetsförhållandena. STIHL rekommenderar följande underhållsintervall:

18 Felavhjälpning

18.1 Åtgärda fel på pumphuvudet eller batteriet

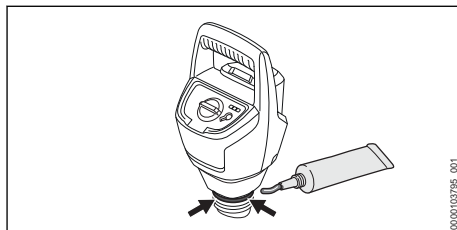
Fel	LED-lampor på pumphuvudet	Orsak	Åtgärd
Pumphuvudet startar inte eller stängs av under användningen.	1 LED-lampa blinkar grönt.	Batteriet är inte tillräckligt laddat.	► Ladda batteriet.
	-	Batteriet är för varmt eller för kallt.	► Ta ut batteriet. ► Låt batteriet svalna eller bli varmt.
	-	Fel på pumphuvudet.	► Ta ur batteriet och sätt i det igen. ► Sätt på pumphuvudet.

Årligen eller efter 50 gånger:

- Smörj tätningen med fett.

16.2 Smörja tätningen med fett

- Stäng av pumphuvudet och ta ut batteriet.
- Släpp på trycket i behållaren.
- Ta bort pumphuvudet.



- Smörj tätningen med ett smörjfett.

17 Reparera

17.1 Reparera pumphuvudet och batteriet

Användaren kan inte underhålla och reparera pumphuvudet och batteriet själv.

- Om pumphuvudet är skadat: Använd inte pumphuvudet och kontakta en STIHL-återförsäljare.
- Om batteriet är defekt eller trasigt: Byt ut batteriet.

Fel	LED-lampor på pumphuvudet	Orsak	Åtgärd
			► Om felet kvarstår: använd inte batteriet och kontakta en STIHL-återförsäljare.
	-	Pumphuvudet är för varmt.	► Ta ut batteriet. ► Låt pumphuvudet svalna.
	-	Fel på batteriet.	► Ta ut batteriet. ► Rengör de elektriska kontakterna i batterifacket. ► Sätt i batteriet. ► Sätt på pumphuvudet. ► Om felet kvarstår: använd inte batteriet och kontakta en STIHL-återförsäljare.
	-	Elanslutningen mellan pumphuvudet och batteriet har brutits.	► Ta ut batteriet. ► Rengör de elektriska kontakterna i batterifacket. ► Sätt i batteriet.
	-	Pumphuvudet eller batteriet är fuktigt.	► Låt pumphuvudet eller batteriet torka,  19.4.
Pumphuvudet drifttid är för kort.	-	Batteriet är inte helt laddat.	► Ladda batteriet helt.
	-	Batteriets livslängd är slut.	► Byt batteriet.
Inget arbetstryck byggs upp vid pumpning.	-	Tätningen är skadad.	► Byt tätning.
	-	Pumphuvudet har inte monterats rätt.	► Montera pumphuvudet.

19 Tekniska data

19.1 Pumphuvud STIHL PKA 30.0

- Godkänt batteri: STIHL AS
- Minimalt arbetstryck: 1,5 bar
- Maximalt arbetstryck: 2,5 bar
- Vikt utan batteri: 0,9 kg

Drifttiden är angiven på www.stihl.com/battery-life.

19.2 Batteri STIHL AS

- Batteriteknik: litium-jon
- Spänning: 10,8 V
- Kapacitet i Ah: se typskylten
- Energiinnehåll i Wh: se typskylten
- Vikt i kg: se typskylten

19.3 Temperaturgränser



VARNING

- Batteriet är inte skyddat mot all påverkan från omgivningen. Batteriet kan börja brinna eller explodera om det utsätts för viss påverkan från omgivningen. Personer kan skadas allvarligt och materiella skador kan uppstå.
 - Batteriet får inte laddas i temperaturer under - 20 °C eller över + 50 °C.
 - Använd inte batteriet i temperaturer under - 20 °C eller över + 50 °C.
 - Ladda och använd inte batteriet under -20 °C eller över +70 °C.
 - Använd inte pumphuvudet i temperaturer under -0 °C eller över +50 °C.
 - Ladda och använd inte pumphuvudet under -0 °C eller över +70 °C.

19.4 Rekommenderade temperaturintervall

För optimal prestanda på pumphuvudet och batteriet: Följ de rekommenderade temperaturintervallen:

- Pumphuvud:
 - Användning: 0 °C till 40 °C
 - Förvaring: 0 °C till 50 °C
- Batteri:

- Laddning: 5 °C till 40 °C
- Användning: - 10 °C till + 40 °C
- Förvaring: - 20 °C till + 50 °C

Om batteriet laddas, används eller förvaras utanför de rekommenderade temperaturintervallen kan prestandan försämrast.

Om batteriet är vått eller fuktigt ska du låta batteriet torka i minst 48 timmar i en temperatur över 15 °C och under 50 °C och i en luftfuktighet på under 70 %. Högre luftfuktighet kan förlänga torktiden.

19.5 REACH

REACH är en EG-förordning för registrering, bedömning och godkännande av kemikalier.

Information om REACH-direktivet finns på www.stihl.com/reach.

20 Reservdelar och tillbehör

20.1 Reservdelar och tillbehör

STIHL De här symbolerna kännetecknar STIHL-originaldelar och STIHL-originaltillbehör.

STIHL rekommenderar att du använder originaldelar och tillbehör från STIHL.

Reservdelar och tillbehör från andra tillverkare kan inte utvärderas av STIHL i fråga om tillförlitlighet, säkerhet och lämplighet trots pågående marknadsobservation och STIHL kan inte ansvara för användningen av dem.

Originaldelar och tillbehör från STIHL kan köpas hos en STIHL-återförsäljare.

21 Kassering

21.1 Kassera pumphuvudet och batteriet

Information om kassering finns att få hos kommunförvaltningen eller en STIHL-återförsäljare.

Icke fackmannamässig kassering kan skada hälsan och miljön.

- Avfallshantera STIHLs produkter, inklusive förpackningar, enligt lokala föreskrifter på därför avsedd återvinningsstation.
- Släng inte i hushållsavfallet.

22 Produktinformation

22.1 Pumphuvud STIHL PKA 30.0

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstraße 115

D-71336 Waiblingen

Tyskland

- Konstruktionstyp: Batteridrivet pumphuvud
- Fabrikat: STIHL
- Typ: PKA 30.0
- Serieidentifiering: SA09

Den tekniska dokumentationen förvaras hos avdelningen för produktgodkännande hos ANDREAS STIHL AG & Co. KG.

Tillverkningsår, tillverkningsland samt serienummer står på pumphuvudet.

23 Adresser

www.stihl.com

Sisällysluettelo

1	Alkusanat.....	46
2	Tietoja tästä käyttöohjeesta.....	47
3	Yleiskuva.....	47
4	Turvallisuusohjeet.....	48
5	Pumppupään saattaminen käyttövalmiiksi	51
6	Akun lataaminen ja LED-valot.....	51
7	Pumppupään kiinnittäminen ja irrottaminen.....	52
8	Akun asentaminen ja irrottaminen.....	52
9	Pumppupään kytkeminen päälle ja pois...	53
10	Pumppupään ja akun tarkistaminen.....	53
11	Työskentely pumppupään kanssa.....	53
12	Työskentelyn jälkeen.....	53
13	Kuljettaminen.....	54
14	Säilytys.....	54
15	Puhdistaminen.....	54
16	Huoltaminen.....	54
17	Korjaaminen.....	55
18	Häiriöiden poistaminen.....	55
19	Tekniset tiedot.....	56
20	Varaosat ja varusteet.....	56
21	Hävittäminen.....	56
22	Tuotetiedot.....	56
23	Yhteystiedot.....	57

1 Alkusanat

Arvoisa asiakas,

kiitämme sinua STIHLin tuotteen valinnasta. STIHL kehittää ja valmistaa huippuluokan tuotteita pitäen suunnittelun lähtökohtana asiakkaidensa tarpeita. Näin pystymme tarjoamaan asiakkaillemme tuotteita, jotka toimivat luotettavasti myös äärimmäisen vaativissa olosuhteissa.

STIHL tunnetaan myös erinomaisesta asiakaspalvelustaan. Jälleenmyyjämme huolehtivat sekä asiantuntevasta neuvonnasta ja opastuksesta että kattavien teknisten palvelujen tarjoamisesta.

STIHL on sitoutunut kestävään ja vastuulliseen vuorovaikutukseen luonnon kanssa. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on auttaa sinua käyttämään STIHL-tuotetta turvallisesti ja ympäristöystävällisesti pitkän käyttöiän ajan.

Kiitämme sinua STIHL:ää kohtaan osoittamastasi luottamuksesta. Toivomme, että olet tyytyväinen hankkimaasi STIHL-tuotteeseen.

N. S. Sill

Tohtori Nikolas Stihl

TÄRKEÄÄ! LUE OPAS ENNEN KÄYTTÖÄ JA SÄILYTÄ SE VASTAISTA KÄYTTÖÄ VARTEN.

2 Tietoja tästä käyttöohjeesta

2.1 Tuotetta koskevat asiakirjat

Paikallisia turvallisuusohjeita on noudatettava.

- Lue tämän käyttöohjeen lisäksi myös seuraavat asiakirjat varmistaen, että olet ymmärtänyt niiden sisällön, ja säilytä ne:
 - Käyttöohje STIHL SG 21 -käsiruisku
 - Käyttöohje STIHL SG 31 -käsiruisku
 - Käyttöohje, painevesisäiliö (0000 670 6000)
 - Käyttöohje, laturi STIHL AL 1, 5, 5-2
 - STIHL-akkuja ja sisäänrakennetuilla akuilla varustettuja tuotteita koskevia turvallisuustietoja: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Tekstin sisältämien varoitusten merkitseminen



VAROITUS

- Tämä teksti muistuttaa vaaroista, jotka voivat johtaa vakavaan loukkaantumiseen tai jopa kuolemaan.
 - Tekstissä mainittujen toimenpiteiden avulla on mahdollista välttää vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

HUOMAUTUS

- Tämä teksti muistuttaa vaaroista, jotka voivat johtaa esinevahinkoihin.
 - Tekstissä mainittujen toimenpiteiden avulla on mahdollista välttää esinevahingot.

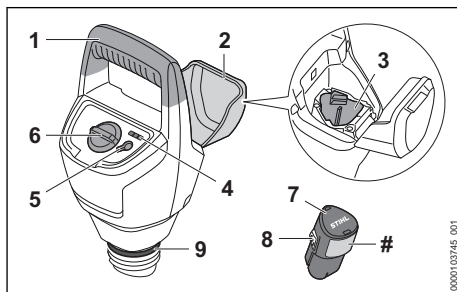
2.3 Tekstissä käytetyt symbolit



Tämä merkki viittaa johonkin tämän käyttöohjeen lukuun.

3 Yleiskuva

3.1 Pumpupää ja akku



1 Kuljetuskahva

Kuljetuskahvaa käytetään pumpupään kantamiseen.

2 Luukku

Luukku peittää akkulokeron.

3 Akkulokero

Akkulokero toimii akun säilytystilana.

4 LED-valot

LED-valot ilmaisevat akun varaustilan.

5 Painike

Painike kytkee pumpupään päälle ja pois päältä.

6 Kiertosäädin

Kiertosäätimellä säädetään käyttöpaine liitetyssä säiliössä.

7 Akku

Akku syöttää energiaa pumpupäähän.

8 Lukitushaka

Lukitushaka lukitsee akun akkulokeroon.

9 Tiivist

Sinetti tiivistää liitetyn säiliön.

Koneen numerolla varustettu arvokilpi

3.2 Merkit

Merkit voivat olla pumpupäässä ja akussa, ja ne tarkoittavat seuraavaa:



Tätä tuotetta käytetään STIHL-akun kanssa. Sallitut ladattavat akut on määritelty tässä käyttöohjeessa.



Tämän akun lataamiseen käytetään STIHL-laturia. Sallitut laturit on määritelty tässä käyttöohjeessa.



Symbolin vieressä oleva arvo ilmoittaa akun energiasäilytön kenovalmistajan ilmoittamien tietojen perusteella. Käyttöilanteessa käytettävissä oleva energiasäilytös on tätä pienempi.



Älä hävitä tuotetta talousjätteen mukana.



Lue, ymmärrä ja säilytä käyttöohjeet myöhempää käyttöä varten.

4 Turvallisuusohjeet

4.1 Varoitusmerkit

4.1.1 Pumpupää

Pumpupäässä olevat varoitusmerkit tarkoittavat seuraavaa:



Noudata turvallisuusohjeita ja toimi niiden sisältämien ohjeiden mukaisesti.



Lue, ymmärrä ja säilytä käyttöohjeet myöhempää käyttöä varten.



Poista akku työtaukojen sekä laitteen kuljettamisen, säilytyksen, huollon ja korjauksen ajaksi.

4.1.2 Akku

Akkuun sijoitettujen varoitusmerkkien merkitys on seuraava:



Noudata turvallisuusohjeita ja toimi niiden mukaisesti.



Lue, ymmärrä ja säilytä käyttöohjeet myöhempää käyttöä varten.



Suojaa akku kuumuudelta ja avotulelta.



Älä upota akkua nesteisiin.

4.2 Määräystenmukainen käyttö

Pumpupää STIHL PKA 30.0 voidaan kiinnittää ruiskuun STIHL SG 21-, SG 31 ja STIHL-painevesisäiliöön, ja sitä käytetään akkukäyttöiseen paineen muodostamiseen säiliöön.

Pumpupäätä voidaan käyttää sateella.

Akku STIHL AS syöttää virtaa pumpupäähän.

VAROITUS

- Akut, joita STIHL ei ole hyväksynyt pumpupäähän, voivat aiheuttaa tulipaloja ja räjähdyksiä. Seurauksena voi olla vakava tai hengenvaarallinen loukkaantuminen ja esinevahinkoja.
 - Käytä pumpupäätä STIHL AS -akun kanssa.
- Jos pumpupäätä tai akkua ei käytetä tarkoitetulla tavalla, henkilöt voivat loukkaantua vakavasti tai hengenvaarallisesti ja voi tapahtua omaisuusvahinkoja.
 - Käytä pumpupäätä ja akkua näissä käyttöohjeissa kuvatulla tavalla.

4.3 Käyttäjää koskevat vaatimukset

VAROITUS

- Käyttäjät, joita ei ole opastettu, eivät pysty tunnistamaan tai arvioimaan pumpupäähän ja akkuun liittyviä vaaroja. Käyttäjä tai muut henkilöt voivat loukkaantua vakavasti tai hengenvaarallisesti.
 - Lue, ymmärrä ja säilytä käyttöohjeet myöhempää käyttöä varten.
- Jos pumpupää tai akku siirtyy toiselle henkilölle: luovuta käyttöohjeet mukaan.
- Varmista, että käyttäjä täyttää seuraavat ehdot:
 - Käyttäjä on valpas.
 - Käyttäjä on fyysisesti, sensorisesti ja henkisesti kykenevä käyttämään pumpupäätä ja akkua ja työskentelemään niiden kanssa. Jos käyttäjällä on rajalliset fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt, hän saa työskennellä laitteella vain vastuuhenkilön valvonnassa tai tämän antamien kuvauksen mukaan.
 - Käyttäjä osaa tunnistaa ja arvioida pumpupäähän ja akkuun liittyvät vaarat.
 - Käyttäjä on täysi-ikäinen tai kansallisten määräysten mukaisessa valvotussa ammattikoulutuksessa.
 - Käyttäjä on saanut opastusta STIHL-erikoislaikeelta tai pätevältä henkilöltä ennen kuin hän työskentelee pumpupään kanssa ensimmäistä kertaa.
 - Käyttäjä ei ole alkoholin, lääkkeiden tai huumausainien vaikutuksen alainen.
- Jos jokin asia on jäänyt sinulle epäselväksi: ota yhteyttä STIHL-erikoislaikeeseen.

4.4 Työskentelyalue ja ympäristö

4.4.1 Pumpppupää

VAROITUS

- Sivulliset, lapset ja eläimet eivät pysty tunnistamaan tai arvioimaan pumpppupäästä aiheutuvia vaaroja. Sivulliset, lapset ja eläimet saattavat loukkaantua vakavasti, minkä lisäksi seurauksena voi olla omaisuusvahinkoja.
 - ▶ Pidä sivulliset henkilöt, lapset ja eläimet, etäällä työskentelyalueelta.
 - ▶ Älä jätä pumpppupäätä ilman valvontaa.
 - ▶ Varmista, että lapset eivät voi leikkiä pumpppupäällä.
- Pumpppupään sähköiset komponentit voivat synnyttää kipinöitä. Kipinät voivat aiheuttaa helposti syttyvässä tai räjähdysalttiissa ympäristössä tulipalon ja räjähdyksen. Seurauksena voi olla vakava tai hengenvaarallinen loukkaantuminen ja esinevahinkoja.
 - ▶ Älä työskentele helposti syttyvässä tai räjähdysalttiissa ympäristössä.

4.4.2 Akku

VAROITUS

- Sivulliset, lapset ja eläimet eivät kykene tunnistamaan eivätkä arvioimaan akusta aiheutuvia vaaroja. Sivulliset, lapset ja eläimet saattavat loukkaantua vakavasti.
 - ▶ Pidä sivulliset henkilöt, lapset ja eläimet loitolla.
 - ▶ Älä jätä akkua valvomatta.
 - ▶ Varmista, etteivät lapset voi leikkiä akulla.
- Akkua ei ole suojattu kaikilta ympäristötekeijöiltä. Jos akku altistuu tietyille ympäristövaikutuksille, se voi syttyä tuleen, räjähtää tai vaurioitua peruuttamattomasti. Seurauksena voi olla vakava loukkaantuminen ja aineellisia vahinkoja.



- ▶ Suojaa akku kuumuudelta ja avotulta.
- ▶ Älä heitä akkua tuleen.



- ▶ Älä lataa, käytä ja säilytä akkua määritellyjen lämpötilarajojen ulkopuolella,  19.3.
- ▶ Älä upota akkua nesteisiin.

- ▶ Pidä akku etäällä metallisista pienesineistä.
- ▶ Älä altista akkua suurelle paineelle.
- ▶ Älä altista akkua mikroaalloille.
- ▶ Suojaa akku kemikaaleilta ja suoloilta.

4.5 Turvallinen toimintakunto

4.5.1 Pumpppupää

Pumpppupää on turvallisessa kunnossa, jos seuraavat ehdot täyttyvät:

- Pumpppupää on vaurioitumaton.
- Luukku on suljettu ja vaurioitumaton.
- Pumpppupää on puhdas.
- Hallintalaitteet toimivat moitteettomasti, eikä hallintalaitteisiin ole tehty muutoksia.
- Tähän pumpppupäähän on asennettu alkupe räisiä STIHL-lisävarusteita.
- Lisävarusteet on asennettu oikein.

VAROITUS

- Jos laite ei ole turvallisessa toimintakunnossa, osat saattavat toimia virheellisesti ja turvalaitteet voivat lakata toimimasta. Tämä voi johtaa vakavaan tai hengenvaaralliseen loukkaantumiseen.
 - ▶ Työskentele vaurioitumattoman pumpppupään kanssa.
 - ▶ Käytä pumpppupäätä vain suljetulla ja ehjällä luukulla.
 - ▶ Jos pumpppupää on likainen: puhdista pumpppupäätä.
 - ▶ Älä muuta pumpppupäätä.
 - ▶ Jos hallintalaitteet eivät toimi: älä työskentele pumpppupään kanssa.
 - ▶ Kiinnitä tähän pumpppupäähän alkuperäisiä STIHL-lisävarusteita.
 - ▶ Asenna varusteet käyttöohjeen tai lisävarusteen käyttöohjeen mukaisesti.
 - ▶ Älä työnä esineitä pumpppupään aukkoihin.
 - ▶ Uusi kuluneet tai vaurioituneet ohjekilvet.
 - ▶ Jos jokin asia on jäänyt sinulle epäselväksi: ota yhteyttä STIHL-erikoisliikkeeseen.

4.5.2 Akku

Akku on turvallisessa toimintakunnossa, jos seuraavat edellytykset täyttyvät:

- Akussa ei ole vaurioita.
- Akku on puhdas ja kuiva.
- Akku toimii moitteettomasti, eikä akussa ole muutoksia.

VAROITUS

- Akkua ei voida enää käyttää turvallisesti, mikäli akku ei ole turvallisessa toimintakunnossa. Seurauksena voi olla vakava loukkaantuminen.
 - ▶ Käytä akkua vain, jos siinä ei ole minkäänlaisia vaurioita.
 - ▶ Älä lataa vaurioitunutta tai viallista akkua.
 - ▶ Jos akku on likaantunut: Puhdista akku.

- ▶ Jos akku on märkä tai kostea: Anna akun kuivua,  19.4.
- ▶ Älä tee akkuun muutoksia.
- ▶ Älä työnnä esineitä akussa oleviin aukkoihin.
- ▶ Älä yhdistä ja oikosulje akun sähkökoskettimia metalliesineillä.
- ▶ Älä avaa akkua.
- ▶ Uusi kuluneet tai vaurioituneet ohjekyltit.
- Vaurioituneesta akusta saattaa vuotaa nestettä. Iho tai silmät voivat ärsyntyä, jos iho tai silmät joutuvat kosketuksiin nesteen kanssa.
 - ▶ Vältä joutumista kosketuksiin nesteen kanssa.
 - ▶ Jos iho on joutunut kosketuksiin nesteen kanssa: pese altistuneet ihoalueet runsaalla vedellä ja saippualla.
 - ▶ Jos ainetta on joutunut silmiin: Huuhteile silmiä runsaalla vedellä vähintään 15 minuutin ajan ja hakeudu lääkäriin.
- Vaurioituneesta tai viallisesta akusta voi poistua outoja hajuja tai savua. Tällainen akku saattaa myös syttyä tuleen. Seurauksena voi olla vakava tai hengenvaarallinen loukkaantuminen ja esinevahinkoja.
 - ▶ Jos akusta poistuu outoja hajuja tai savua: Älä käytä akkua ja pidä se etäällä palavista materiaaleista.
 - ▶ Jos akku syttyy palamaan: yritä sammuttaa akku tulensammuttimella tai vedellä.

4.6 Työskentely

VAROITUS

- Avun saaminen hätätilanteessa ei ole mahdollista, jos muita henkilöitä ei ole huutoetäisyydellä sinusta.
 - ▶ Varmista, että työskentelyalueen ulkopuolella oleskelee muita henkilöitä, jotka ovat huutoetäisyydellä sinusta.
- Eräissä tilanteissa käyttäjä ei enää kykene työskentelemään keskittyneesti. Käyttäjä voi menettää pumppupään hallinnan, kompastua, kaatua ja loukkaantua vakavasti.
 - ▶ Työskentele rauhallisesti ja harkitusti.
 - ▶ Jos valaistusolosuhteet ja näkyvyys ovat huonot: älä työskentele pumppupään kanssa.
 - ▶ Käytä pumppupäätä yksin.
- Jos pumppupää muuttuu käytön aikana tai käyttäytyy epätavallisella tavalla, pumppupää ei ehkä ole turvallisessa kunnossa. Seurauksena voi olla vakava loukkaantuminen ja aineellisia vahinkoja.
 - ▶ Lopeta työt, poista akku ja ota yhteyttä STIHL-erikoisliikkeeseen.

4.7 Kuljettaminen

4.7.1 Pumppupää

VAROITUS

- Pumppupää voi liikkua kuljetuksen aikana. Seurauksena voi olla loukkaantuminen ja esinevahinkoja.
 - ▶ Kytke pumppupää pois päältä.
 - ▶ Poista akku.
- ▶ Kiinnitä pumppupää niin, ettei se pääse liikkumaan.



4.7.2 Akku

VAROITUS

- Akkua ei ole suojattu kaikilta ympäristötekeijöiltä. Eräille ympäristötekeijöille altistunut akku saattaa vahingoittua. Tästä voi olla seurauksena esinevahinkoja.
 - ▶ Älä kuljeta vaurioitunutta akkua.
- Akku voi kaatua tai liikkua paikaltaan kuljetuksen aikana. Seurauksena voi olla loukkaantuminen ja esinevahinkoja.
 - ▶ Pakkaa akku pakkaukseen niin, ettei se voi liikkua paikaltaan.
 - ▶ Kiinnitä pakkaus siten, ettei se voi liikkua paikaltaan.

4.8 Säilytys

4.8.1 Pumppupää

VAROITUS

- Lapset eivät kykene tunnistamaan eivätkä arvioimaan pumppupästä aiheutuvia vaaroja. Lapset voivat loukkaantua vakavasti.
 - ▶ Kytke pumppupää pois päältä.
 - ▶ Poista akku.
- ▶ Säilytä pumppupää poissa lasten ulottuvilta.
- Kosteus voi syövyttää pumppupään sähkökoskettimia ja metalliosia. Pumppupää voi vaurioitua.
 - ▶ Kytke pumppupää pois päältä.
 - ▶ Poista akku.
- ▶ Säilytä pumppupää puhtaana ja kuivana.



4.8.2 Akku

▲ VAROITUS

- Lapset eivät kykene tunnistamaan eivätkä arvioimaan akusta aiheutuvia vaaroja. Lapset voivat loukkaantua vakavasti.
 - Säilytä akku poissa lasten ulottuvilta.
- Akkua ei ole suojattu kaikilta ympäristöteki-joilta. Eräiden ympäristötekijöiden vaikutuksilla altistunut akku saattaa vahingoittua korjauskelvottomaksi.
 - Säilytä akku puhtaana ja kuivana.
 - Säilytä akku suljetussa tilassa.
 - Säilytä akku erillään pumpppupäästä.
 - Jos akkua säilytetään laturissa: irrota verkkopistoke pistorasiasta ja säilytä akkua varaustasolla välillä 40–60 %.
 - Älä säilytä akkua määritettyjen lämpötila-rajojen ulkopuolella, **19.3.**

4.9 Puhdistus, huolto ja korjaus

▲ VAROITUS

- Jos akku asetetaan paikalleen puhdistuksen, huollon tai korjauksen aikana, pumpppupää voi kytkeytyä tahattomasti päälle. Seurauksena voi olla vakava loukkaantuminen ja omaisuusvahinkoja.
 - Kytke pumpppupää pois päältä.
 - Poista akku.



- Kovat puhdistusaineet, puhdistaminen vesisuihkulla tai terävät esineet voivat vahingoittaa pumpppupäätä ja akkua. Jos pumpppupäätä tai akkua ei puhdisteta kunnolla, komponentit eivät ehkä enää toimi oikein ja turvalaitteet voivat kytkeytyä pois käytöstä. Seurauksena voi olla vakava loukkaantuminen.
 - Puhdista pumpppupää ja akku näissä käyttöohjeissa kuvatulla tavalla.
- Jos pumpppupäätä ja akkua ei huolleta tai korjata asianmukaisesti, komponentit eivät ehkä enää toimi kunnolla ja turvalaitteet voivat kytkeytyä pois käytöstä. Tämä voi johtaa vakavaan tai hengenvaaralliseen loukkaantumiseen.
 - Älä huolla tai korjaa pumpppupäätä ja akkua itse.
 - Jos pumpppupää tai akku vaatii huoltoa tai korjausta: ota yhteys STIHL-erikoisliikkeen.

5 Pumpppupään saattaminen käyttövalmiiksi**5.1 Pumpppupään saattaminen käyttövalmiiksi**

Seuraavat toimenpiteet on suoritettava aina ennen työskentelyn aloittamista:

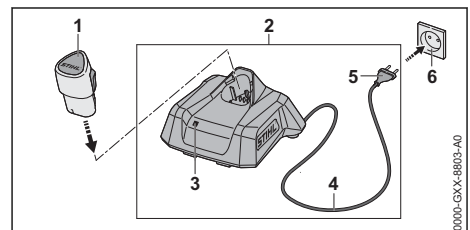
- Varmista, että seuraavat laitteet ovat turvallisessa kunnossa:
 - Pumpppupää, **4.5.1.**
 - Akku, **4.5.2.**
- Tarkasta akku, **10.2.**
- Lataa akku täyteen, **6.1.**
- Puhdista pumpppupää, **15.1.**
- Tarkasta hallintalaitteet, **10.1.**
- Jos vaiheita ei voida suorittaa: älä käytä pumpppupäätä ja ota yhteys STIHL-erikoisliikkeen.

6 Akun lataaminen ja LED-valot**6.1 Akun lataaminen**

Latausaikaan vaikuttavat monet eri tekijät, kuten akun lämpötila ja ympäristön lämpötila. Noudata suositeltuja lämpötila-alueita parhaan mahdollisen suorituskyvyn varmistamiseksi, **19.4.** Todellinen latausaika saattaa poiketa valmistajan ilmoittamasta latausajasta. Latausajat ilmoitetaan osoitteessa www.stihl.com/charging-times.

Kun verkkopistoke liitetään pistorasiaan ja akku asennetaan laturiin, lataus käynnistyy automaattisesti. Laturi kytkeytyy automaattisesti pois päältä ladattuaan akun täyteen.

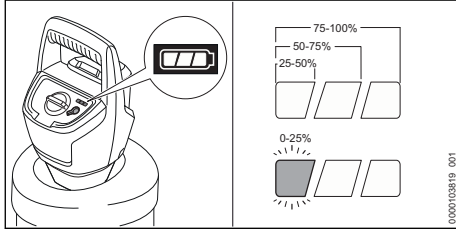
Akkua ja laturi lämpenevät lataamisen aikana.



- Yhdistä verkkopistoke (5) pistorasiaan (6), joka on helposti saavutettavissa.
- Laturi (2) suorittaa itsetestin. LED-valo (3) palaa ensin vihreänä n. 1 sekunnin ajan ja tämän jälkeen punaisena n. 1 sekunnin ajan.
- Aseta liitoskaapeli (4) paikalleen.

- ▶ Aseta akku (1) laturin (2) ohjaimiin ja paina akku vasteeseen saakka paikalleen. LED-valo (3) palaa yhtäjaksoisesti tai vilkkuu vihreänä. Akkua (1) ladataan.
- ▶ Jos LED-valo (3) ei enää pala: akku (1) on ladattu täyteen ja voidaan irrottaa laturista (2).
- ▶ Jos laturia (2) ei enää käytetä: irrota verkkopistoke (5) pistorasiasta (6).

6.2 Lataustilan tarkastaminen



- ▶ Aseta akku paikalleen.
- ▶ Kytke pumppupää päälle.
- ▶ Jos vasemmanpuoleinen vihreä LED-valo vilkkuu: lataa akku.

6.3 Pumppupään LED-valot

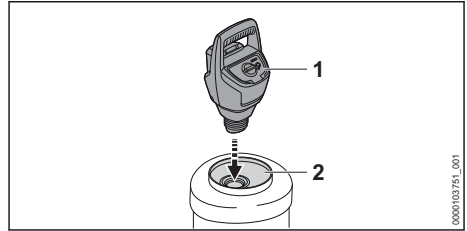
LED-valot ilmaisevat akun varaustilan. LED-valot voivat palaa vihreinä tai vilkkuu.

7 Pumppupään kiinnittäminen ja irrottaminen

7.1 Pumppupään asentaminen

Pumppupää voidaan liittää STIHL SG 21, SG 31 -ruiskuun tai STIHL-painevesisäiliöön.

- ▶ Pura käsikäyttöinen käsipumppu STIHL SG 21, SG 31 -ruisun tai STIHL-painevesisäiliön käyttöohjeessa kuvatulla tavalla.
- ▶ Tarkista, että pumppupään tiiviste on oikein paikallaan ja ettei se ole vaurioitunut.
 - ▶ Jos tiiviste ei istu tiiviisti pumppupään koteloa vasten: työnnä tiiviste kokonaan paikalleen.
 - ▶ Jos tiiviste on vaurioitunut: Älä työskentele pumppupään kanssa ja ota yhteys STIHL-erikoisliikkeeseen.



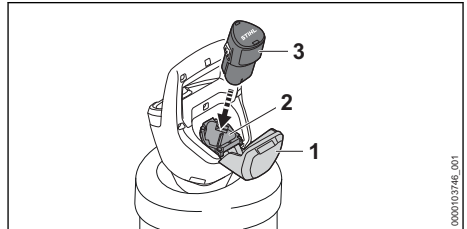
- ▶ Aseta pumppupää (1) säiliöön (2).
- ▶ Kierrä pumppupää (1) paikalleen ja kiinnitä tiukasti.

7.2 Pumppupään irrottaminen

- ▶ Kierrä pumppupää irti säiliöstä.

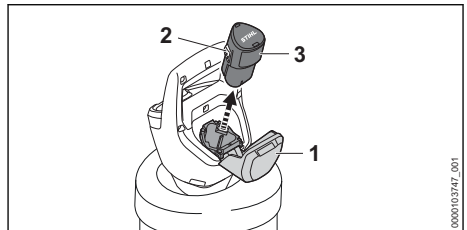
8 Akun asentaminen ja irrottaminen

8.1 Akun asettaminen paikalleen



- ▶ Avaa luukku (1) vasteeseen saakka ja pidä siitä kiinni.
- ▶ Paina akku (3) vasteeseen saakka akkulokeroon (2). Akku (3) kiinnittyy paikalleen naksauttaen.
- ▶ Sulje luukku (1).

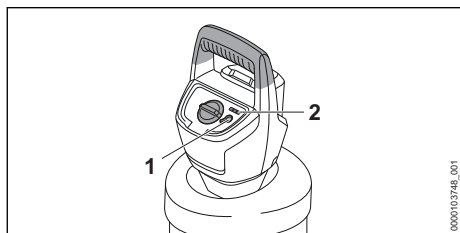
8.2 Akun poistaminen



- ▶ Avaa luukku (1) vasteeseen saakka ja pidä siitä kiinni.
- ▶ Paina molempia pysäytyskoukkuja (2). Akun (3) lukitus on avattu ja akku voidaan irrottaa.
- ▶ Sulje luukku (1).

9 Pumppupään kytkeminen päälle ja pois

9.1 Pumppupään kytkeminen päälle



- Aseta käyttöpaine.
- Paina painiketta  (1).
Pumppupää ja LED-valot kytkeytyvät päälle, ja säiliön käyttöpaine muodostuu.

Kun käyttöpaine on saavutettu, pumppupää kytkeytyy pois päältä. Niin kauan kuin LED-valot palavat tai vilkkuvat, pumppupää on valmiustilassa. Jos säiliön työpaine laskee, pumppupää kytkeytyy automaattisesti päälle, kunnes asetettu työpaine saavutetaan uudelleen.

Jos asetettua työpainetta ei saavuteta 1 minuutin kuluessa, pumppupää kytkeytyy automaattisesti pois päältä, eivätkä LED-valot (2) enää pala.

Jos pumppupäätä ei käytetä yli 15 minuuttia, pumppupää kytkeytyy automaattisesti pois päältä, eivätkä LED-valot (2) enää pala.

9.2 Pumppupään kytkeminen pois päältä

- Paina painiketta .
- LED-valot eivät enää pala.

HUOMAUTUS

- Kun pumppupää on kytketty pois päältä, liitetty säiliö on edelleen paineistettu.
 - Paineista liitetty säiliö kokonaan ja STIHL SG 21, SG 31 -ruiskun tai STIHL-painevisisäiliön käyttöohjeessa kuvatulla tavalla.

10 Pumppupään ja akun tarkistaminen

10.1 Hallintalaitteiden tarkistus

- Kiinnitä pumppupää ja suorita tarkastus tyhjällä säiliöllä.

Pumppupään kytkeminen päälle

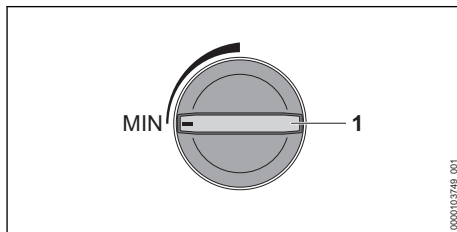
- Aseta akku paikalleen.
- Paina painiketta .
- LED-valot kytkeytyvät päälle ja säiliön työpaine nousee.
- Paina painiketta .
- Pumppupää kytkeytyy pois päältä, eivätkä LED-valot enää pala.
- Jos pumppupää ei kytkeydy pois päältä: irrota akku ja ota yhteys STIHL-erikoisliikkeeseen. Pumppupää on viallinen.

10.2 Akun tarkastus

- Aseta akku paikalleen.
- Paina painiketta .
- LED-valot kytkeytyvät päälle ja säiliön työpaine nousee.
- Jos pumppupää ei kytkeydy päälle ja akku on ladattu täyteen: älä käytä pumppupäätä ja akkua ja ota yhteys STIHL-erikoisliikkeeseen. Pumppupäässä tai akussa on häiriö.

11 Työskentely pumppupään kanssa

11.1 Työpaineen asettaminen



Työpaineen lisääminen

- Käännä kiertosäädintä (1) oikealle.

Työpaineen pienentäminen

- Käännä kiertosäädintä (1) suuntaan "MIN".

12 Työskentelyn jälkeen

12.1 Työskentelyn jälkeen

- Kytke pumppupää pois päältä ja irrota akku.
- Paineista liitetty säiliö kokonaan ja STIHL SG 21, SG 31 -ruiskun tai STIHL-painevisisäiliön käyttöohjeessa kuvatulla tavalla.
- Jos pumppupää on märkä: anna pumppupään kuivua.
- Jos akku on märkä tai kostea: anna akun kuivua,  19.4.
- Puhdista pumppupää.
- Puhdista akku.

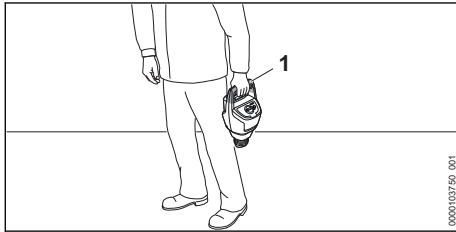
- Jos pumppupää tai akku on kuumentunut: anna pumppupään ja akun jäähtyä.

13 Kuljettaminen

13.1 Pumppupään kuljettaminen

- Kytke pumppupää pois päältä ja irrota akku.

Pumppupään kantaminen



- Kuljeta pumppupäätä yhdellä kädellä kuljetuskahvasta (1).

Pumppupään kuljettaminen ajoneuvossa

- Kiinnitä pumppupää niin, ettei se pääse liikkumaan.

13.2 Akun kuljettaminen

- Kytke pumppupää pois päältä ja irrota akku.
- Varmista, että akku on turvallisessa kunnossa.
- Pakkaa akku niin, ettei se voi liikkua paikaltaan.
- Kiinnitä pakkaus siten, ettei se voi liikkua paikaltaan.

Akun kuljettamisen yhteydessä on noudatettava vaarallisten tavaroiden kuljettamista koskevia määräyksiä. Akku kuuluu luokkaan UN 3480 (litiumioniakut), ja se on testattu YK:n käsikirjan "Kokeet ja kriteerit" osan III alakohdan 38.3 mukaisesti.

Kuljetusmääräykset on ilmoitettu osoitteessa www.stihl.com/safety-data-sheets.

14 Säilytys

14.1 Pumppupään säilyttäminen

- Kytke pumppupää pois päältä ja irrota akku.
- Säilytä pumppupäätä siten, että seuraavat ehdot täyttyvät:
 - Pumppupää ei voi kaatua tai liikkua.
 - Pumppupää on poissa lasten ulottuvilta.
 - Pumppupää on puhdas ja kuiva.
 - Pumppupää on erillään säiliöstä.

14.2 Akun säilyttäminen

STIHL suosittelee pitämään akun varaustason säilytyksen aikana välillä 40–60 %.

- Säilytä akku siten, että seuraavat edellytykset täyttyvät:
 - Akku on poissa lasten ulottuvilta.
 - Akku on puhdas ja kuiva.
 - Akku on suljetussa tilassa.
 - Akku on erillään pumppupästä.
 - Jos akkua säilytetään laturissa: irrota verkkopistoke pistorasiasta ja säilytä akkua varaustasolla välillä 40–60 %.
 - Akkua ei säilytetä määritettyjen lämpötilarajojen ulkopuolella, [19.3](#).

HUOMAUTUS

- Jos akkua ei säilytetä tässä käyttöohjeessa kuvatulla tavalla, akku voi syväpurkautua ja vaurioitua siten korjauskelvottomaksi.
 - Lataa tyhjentynyt akku ennen varastointia. STIHL suosittelee pitämään akun varaustason säilytyksen aikana välillä 40–60 %.
 - Säilytä akku erillään pumppupästä.

15 Puhdistaminen

15.1 Pumppupään puhdistaminen

- Kytke pumppupää pois päältä ja irrota akku.
- Puhdista pumppupää, kierre ja tiiviste kostealla liinalla.
- Poista vieraat esineet akkulokerosta ja puhdista akkulokero kostealla liinalla.
- Puhdista akkulokeron sisällä olevat sähkökosskettimet siveltimellä tai pehmeällä harjalla.

15.2 Akun puhdistus

- Puhdista akku kostealla liinalla.

16 Huoltaminen

16.1 Huoltovälit

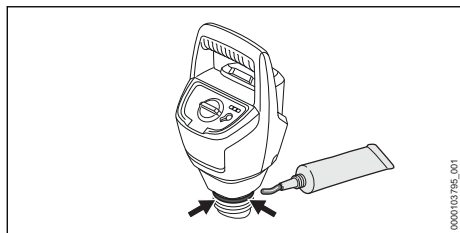
Huoltovälit riippuvat ympäristö- ja työskentelyolosuhteista. STIHL suosittelee noudattamaan seuraavia huoltovälejä:

Vuosittain tai 50 käyttökerran jälkeen:

- Voitele tiiviste.

16.2 Tiivisteiden voitelu

- Kytke pumppupää pois päältä ja irrota akku.
- Vapauta paine säiliöstä.
- Irrota pumppupää.



- Voitele tiiviste voitelurasvalla.

17 Korjaaminen

17.1 Pumppupään ja akun korjaaminen

Käyttäjä ei voi itse korjata pumppupäätä ja akkua.

- Jos pumppupäätä on vaurioitunut: älä käytä pumppupäätä ja ota yhteys STIHL-erikoisliikkeeseen.
- Jos akku on viallinen tai vaurioitunut: vaihda akku.

18 Häiriöiden poistaminen

18.1 Pumppupään tai akun häiriöiden poistaminen

Häiriö	Pumppupään LED-valot	Syy	Korjaustoimenpide
Pumppupäätä ei käynnisty, kun se kytketään päälle, tai sammuu käytön aikana.	1 LED-valo vilkkuu vihreänä.	Akun varaus on liian pieni.	► Lataa akku.
	-	Akkua on liian kuuma tai liian kylmä.	► Poista akku. ► Anna akun jäähtyä tai lämmitä.
	-	Pumppupäässä on häiriö.	► Ota akku pois laitteesta ja asenna se uudelleen. ► Kytke pumppupäätä päälle. ► Jos häiriö jatkuu: älä käytä akkua ja ota yhteys STIHL-erikoisliikkeeseen.
	-	Pumppupäätä on liian lämmin.	► Poista akku. ► Anna pumppupään jäähtyä.
	-	Akussa on häiriö.	► Poista akku. ► Puhdista akkulokeron sisällä olevat sähköiset koskettimet. ► Aseta akku paikalleen. ► Kytke pumppupäätä päälle. ► Jos häiriö jatkuu: älä käytä akkua ja ota yhteys STIHL-erikoisliikkeeseen.
	-	Pumppupään ja akun välinen sähköliitäntä on katkennut.	► Poista akku. ► Puhdista akkulokeron sisällä olevat sähköiset koskettimet. ► Aseta akku paikalleen.
	-	Pumppupäätä tai akku on kostea.	► Anna pumppupään tai akun kuivua,  19.4.
Pumppupään toiminta-aika on liian lyhyt.	-	Akkua ei ole ladattu täyteen.	► Lataa akku täyteen.
	-	Akun elinikä on kulu- nut umpeen.	► Vaihda akku.
Pumppauksen aikana ei synny käyttöpainetta.	-	Tiiviste on vaurioitunut.	► Vaihda tiiviste.
	-	Pumppupäätä ei ole asennettu oikein.	► Asenna pumppupäätä.

19 Tekniset tiedot

19.1 Pumpppupää STIHL PKA 30.0

- Sallittu akku: STIHL AS
- Pienin työpaine: 1,5 bar
- Suurin työpaine: 2,5 bar
- Paino ilman akkua: 0,9 kg

Käyntiaika annetaan osoitteessa www.stihl.com/battery-life.

19.2 Akku STIHL AS

- Akkutekniiikka: litiumioniakku
- Jännite: 10,8 V
- Kapasiteetti, Ah: katso arvokilpi
- Energiasisältö, Wh: katso arvokilpi
- Paino, kg: katso arvokilpi

19.3 Lämpötilarajat



VAROITUS

- Akkua ei ole suojattu kaikilta ympäristötekeijöiltä. Akku saattaa syttyä tuleen tai räjähtää altistuttuaan eräille ympäristötekijöille. Seurauksena voi olla vakava loukkaantuminen ja aineellisia vahinkoja.
 - ▶ Älä lataa akkua lämpötiloissa alle -20°C tai yli 50°C .
 - ▶ Älä lataa akkua lämpötiloissa alle -20°C tai yli 50°C .
 - ▶ Älä säilytä akkua lämpötilassa alle -20°C tai yli $+70^{\circ}\text{C}$.
 - ▶ Älä käytä pumpppupäätä lämpötilassa alle -0°C tai yli $+50^{\circ}\text{C}$.
 - ▶ Älä säilytä pumpppupäätä lämpötilassa alle -0°C tai yli $+70^{\circ}\text{C}$.

19.4 Suositellut lämpötila-alueet

Pumpppupään ja akun optimaalisen suorituskyvyn varmistamiseksi on noudatettava seuraavia lämpötila-alueita:

- Pumpppupää:
 - Käyttö: 0°C ... $+40^{\circ}\text{C}$
 - Säilytys: 0°C ... 50°C
- Akku:
 - Lataaminen: 5°C ... 40°C
 - Käyttö: -10°C ... $+40^{\circ}\text{C}$
 - Säilytys: -20°C ... $+50^{\circ}\text{C}$

Jos akkua ladataan, käytetään tai varastoidaan suositeltujen lämpötila-alueiden ulkopuolella, suorituskyky voi heikentyä.

Jos akku on märkä tai kostea, anna sen kuivua vähintään 48 tuntia yli $+15^{\circ}\text{C}$:n ja alle $+50^{\circ}\text{C}$:n lämpötilassa ja alle 70 %:n ilman kosteudessa. Korkeampi kosteus voi pidentää kuivumisaikaa.

19.5 REACH-asetus

REACH-asetuksella tarkoitetaan EY:n kemikaalien rekisteröintiä, arviointia ja lupamenettelyjä koskevaa asetusta.

Lisätietoja REACH-asetuksen vaatimusten täytämisestä on saatavissa osoitteesta www.stihl.com/reach.

20 Varaosat ja varusteet

20.1 Varaosat ja varusteet

STIHL Alkuperäiset STIHL-varaosat ja alkupe-
räiset STIHL-varusteet tunnistaa näistä
merkeistä.

STIHL suosittelee käyttämään ainoastaan alkupe-
räisiä STIHL-varaosia ja alkuperäisiä STIHL-
varusteita.

STIHL ei voi arvioida muiden valmistajien varao-
sia ja lisävarusteita luotettavuuden, turvallisuus-
den ja sopivuuden suhteen jatkuvasta markkinoi-
den tarkkailusta huolimatta, eikä STIHL ei voi
taata niiden käyttöä.

Alkuperäisiä STIHL-varaosia ja alkuperäisiä
STIHL-varusteita on saatavissa STIHL-erikoisliik-
keestä.

21 Hävittäminen

21.1 Pumpppupään ja akun hävittä- minen

Tietoja hävittämisestä saat paikallishallinnosta tai
STIHL-erikoisliikkeestä.

Epäasianmukainen hävittäminen voi olla vahin-
gollista terveydelle ja saastuttaa ympäristöä.

- ▶ Toimita STIHL-tuotteet, myös pakkaukset,
asianmukaiseen keräyspisteeseen kierrätystä
varten paikallisten säännösten mukaisesti.
- ▶ Älä hävitä talousjätteen mukana.

22 Tuotetiedot

22.1 Pumpppupää STIHL PKA 30.0

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstraße 115
D-71336 Waiblingen

Saksa

- Tyyppi: Akkukäyttöinen pumpppupää
- Merkki: STIHL
- Tyyppi: PKA 30.0
- Sarjatunniste: SA09

Teknisten asiakirjojen säilytyksestä vastaa ANDREAS STIHL AG & Co. KG:n tuotteiden lupamennettelyistä vastaava tuotehyväksynnän osasto.

Valmistusvuosi, valmistusmaa ja koneen numero on merkitty pumpupäähän.

23 Yhteystiedot

www.stihl.com

Indholdsfortegnelse

1	Forord.....	57
2	Oplysninger om denne brugsvejledning.....	57
3	Oversigt.....	58
4	Sikkerhedshenvisninger.....	58
5	Klargøring af pumpehovedet.....	62
6	Opladning af batteriet og LED'er.....	62
7	Montering og afmontering af pumpehovedet.....	62
8	Isætning og udtagning af batteriet.....	63
9	Tænding og slukning af pumpehovedet.....	63
10	Kontrol af pumpehoved og batteri.....	64
11	Arbejde med pumpehovedet.....	64
12	Efter arbejdet.....	64
13	Transport.....	64
14	Opbevaring.....	65
15	Rengøring.....	65
16	Vedligeholdelse.....	65
17	Reparation.....	65
18	Afhjælpning af fejl.....	65
19	Tekniske data.....	66
20	Reserve dele og tilbehør.....	67
21	Bortskaffelse.....	67
22	Produktinformation.....	67
23	Adresser.....	67

1 Forord

Kære kunde

Vi er glade for, at du har valgt STIHL. Vi udvikler og producerer vores produkter i topkvalitet efter vores kunders behov. Dermed kan vi fremstille produkter med høj pålidelighed, selv ved ekstrem belastning.

STIHL står også for topkvalitet, når det drejer sig om service. Vores fagpersonale garanterer kompetent rådgivning og instruktion samt omfattende teknisk hjælp.

STIHL vedkender sig udtrykkeligt en bæredygtig og ansvarsfuld omgang med naturen. Denne brugsanvisning har til formål at hjælpe dig med

at anvende dit STIHL-produkt med en lang levetid på en sikker og miljøvenlig måde.

Vi takker for din tillid og håber, at du får stor glæde af dit STIHL-produkt.



Nikolas Stihl

VIGTIGT! SKAL LÆSES FØR BRUG OG OPBEVARES.

2 Oplysninger om denne brugsvejledning

2.1 Gældende dokumenter

De lokale sikkerhedsforskrifter er gældende.

- Ud over denne brugsvejledning skal følgende dokumenter læses, forstås og opbevares:
 - Brugsvejledning til sprøjteredskab STIHL SG 21
 - Brugsvejledning til sprøjteredskab STIHL SG 31
 - Brugsvejledning trykvandsbeholder (0000 670 6000)
 - Brugsvejledning til ladeapparaterne STIHL AL 1, 5, 5-2
 - Sikkerhedsinformationer om STIHL-batterier og produkter med indbygget batteri: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Markering af advarselshenvisninger i teksten



ADVARSEL

- Henvisningen henviser til farer, som kan medføre alvorlige kvæstelser eller død.
 - De nævnte foranstaltninger kan medføre alvorlige kvæstelser eller død.

BEMÆRK

- Henvisningen henviser til farer, som kan medføre materielle skader.
 - De nævnte foranstaltninger kan forhindre materielle skader.

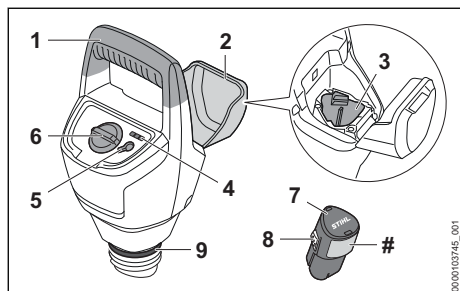
2.3 Symboler i teksten



Dette symbol henviser til et kapitel i denne brugsvejledning.

3 Oversigt

3.1 Pumpehoved og batteri



1 Transporthåndtag

Transporthåndtaget anvendes til at bære pumpehovedet.

2 Klap

Klappen tildækker batteriskakten.

3 Batteriskakt

Batteriskakten holder batteriet.

4 LED'er

LED'erne viser batteriets ladetilstand.

5 Trykknop

Trykknappen tænder og slukker for pumpehovedet.

6 Drejeknap

Drejeknappen bruges til at indstille arbejds-tryk i den monterede beholder.

7 Batteri

Batteriet forsyner pumpehovedet med strøm.

8 Holdekrog

Holdekrogen holder batteriet i batteriskakten.

9 Pakning

Pakningen tætnet den monterede beholder.

Effektskilt med maskinnummer

3.2 Symboler

Pumpehovedet og batteriet kan have følgende symboler med følgende betydning:



Dette produkt anvendes med et STIHL-batteri. De tilladte genopladelige batterier er angivet i denne brugsvejledning.



Batteriet oplades med et STIHL-ladeapparat. De tilladte ladeapparater er angivet i denne brugsvejledning.



Angivelsen ved siden af symbolet henviser til batteriets energiindhold iht. celleproducentens specifikation. Det energiindhold, som er til rådighed for anvendelsen, er lavere.



Produktet må ikke bortskaffes som hus-holdningsaffald.



Sørg for, at denne brugsvejledning læses, forstås og opbevares.

4 Sikkerhedshenvisninger

4.1 Advarselssymboler

4.1.1 Pumpehoved

Advarselssymbolerne på pumpehovedet har følgende betydning:



Følg sikkerhedsanvisningerne og de tilhørende foranstaltninger.



Sørg for, at denne brugsvejledning læses, forstås og opbevares.



Tag batteriet ud under pauser i arbejdet, transport, opbevaring, vedligeholdelse eller reparation.

4.1.2 Batteri

Advarselssymbolerne på batteriet har følgende betydning:



Følg sikkerhedsanvisningerne og de dertilhørende foranstaltninger.



Sørg for, at denne brugsvejledning læses, forstås og opbevares.



Beskyt batteriet mod varme og ild.



Batteriet må ikke nedsænkes i væsker.

4.2 Tilsigtet anvendelse

Pumpehovedet STIHL PKA 30.0 kan monteres i et sprøjteredskab STIHL SG 21, SG 31 og en STIHL-trykvandsbeholder.

Pumpehovedet kan anvendes i regnvej.

Batteriet STIHL AS forsyner pumpehovedet med strøm.

ADVARSEL

- Batterier, der ikke er godkendt af STIHL til pumpehovedet, kan forårsage brand og eksplosioner. Personer kan pådrage sig alvorlige

kvæstelser eller udsættes for livsfare, og der kan opstå materielle skader.

- Anvend pumpehovedet med et STIHL AS-batteri.

- Hvis pumpehovedet eller batteriet ikke anvendes i overensstemmelse med formålet, kan personer blive alvorligt kvæstet eller dø, og der kan ske materielle skader.

- Anvend pumpehovedet og batteriet, som det er beskrevet i denne brugsvejledning.

4.3 Krav til brugeren

▲ ADVARSEL

- Brugere, der ikke er blevet instrueret, kan ikke genkende eller vurdere de farer, som pumpehovedet og batteriet giver anledning til. Brugeren eller andre personer kan komme alvorligt til skade eller miste livet.



- Sørg for, at denne brugsvejledning læses, forstås og opbevares.

- Hvis pumpehovedet eller batteriet overdrages til en anden person: Lad brugsvejledningen følge med.
- Sørg for, at brugeren opfylder følgende krav:
 - Brugeren er udhvilet.
 - Brugeren er fysisk, sensorisk og mentalt i stand til at betjene og arbejde med pumpehovedet og batteriet. Hvis brugeren har fysiske, sensoriske eller mentale begrænsninger, må brugeren kun arbejde med udstyret under opsyn eller efter anvisning fra en ansvarlig person.
 - Brugeren kan genkende og vurdere de farer, som pumpehovedet og batteriet giver anledning til.
 - Brugeren skal være myndig, eller uddannes under opsyn til et erhverv efter nationale forskrifter.
 - Brugeren har modtaget instruktion fra en STIHL-forhandler eller en fagkyndig person, inden vedkommende arbejder med pumpehovedet første gang.
 - Brugeren må ikke være påvirket af alkohol, medicin eller stoffer.
- Hvis du er i tvivl: Kontakt en STIHL-forhandler.

4.4 Arbejdsområde og omgivelser

4.4.1 Pumpehoved

▲ ADVARSEL

- Uvedkommende personer, børn og dyr kan ikke genkende og vurdere de farer, der er forbundet med pumpehovedet. Uvedkommende personer, børn og dyr kan komme alvorligt til skade, og der kan opstå materielle skader.
 - Hold uvedkommende personer, børn og dyr væk fra arbejdsområdet.
 - Pumpehovedet må ikke være uden opsyn.
 - Sørg for, at børn ikke kan lege med pumpehovedet.
- Pumpehovedets elektriske dele kan skabe gnister. Gnister kan forårsage brande og eksplosioner i meget brandfarlige eller eksplosive miljøer. Personer kan pådrage sig alvorlige kvæstelser eller udsættes for livsfare, og der kan opstå materielle skader.
 - Arbejd ikke i omgivelser, der er letantændelige eller eksplosive.

4.4.2 Batteri

▲ ADVARSEL

- Uvedkommende personer, børn og dyr kan ikke genkende og vurdere de farer, der er forbundet med batteriet. Uvedkommende personer, børn eller dyr kan pådrage sig alvorlige kvæstelser.
 - Hold uvedkommende personer, børn og dyr væk.
 - Efterlad ikke batteriet uden opsyn.
 - Sørg for, at børn ikke kan lege med batteriet.
- Batteriet er ikke beskyttet mod alle påvirkninger fra omgivelserne. Hvis batteriet udsættes for bestemte omgivelsespåvirkninger, kan der gå ild i det, eller det kan eksplodere eller blive beskadiget, så det ikke kan repareres. Personer kan pådrage sig alvorlige kvæstelser, og der kan opstå materielle skader.



- Beskyt batteriet mod varme og ild.
- Kast ikke batteriet i åben ild.



- Oplad, anvend og opbevar ikke batteriet uden for de angivne temperaturgrænser, 19.3.



- Batteriet må ikke nedsænkes i væsker.
- Hold små, metalliske genstande væk fra batteriet.

- Batteriet må ikke udsættes for højt tryk.
- Batteriet må ikke udsættes for mikrobølger.
- Beskyt batteriet mod kemikalier og salte.

4.5 Sikker tilstand

4.5.1 Pumpehoved

Pumpehovedet er i sikker tilstand, når følgende betingelser er opfyldt:

- Pumpehovedet er ubeskadiget.
- Klappen er lukket og ubeskadiget.
- Pumpehovedet er rent.
- Betjeningsanordningerne fungerer og er ikke blevet ændret.
- Der er monteret originalt STIHL-tilbehør til dette pumpehoved.
- Tilbehøret er monteret korrekt.

▲ ADVARSEL

- I tilfælde af en ikke-sikkerhedskonform tilstand kan komponenterne ikke længere fungere korrekt; sikkerhedsanordningerne kan sættes ud af kraft. Personer kan pådrage sig alvorlige kvæstelser eller udsættes for livsfare.
 - Arbejd med et ubeskadiget pumpehoved.
 - Brug kun pumpehovedet med en lukket og ubeskadiget klap.
 - Hvis pumpehovedet er tilsmudset: Rengør pumpehovedet.
 - Pumpehovedet må ikke ændres.
 - Hvis betjeningselementerne ikke fungerer: Undlad at arbejde med pumpehovedet.
 - Monter originalt STIHL-tilbehør til dette pumpehoved.
 - Monter tilbehøret på den måde, som beskrives i denne brugsvejledning eller i tilbehørs brugsvejledning.
 - Der må ikke stikkes genstande gennem pumpehovedets åbninger.
 - Udskift slidte eller beskadigede informationsskilte.
 - Hvis du er i tvivl: Kontakt en STIHL forhandler.

4.5.2 Batteri

Batteriet er i sikker tilstand, når følgende betingelser er opfyldt:

- Batteriet er ubeskadiget.
- Batteriet er rent og tørt.
- Batteriet fungerer og er ikke blevet ændret.

▲ ADVARSEL

- Batteriet kan ikke fungere sikkert længere, hvis det er i en usikker tilstand. Personer kan pådrage sig alvorlige kvæstelser.

- Arbejd med et ubeskadiget og fungerende batteri.
- Et beskadiget eller defekt batteri må ikke oplades.
- Hvis batteriet er tilsmudset: Rengør batteriet.
- Hvis batteriet er vådt eller fugtigt: Lad batteriet tørre,  19.4.
- Batteriet må ikke ændres.
- Der må ikke stikkes genstande gennem batteriets åbninger.
- Batteriets elektriske kontakter må ikke forbindes og kortsluttes med metalliske genstande.
- Batteriet må ikke åbnes.
- Udskift slidte eller beskadigede informationsskilte.
- Der kan løbe væske ud fra et beskadiget batteri. Hvis væsken kommer i kontakt med huden eller øjnene, kan huden eller øjnene blive irriterede.
 - Undgå kontakt med væsken.
 - Hvis der er opstået kontakt med huden: Vask det pågældende sted på huden med rigeligt vand og sæbe.
 - Hvis der er opstået kontakt med øjnene: Skyl øjnene i mindst 15 minutter med rigeligt vand, og søg læge.
- Et beskadiget eller defekt batteri kan have en usædvanlig lugt, ryge eller brænde. Personer kan pådrage sig alvorlige kvæstelser eller udsættes for livsfare, og der kan opstå materielle skader.
 - Hvis batteriet har en usædvanlig lugt eller ryger: Brug ikke batteriet, og hold det væk fra brændbare stoffer.
 - Hvis der opstår brand i batteriet: Forsøg at slukke branden i batteriet med en brandslukker eller vand.

4.6 Arbejde

▲ ADVARSEL

- Hvis der ikke befinder sig personer inden for råbeafstand uden for arbejdsområdet, kan der ikke ydes hjælp i et nødstilfælde.
 - Sørg for, at der befinder sig personer inden for råbeafstand uden for arbejdsområdet.
- Brugeren kan i visse situationer ikke længere arbejde koncentreret. Brugeren kan miste kontrollen over pumpehovedet, snuble, falde og komme alvorligt til skade.
 - Arbejdet skal udføres roligt og velovervejet.
 - Hvis lysforholdene og udsynet er ringe: Arbejd ikke med pumpehovedet.
 - Betjen pumpehovedet alene.

- Hvis pumpehovedet opfører sig på en usædvanlig eller anderledes måde under drift, er pumpehovedet muligvis ikke i en sikker tilstand. Personer kan pådrage sig alvorlige kvæstelser, og der kan opstå materielle skader.
 - Stands arbejdet, tag batteriet ud, og kontakt en STIHL-forhandler.

4.7 Transport

4.7.1 Pumpehoved

⚠ ADVARSEL

- Under transport kan pumpehovedet flytte sig. Personer kan pådrage sig kvæstelser, og der kan opstå materielle skader.
 - Sluk pumpehovedet.
 - Tag batteriet ud.



- Pumpehovedet sikres, så det ikke kan flytte sig.

4.7.2 Batteri

⚠ ADVARSEL

- Batteriet er ikke beskyttet mod alle påvirkninger fra omgivelserne. Hvis batteriet udsættes for bestemte omgivelsesbetingelser, kan batteriet tage skade, og der kan opstå materielle skader.
 - Transportér ikke et beskadiget batteri.
- Under transporten kan batteriet vælte eller flytte sig. Personer kan pådrage sig kvæstelser, og der kan opstå materielle skader.
 - Pak batteriet i emballagen på en sådan måde, at det ikke kan flytte sig.
 - Emballagen skal sikres, så den ikke kan flytte sig.

4.8 Opbevaring

4.8.1 Pumpehoved

⚠ ADVARSEL

- Børn kan ikke genkende eller vurdere de farer, som er forbundet med pumpehovedet. Børn kan komme alvorligt til skade.
 - Sluk pumpehovedet.
 - Tag batteriet ud.



- Opbevar pumpehovedet uden for børns rækkevidde.

- De elektriske kontakter på pumpehovedet og metalliske komponenter kan korrodere som følge af fugtighed. Pumpehovedet kan blive beskadiget.
 - Sluk pumpehovedet.
 - Tag batteriet ud.



- Opbevar pumpehovedet rent og tørt.

4.8.2 Batteri

⚠ ADVARSEL

- Børn kan ikke genkende eller vurdere de farer, som er forbundet med batteriet. Børn kan pådrage sig alvorlige kvæstelser.
 - Opbevar batteriet uden for børns rækkevidde.
- Batteriet er ikke beskyttet mod alle påvirkninger fra omgivelserne. Hvis batteriet udsættes for bestemte omgivelsespåvirkninger, kan batteriet blive beskadiget, så det ikke kan repareres.
 - Opbevar batteriet i rene og tørre omgivelser.
 - Opbevar batteriet i et lukket rum.
 - Opbevar batteriet adskilt fra pumpehovedet.
 - Hvis batteriet opbevares i ladeapparatet: Træk netstikket ud, og opbevar batteriet med et ladeniveau på mellem 40 % og 60 %.
 - Opbevar ikke batteriet uden for de angivne temperaturgrænser, 19.3.

4.9 Rengøring, vedligeholdelse og reparation

⚠ ADVARSEL

- Hvis batteriet er sat i under rengøring, vedligeholdelse eller reparation, kan pumpehovedet gå i gang utilsigtet. Personer kan pådrage sig alvorlige kvæstelser, og der kan opstå materielle skader.
 - Sluk pumpehovedet.
 - Tag batteriet ud.



- Kraftige rengøringsmidler, rengøring med vandstråle eller spidse genstande kan beskadige pumpehovedet og batteriet. Hvis pumpehovedet eller batteriet ikke rengøres korrekt af brugeren, er der risiko for, at komponenterne ikke længere fungerer korrekt, og at sikker-

hedsanordningerne sættes ud af kraft. Personer kan pådrage sig alvorlige kvæstelser.

- Rengør pumpehovedet og batteriet, som det er beskrevet i denne brugsvejledning.
- Hvis pumpehovedet eller batteriet ikke vedligeholdes eller repareres korrekt af brugeren, er der risiko for, at komponenterne ikke længere fungerer korrekt, og at sikkerhedsanordningerne sættes ud af kraft. Personer kan pådrage sig alvorlige kvæstelser eller udsættes for livsfare.
 - Du må ikke selv vedligeholde eller reparere pumpehovedet og batteriet.
 - Kontakt en STIHL-forhandler, hvis pumpehovedet eller batteriet skal vedligeholdes eller repareres.

5 Klargøring af pumpehovedet

5.1 Klargøring af pumpehovedet

Udfør altid følgende trin, inden arbejdet påbegyndes:

- Kontrollér, at følgende komponenter er i sikkerhedskonform tilstand:
 - Pumpehoved, 4.5.1.
 - Batteri, 4.5.2.
- Kontrollér batteriet, 10.2.
- Lad batteriet helt op, 6.1.
- Rengør pumpehovedet, 15.1.
- Kontrollér betjeningselementerne, 10.1.
- Hvis disse trin ikke kan gennemføres: Anvend ikke pumpehovedet, og kontakt en STIHL-forhandler.

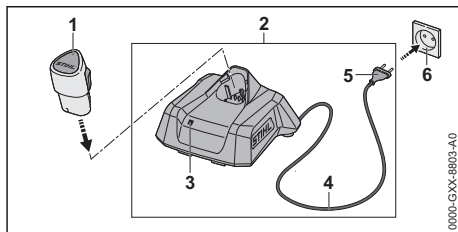
6 Opladning af batteriet og LED'er

6.1 Opladning af batteriet

Opladningstiden afhænger af forskellige faktorer, f.eks. af batteriets temperatur eller af omgivelsernes temperatur. Overhold de anbefalede temperaturområder for at få en optimal ydeevne, 19.4. Den faktiske opladningstid kan afvige fra den angivne opladningstid. Opladningstiden er angivet på www.stihl.com/charging-times.

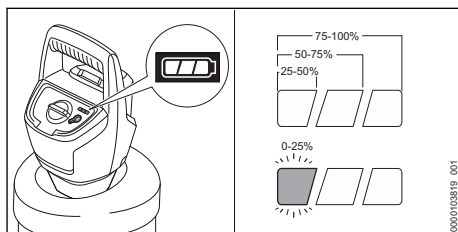
Hvis netstikket er sat ind i en stikdåse, og batteriet er sat ind i ladeapparatet, starter opladningen automatisk. Når batteriet er ladet helt op, slukker ladeapparatet automatisk.

Batteriet og ladeapparatet bliver varme under opladningen.



- Sæt netstikket (5) i en stikdåse (6), som er lettilgængeligt placeret. Ladeapparatet (2) udfører en selvtest. LED'en (3) lyser grønt i ca. 1 sekund og rødt i ca. 1 sekund.
- Før tilslutningsledningen (4).
- Sæt batteriet (1) i ladeapparatets føringer (2), og tryk det i indtil anslag. LED'en (3) lyser eller blinker grønt. Batteriet (1) lades op.
- Hvis LED'en (3) ikke længere lyser: Batteriet (1) er fuldt opladet og kan tages ud af ladeapparatet (2).
- Hvis ladeapparatet (2) ikke længere anvendes: Træk netstikket (5) ud af stikdåsen (6).

6.2 Vis ladeniveauet



- Sæt batteriet i.
- Tænd pumpehovedet.
- Hvis den venstre LED blinker grønt: Oplad batteriet.

6.3 LED'er på pumpehovedet

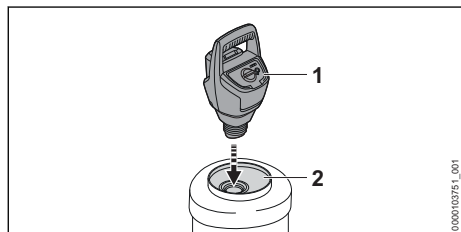
LED'erne viser batteriets ladetilstand. LED'erne kan lyse eller blinke grønt.

7 Montering og afmontering af pumpehovedet

7.1 Montering af pumpehovedet

Pumpehovedet kan monteres i et sprøjteredskab STIHL SG 21, SG 31 eller en STIHL-trykvangsbeholder.

- Afmonter den manuelle håndpumpe, som det er beskrevet i brugsvejledningen til sprøjtereskabet STIHL SG 21, SG 31 eller STIHL-trykvandsbeholderen.
- Kontrollér, om pakningen på pumpehovedet sidder korrekt eller har skader.
 - Hvis pakningen ikke ligger hele vejen på huset af pumpehovedet: Skub pakningen fuldstændigt på.
 - Hvis pakningen er beskadiget: Arbejd ikke med pumpehovedet, og kontakt en STIHL-forhandler.



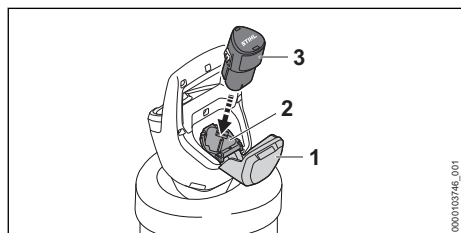
- Sæt pumpehovedet (1) på beholderen (2).
- Skru pumpehovedet (1) i, og spænd det til.

7.2 Afmontering af pumpehoved

- Skru pumpehovedet af beholderen.

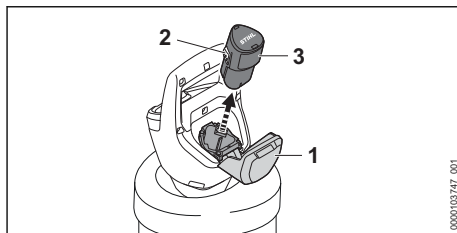
8 Isætning og udtagning af batteriet

8.1 Sæt batteriet i



- Åbn klappen (1), så langt den kan komme, og hold den.
- Skub batteriet (3) så langt ind i batteriskakten (2), som det kan komme. Lad batteriet (3) gå i indgreb med et klik.
- Luk klappen (1).

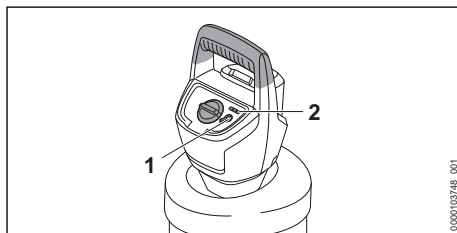
8.2 Sådan tages batteriet ud



- Åbn klappen (1), så langt den kan komme, og hold den.
- Tryk på begge holdekroge (2). Batteriet (3) er låst op og kan tages ud.
- Luk klappen (1).

9 Tænding og slukning af pumpehovedet

9.1 Tænding af pumpehovedet



- Indstil arbejdsstrykket.
- Tryk på trykknappen  (1). Pumpehovedet og LED'erne tænder, og der opbygges et arbejdsstryk i beholderen.

Hvis arbejdsstrykket nås, slukker pumpehovedet. Så længe LED'erne lyser eller blinker, befinder pumpehovedet sig i standby-tilstand. Hvis arbejdsstrykket i beholderen synker, så tænder pumpehovedet automatisk, indtil det indstillede arbejdsstryk igen nås.

Hvis det indstillede arbejdsstryk ikke kan nås inden for 1 minut, slukker pumpehovedet automatisk, og LED'erne (2) lyser ikke længere.

Hvis pumpehovedet ikke bruges i mere end 15 minutter, slukker pumpehovedet automatisk, og LED'erne (2) lyser ikke længere.

9.2 Slukning af pumpehoved

- Tryk på trykknappen .
- LED'erne lyser ikke længere.

BEMÆRK

- Når pumpehovedet er blevet slukket, står den monterede beholder stadig under tryk.
 - Luk trykket fra den monterede beholder fuldstændigt ud, som det er beskrevet i brugsvejledningen til sprøjtereds-kabet STIHL SG 21, SG 31 eller STIHL-tryk-vandsbeholderen.

10 Kontrol af pumpehoved og batteri

10.1 Kontrol af betjenings-elementer

- Monter pumpehoved og gennemfør en test med tom beholder.

Tænding af pumpehovedet

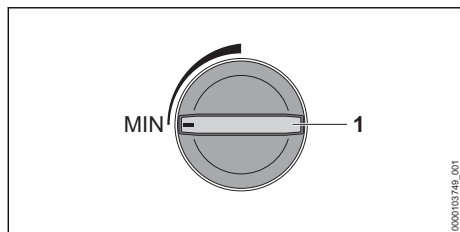
- Sæt batteriet i.
- Tryk på trykknappen ϕ . LED'erne tænder, og der opbygges et arbejds-tryk i beholderen.
- Tryk på trykknappen ϕ . Pumpehovedet slukker, og LED'erne lyser ikke længere.
- Hvis pumpehovedet ikke slukker: Tag batteriet ud, og kontakt en STIHL-forhandler. Pumpehovedet er defekt.

10.2 Kontrol af batteriet

- Sæt batteriet i.
- Tryk på trykknappen ϕ . LED'erne tænder, og der opbygges et arbejds-tryk i beholderen.
- Hvis pumpehovedet ikke tændes, og batteriet er fuldt opladet: Anvend ikke pumpehovedet og batteriet, og kontakt en STIHL-forhandler. Der er en fejl i pumpehovedet eller i batteriet.

11 Arbejde med pumpehovedet

11.1 Indstilling af arbejds-tryk



Forhøjelse af arbejdsstrykket

- Drej drejeknappen (1) mod højre.

Reduktion af arbejdsstrykket

- Drej drejeknappen (1) i retning "MIN".

12 Efter arbejdet

12.1 Efter arbejdet

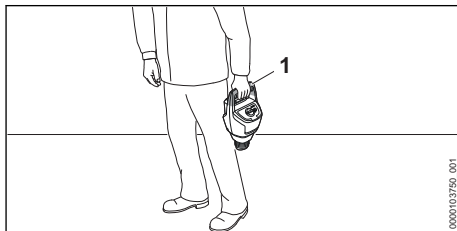
- Sluk pumpehovedet, og tag batteriet ud.
- Luk trykket fra den monterede beholder fuldstændigt ud, som det er beskrevet i brugsvejledningen til sprøjtereds-kabet STIHL SG 21, SG 31 eller STIHL-tryk-vandsbeholderen.
- Hvis pumpehovedet er vådt: Lad pumpehovedet tørre.
- Hvis batteriet er vådt eller fugtigt: Lad batteriet tørre,  19.4.
- Rengør pumpehovedet.
- Rengør batteriet.
- Hvis pumpehovedet eller batteriet er varmt: Lad pumpehovedet og batteriet køle af.

13 Transport

13.1 Transport af pumpehovedet

- Sluk pumpehovedet, og tag batteriet ud.

Sådan bæres pumpehovedet



- Bær pumpehovedet med en hånd på transport-håndtaget (1).

Transport af pumpehovedet i et køretøj

- Pumpehovedet sikres, så det ikke kan flytte sig.

13.2 Transport af batteriet

- Sluk pumpehovedet, og tag batteriet ud.
- Kontrollér, at batteriet er i sikkerhedskonform tilstand.
- Pak batteriet ind, så det ikke kan bevæge sig inde i emballagen.
- Emballagen skal sikres, så den ikke kan flytte sig.

Batteriet er underlagt kravene for transport af farligt gods. Batteriet er klassificeret som UN 3480 (litium-ion-batterier) og er blevet kontrolleret iht. FN-håndbogen angående kontroller og kriterier, del III, afsnit 38.3.

Transportbestemmelserne findes på
www.stihl.com/safety-data-sheets.

14 Opbevaring

14.1 Opbevar pumpehovedet

- Sluk pumpehovedet, og tag batteriet ud.
- Opbevar pumpehovedet, så følgende betingelser opfyldes:
 - Sørg for, at pumpehovedet ikke kan vælte og ikke kan flytte sig.
 - Pumpehovedet opbevares utilgængeligt for børn.
 - Pumpehovedet er rent og tørt.
 - Pumpehovedet er adskilt fra beholderen.

14.2 Opbevaring af batteriet

STIHL anbefaler at opbevare batteriet med en ladetilstand på mellem 40 % og 60 %.

- Opbevar batteriet, så følgende betingelser opfyldes:
 - Batteriet er uden for børns rækkevidde.
 - Batteriet er rent og tørt.
 - Batteriet er i et lukket rum.
 - Batteriet er adskilt fra pumpehovedet.
 - Hvis batteriet opbevares i ladeapparatet: Træk netstikket ud, og opbevar batteriet med et ladeniveau på mellem 40 % og 60 %.
 - Batteriet opbevares ikke uden for de angivne temperaturgrænser,  19.3.

BEMÆRK

- Hvis batteriet ikke opbevares som beskrevet i denne brugsvejledning, kan batteriet blive dybdeafladet og dermed blive beskadiget, så det ikke kan repareres.
 - Oplad et afladet batteri, inden det opbevares. STIHL anbefaler at opbevare batteriet med en ladetilstand på mellem 40 % og 60 %.
 - Opbevar batteriet adskilt fra pumpehovedet.

15 Rengøring

15.1 Rengør pumpehovedet

- Sluk pumpehovedet, og tag batteriet ud.

18 Afhjælpning af fejl

18.1 Afhjælpning af fejl på pumpehovedet eller batteriet

Fejl	LED'er på pumpehovedet	Årsag	Afhjælpning
Pumpehovedet starter ikke, når	1 LED blinker grønt.	Batteriets ladeniveau er for lavt.	► Oplad batteri.

- Rengør pumpehoved, gevind og pakning med en fugtig klud.
- Fjern fremmedlegemer fra batteriskakten, og rengør batterirummet med en fugtig klud.
- Rengør de elektriske kontakter i batteriskakten med en pensel eller blød børste.

15.2 Rengøring af batteriet

- Rengør batteriet med en fugtig klud.

16 Vedligeholdelse

16.1 Vedligeholdelsesintervaller

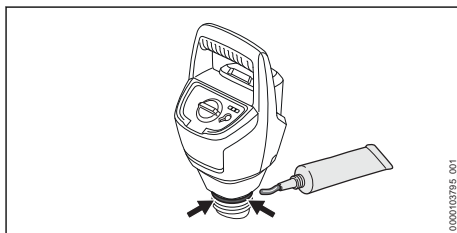
Vedligeholdelsesintervallerne afhænger af omgivelelsesbetingelserne og arbejdsbetingelserne. STIHL anbefaler følgende vedligeholdelsesintervaller:

Årligt eller efter 50 ganges brug:

- Smør pakningen.

16.2 Smør pakningen

- Sluk pumpehovedet, og tag batteriet ud.
- Slip trykket ud af beholderen.
- Afmonter pumpehovedet.



- Smør pakningen med smørefedt.

17 Reparation

17.1 Reparation af pumpehoved og batteri

Brugeren kan ikke selv reparere pumpehovedet og batteriet.

- Hvis pumpehovedet er beskadiget: Pumpehovedet må ikke anvendes, kontakt en STIHL-forhandler.
- Hvis batteriet er defekt eller beskadiget: Udskift batteriet.

Fejl	LED'er på pumpehovedet	Årsag	Afhjælpning
der tændes, eller det slukker under drift.			
	-	Batteriet er for varmt eller for koldt.	► Tag batteriet ud. ► Lad batteriet køle af eller varme op.
	-	Der er en fejl i pumpehovedet.	► Tag batteriet ud, og sæt det i igen. ► Tænd pumpehovedet. ► Hvis fejlen fortsætter: Brug ikke batteriet, og kontakt en STIHL-forhandler.
	-	Pumpehovedet er varmt.	► Tag batteriet ud. ► Lad pumpehovedet køle af.
	-	Der er en fejl i batteriet.	► Tag batteriet ud. ► Rengør de elektriske kontakter i batteriskakten. ► Sæt batteriet i. ► Tænd pumpehovedet. ► Hvis fejlen fortsætter: Brug ikke batteriet, og kontakt en STIHL-forhandler.
	-	Den elektriske forbindelse mellem pumpehovedet og batteriet er afbrudt.	► Tag batteriet ud. ► Rengør de elektriske kontakter i batteriskakten. ► Sæt batteriet i.
Pumpehovedets driftstid er for kort.	-	Fugt i pumpehovedet eller batteriet.	► Lad pumpehovedet eller batteriet tørre,  19.4.
	-	Batteriet er ikke ladet helt op.	► Lad batteriet helt op.
Der opbygges intet arbejdstryk ved pumpning.	-	Batteriets levetid er overskredet.	► Udskift batteriet.
	-	Pakningen er beskadiget.	► Udskift pakning.
	-	Pumpehovedet er ikke korrekt monteret.	► Monter pumpehovedet.

19 Tekniske data

19.1 Pumpehoved STIHL PKA 30.0

- Tilladt batteri: STIHL AS
- Minimalt arbejdstryk: 1,5 bar
- Maksimalt arbejdstryk: 2,5 bar
- Vægt uden batteri: 0,9 kg

Batteriets levetid kan ses her: www.stihl.com/battery-life.

19.2 Batteri STIHL AS

- Batteriteknologi: litium-ion
- Spænding: 10,8 V
- Kapacitet i Ah: Se mærkeplade
- Energiindhold i Wh: Se mærkeplade
- Vægt i kg: Se mærkeplade

19.3 Temperaturgrænser



ADVARSEL

- Batteriet er ikke beskyttet mod alle påvirkninger fra omgivelserne. Hvis batteriet udsættes for bestemte omgivelsespåvirkninger, kan der gå ild i det, eller det kan eksplodere. Personer kan pådrage sig alvorlige kvæstelser, og der kan opstå materielle skader.
 - Oplad ikke batteriet under - 20 °C eller over + 50 °C.
 - Oplad ikke batteriet under - 20 °C eller over + 50 °C.
 - Opbevar ikke batteriet under - 20 °C eller over + 70 °C.
 - Brug ikke pumpehovedet under 0 °C eller over + 50 °C.
 - Opbevar ikke pumpehovedet under 0 °C eller over + 70 °C.

19.4 Anbefalede temperaturområder

Overhold følgende temperaturområder for at opnå en optimal ydeevne fra pumpehovedet og batteriet:

- Pumpehoved:
 - Anvendelse: 0 °C til + 40 °C
 - Opbevaring: 0 °C til + 50 °C
- Batteri:
 - Opladning: + 5 °C til + 40 °C
 - Anvendelse: - 10 °C til + 40 °C
 - Opbevaring: - 20 °C til + 50 °C

Hvis batteriet oplades, anvendes eller opbevares uden for de anbefalede temperaturområder, kan ydeevnen være reduceret.

Hvis batteriet er vådt eller fugtigt, skal du lade batteriet tørre i mindst 48 timer ved over + 15 °C og under + 50 °C og ved under 70 % luftfugtighed. Højere luftfugtighed kan føre til længere tørretid.

19.5 REACH

REACH betegner en EF-forordning til registrering, vurdering og godkendelse af kemikalier.

Informationer om overholdelse af REACH-forordningen kan findes på www.stihl.com/reach.

20 Reservedele og tilbehør

20.1 Reservedele og tilbehør

STIHL Disse symboler kendetegner originale reservedele fra STIHL og originalt tilbehør fra STIHL.

STIHL anbefaler, at der anvendes originale reservedele fra STIHL og originalt tilbehør fra STIHL.

Reservedele og tilbehør fra andre producenter kan ikke vurderes af STIHL med hensyn til pålidelighed og sikkerhed samt egnethed på trods af løbende markedsovervågning, og STIHL kan heller ikke give garanti for deres anvendelse.

Originale reservedele fra STIHL og originalt tilbehør fra STIHL kan fås hos en STIHL-forhandler.

21 Bortskaffelse

21.1 Bortskaf pumpehoved og batteri

Oplysninger om bortskaffelse kan fås hos de lokale myndigheder eller hos en STIHL-forhandler.

Ukorrekt bortskaffelse kan være sundhedsskadeligt og belaste miljøet.

- ▶ STIHL-produkter inklusive emballage skal overdrages til et egnet indsamlingssted til genbrug i henhold til gældende lokale regler.
- ▶ Må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald.

22 Produktinformation

22.1 Pumpehoved STIHL PKA 30.0

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

Badstraße 115

D-71336 Waiblingen

Tyskland

- Konstruktion: Batteri-pumpehoved
- Fabriksmærke: STIHL
- Type: PKA 30.0
- Serienummer: SA09

Den tekniske dokumentation opbevares sammen med ANDREAS STIHL AG & Co. KG's produktgodkendelse.

Fremstillingsåret, fremstillingslandet og maskinnummeret er angivet på pumpehovedet.

23 Adresser

www.stihl.com

Innholdsfortegnelse

1	Forord.....	68
2	Informasjon om denne bruksanvisningen.....	68
3	Oversikt.....	68
4	Sikkerhetsforskrifter.....	69
5	Gjør pumpehodet klart til bruk.....	72
6	Lade batteriet og LEDer.....	72
7	Demontere og montere pumpehode.....	73
8	Sette inn og ta ut batteriet.....	73
9	Koble inn og koble ut pumpehodet.....	74
10	Kontrollere pumpehode og batteri.....	74
11	Arbeid med pumpehodet.....	74
12	Etter arbeidet.....	74
13	Transport.....	75
14	Oppbevaring.....	75
15	Rengjøring.....	75
16	Vedlikeholde.....	75
17	Reparere.....	76
18	Utbedre feil.....	76
19	Tekniske data.....	77
20	Reservedeler og tilbehør.....	77
21	Kassering.....	77
22	Produktinformasjon.....	77

23 Adresser.....78

1 Forord

Kjære kunde,

vi er glade for at du har valgt STIHL. Vi utvikler og fremstiller våre produkter i topp kvalitet i samsvær med behovene til våre kunder. Dermed skal pes produkter med høy pålitelighet selv ved ekstrem belastning.

STIHL står også for topp kvalitet ved servicen. Vår faghandelen sikrer kompetent rådgøring og opplæring, samt omfattende teknisk omsorg.

STIHL støtter uttrykkelig en bærekraftig og ansvarlig omgang med naturen. Denne bruksanvisningen hjelper deg med å gi ditt STIHL-produkt en lang levetid på trygt og miljøvennlig vis.

Vi takker for din tiltro og ønsker deg god fornøyelse med ditt STIHL-produkt.



Dr. Nikolas Stihl

VIKTIG! MÅ LESE FØR BRUK OG OPPBEVARER.

2 Informasjon om denne bruksanvisningen

2.1 Gjeldende dokumenter

De lokale sikkerhetsforskriftene gjelder.

- I tillegg til denne bruksanvisningen skal en lese, forstå og oppbevare følgende dokumenter:
 - Bruksanvisning for sprøyteapparatet STIHL SG 21
 - Bruksanvisning for sprøyteapparatet STIHL SG 31
 - Bruksanvisning for trykkvannbeholder (0000 670 6000)
 - Bruksanvisning for ladeapparat STIHL AL 1, 5, 5-2
 - Sikkerhetsinformasjon for STIHL batterier og produkter med innebygd batteri: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Merking av advarslene i teksten



ADVARSEL

- Merknaden henviser til farer som kan føre til alvorlige personskader eller døden.
 - De angitte tiltakene kan gjøre at alvorlige personskader eller død unngås.

LES DETTE

- Merknaden henviser til farer som kan føre til materielle skader.
 - De angitte tiltakene kan gjøre at materielle skader unngås.

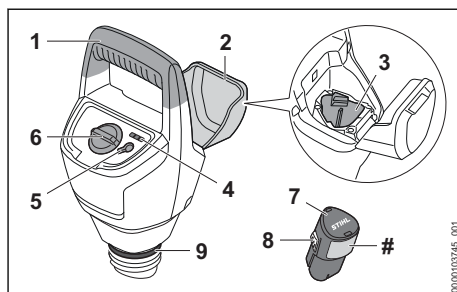
2.3 Symboler i teksten



Dette symbolet henviser til et kapittel i denne bruksanvisningen.

3 Oversikt

3.1 Pumpehode og batteri



1 Transporthåndtak

Transporthåndtaket brukes til å bære pumpehodet.

2 Deksel

Dekselet dekker til batterispor.

3 Batterispor

Batterisporer tar imot batteriet.

4 Lysdioder

Lysdiodene viser batteriets ladetilstand.

5 Tast

Tasten slår pumpehodet på og av.

6 Dreieregulator

Dreieregulatoren brukes til å stille inn arbeidstrykket i den monterte beholderen.

7 Batteri

Batteriet forsyner pumpehodet med strøm.

8 Sperrehake

Sperrehaken holder batteriet i batterisporet.

9 Pakning

Pakningen tetter den monterte beholderen.

Typeskilt med maskinnummer**3.2 Symboler**

Symbolene kan stå på pumpehodet og batteriet og har følgende betydning:



Dette produktet benyttes med et oppladbart STIHL-batteri. Batteriene som kan brukes er beskrevet i denne bruksanvisningen.



Dette batteriet lades med et STIHL ladeapparat. Ladeapparatene som kan brukes, er beskrevet i denne bruksanvisningen.



Angivelsen ved siden av symbolet angir energiholdet i batteriet i henhold til spesifikasjonene fra celle-produsenten. Energiinnholdet som er tilgjengelig under bruk, er lavere.



Produktet må ikke kasseres med husholdningsavfallet.



Les, forstå og oppbevar bruksanvisningen.

4 Sikkerhetsforskrifter**4.1 Varselsymboler****4.1.1 Pumpehode**

Varselsymbolene på pumpehodet betyr følgende:



Følg sikkerhetsmerknadene og tiltakene.



Les, forstå og oppbevar bruksanvisningen.



Fjern batteriet under arbeidspauser, transport, lagring, vedlikehold eller reparasjoner.

4.1.2 Batteri

Varselsymbolene på batteriet betyr følgende:



Følg sikkerhetsmerknadene og tiltakene.



Les, forstå og oppbevar bruksanvisningen.



Batteriet må beskyttes mot varme og ild.



Batteriet må ikke senkes ned i væske.

4.2 Tiltent bruk

Pumpehodet STIHL PKA 30.0 kan monteres på et sprøyteapparat STIHL SG 21, SG 31 og en STIHL trykkvannbeholder, og benyttes til batteridrevet trykkøkning i beholderen.

Pumpehodet kan brukes når det regner.

Batteriet STIHL AS forsyner pumpehodet med strøm.

▲ ADVARSEL

- Batterier som ikke er godkjent av STIHL for bruk i pumpehodet, kan utløse brann eller eksplosjoner. Personer kan bli alvorlig skadet eller omkomme, og materielle skader kan oppstå.
 - Pumpehodet skal anvendes med et STIHL AS-batteri.
- Ved ikke-forskriftsmessig bruk av pumpehodet eller batteriet kan det oppstå alvorlige eller livstruende personskader i tillegg til materielle skader.
 - Bruk pumpehodet og batteriet slik det er beskrevet i denne bruksanvisningen.

4.3 Krav til brukeren**▲ ADVARSEL**

- Brukere uten opplæring er ikke i stand til å oppdage eller vurdere farene forbundet med pumpehodet og batteriet. Brukeren eller andre personer kan bli alvorlig skadet eller drept.
 - Les, forstå og oppbevar bruksanvisningen.
- Dersom pumpehodet eller batteriet gis videre til en annen person: Gi bruksanvisningen videre.
- Forsikre deg om at brukeren innfrir følgende krav:
 - Brukeren er uthvilt.
 - Brukeren er fysisk, sensorisk og psykisk i stand til å betjene og arbeide med pumpehodet og batteriet. Dersom brukeren kroppslig, sensorisk og mentalt kun i begrenset grad er i stand til det,

skal brukeren kun arbeide med batteriet under oppsyn eller etter anvisning av en ansvarlig person.

- Brukeren kan gjenkjenne eller bedømme farene med pumpehodet og batteriet.
- Brukeren er myndig eller brukeren blir opplært i et yrke i henhold til nasjonale forskrifter og under oppsyn.
- Brukeren har fått opplæring av en STIHL fagforhandler eller en sakkyndig person, før han/hun benytter pumpehodet første gang.
- Brukeren er ikke påvirket av alkohol, legemidler eller narkotika.
- ▶ Dersom det oppstår uklarheter: Oppsøk en STIHL fagforhandler.

4.4 Arbeidsområde og omgivelsen

4.4.1 Pumpehode

▲ ADVARSEL

- Personer som ikke deltar, barn og dyr kan ikke gjenkjenne eller bedømme farene med pumpehodet. Utenforstående personer, barn og dyr kan bli alvorlig skadet og materielle skader kan oppstå.
 - ▶ Pass på at ingen utenforstående personer, barn eller dyr oppholder seg i arbeidsområdet.
 - ▶ Ikke la pumpehodet være uten oppsyn.
 - ▶ Sørg for at barn ikke kan leke med pumpehodet.
- Elektriske komponenter i pumpehodet kan danne gnister. Gnister kan utløse brann eller eksplosjoner i lett brennbare eller eksplosive omgivelser. Personer kan bli alvorlig skadet eller omkomme, og materielle skader kan oppstå.
 - ▶ Det skal ikke arbeides i en lett brennbar eller eksplosiv omgivelse.

4.4.2 Batteri

▲ ADVARSEL

- Personer som ikke deltar, barn og dyr kan ikke gjenkjenne eller bedømme farene med batteriet. Personer som ikke deltar, barn og dyr kan bli alvorlig skadet.
 - ▶ Personer som ikke deltar, barn og dyr må holdes unna.
 - ▶ Ikke la batteriet være uten oppsyn.
 - ▶ Sikre at barn ikke kan leke med batteriet.
- Batteriet er ikke beskyttet mot enhver miljøpåvirkning. Dersom batteriet utsettes for

bestemte miljøpåvirkninger, kan batteriet ta fyr, eksplodere eller bli skadd. Personer kan bli alvorlig skadet og materielle skader kan oppstå.



- ▶ Batteriet må beskyttes mot varme og ild.
- ▶ Batteriet må ikke kastes i ild.

- ▶ Batteriet må ikke lades, benyttes og oppbevares utenfor de angitte temperaturgrensene, 19.3.



- ▶ Batteriet må ikke senkes ned i væske.

- ▶ Batteriet må holdes unna metalliske smådele.
- ▶ Batteriet må ikke utsettes for høyt trykk.
- ▶ Batteriet må ikke utsettes for mikrobølger.
- ▶ Batteriet må beskyttes mot kjemikalier og salt.

4.5 Sikker tilstand

4.5.1 Pumpehode

Pumpehodet er i en sikker tilstand dersom følgende betingelser er oppfylt:

- Pumpehodet er uskadd.
- Dekselet er lukket og uskadd.
- Pumpehodet er rent.
- Betjeningselementene fungerer og er ikke endret.
- Originalt STIHL-tilbehør for dette pumpehodet er montert.
- Tilbehøret er montert riktig.

▲ ADVARSEL

- I usikker stand kan komponenter slutte å fungere korrekt, og sikkerhetsinnretninger tre ut av kraft. Personer kan bli alvorlig skadet eller drept.
 - ▶ Arbeid med et uskadd pumpehode.
 - ▶ Bruk pumpehodet med et lukket og uskadd deksel.
 - ▶ Dersom pumpehodet er tilsmusset: Rengjør pumpehodet.
 - ▶ Pumpehodet må ikke endres.
 - ▶ Hvis betjeningselementene ikke fungerer: Ikke bruk pumpehodet.
 - ▶ Monter originalt STIHL-tilbehør for dette pumpehodet.
 - ▶ Monter tilbehør som beskrevet i denne bruksanvisningen eller i bruksanvisningen for tilbehøret.
 - ▶ Ikke stikk gjenstander inn i åpningen til pumpehodet.
 - ▶ Slitte eller skadde varselskilt må skiftes.

- Dersom det oppstår uklarheter: Oppsøk en STIHL fagforhandler.

4.5.2 Batteri

Batteriet er i en sikker tilstand dersom følgende betingelser er oppfylt:

- Batteriet er uskadd.
- Batteriet er rent og tørt.
- Batteriet fungerer og er uforandret.

⚠ ADVARSEL

- I usikker tilstand kan batteriet ikke lenger fungere trygt. Personer kan bli alvorlig skadet.
 - Arbeid med et uskaddet og fungerende batteri.
 - Et skadd eller defekt batteri må ikke lades.
 - Dersom batteriet er tilsmusset: Rengjør batteriet.
 - Hvis batteriet er våt eller fuktig: La batteriet tørke,  19.4.
 - Batteriet må ikke endres.
 - Ikke stikk gjenstander inn i åpningen til batteriet.
 - De elektriske kontaktene til batteriet må ikke forbindes med metalliske gjenstander og kortsluttes.
 - Batteriet må ikke åpnes.
 - Skift ut slitte eller skadde varselkilt.
- Det kan tre væske ut av et skadd batteri. Dersom væsken kommer i kontakt med huden eller øynene, kan huden eller øynene bli irritert.
 - Unngå kontakt med væsken.
 - Dersom det har oppstått kontakt med huden: Vask de aktuelle hudområdene med rikelig vann og såpe.
 - Dersom det har oppstått kontakt med øynene: Skyll øynene i minst 15 minutter med rikelig vann og oppsøk lege.
- Et skadd eller defekt batteri kan lukte uvanlig, ryke eller brenne. Personer kan bli alvorlig skadet eller omkomme, og materielle skader kan oppstå.
 - Dersom batteriet lukter uvanlig eller ryker: Batteriet må ikke brukes og det må holdes unna brennbare stoffer.
 - Hvis batteriet brenner: Forsøk å slukke batteriet med brannslukker eller vann.

4.6 Arbeid

⚠ ADVARSEL

- Hvis det ikke befinner seg noen i ropeavstand utenfor arbeidsområdet, kan ingen hjelpe i en nødsituasjon.

- Forsikre deg om at det befinner seg noen i ropeavstand utenfor arbeidsområdet.
- Under visse forhold kan det være at brukeren ikke lenger klarer å arbeide konsentrert. Brukeren kan miste kontrollen over pumpehodet, snuble, falle og bli alvorlig skadet.
 - Det må arbeides rolig og vel overveid.
 - Dersom lysforholdene og siktforholdene er dårlig: Ikke bruk pumpehodet.
 - Pumpehodet må betjenes alene.
- Hvis pumpehodet begynner å fungere unormalt under arbeidet, kan det tyde på at pumpehodet ikke lenger er i sikker stand. Personer kan bli alvorlig skadet og materielle skader kan oppstå.
 - Avslutt arbeidet, ta ut batteriet og oppsøk en STIHL fagforhandler.

4.7 Transport

4.7.1 Pumpehode

⚠ ADVARSEL

- Pumpehodet kan velte eller bevege seg under transporten. Det kan oppstå personskader og materielle skader.
 - Slå av pumpehodet.
 - Ta ut batteriet.



- Sikre pumpehodet slik at det ikke kan bevege seg.

4.7.2 Batteri

⚠ ADVARSEL

- Batteriet er ikke beskyttet mot enhver miljøpåvirkning. Dersom batteriet utsettes for bestemte miljøpåvirkninger kan batteriet skades, og det kan oppstå materielle skader.
 - Et skadd batteri skal ikke transporteres.
- Batteriet kan velte eller bevege seg under transporten. Det kan oppstå personskader og materielle skader.
 - Batteriet skal pakkes slik i forpakningen at det ikke kan bevege seg.
 - Forpakningen må sikres slik at den ikke kan bevege seg.

4.8 Oppbevaring

4.8.1 Pumpehode

▲ ADVARSEL

- Barn kan ikke gjenkjenne eller bedømme pumpehodets farer. Barn kan få alvorlige personskader.

► Slå av pumpehodet.



► Ta ut batteriet.

► Pumpehodet må oppbevares utilgjengelig for barn.

- De elektriske kontaktene på pumpehodet og metallkomponenter kan korrodere på grunn av fuktighet. Pumpehodet kan skades.

► Slå av pumpehodet.



► Ta ut batteriet.

► Oppbevar pumpehodet rent og tørt.

4.8.2 Batteri

▲ ADVARSEL

- Barn kan ikke gjenkjenne eller bedømme batteriets farer. Barn kan bli alvorlig skadet.

► Batteriet må oppbevares utilgjengelig for barn.

- Batteriet er ikke beskyttet mot enhver miljøpåvirkning. Dersom batteriet utsettes for bestemte miljøpåvirkninger, kan det skades.

► Oppbevar batteriet rent og tørt.

► Batteriet skal oppbevares i et lukket rom.

► Oppbevar batteriet adskilt fra pumpehodet.

► Hvis batteriet er lagret i ladeapparatet:

Trekk ut nettpluggen og oppbevar batteriet med et ladenivå mellom 40 % og 60 %.

► Batteriet må ikke oppbevares utenfor de angitte temperaturgrensene, 19.3.

4.9 Rengjøring, vedlikehold og reparasjon

▲ ADVARSEL

- Hvis batteriet er satt inn ved rengjøring, vedlikehold eller reparasjon, kan pumpehodet slås på utilsiktet. Personer kan bli alvorlig skadet og materielle skader kan oppstå.

► Slå av pumpehodet.



► Ta ut batteriet.

- Sterke rengjøringsmidler, rengjøring med høytrykksvaskere eller skarpe gjenstander kan skade pumpehodet og batteriet. Hvis pumpehodet eller batteriet ikke rengjøres riktig, kan komponenter ikke lenger fungere riktig og sikkerhetsinnretninger tape funksjonen. Personer kan bli alvorlig skadet.

► Rengjør pumpehodet og batteriet slik det er beskrevet i denne bruksanvisningen.

- Hvis pumpehodet eller batteriet ikke vedlikeholdes eller repareres riktig, kan komponenter ikke lenger fungere riktig og sikkerhetsinnretninger miste sin funksjon. Personer kan bli alvorlig skadet eller drept.

► Pumpehodet og batteriet må ikke vedlikeholdes eller repareres selv.

► Hvis pumpehodet og batteriet må vedlikeholdes eller repareres: Ta kontakt med en STIHL fagforhandler.

5 Gjør pumpehodet klart til bruk

5.1 Gjør pumpehodet klart til bruk

Før hver arbeidsstart må følgende trinn gjennomføres:

- Forsikre deg om at følgende komponenter er i sikker tilstand:

– Pumpehode, 4.5.1.

– Batteri, 4.5.2.

- Kontroller batteriet, 10.2.

- Lad batteriet fullstendig, 6.1.

- Rengjør pumpehodet, 15.1.

- Kontroller betjeningselementene, 10.1.

- Dersom trinnene ikke kan gjennomføres: Ikke bruk pumpehodet og oppsøk en STIHL fagforhandler.

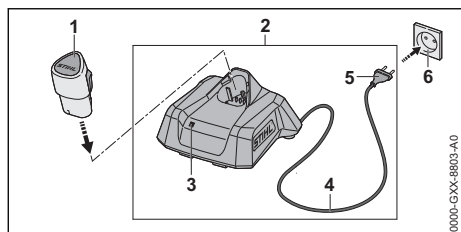
6 Lade batteriet og LEDer

6.1 Lade batteriet

Ladetiden er avhengig av forskjellige innflytelser, f.eks. temperaturen til batteriet eller omgivelsestemperaturen. For optimal ytelsesevne må det anbefalte temperaturområdet påaktes, 19.4. Den faktiske ladetiden kan avvike fra den angitte ladetiden. Ladetiden er oppgitt under www.stihl.com/charging-times.

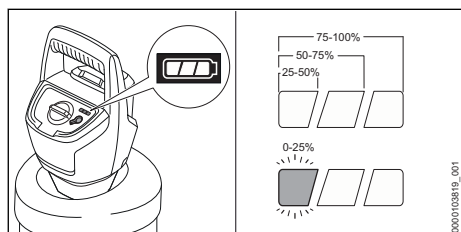
Når strømpluggen er satt inn i en stikkontakt og batteriet er satt inn i ladeapparatet, starter ladingen automatisk. Når batteriet er fullstendig ladet, slår ladeapparatet seg automatisk av.

Under ladingen blir batteriet og ladeapparatet varme.



- ▶ Stikk nettpluggen (5) inn i en tilgjengelig stikkontakt (6). Ladeapparatet (2) gjennomfører en selvtest. LED-en (3) lyser grønt i ca. 1 sekund og rødt i ca. 1 sekund.
- ▶ Tilkoblingsledningen (4) legges.
- ▶ Sett inn batteriet (1) i sporet til ladeapparatet (2) og trykk til anslag. LED-en (3) lyser eller blinker grønt. Batteriet (1) lades.
- ▶ Hvis LED-en (3) ikke lyser lenger: Batteriet (1) er fullstendig ladet og kan tas ut av ladeapparatet (2).
- ▶ Hvis ladeapparatet (2) ikke brukes lenger: Trekk nettpluggen (5) ut av stikkontakten (6).

6.2 Visning av ladetilstanden



- ▶ Sett inn batteriet.
- ▶ Slå på pumpehodet.
- ▶ Hvis venstre lysdiode blinker grønt: Lad batteriet.

6.3 Lysdioder på pumpehodet

Lysdiodene viser batteriets ladetilstand. Lysdiodene kan lyse eller blinke grønt.

7 Demontere og montere pumpehode

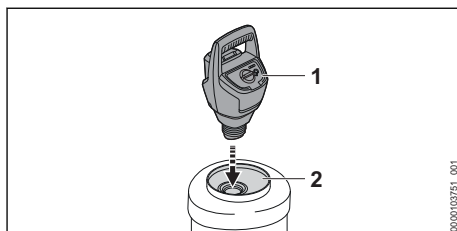
7.1 Montere pumpehode

Pumpehodet kan monteres på et sprøyteapparat STIHL SG 21, SG 31 eller en STIHL trykkvannbeholder.

- ▶ Demonter den manuelle håndpumpen, slik det er beskrevet i bruksanvisningen til sprøyteapparatet.

paratet STIHL SG 21, SG 31 eller STIHL trykkvannbeholderen.

- ▶ Kontroller at pakningen på pumpehodet sitter korrekt og er uskadd.
- ▶ Dersom pakningen ikke gjennomgående ligger på huset til pumpehodet: Skyv pakningen på helt.
- ▶ Hvis pakningen er skadd: Ikke bruk pumpehodet og oppsøk en STIHL fagforhandler.



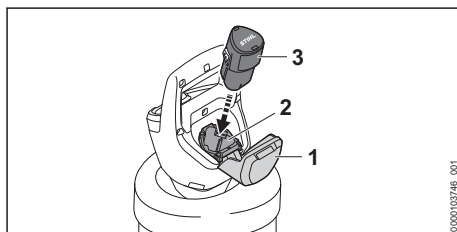
- ▶ Sett pumpehodet (1) på beholderen (2).
- ▶ Skru inn pumpehodet (1) og trekk godt til.

7.2 Demontere pumpehode

- ▶ Skru pumpehodet av beholderen.

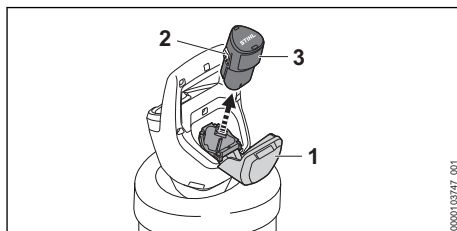
8 Sette inn og ta ut batteriet

8.1 Sett inn batteriet



- ▶ Åpne dekselet (1) til anslag og hold det.
- ▶ Trykk batteriet (3) inn i batterisporet (2) til anslaget. Batteriet (3) går i inngrep med et klikk.
- ▶ Lukk dekselet (1).

8.2 Ta ut batteriet

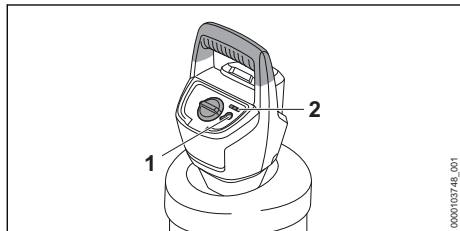


- ▶ Åpne dekselet (1) til anslag og hold det.

- Trykk på begge sperrehakene (2).
- Batteriet (3) låses opp og kan tas ut.
- Lukk dekselet (1).

9 Koble inn og koble ut pumpehodet

9.1 Slå på pumpehodet



- Still inn arbeidstrykket.
 - Trykk på tasten  (1).
- Pumpehodet og lysdiodene kobles inn og arbeidstrykket økes i beholderen.

Dersom arbeidstrykket nås vil pumpehodet bli koblet ut. Så lenge lysdiodene lyser eller blinker vil pumpehodet befinne seg i standby-modus. Dersom arbeidstrykket synker i beholderen blir pumpehodet automatisk koblet inn til innstilt arbeidstrykk nås.

Dersom innstilt arbeidstrykk ikke kan nås i løpet av 1 minutt, blir pumpehodet automatisk koblet ut og lysdiodene (2) lyser ikke lenger.

Hvis pumpehodet ikke brukes lenger enn 15 minutter, blir pumpehodet automatisk koblet ut og lysdiodene (2) lyser ikke lenger.

9.2 Slå av pumpehodet

- Trykk på tasten .
- Lysdiodene lyser ikke lenger.

LES DETTE

- Etter utkobling av pumpehodet vil den monterte beholderen fremdeles stå under trykk.
 - Slipp ut trykket fra den monterte beholderen fullstendig, slik det er beskrevet i bruksanvisningen til sprøyteapparatet STIHL SG 21, SG 31 eller STIHL trykkvannbeholderen.

10 Kontrollere pumpehode og batteri

10.1 Kontrollere betjeningselementer

- Monter pumpehodet og gjennomfør en kontroll med tom beholder.

Slå på pumpehodet

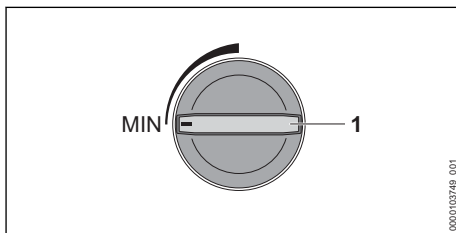
- Sett inn batteriet.
 - Trykk på tasten .
- Lysdiodene kobles inn og arbeidstrykket økes i beholderen.
- Trykk på tasten .
- Pumpehodet kobles ut og lysdiodene lyser ikke lenger.
- Dersom pumpehodet ikke slås av: Ta ut batteriet og oppsøk en STIHL fagforhandler. Pumpehodet er defekt.

10.2 Kontroller batteriet

- Sett inn batteriet.
 - Trykk på tasten .
- Lysdiodene kobles inn og arbeidstrykket økes i beholderen.
- Hvis pumpehodet ikke kobles inn og batteriet er fulladet: Ikke bruk pumpehodet eller batteriet og oppsøk en STIHL fagforhandler. Det er en feil i pumpehodet eller i batteriet.

11 Arbeid med pumpehodet

11.1 Still inn arbeidstrykket



Øk arbeidstrykket

- Drei dreieregulatoren (1) til høyre.

Reduser arbeidstrykket

- Drei dreieregulatoren (1) i retning «MIN».

12 Etter arbeidet

12.1 Etter arbeidet

- Slå av pumpehodet og ta ut batteriet.

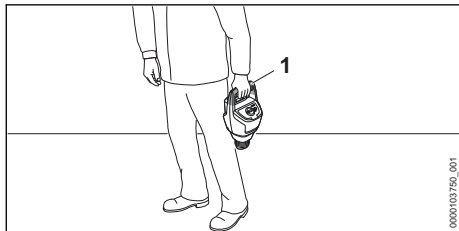
- ▶ Slipp ut trykket fra den monterte beholderen fullstendig, slik det er beskrevet i bruksanvisningen til sprøyteapparatet STIHL SG 21, SG 31 eller STIHL trykkvannbeholderen.
- ▶ Hvis pumpehodet er vått: La pumpehodet tørke.
- ▶ Hvis batteriet er vått eller fuktig: La batteriet tørke,  19.4.
- ▶ Rengjør pumpehodet.
- ▶ Rengjør batteriet.
- ▶ Hvis pumpehodet eller batteriet er varmt: La pumpehodet og batteriet kjøle ned.

13 Transport

13.1 Transportere pumpehode

- ▶ Slå av pumpehodet og ta ut batteriet.

Bære pumpehode



- ▶ Bær pumpehodet med den ene hånden i transporthåndtaket (1).

Transportere pumpehodet i et kjøretøy

- ▶ Sikre pumpehodet slik at det ikke kan bevege seg.

13.2 Transportere batteriet

- ▶ Slå av pumpehodet og ta ut batteriet.
- ▶ Forsikre deg om at batteriet er i sikker tilstand.
- ▶ Batteriet skal pakkes slik i forpakningen at det ikke kan bevege seg.
- ▶ Forpakningen må sikres slik at den ikke kan bevege seg.

Batteriet underligger kravene for transport av farlig gods. Batteriet er klassifisert som UN 3480 (litium-ion-batterier) og ble kontrollert i henhold til UN-håndbok Kontroller og kriterier Del III, underavsnitt 38.3.

Forskriftene for transport er oppgitt under www.stihl.com/safety-data-sheets.

14 Oppbevaring

14.1 Oppbevare pumpehode

- ▶ Slå av pumpehodet og ta ut batteriet.
- ▶ Pumpehodet må oppbevares slik at følgende betingelser er oppfylt:

- Pumpehodet kan ikke velte eller bevege seg.
- Pumpehodet oppbevares utenfor rekkevidde for barn.
- Pumpehodet er rent og tørt.
- Pumpehodet er adskilt fra beholderen.

14.2 Oppbevare batteriet

STIHL anbefaler å oppbevare batteriet i en ladetilstand mellom 40 % og 60 %.

- ▶ Batteriet må oppbevares slik at følgende betingelser er oppfylt:
 - Batteriet er utenfor rekkevidden til barn.
 - Batteriet er rent og tørt.
 - Batteriet er i et lukket rom.
 - Batteriet er adskilt fra pumpehodet.
 - Hvis batteriet er lagret i ladeapparatet: Trekk ut nettpluggen og oppbevar batteriet med et ladenivå mellom 40 % og 60 %.
 - Batteriet skal ikke oppbevares utenfor de angitte temperaturgrensene,  19.3.

LES DETTE

- Hvis batteriet ikke oppbevares som beskrevet i bruksanvisningen, kan batteriet bli dypt utladd og skadd uten at det kan repareres igjen.
 - ▶ Lad opp et utladd batteri før oppbevaring. STIHL anbefaler å oppbevare batteriet i en ladetilstand mellom 40 % og 60 %.
 - ▶ Oppbevar batteriet adskilt fra pumpehodet.

15 Rengjøring

15.1 Rengjøre pumpehode

- ▶ Slå av pumpehodet og ta ut batteriet.
- ▶ Rengjør pumpehodet, gjengen og pakningen med en fuktig klut.
- ▶ Fjern fremmedlegemer fra batterisporer, og rengjør med en fuktig klut.
- ▶ Elektriske kontakter i batterisporer rengjøres med en pensel eller en myk børste.

15.2 Rengjøre batteriet

- ▶ Rengjør batteriet med en fuktig klut.

16 Vedlikeholde

16.1 Vedlikeholdsintervaller

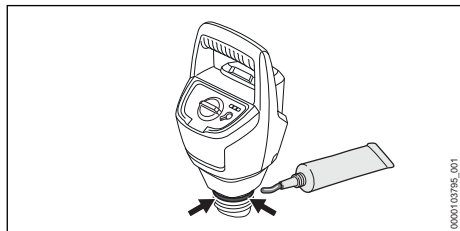
Vedlikeholdsintervallene avhenger av omgivelsesforholdene og arbeidsforholdene. STIHL anbefaler følgende vedlikeholdsintervaller:

Årlig eller etter 50 bruk:

- ▶ Smør pakningen med fett.

16.2 Smøre pakning med fett

- Slå av pumpehodet og ta ut batteriet.
- Slipp ut trykket fra beholderen.
- Demonter pumpehodet.



0000103795_001

- Smør pakningen med et smørefett.

17 Reparere

17.1 Reparere pumpehode og batteri

Brukeren kan ikke reparere pumpehodet og batteriet selv.

- Hvis pumpehodet er skadd: Ikke bruk pumpehodet og ta kontakt med en STIHL fagforhandler.
- Hvis batteriet er defekt eller skadet: Skift ut batteriet.

18 Utbedre feil

18.1 Utbedre feil på pumpehodet eller batteriet

Feil	Lysdioder på pumpehodet	Årsak	Løsning
Pumpehodet går ikke når det slås på eller slås av når det brukes.	1 lysdiode blinker grønt.	Ladetilstanden til batteriet er for lav.	► Lad opp batteriet.
	-	Batteriet er for varmt eller kaldt.	► Ta ut batteriet. ► La batteriet avkjøles eller oppvarmes.
	-	Det er en feil i pumpehodet.	► Ta ut og sett inn igjen batteriet. ► Slå på pumpehodet. ► Hvis feilen/problemet vedvarer: Ikke bruk batteriet. Kontakt en STIHL fagforhandler.
	-	Pumpehodet er for varmt.	► Ta ut batteriet. ► La pumpehodet avkjøles.
	-	Det er en feil i batteriet.	► Ta ut batteriet. ► Rengjør de elektriske kontaktene i batterispor. ► Sett inn batteriet. ► Slå på pumpehodet. ► Hvis feilen/problemet vedvarer: Ikke bruk batteriet. Kontakt en STIHL fagforhandler.
	-	Den elektriske forbindelsen mellom pumpehodet og batteriet er brutt.	► Ta ut batteriet. ► Rengjør de elektriske kontaktene i batterispor. ► Sett inn batteriet.
Driftstiden til pumpehodet er for kort.	-	Pumpehodet eller batteriet er fuktig.	► La pumpehodet eller batteriet tørke,  19.4.
	-	Batteriet er ikke fullstendig ladet.	► Lad batteriet fullstendig.
Det oppstår intet arbeidstrykk ved pumping.	-	Brukstiden til batteriet er overskredet.	► Skift ut batteriet.
	-	Pakningen er skadd.	► Skift pakning.
	-	Pumpehodet er ikke riktig montert.	► Monter pumpehodet.

19 Tekniske data

19.1 Pumpehode STIHL PKA 30.0

- Godkjent batteri: STIHL AS
- Minimalt arbeidstrykk: 1,5 bar
- Maksimalt arbeidstrykk: 2,5 bar
- Vekt uten batteri: 0,9 kg

Driftstid er oppgitt under www.stihl.com/battery-life.

19.2 Batteri STIHL AS

- Batteriteknologi: Litium-ion
- Spenning: 10,8 V
- Kapasitet i Ah: se typeskilt
- Energiinnhold i Wh: se typeskilt
- Vekt i kg: se typeskilt

19.3 Temperaturrenser



ADVARSEL

- Batteriet er ikke beskyttet mot enhver miljøpåvirkning. Dersom batteriet utsettes for bestemte miljøpåvirkninger, kan det ta fyr eller eksplodere. Personer kan bli alvorlig skadet og materielle skader kan oppstå.
 - ▶ Ikke lad opp batteriet under - 20 °C eller over + 50 °C.
 - ▶ Ikke bruk batteriet under - 20 °C eller over + 50 °C.
 - ▶ Ikke oppbevar batteriet ved temperaturer under -20 °C eller over +70 °C.
 - ▶ Ikke bruk pumpehodet under - 0 °C eller over + 50 °C.
 - ▶ Ikke oppbevar pumpehodet ved temperaturer under 0 °C eller over +70 °C.

19.4 Anbefalte temperaturområder

Følg temperaturangivelsene nedenfor for å sikre optimal ytelse fra pumpehodet og batteriet:

- Pumpehode:
 - Bruk: 0 °C til + 40 °C
 - Oppbevaring: 0 °C til + 50 °C
- Batteri:
 - Lading: + 5 °C til + 40 °C
 - Bruk: - 10 °C til + 40 °C
 - Oppbevaring: - 20 °C til + 50 °C

Hvis batteriet lades opp, brukes eller oppbevares utenfor de anbefalte temperaturområdene, kan ytelsen bli redusert.

Hvis batteriet er vått eller fuktig, lar du det ligge og tørke på temperaturer over + 15 °C og under +50 °C i minst 48 t med under 70 % luftfuktighet. Ved høyere luftfuktighet kan tørketiden bli forlenget.

19.5 REACH

REACH betegner en EF-forordning for registrering, vurdering og godkjenning av kjemikalier.

Informasjon om oppfyllelse av REACH forordningen er angitt under www.stihl.com/reach.

20 Reservedeler og tilbehør

20.1 Reservedeler og tilbehør

STIHL Disse symbolene identifiserer STIHL reservedeler og originalt STIHL tilbehør.

STIHL anbefaler å bruke STIHL reservedeler og originalt STIHL tilbehør.

Reservedeler og tilbehør fra andre produsenter kan ikke vurderes av STIHL med hensyn til pålitelighet, sikkerhet og egnethet til tross for løpende markedsobservasjon og STIHL kan ikke garantere for deres bruk.

Originale STIHL reservedeler og originalt STIHL tilbehør fås kjøpt hos en STIHL fagforhandler.

21 Kassering

21.1 Kassere pumpehode og batteri

Kontakt de ansvarlige lokale myndighetene eller en STIHL fagforhandler for mer informasjon om kassering.

Upassende avfallshåndtering kan være skadelig for helse og miljø.

- ▶ STIHL-produkter, inkludert emballasje, tilføres en egnet gjenvinningsstasjon i samsvar med lokale forskrifter.
- ▶ Må ikke kasseres med husholdningsavfallet.

22 Produktinformasjon

22.1 Pumpehode STIHL PKA 30.0

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstraße 115
D-71336 Waiblingen

Tyskland

- Modell: Batteridrevet pumpehode
- Varemerke: STIHL
- Type: PKA 30.0
- Serieidentifikasjon: SA09

De tekniske dokumentene oppbevares ved produktgodkjenningen til ANDREAS STIHL AG & Co. KG.

Byggeår, produksjonsland og maskinnummer står på pumpehodet.

23 Adresser

www.stihl.com

Obsah

1	Úvod.....	78
2	Informace k tomuto návodu k použití.....	78
3	Přehled.....	79
4	Bezpečnostní pokyny.....	79
5	Příprava hlavy čerpadla k použití.....	83
6	Nabíjení akumulátoru a světla LED.....	83
7	Montáž a demontáž hlavy čerpadla.....	83
8	Vsazení a vyjmutí akumulátoru.....	84
9	Zapnutí a vypnutí hlavy čerpadla.....	84
10	Kontrola hlavy čerpadla a akumulátoru.....	85
11	Práce s hlavou čerpadla.....	85
12	Po skončení práce.....	85
13	Přeprava.....	85
14	Skladování.....	85
15	Čištění.....	86
16	Údržba.....	86
17	Oprava.....	86
18	Odstranění poruch.....	86
19	Technická data.....	87
20	Náhradní díly a příslušenství.....	88
21	Likvidace.....	88
22	Informace o výrobku.....	88
23	Adresy.....	88

1 Úvod

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

těší nás, že jste se rozhodli pro firmu STIHL. Vyvíjíme a vyrábíme naše výrobky ve špičkové kvalitě podle potřeb našich zákazníků. Tím vznikají výrobky s vysokým stupněm spolehlivosti i při extrémním namáhání.

STIHL je zárukou špičkové kvality také v servisních službách. Náš odborný prodej zajišťuje kompetentní poradenství a instruktáž, jakož i obsáhlou technickou podporu.

STIHL se výslovně zasazuje za trvale udržitelné a zodpovědné zacházení s přírodou. Tento návod k použití Vám má být oporou při bezpečném a ekologickém používání Vašeho výrobku STIHL po dlouhý čas.

Děkujeme Vám za Vaši důvěru a přejeme mnoho spokojenosti s Vaším výrobkem STIHL.

N. Stihl

Dr. Nikolas Stihl

DŮLEŽITÉ! PŘED POUŽITÍM SI NÁVOD PŘEČTĚTE A ULOŽTE JEJ PRO DALŠÍ POTŘEBU.

2 Informace k tomuto návodu k použití

2.1 Platné dokumenty

Platí lokální bezpečnostní předpisy.

- Kromě tohoto návodu k použití je třeba si přečíst níže uvedené dokumenty, porozumět jim a uložit je pro pozdější použití:
 - Návod k použití postřikovače STIHL SG 21
 - Návod k použití postřikovače STIHL SG 31
 - Návod k použití tlakové nádoby na vodu (0000 670 6000)
 - Návod k použití nabíječek STIHL AL 1, 5, 5-2
 - Bezpečnostní informace pro akumulátory STIHL a výrobky s integrovaným akumulátorem: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Označení varovných odkazů v textu



VAROVÁNÍ

- Odkaz upozorňuje na nebezpečí, která mohou vést k těžkým úrazům či usmrcení.
 - Uvedená opatření mohou zabránit těžkým úrazům či usmrcení.

UPOZORNĚNÍ

- Odkaz upozorňuje na nebezpečí, která mohou vést k věcným škodám.
 - Uvedená opatření mohou zabránit věcným škodám.

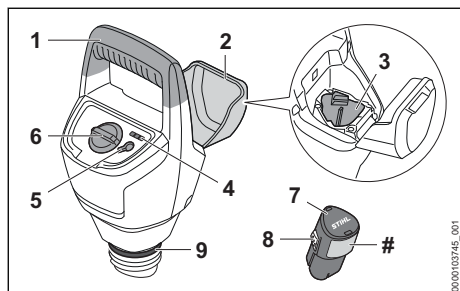
2.3 Symboly v textu



Tento symbol odkazuje na kapitolu v tomto návodu k použití.

3 Přehled

3.1 Hlava čerpadla a akumulátor



1 Přepavní držadlo

Přepavní držadlo slouží k přenášení hlavy čerpadla.

2 Klapka

Klapka zakrývá akumulátorovou šachtu.

3 Akumulátorová šachta

Do akumulátorové šachty se vsunuje akumulátor.

4 Světla LED

Světla LED signalizují stav nabití akumulátoru.

5 Tlačítko

Tlačítkem se zapíná a vypíná hlava čerpadla.

6 Otočný regulátor

Otočný regulátor slouží k nastavení pracovního tlaku v namontované nádrži.

7 Akumulátor

Akumulátor napájí hlavu čerpadla energií.

8 Zarážková pojistka

Zarážková pojistka udržuje akumulátor v akumulátorové šachtě.

9 Těsnění

Těsnění utěsňuje namontovanou nádobu.

Výkonový štítek s výrobním číslem

3.2 Symboly

Tyto symboly mohou být uvedeny na hlavě čerpadla a na akumulátoru, a mají následující význam:



Tento výrobek se používá s akumulátorem STIHL. Přípustné akumulátory jsou uvedeny v tomto návodu k použití.



Tento akumulátor se nabíjí nabíječkou STIHL. Přípustné nabíječky jsou uvedeny v tomto návodu k použití.



Údaj vedle symbolu odkazuje na obsah energie akumulátoru podle specifikace výrobce článků. Obsah energie, který je k dispozici při použití, je menší.



Nelikvidujte výrobek s domácím odpadem.



Návod k použití je třeba si přečíst, porozumět mu a uložit ho pro další potřebu.

4 Bezpečnostní pokyny

4.1 Varovné symboly

4.1.1 Hlava čerpadla

Varovné symboly na hlavě čerpadla mají následující význam:



Dodržujte bezpečnostní pokyny a jejich opatření.



Návod k použití je třeba si přečíst, porozumět mu a uložit ho pro další potřebu.



Akumulátor během přerušování práce, přepravy, skladování, údržby nebo opravy vždy vyjměte.

4.1.2 Akumulátor

Varovné symboly na akumulátoru mají následující význam:



Dodržujte bezpečnostní pokyny a jejich opatření.



Návod k použití je třeba si přečíst, porozumět mu a uložit ho pro další potřebu.



Akumulátor chraňte před horkem a ohněm.



Akumulátor neponořujte do kapalin.

4.2 Řádné používání

Hlava čerpadla STIHL PKA 30.0 může být namontována na postřikovač STIHL SG 21, SG 31 a tlakovou nádobu na vodu STIHL, a slouží k natlakování nádoby za pomoci akumulátoru.

Hlava čerpadla může být používána za deště.

Akumulátor STIHL AS napájí hlavu čerpadla energií.

▲ VAROVÁNÍ

- Akumulátory, které nejsou firmou STIHL pro hlavu čerpadla povoleny, mohou způsobit požáry a exploze. Může tak dojít k těžkým úrazům či úmrtí osob a ke vzniku věcných škod.
 - Hlavu čerpadla používejte s akumulátorem STIHL AS.
- Pokud hlava čerpadla nebo akumulátor nejsou používány dle svého účelu, může dojít k těžkým úrazům či úmrtím a mohou vzniknout věcné škody.
 - Hlavu čerpadla a akumulátor používejte tak, jak je popsáno v tomto návodu k použití.

4.3 Požadavky na uživatele

▲ VAROVÁNÍ

- Uživatelé bez instruktaže nemohou rozpoznat nebo dobře odhadnout nebezpečí hrozící hlavou čerpadla a akumulátorem. Může tak dojít k těžkému nebo smrtelnému zranění uživatele nebo jiných osob.



- Návod k použití je třeba si přečíst, porozumět mu a uložit ho pro další potřebu.

- Pokud budete hlavu čerpadla nebo akumulátor předávat další osobě, předejte zároveň s ním návod k použití.
- Zajistěte, aby uživatel splňoval níže uvedené požadavky:
 - Uživatel je odpočatý.
 - Uživatel je tělesně, smyslově i duševně schopný obsluhovat hlavu čerpadla i akumulátor a pracovat s nimi. Pokud je uživatel tělesně, smyslově a duševně způsobilý pouze částečně, smí s výrobkem pracovat pouze pod dohledem nebo po zaškolení odpovědnou osobou.
 - Uživatel může rozpoznat a dobře odhadnout nebezpečí hrozící hlavou čerpadla a akumulátorem.
 - Uživatel je plnoletý nebo bude podle národních předpisů pod dohledem zaškolen pro výkon povolání.
 - Uživatel obdržel instruktaž od odborného prodejce STIHL nebo od osoby znalé odborné tematiky ještě dříve, než s hlavou čerpadla začne poprvé pracovat.
 - Uživatel není pod vlivem alkoholu, léků nebo drog.

- V případě nejasností: vyhledejte odborného prodejce STIHL.

4.4 Pracovní pásmo a okolí

4.4.1 Hlava čerpadla

▲ VAROVÁNÍ

- Nezúčastněné osoby, děti a zvířata nemohou rozpoznat ani odhadnout nebezpečí spojená s hlavou čerpadla. Může tak dojít k těžkému zranění nezúčastněných osob, dětí a zvířat a ke vzniku věcných škod.
 - Udržujte nezúčastněné osoby, děti a zvířata mimo pracovní oblast.
 - Hlavu čerpadla nenechávejte bez dozoru.
 - Zajistěte, aby si děti nemohly s hlavou čerpadla hrát.
- Elektrické součástky hlavy čerpadla mohou vytvářet jiskry. Jiskry mohou ve snadno hořlavém nebo explozivním okolí vyvolat požáry nebo exploze. Může tak dojít k těžkým úrazům či úmrtí osob a ke vzniku věcných škod.
 - Nikdy nepracujte ve snadno hořlavém nebo explozivním okolí.

4.4.2 Akumulátor

▲ VAROVÁNÍ

- Nezúčastněné osoby, děti a zvířata nemohou rozpoznat ani odhadnout nebezpečí akumulátoru. Nezúčastněné osoby, děti a zvířata mohou být těžce zraněny.
 - Nezúčastněné osoby, děti a zvířata nepouštějte do blízkosti stroje.
 - Akumulátor nenechávejte bez dozoru.
 - Zajistěte, aby si děti nemohly s akumulátorem hrát.
- Akumulátor není chráněn proti všem okolním vlivům. Pokud je akumulátor vystaven určitým okolním vlivům, může začít hořet nebo explodovat, nebo může dojít k jeho neopravitelnému poškození. Může dojít k těžkým úrazům osob a ke vzniku věcných škod.



- Akumulátor chraňte před horkem a ohněm.
- Akumulátor neházejte do ohně.

- Akumulátor nenabíjejte, nepoužívejte a neskladujte mimo uvedené teplotní rozsahy, 19.3.



- Akumulátor neponořujte do kapalin.

- Akumulátor nepřibližujte ke kovovým malým předmětům.

- ▶ Akumulátor nevystavujte vysokému tlaku.
- ▶ Akumulátor nevystavujte mikrovlnám.
- ▶ Akumulátor chraňte před chemikáliemi a solemi.

4.5 Bezpečnosti odpovídající stav

4.5.1 Hlava čerpadla

Hlava čerpadla je ve stavu odpovídající bezpečnosti, když jsou splněny níže uvedené podmínky:

- Hlava čerpadla není poškozená.
- Klapka je zavřená a nepoškozená.
- Hlava čerpadla je čistá.
- Ovládací prvky fungují a nejsou změněny.
- Je namontováno pouze originální příslušenství STIHL určené pro tuto hlavu čerpadla.
- Příslušenství je namontováno správně.

▲ VAROVÁNÍ

- Ve stavu neodpovídající bezpečnosti nemohou konstrukční díly již bezpečně fungovat, bezpečnostní zařízení mohou být vyřazena z provozu. Může dojít k těžkým úrazům nebo usmrcení osob.
 - ▶ Pracujte vždy pouze s nepoškozenou hlavou čerpadla.
 - ▶ Hlavu čerpadla používejte pouze se zavřenou a nepoškozenou klapkou.
 - ▶ Pokud je hlava čerpadla znečištěná: vyčistěte hlavu čerpadla.
 - ▶ Hlavu čerpadla nijak neměňte.
 - ▶ Pokud nefungují ovládací prvky: nepracujte s hlavou čerpadla.
 - ▶ Používejte pouze originální příslušenství STIHL, které je určené pro tuto hlavu čerpadla.
 - ▶ Příslušenství montujte tak, jak je popsáno v tomto návodu k použití nebo v návodu k použití daného příslušenství.
 - ▶ Do otvorů hlavy čerpadla nestrkejte žádné předměty.
 - ▶ Opotřebované nebo poškozené štítky s upozorněními vyměňte.
 - ▶ V případě nejasností: vyhledejte odborného prodejce výrobků STIHL.

4.5.2 Akumulátor

Akumulátor je v bezpečnosti odpovídající stavu, když jsou splněny níže uvedené podmínky:

- Akumulátor není poškozen.
- Akumulátor je čistý a suchý.
- Akumulátor funguje a není pozměněn.

▲ VAROVÁNÍ

- Ve stavu neodpovídající bezpečnosti nemůže akumulátor již bezpečně fungovat. Osoby mohou utrpět těžká zranění.
 - ▶ Pracujte s nepoškozeným a fungujícím akumulátorem.
 - ▶ Poškozený nebo defektní akumulátor nenabíjejte.
 - ▶ Pokud je akumulátor znečištěný: akumulátor vyčistěte a nechat uschnout.
 - ▶ Pokud je akumulátor mokrá nebo vlhký: akumulátor nechat uschnout,  19.4.
 - ▶ Akumulátor neměňte.
 - ▶ Do otvorů akumulátoru nestrkejte žádné předměty.
 - ▶ Elektrické kontakty akumulátoru nespojujte a nezkratujte kovovými předměty.
 - ▶ Akumulátor neotvírejte.
 - ▶ Opotřebované nebo poškozené informační štítky vyměňte.
- Z poškozeného akumulátoru může vytékat kapalina. Pokud by se kapalina dostala do styku s pokožkou nebo očima, může dojít k podráždění pokožky či očí.
 - ▶ Zabraňte kontaktu s kapalinou.
 - ▶ Pokud došlo ke kontaktu s pokožkou: dotčená místa pokožky umyjte velkým množstvím vody a mýdlem.
 - ▶ Pokud došlo ke kontaktu s očima: vyplachujte oči nejméně po dobu 15 minut velkým množstvím vody a vyhledejte lékaře.
- Poškozený nebo defektní akumulátor může být nezvykle cítit, může kouřit nebo hořet. Může tak dojít k těžkým úrazům či úmrtí osob a ke vzniku věčných škod.
 - ▶ Pokud je akumulátor neobvykle cítit nebo kouří: akumulátor nepoužívejte a nepřibližujte ho k hořlavým látkám.
 - ▶ Pokud akumulátor hoří: pokuste se uhasit akumulátor hasicím přístrojem nebo vodou.

4.6 Pracovní postup

▲ VAROVÁNÍ

- Pokud se v okolí pracovní oblasti nezdržují žádné osoby v doslechové vzdálenosti, nemůže být v nouzovém případě poskytnuta žádná pomoc.
 - ▶ Zajistěte, aby se v okolí v doslechové vzdálenosti pracovní oblasti zdržovaly osoby.
- Uživatel již v určitých situacích nemůže soustředěně pracovat. Uživatel může ztratit kontrolu nad hlavou čerpadla, může zakopnout, upadnout a být těžce zraněn.
 - ▶ Pracujte klidně a s rozvahou.

- ▶ Pokud jsou světelné poměry a viditelnost špatné: s hlavou čerpadla nepracujte.
- ▶ Hlavu čerpadla vždy obsluhujte sám/sama.
- V případě, že se hlava čerpadla začne během práce chovat jinak nebo nezvykle, může to znamenat, že se hlava čerpadla nachází ve stavu, který neodpovídá bezpečnostním požadavkům. Může dojít k těžkým úrazům osob a ke vzniku věcných škod.
- ▶ Ukončete práci, vyjměte akumulátor a vyhledejte odborného prodejce STIHL.

4.7 Přeprava

4.7.1 Hlava čerpadla

▲ VAROVÁNÍ

- Během přepravy se může hlava čerpadla převrátit nebo pohnout. Může dojít k úrazům osob a ke vzniku věcných škod.
- ▶ Vypněte hlavu čerpadla.
- ▶ Vyjměte akumulátor.



- ▶ Hlavu čerpadla zajistěte tak, aby se nemohla pohybovat.

4.7.2 Akumulátor

▲ VAROVÁNÍ

- Akumulátor není chráněn proti všem okolním vlivům. Pokud je akumulátor vystaven určitým okolním vlivům, může být poškozen a může dojít ke vzniku věcných škod.
- ▶ Poškozený akumulátor nepřevážíte.
- Během přepravy se může akumulátor převrátit nebo pohnout. Může dojít k úrazům osob a ke vzniku věcných škod.
- ▶ Akumulátor v balení zabalte tak, aby se nemohl pohybovat.
- ▶ Balení zajistěte tak, aby se nemohlo pohybovat.

4.8 Skladování

4.8.1 Hlava čerpadla

▲ VAROVÁNÍ

- Děti nemohou rozpoznat ani odhadnout nebezpečí vyplývající z hlavy čerpadla. Může dojít k vážnému zranění dětí.
- ▶ Vypněte hlavu čerpadla.
- ▶ Vyjměte akumulátor.



- ▶ Hlavu čerpadla skladujte mimo dosah dětí.
- Elektrické kontakty na hlavě čerpadla a kovové konstrukční díly mohou pod vlivem vlhka zkorodovat. Může dojít k poškození hlavy čerpadla.
- ▶ Vypněte hlavu čerpadla.
- ▶ Vyjměte akumulátor.
- ▶ Hlavu čerpadla skladujte v čistém a suchém stavu a prostředí.



4.8.2 Akumulátor

▲ VAROVÁNÍ

- Děti nemohou rozpoznat ani odhadnout nebezpečí vyplývající z akumulátoru. Děti mohou utrpět těžké úrazy.
- ▶ Akumulátor skladujte mimo dosah dětí.
- Akumulátor není chráněn proti všem okolním vlivům. Pokud je akumulátor vystaven určitým okolním vlivům, může dojít k neopravitelnému poškození.
- ▶ Akumulátor skladujte v čistém a suchém stavu.
- ▶ Skladujte akumulátor v uzavřeném prostoru.
- ▶ Akumulátor skladujte odděleně od hlavy čerpadla.
- ▶ Pokud je akumulátor uložen v nabíječce: odpojte síťový konektor a uložte akumulátor se stavem nabití mezi 40 % a 60 %.
- ▶ Akumulátor je třeba skladovat v rámci zadání teplotních mezí, 19.3.

4.9 Čištění, údržba a opravy

▲ VAROVÁNÍ

- Pokud je akumulátor vsazen během čištění, údržby nebo opravy, může dojít k nechtěnému zapnutí hlavy čerpadla. Může dojít k těžkým úrazům osob a ke vzniku věcných škod.
- ▶ Vypněte hlavu čerpadla.
- ▶ Vyjměte akumulátor.



- Agresivní čisticí prostředky, čištění proudem vody nebo špičatými předměty mohou hlavu čerpadla a akumulátor poškodit. Pokud nejsou hlava čerpadla nebo akumulátor správně čištěny, nemohou konstrukční díly již správně fungovat a bezpečnostní zařízení mohou být vyřazena z provozu. Může dojít k těžkému zranění osob.

- Hlavu čerpadla a akumulátor čistěte tak, jak je popsáno v tomto návodu k použití.
- Pokud hlava čerpadla nebo akumulátor nejsou správně udržovány nebo opravovány, nemohou konstrukční díly již správně fungovat a bezpečnostní zařízení mohou být vyřazena z provozu. Může dojít k těžkým úrazům nebo usmrcení osob.
- Hlavu čerpadla ani akumulátor nikdy neopravujte ani neprovádějte žádné práce údržby sami.
- Pokud musí být provedena údržba či oprava hlavy čerpadla nebo akumulátoru, vyhledejte odborného prodejce STIHL.

5 Příprava hlavy čerpadla k použití

5.1 Příprava hlavy čerpadla k použití

Před každým započetím práce se musí provést níže uvedené kroky:

- Zajistěte, aby se níže uvedené konstrukční díly nacházely v bezpečném stavu:
 - Hlava čerpadla,  4.5.1.
 - Akumulátor,  4.5.2.
- Zkontrolujte akumulátor,  10.2.
- Akumulátor zcela nabijte,  6.1.
- Hlavu čerpadla vyčistěte,  15.1.
- Zkontrolujte ovládací prvky,  10.1.
- Pokud tyto kroky nemohou být provedeny: hlavu čerpadla nepoužívejte a vyhledejte odborného prodejce STIHL.

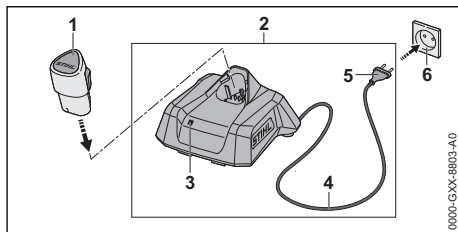
6 Nabíjení akumulátoru a světla LED

6.1 Nabíjení akumulátoru

Délka doby nabíjení závisí na různých vlivech, např. na teplotě akumulátoru nebo na teplotě okolí. Aby se dosáhlo optimálního výkonu, dbejte na dodržování doporučených teplotních mezí,  19.4. Skutečná délka doby nabíjení se může odchýlovat od uvedených délek doby nabíjení. Délka doby nabíjení je uvedena na adrese www.stihl.com/charging-times.

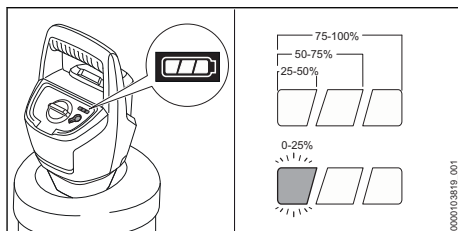
Když je elektrická vidlice zasunuta do zásuvky a akumulátor je vsazen do nabíječky, proces nabíjení se spustí automaticky. Po úplném nabití akumulátoru se nabíječka automaticky vypne.

Během nabíjení se akumulátor a nabíječka zahřívají.



- Zasuňte elektrickou vidlici (5) do dobře přístupné zásuvky (6). Nabíječka (2) provede detekční test. LED (3) svítí cca 1 vteřinu zeleně a cca 1 vteřinu červeně.
- Uložte připojovací kabel (4).
- Akumulátor (1) vsadte do vodiček nabíječky (2) a až na doraz ho zamáčkněte. LED (3) svítí nebo bliká zeleně. Akumulátor (1) se nabíjí.
- Pokud LED (3) již nesvítí: akumulátor (1) je zcela nabitý a může být z nabíječky (2) vyjmut.
- Pokud se nabíječka (2) již nebude používat: síťový konektor (5) vytáhněte ze zásuvky (6).

6.2 Indikace stavu nabití



- Vsaďte akumulátor.
- Zapněte hlavu čerpadla.
- Pokud levé světlo LED bliká zeleně: akumulátor nabíje.

6.3 Světla LED na hlavě čerpadla

Světla LED signalizují stav nabití akumulátoru. Světla LED mohou svítit nebo blikat zeleně.

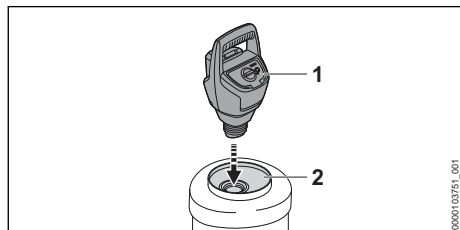
7 Montáž a demontáž hlavy čerpadla

7.1 Montáž hlavy čerpadla

Hlavu čerpadla lze namontovat na postřikovač STIHL SG 21, SG 31 nebo na tlakovou nádrž na vodu STIHL.

- Ruční čerpadlo demontujte tak, jak je popsáno v návodu k použití postřikovače STIHL SG 21, SG 31 nebo tlakové nádrže STIHL.

- Těsnění na hlavě čerpadla zkontrolujte, zda dobře sedí a zda není poškozené.
 - Pokud těsnění nedoléhá těsně a po celé ploše k tělesu hlavy čerpadla: těsnění upravte, aby dobře sedělo.
- Pokud je těsnění poškozené: s hlavou čerpadla již nepracujte a vyhledejte odborného prodejce STIHL.



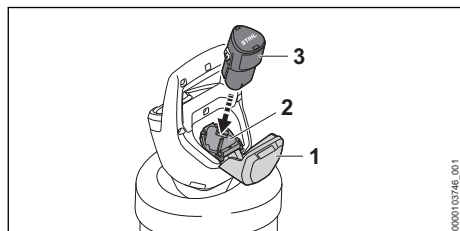
- Nasadte hlavu čerpadla (1) na nádobu (2).
- Hlavu čerpadla (1) zašroubujte a pevně utáhněte.

7.2 Demontáž hlavy čerpadla

- Hlavu čerpadla odšroubujte od nádrčky.

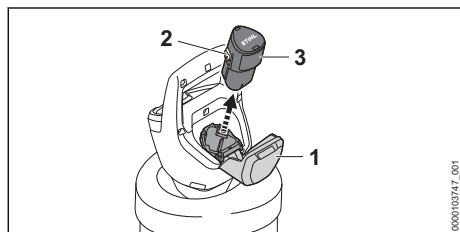
8 Vsazení a vyjmutí akumulátoru

8.1 Vsazení akumulátoru



- Otevřete klapku (1) až na doraz a podržte ji.
- Akumulátor (3) zamáčkněte až na doraz do akumulátorové šachty (2). Akumulátor (3) se s kliknutím zajistí.
- Zavřete klapku (1).

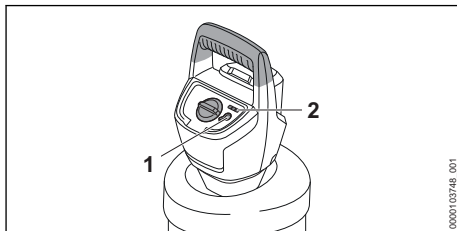
8.2 Vyjmutí akumulátoru



- Otevřete klapku (1) až na doraz a podržte ji.
- Zmáčkněte obě zarážkové pojistky (2).
- Akumulátor (3) je odjištěný a lze ho vyjmout.
- Zavřete klapku (1).

9 Zapnutí a vypnutí hlavy čerpadla

9.1 Zapnutí hlavy čerpadla



- Nastavte pracovní tlak.
- Stiskněte tlačítko  (1). Hlava čerpadla a světla LED se zapnou a v nádobě se vytvoří pracovní tlak.

Po dosažení pracovního tlaku se hlava čerpadla vypne. Dokud světla LED svítí nebo blikají, je hlava čerpadla v pohotovostním režimu/standby. Jakmile pracovní tlak v nádobě klesne, zapne se automaticky hlava čerpadla, dokud nebude opět dosaženo nastaveného pracovního tlaku.

Pokud se nepodaří dosáhnout nastaveného pracovního tlaku do 1 minuty, vypne se automaticky hlava čerpadla a světla LED (2) již nebudou svítit.

Pokud není hlava čerpadla používána déle než 15 minut, vypne se automaticky hlava čerpadla a světla LED (2) již nebudou svítit.

9.2 Vypnutí hlavy čerpadla

- Stiskněte tlačítko . Světla LED již nesvítí.

UPOZORNĚNÍ

- Po vypnutí hlavy čerpadla je namontovaná nádoba stále pod tlakem.
 - Tlak z namontované nádrže zcela vypustěte, jak je popsáno v návodu k použití postřikovače STIHL SG 21, SG 31 nebo tlakové nádrže na vodu STIHL.

10 Kontrola hlavy čerpadla a akumulátoru

10.1 Kontrola ovládacích prvků

- Namontujte hlavu čerpadla a proveďte zkoušku s prázdnou nádobou.

Zapnutí hlavy čerpadla

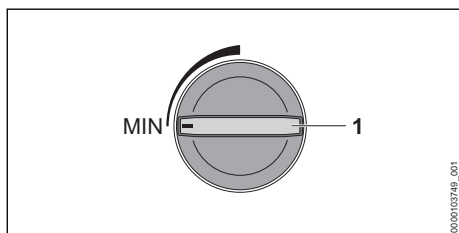
- Vsaďte akumulátor.
 - Stiskněte tlačítko ϕ . Světla LED se zapnou a v nádobě se vytvoří pracovní tlak.
 - Stiskněte tlačítko ϕ . Hlava čerpadla se vypne a světla LED již nesvíí.
 - Pokud se hlava čerpadla nevypne: vyjměte akumulátor a vyhledejte odborného prodejce STIHL.
- Hlava čerpadla je vadná.

10.2 Kontrola akumulátoru

- Vsaďte akumulátor.
 - Stiskněte tlačítko ϕ . Světla LED se zapnou a v nádobě se vytvoří pracovní tlak.
 - Pokud se hlava čerpadla nezapne a akumulátor je plně nabitý: hlavu čerpadla a akumulátor již nepoužívejte a vyhledejte odborného prodejce STIHL.
- V hlavě čerpadla nebo v akumulátoru je porucha.

11 Práce s hlavou čerpadla

11.1 Nastavení pracovního tlaku



Zvýšení pracovního tlaku

- Otočte otočným regulátorem (1) doprava.

Snížení pracovního tlaku

- Otočte otočným regulátorem (1) směrem k symbolu „MIN“.

12 Po skončení práce

12.1 Po skončení práce

- Vypněte hlavu čerpadla a vyjměte akumulátor.

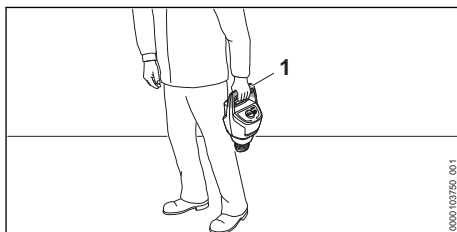
- Tlak z namontované nádrže zcela vypustěte, jak je popsáno v návodu k použití postřikovače STIHL SG 21, SG 31 nebo tlakové nádrže na vodu STIHL.
- Pokud je hlava čerpadla mokrá: nechejte hlavu čerpadla uschnout.
- Pokud je akumulátor mokrý nebo vlhký: akumulátor nechte uschnout, 19.4.
- Vyčistěte hlavu čerpadla.
- Očistěte akumulátor.
- Pokud jsou hlava čerpadla nebo akumulátor zahřáté: nechejte hlavu čerpadla a akumulátor vychladnout.

13 Přeprava

13.1 Přeprava hlavy čerpadla

- Vypněte hlavu čerpadla a vyjměte akumulátor.

Přenášení hlavy čerpadla



- Hlavu čerpadla přenášejte jednou rukou pomocí přepravního držadla (1).

Přeprava hlavy čerpadla ve vozidle

- Hlavu čerpadla zajistěte tak, aby se nemohla pohybovat.

13.2 Přeprava akumulátoru

- Vypněte hlavu čerpadla a vyjměte akumulátor.
- Zajistěte, aby byl akumulátor ve stavu odpovídající bezpečnosti.
- Akumulátor zabalte tak, aby se v balení nemohl pohybovat.
- Obal zajistěte tak, aby se nemohl pohybovat.

Akumulátor podléhá požadavkům pro přepravu nebezpečných nákladů. Akumulátor je zařazen jako UN 3480 (lithium-iontové baterie) a byl přezkoušen podle manuálu UN Zkoušky a kritéria, díl III, podkapitola 38.3.

Přepravní předpisy jsou uvedené na adrese www.stihl.com/safety-data-sheets.

14 Skladování

14.1 Skladování hlavy čerpadla

- Vypněte hlavu čerpadla a vyjměte akumulátor.

- Hlavu čerpadla skladujte tak, aby byly splněny níže uvedené podmínky:
 - Hlava čerpadla se nemůže převrátit ani pohnout.
 - Hlava čerpadla je mimo dosah dětí.
 - Hlava čerpadla je čistá a suchá.
 - Hlava čerpadla je odpojená od nádoby.

14.2 Skladování akumulátoru

STIHL doporučuje skladovat akumulátor ve stavu nabití mezi 40 % a 60 %.

- Akumulátor skladujte tak, aby byly splněny níže uvedené podmínky:
 - Akumulátor je mimo dosah dětí.
 - Akumulátor je čistý a suchý.
 - Akumulátor je v uzavřeném prostoru.
 - Akumulátor je odpojený od hlavy čerpadla.
 - Pokud je akumulátor uložen v nabíječe: odpojte síťový konektor a uložte akumulátor se stavem nabití mezi 40 % a 60 %.
 - Akumulátor neskladujte mimo udávané teplotní rozsahy,  19.3.

UPOZORNĚNÍ

- Pokud se akumulátor neskladuje tak, jak je popsáno v tomto návodu k použití, může dojít k jeho úplnému vybití a nevratnému poškození.
 - Před uskladněním vybitý akumulátor nabijte. STIHL doporučuje skladovat akumulátor ve stavu nabití mezi 40 % a 60 %.
 - Akumulátor skladujte odděleně od hlavy čerpadla.

15 Čištění

15.1 Čištění hlavy čerpadla

- Vypněte hlavu čerpadla a vyjměte akumulátor.
- Hlavu čerpadla, závit a těsnění vyčistěte vlhkým hadrem.
- Odstraňte cizí tělesa z akumulátorové šachty a očistěte ji vlhkou tkaninou.
- K čištění elektrických kontaktů v akumulátorové šachtě použijte štětec nebo měkký kartáč.

18 Odstranění poruch

18.1 Odstranění poruch hlavy čerpadla nebo akumulátoru

Porucha	Světla LED na hlavě čerpadla	Příčina	Odstranění závady
Hlava čerpadla se po zapnutí nespustí nebo se	1 světlo LED bliká zeleně.	Stav nabití akumulátoru je příliš nízký.	► Nabijte akumulátor.

15.2 Čištění akumulátoru

- Akumulátor vyčistěte vlhkým hadrem.

16 Údržba

16.1 Časové intervaly pro údržbu

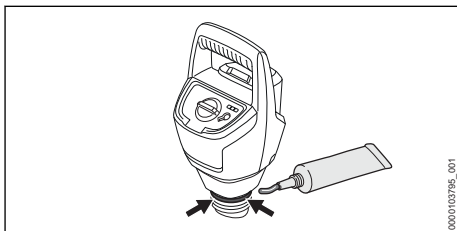
Časové intervaly pro údržbu jsou závislé na okolních podmínkách a na pracovních podmínkách. STIHL doporučuje níže uvedené časové intervaly pro údržbu:

Jednou ročně nebo po 50 použitích:

- Namažte těsnění.

16.2 Mazání těsnění tukem

- Vypněte hlavu čerpadla a vyjměte akumulátor.
- Uvolněte tlak z nádoby.
- Demontujte hlavu čerpadla.



- Těsnění namažte mazacím tukem.

17 Oprava

17.1 Opravy hlavy čerpadla a akumulátoru

Uživatel nemůže sám provádět práce údržby a oprav hlavy čerpadla ani akumulátoru.

- Pokud dojde k poškození hlavy čerpadla: hlavu čerpadla již nepoužívejte a vyhledejte odborného prodejce STIHL.
- Pokud je akumulátor defektní nebo poškozený: akumulátor vyměňte.

Porucha	Světla LED na hlavě čerpadla	Příčina	Odstranění závady
během provozu vypne.	-	Akumulátor je příliš teplý nebo příliš studený.	► Vyměňte akumulátor. ► Nechte akumulátor vychladnout nebo zahřát.
	-	V hlavě čerpadla došlo k poruše.	► Vyměňte akumulátor a opět ho vsadte. ► Zapněte hlavu čerpadla. ► Pokud porucha stále přetrvává: akumulátor již nepoužívejte a vyhledejte odborného prodejce STIHL.
	-	Hlava čerpadla je příliš teplá.	► Vyměňte akumulátor. ► Nechejte hlavu čerpadla vychladnout.
	-	V akumulátoru došlo k poruše.	► Vyměňte akumulátor. ► Vyčistěte elektrické kontakty v akumulátorové šachtě. ► Vsadte akumulátor. ► Zapněte hlavu čerpadla. ► Pokud porucha stále přetrvává: akumulátor již nepoužívejte a vyhledejte odborného prodejce STIHL.
	-	Elektrické spojení mezi hlavu čerpadla a akumulátorem je přerušeno.	► Vyměňte akumulátor. ► Vyčistěte elektrické kontakty v akumulátorové šachtě. ► Vsadte akumulátor.
	-	Hlava čerpadla nebo akumulátor jsou vlhké.	► Nechejte hlavu čerpadla nebo akumulátor vyschnout,  19.4.
Provozní doba hlavy čerpadla je příliš krátká.	-	Akumulátor není zcela nabitý.	► Akumulátor zcela nabijte.
	-	Životnost akumulátoru je překročena.	► Vyměňte akumulátor.
Při čerpání nevzniká žádný pracovní tlak.	-	Těsnění je poškozené.	► Vyměňte těsnění.
	-	Hlava čerpadla není správně namontovaná.	► Namontujte hlavu čerpadla správně.

19 Technická data

19.1 Hlava čerpadla STIHL PKA 30.0

- Přípustný akumulátor: STIHL AS
- Minimální pracovní tlak: 1,5 barů
- Maximální pracovní tlak: 2,5 barů
- Hmotnost bez akumulátoru: 0,9 kg

Délka provozní doby je uvedena na adrese www.stihl.com/battery-life.

19.2 Akumulátor STIHL AS

- Akumulátorová technologie: lithium-iontový
- napětí: 10,8 V
- kapacita v Ah: viz výkonový štítek
- obsah energie ve Wh: viz výkonový štítek
- hmotnost v kg: viz výkonový štítek

19.3 Teplotní rozsahy



VAROVÁNÍ

- Akumulátor není chráněn proti všem okolním vlivům. Pokud je akumulátor vystaven určitým okolním vlivům, může začít hořet nebo explodovat. Může dojít k těžkým úrazům osob a ke vzniku věcných škod.
 - Nenabíjejte akumulátor při teplotě nižší než -20 °C a vyšší než +50 °C.
 - Nepoužívejte akumulátor při teplotě nižší než -20 °C a vyšší než +50 °C.
 - Akumulátor neskladujte při teplotě nižší než -20 °C a vyšší než +70 °C.
 - Nepoužívejte hlavu čerpadla při teplotě nižší než 0 °C a vyšší než +50 °C.
 - Hlavu čerpadla neskladujte při teplotě nižší než 0 °C a vyšší než +70 °C.

19.4 Doporučené teplotní rozsahy

Pro optimální výkon hlavy čerpadla a akumulátoru dodržujte následující teplotní rozsahy:

- Hlava čerpadla:
 - Použití: 0 °C až +40 °C
 - Skladování: 0 °C až +50 °C
- Akumulátor:
 - Nabíjení: +5 °C až +40 °C
 - Použití: -10 °C až +40 °C
 - Skladování: -20 °C až +50 °C

Pokud je akumulátor nabíjen, používán nebo skladován mimo doporučené teplotní rozsahy, může dojít ke snížení jeho výkonu.

Pokud je akumulátor mokrý, nebo vlhký, nechte akumulátor vyschnout minimálně 48 h při teplotě nad +15 °C a pod +50 °C a při vlhkosti nižší než 70 %. Vyšší vlhkost může prodloužit dobu sušení.

19.5 REACH

REACH je názvem ustanovení EG o registraci, klasifikaci a povolení chemikálií.

Informace ohledně splnění ustanovení REACH se nacházejí pod www.stihl.com/reach.

20 Náhradní díly a příslušenství

20.1 Náhradní díly a příslušenství

STIHL Tyto symboly označují originální náhradní díly STIHL a originální příslušenství STIHL.

STIHL doporučuje používat originální náhradní díly STIHL a originální příslušenství STIHL.

Náhradní díly a příslušenství jiných výrobců nemohou být i přes pečlivý monitoring trhu firmou STIHL posouzeny ohledně jejich spolehlivosti, bezpečnosti a vhodnosti a STIHL také nemůže ručit za jejich použití.

Originální náhradní díly STIHL a originální příslušenství STIHL jsou k dostání u odborného prodejce výrobků STIHL.

21 Likvidace

21.1 Likvidace hlavy čerpadla a akumulátoru

Informace o likvidaci získáte na místním úřadě nebo u odborného prodejce STIHL.

Nesprávná likvidace může být zdraví škodlivá a zatěžovat životní prostředí.

- Výrobky STIHL včetně obalů odevzdejte na vhodném sběrném místě k opětovnému zhodnocení v souladu s místními předpisy.
- Nelikvidujte s domácím odpadem.

22 Informace o výrobku

22.1 Hlava čerpadla STIHL PKA 30.0

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstraße 115
D-71336 Waiblingen

Německo

- Druh konstrukce: Akumulátorová hlava čerpadla
- výrobní značka: STIHL
- Typ: PKA 30.0
- Sériová identifikace: SA09

Technické podklady jsou uloženy v oddělení homologace výrobků společnosti ANDREAS STIHL AG & Co. KG.

Rok výroby, země výroby a výrobní číslo jsou uvedeny na hlavě čerpadla.

23 Adresy

Hlavní sídlo firmy STIHL

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Postfach 1771
D-71307 Waiblingen

Distribuční společnosti STIHL

ČEŠKA REPUBLIKA

Andreas STIHL, spol. s r.o.
Chrlická 753
664 42 Modřice

Tartalomjegyzék

1	Előszó.....	89
2	Erre a használati útmutatóra vonatkozó információk.....	89
3	Áttekintés.....	89
4	Biztonsági tudnivalók.....	90
5	Szivattyúfej használatra való előkészítése.....	94
6	Akku töltés és LED-ek.....	94
7	A szivattyúfej felszerelése és leszerelése.....	94
8	Az akku behelyezése és kivevése.....	95
9	A szivattyúfej kés be- és kikapcsolása.....	95
10	Szivattyúfej és akkumulátor ellenőrzése.....	96
11	Dolgozzon a szivattyúfejjel.....	96

12	Munka után.....	96
13	Szállítás.....	96
14	Tárolás.....	97
15	Tisztítás.....	97
16	Karbantartás.....	97
17	Javítás.....	97
18	Hibaelhárítás.....	98
19	Műszaki adatok.....	98
20	Pótalkatrészek és tartozékok.....	99
21	Ártalmatlanítás.....	99
22	Termékinformáció.....	99
23	Címek.....	99

1 Előszó

Tisztelt Vásárlónk!

Örömkre szolgál, hogy STIHL-termék mellett döntött. Termékeink fejlesztése és gyártása csúcsmínőségben történik, ügyfeleink szükségleteinek megfelelően. Így magas megbízhatóságú termékek jönnek létre, amelyek az extrém igénybevétel próbáját is kiállják.

A STIHL a szervizelés terén is csúcsmínőséget nyújt Önnek. Márkaszervizeink szakértő tanácsadást és betanítást, valamint átfogó műszaki segítséget nyújtanak.

A STIHL elkötelezett a környezettel szembeni fenntartható és felelősségteljes eljárások mellett. A jelen használati utasítás támogatást ad, hogy Ön biztonságos és környezetbarát módon használhassa STIHL-termékét, annak hosszú élettartamán keresztül.

Köszönjük bizalmát és sok örömet kívánunk a STIHL-termék használatához.

Dr. Nikolas Stihl

Dr. Nikolas Stihl

FONTOS! HASZNÁLAT ELŐTT OLVASSA EL, ÉS ŐRIZZE MEG.

2 Erre a használati útmutatóra vonatkozó információk

2.1 Vonatkozó dokumentumok

A helyi biztonsági előírások érvényesek.

- A jelen használati utasítás mellett olvassa el, értelmezze és őrizze meg a következő dokumentumokat:
 - Használati utasítás STIHL SG 21 perme-
tező készülék

- Használati utasítás STIHL SG 31 perme-
tező készülék
- Használati utasítás nyomóvíztartály
(0000 670 6000)
- STIHL AL 1, 5, 5-2 töltőkészülékek haszná-
lati utasítása
- Biztonsági információk, a beépített akkumu-
látorral ellátott STIHL-termékekre és akku-
mulátorokra vonatkozóan: [www.stihl.com/
safety-data-sheets](http://www.stihl.com/safety-data-sheets)

2.2 A figyelmeztetések jelölése a szövegben



FIGYELMEZTETÉS

- Olyan veszélyekre utal, amelyek súlyos sérü-
léseket vagy halált okozhatnak.
 - A megnevezett intézkedésekkel súlyos
sérülések vagy halál kerülhető el.

TUDNIVALÓ

- Olyan veszélyekre utal, amelyek anyagi káro-
kat okozhatnak.
 - A megnevezett intézkedésekkel anyagi
károk kerülhetők el.

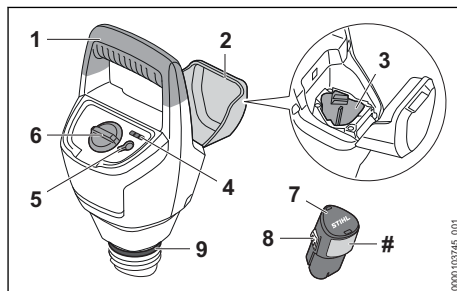
2.3 Szimbólumok a szövegben



Ez a szimbólum a használati útmutató
egyik fejezetére utal.

3 Áttekintés

3.1 Szivattyúfej és akkumulátor



1 Szállítófogantyú

A szállítófogantyú a szivattyúfej hordozására szolgál.

2 Fedél

A fedél letakarja az akkumulátorüreget.

3 Akkumulátorüreg

Az akkumulátorüreg befogadja az akkumulá-
tort.

4 LED-ek

A LED-ek az akkumulátor töltési állapotát jelzik.

5 Nyomógomb

A nyomógomb be- és kikapcsolja a szivattyúfejet.

6 Szabályozógomb

A szabályozógomb a munkanyomás beállítá-sára szolgál a felszerelt tartályban.

7 Akkumulátor

Az akkumulátor látja el a szivattyúfejet energiával.

8 Bekattanó horog

A bekattanó horog tartja az akkumulátort az akkumulátorüregben.

9 Tömítés

A tömítés letömíti a felszerelt tartályt.

Teljesítménytábla a gépszámmal**3.2 Szimbólumok**

A szimbólumok a szivattyúfejen és az akkumulátoron lehetnek feltüntetve és a következőket jelenthetik:



Ezt a terméket STIHL akkumulátorral használják. Az engedélyezett akkumulátorok ebben a használati utasításban vannak megadva.



Ezt az akkumulátort STIHL töltőkészülékkel töltik. Az engedélyezett töltőkészülékek ebben a használati utasításban vannak megadva.



A szimbólum mellett látható adat az akkumulátornak a cellagyártó specifikációja szerinti energiatartalmára utal. A használat során rendelkezésre álló akkumulátorenergia ennél alacsonyabb.



Ne ártalmatlanítsa a terméket a háztartási hulladékkal együtt.



Olvassa el, értelmezze és őrizze meg a használati utasítást.

4 Biztonsági tudnivalók**4.1 Figyelmeztető szimbólumok****4.1.1 Szivattyúfej**

A szivattyúfejen lévő figyelmeztető szimbólumok jelentése:



Tartsa be a biztonsági előírásokat és azok intézkedéseit.



Olvassa el, értse meg, és tartsa meg a használati utasítást.



Vegye ki az akkumulátort a munka megszakítása, szállítás, tárolás, karbantartás vagy javítás előtt.

4.1.2 Akkumulátor

Az akkumulátoron lévő figyelmeztető szimbólumok jelentése:



Tartsa be a biztonsági előírásokat és azok intézkedéseit.



Olvassa el, értse meg, és tartsa meg a használati utasítást.



Óvja az akkumulátort nyílt lángtól és hőtől.



Az akkumulátort nem szabad folyadékba meríteni.

4.2 Rendeltetésszerű használat

A STIHL PKA 30.0 szivattyúfej STIHL SG 21, SG 31 permetező készülékekre és STIHL nyomó-víz tartályra szerelhető és a tartályban az akkumulátorral működtetett nyomásnövelésre szolgál.

A szivattyúfejet esőben is lehet használni.

A STIHL AS akkumulátor látja el a szivattyúfejet energiával.

▲ FIGYELMEZTETÉS

- A STIHL által a szivattyúfejhez nem engedélyezett akkumulátorok tűzveszélyeket és robbanásokat okozhatnak. Súlyos, akár halálos személyi sérülések következhetnek be, és anyagi károk keletkezhetnek.
 - ▶ A szivattyúfejet STIHL AS akkumulátorral használja.
- Súlyos vagy halálos személyi sérüléseket és anyagi kárt okozhat azzal, ha nem rendeltetésszerűen használja a szivattyúfejet vagy az akkumulátort.
 - ▶ A szivattyúfejet és az akkumulátort a jelen használati utasításban leírt módon használja.

4.3 A felhasználóval szemben támasztott követelmények

▲ FIGYELMEZTETÉS

- A felhasználók betanítás nélkül nem tudják a szivattyúfejt és az akkumulátor veszélyeit felismerni vagy felbecsülni. Az ilyen felhasználók, illetve más személyek súlyos, akár halálos sérüléseket szenvedhetnek.



- ▶ Olvassa el, értse meg, és őrizze meg a használati utasítást.

- ▶ Amennyiben a szivattyúfejt vagy az akkumulátort továbbadja más személynek: adja át vele együtt a használati utasítást is.
- ▶ Győződjön meg arról, hogy a felhasználó eleget tesz a következő követelményeknek:
 - A felhasználó kipihent.
 - A felhasználó fizikailag, érzékszervileg és mentálisan képes működtetni, valamint használni a szivattyúfejt és az akkumulátort. Amennyiben a felhasználó fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességeinél fogva korlátozottan képes erre, a felhasználó csak felügyelet mellett vagy egy felelős személy utasításai szerint dolgozhat a berendezéssel.
 - A felhasználó képes felismerni és felbecsülni a szivattyúfejt és az akkumulátor veszélyeit.
 - A felhasználó nagykorú vagy a felhasználó a nemzeti jogszabályok szerint felügyelet mellett képzést fog kapni a szakmára.
 - A felhasználó részesült STIHL márkakereskedés általi oktatásban, mielőtt először használná a szivattyúfejt.
 - A felhasználó nem áll alkohol, orvosságok vagy drogok hatása alatt.
- ▶ Amennyiben bizonytalanságok merülnének fel: Forduljon STIHL márkakereskedéshez.

4.4 Munkaterületet és környezet

4.4.1 Szivattyúfejt

▲ FIGYELMEZTETÉS

- A beavatatlan személyek, a gyermekek és állatok nem tudják a szivattyúfejt veszélyeit felismerni és felbecsülni. Ez a kívülről, gyermekek és állatok súlyos sérüléséhez vezethet, valamint anyagi károkat okozhat.
- ▶ Tartsa távol a kívülről személyeket, gyermekeket és állatokat a munkaterületől.

- ▶ Ne hagyja őrizetlenül a szivattyúfejt.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a gyermekek ne tudjanak a szivattyúfejtel játszani.
- A szivattyúfejt elektromos alkatrészei szikrákat gerjeszthetnek. A szikrák gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben tüzet vagy robbanást okozhatnak. Súlyos, akár halálos személyi sérülések következhetnek be, és anyagi károk keletkezhetnek.
- ▶ Ne dolgozzon gyúlékony vagy robbanékony környezetben.

4.4.2 Akkumulátor

▲ FIGYELMEZTETÉS

- A beavatatlan személyek, a gyermekek és állatok nem tudják az akkumulátor veszélyeit felismerni és felbecsülni. A beavatatlan személyek, gyermekek és állatok súlyosan megsérülhetnek.
- ▶ A beavatatlan személyeket, gyermekeket és állatokat tartsa távol.
- ▶ Ne hagyja őrizetlenül az akkumulátort.
- ▶ Biztosítsa, hogy gyermekek ne tudjanak az akkumulátorral játszani.
- Az akkumulátor nincs védve az összes környezeti hatás ellen. Amennyiben az akkumulátort kitesszük bizonyos környezeti hatásoknak, az akkumulátor tüzet foghat, felrobbanhat vagy javíthatatlanul károsodik. Súlyos személyi sérülések és anyagi károk keletkezhetnek.



- ▶ Óvja az akkumulátort nyílt lángtól és hőtől.
- ▶ Az akkumulátort ne dobja tűzbe.

- ▶ Ne töltsé, ne használja és ne tárolja az akkumulátort a megadott hőmérsékleti határértékeken kívül, 19.3.



- ▶ Az akkumulátort nem szabad folyadékba meríteni.

- ▶ Tartsa távol az akkumulátort a fémből készült kis tárgyaktól.
- ▶ Az akkumulátort ne tegye ki magas nyomásnak.
- ▶ Az akkumulátort ne tegye ki mikrohullámú sugárzásnak.
- ▶ Óvja az akkumulátort a vegyszerektől és sóktól.

4.5 Biztonságos állapot

4.5.1 Szivattyúfejt

- A szivattyúfejt akkor van biztonságos állapotban, amikor a következő feltételek teljesülnek:
- A szivattyúfejt sértetlen.

- A fedél zárva van és sértetlen.
- A szivattyúfej tiszta.
- A kezelőelemek működnek és nincsenek módosítva.
- Eredeti, ehhez a szivattyúfejhez való STIHL tartozék van felszerelve.
- A tartozék megfelelően van felszerelve.

▲ FIGYELMEZTETÉS

- Nem biztonságos állapotban az alkatrészek esetleg a továbbiakban nem működnek megfelelően, és a biztonsági berendezések hatástalanná válhatnak. Ez súlyos, akár halálos személyi sérülésekkel járhat.
 - ▶ Ne dolgozzon sérült szivattyúfejjel.
 - ▶ A szivattyúfejet csak zárt és sértetlen fedéllel használja.
 - ▶ Ha a szivattyúfej elszennyeződött: tisztítsa meg a szivattyúfejet.
 - ▶ Ne módosítsa a szivattyúfejet.
 - ▶ Amennyiben a kezelőelemek nem működnek: ne dolgozzon a szivattyúfejjel.
 - ▶ Eredeti, ehhez a szivattyúfejhez való STIHL tartozékot szereljen fel.
 - ▶ A tartozékokat a jelen használati utasításban és a tartozék használati utasításában megadott módon kell felszerelni.
 - ▶ Ne dugjon tárgyakat a szivattyúfej nyílásaiba.
 - ▶ Az elhasznált vagy megrongálódott tájékoztató táblákat ki kell cserélni.
 - ▶ Amennyiben bizonytalanságok merülnének fel: Forduljon STIHL márkakereskedéshez.

4.5.2 Akkumulátor

Az akkumulátor akkor van biztonságos állapotban, amikor a következő feltételek teljesülnek:

- Az akkumulátor sértetlen.
- Az akkumulátor tiszta és száraz.
- Az akkumulátor működik és nincs módosítva.

▲ FIGYELMEZTETÉS

- Nem biztonságos állapotban az akkumulátor nem működhet tovább biztonságosan. Súlyos személyi sérülések következhetnek be.
 - ▶ Ne dolgozzon sérült és működésképtelen akkumulátorral.
 - ▶ Ne töltsön sérült vagy hibás akkumulátort.
 - ▶ Ha az akkumulátor bepiszkolódott: Tisztítsa meg az akkumulátort.
 - ▶ Ha az akkumulátor vizes vagy nedves: Hagyja az akkumulátort megszáradni, ☞ 19.4.
 - ▶ Ne módosítsa az akkumulátort.
 - ▶ Ne dugjon tárgyakat az akkumulátor nyílásaiba.

- ▶ Az akkumulátor elektromos érintkezőit ne kösse össze fémtárgyakkal és ne zárja rövidre.
- ▶ Az akkumulátort nem szabad felnyitni.
- ▶ Az elhasznált vagy megrongálódott táblákat ki kell cserélni.
- A sérült akkumulátorból folyadék léphet ki. Amennyiben a folyadék érintkezésbe kerül a bőrrrel vagy szemmel, bőr- és szemirritáció következhet be.
 - ▶ Kerülje a folyadékkal való érintkezést.
 - ▶ Amennyiben érintkezésbe került a bőrrrel: Mossa le az érintett bőrfelületet bő vízzel és szappannal.
 - ▶ Amennyiben érintkezésbe került a szemmel: Öblítse a szemet minimum 15 percen át bő vízzel és forduljon orvoshoz.
- A sérült vagy hibás akkumulátor szokatlan szagot, füstöt bocsáthat ki vagy éghet. Súlyos, akár halálos személyi sérülések következhetnek be, és anyagi károk keletkezhetnek.
 - ▶ Ha az akkumulátor szokatlan szagú vagy füstöt bocsát ki: Ne használja az akkumulátort és tartsa távol gyúlékony anyagoktól.
 - ▶ Ha az akkumulátor ég: Próbálja meg az akkumulátor lángját tűzoltó készülékkel vagy vízzel eloltani.

4.6 Munkálatok

▲ FIGYELMEZTETÉS

- Amennyiben a munkaterületen kívül nem tartózkodnak mások hallótávolságon belül, vész helyzetben nem tudnak Önnek segítséget nyújtani.
 - ▶ Bizonyosodjon meg arról, hogy a munkaterületen kívül hallótávolságon belül tartózkodik valaki.
- A felhasználó bizonyos helyzetekben nem tud odafigyelve dolgozni. A felhasználó elveszítheti az uralmát a szivattyúfej felett, megbotolhat, eleshet és súlyosan megsérülhet.
 - ▶ Nyugodtan és megfontoltan dolgozzon.
 - ▶ Amennyiben a fény- és látásviszonyok gyengék: ne dolgozzon a szivattyúfejjel.
 - ▶ A szivattyúfejjel egyedül dolgozzon.
- Amennyiben a szivattyúfej munkavégzés közben változik vagy szokatlanul viselkedik, előfordulhat, hogy nincs biztonságos állapotban. Súlyos személyi sérülések és anyagi károk keletkezhetnek.
 - ▶ Hagyja abba a munkát, vegye ki az akkumulátort, és forduljon STIHL márkakereskedéshez.

4.7 Szállítás

4.7.1 Szivattyúfej

▲ FIGYELMEZTETÉS

- Szállítás közben szivattyúfej mozoghat. Ez személyi sérüléseket és anyagi károkat okozhat.

► Kapcsolja ki a szivattyúfejet.



► Vegye ki az akkumulátort.

► Úgy biztosítsa ki a szivattyúfejet, hogy ne mozoghasson.

4.7.2 Akkumulátor

▲ FIGYELMEZTETÉS

- Az akkumulátor nincs védve az összes környezeti hatás ellen. Amennyiben az akkumulátort kitésszük bizonyos környezeti hatásoknak, az akkumulátor megrongálódhat és anyagi károk következhetnek be.
- Ne szállítson sérült akkumulátort.

- Szállítás közben az akkumulátor felborulhat vagy mozoghat. Személyi sérülések és anyagi károk keletkezhetnek.

► Az akkumulátort úgy csomagolja be, hogy ne mozoghasson.

► Úgy biztosítsa ki a csomagot, hogy ne tudjon mozogni.

4.8 Tárolás

4.8.1 Szivattyúfej

▲ FIGYELMEZTETÉS

- A gyermekek nem ismerik és nem tudják felmérni a szivattyúfejjel járó veszélyeket. Ezért súlyos sérüléseket szenvedhetnek.

► Kapcsolja ki a szivattyúfejet.



► Vegye ki az akkumulátort.

► A szivattyúfejet tartsa gyermekek számára elérhetetlen helyen.

- A szivattyúfej elektromos érintkezői és fém alkatrészei nedvesség hatására berozsásodhatnak. A szivattyúfej károsodhat.

► Kapcsolja ki a szivattyúfejet.



► Vegye ki az akkumulátort.

► Tartsa tisztán és szárazon a szivattyúfejet.

4.8.2 Akkumulátor

▲ FIGYELMEZTETÉS

- A gyermekek nem tudják az akkumulátor veszélyeit felismerni és felbecsülni. Ezért súlyos sérüléseket szenvedhetnek.
- Az akkumulátort gyermekek által nem hozzáférhető helyen kell tartani.
- Az akkumulátor nincs védve az összes környezeti hatás ellen. Amennyiben az akkut kitésszük bizonyos környezeti hatásoknak, megjavíthatatlanná válhat.
- Az akkut tisztán és szárazon tárolja.
- Az akkumulátort zárt helyiségben tárolja.
- Az akkumulátort a szivattyúfejről leválasztva tárolja.
- Amennyiben az akkumulátort a töltőkészletben tárolja: húzza ki a hálózati dugaszt, és az akkumulátort 40% és 60% közötti töltöttségi állapotban tárolja.
- Ne tárolja az akkumulátort a megadott hőmérsékleti tartományokon kívül, 19.3.

4.9 Tisztítás, karbantartás és javítás

▲ FIGYELMEZTETÉS

- Amennyiben tisztítás, karbantartás vagy javítás során az akkumulátor be van helyezve, a szivattyúfej véletlenül beindulhat. Súlyos személyi sérülések és anyagi károk keletkezhetnek.

► Kapcsolja ki a szivattyúfejet.

► Vegye ki az akkumulátort.



- A dörzshatású tisztítószer, a vízsugárral való tisztítás vagy a hegyes tárgyak megsérthetik a szivattyúfejet és az akkumulátort. Amennyiben a szivattyúfejet vagy az akkumulátort nem megfelelőképpen tisztítják, az alkatrészek esetleg nem működnek megfelelően és a biztonsági berendezések hatástalanná válnak. Ez súlyos személyi sérülésekkel járhat.

► A szivattyúfejet és az akkumulátort a jelen használati utasításban leírt módon tisztítsa.

- Amennyiben a szivattyúfejet, vagy az akkumulátort nem megfelelőképpen tartják karban vagy javítják, az alkatrészek esetleg nem működnek megfelelően és a biztonsági berendezések hatástalanná válnak. Ez súlyos, akár halálos személyi sérülésekkel járhat.
- A szivattyúfejet és az akkumulátort ne tartsa karban saját maga és ne javítsa.

- ▶ Amennyiben a szivattyúfej vagy az akkumulátor karbantartása vagy javítása szükséges: forduljon STIHL márkakereskedéshez.

5 Szivattyúfej használatra való előkészítése

5.1 Szivattyúfej használatra való előkészítése

Minden munkakezdés előtt a következő lépéseket kell megtenni:

- ▶ Bizonyosodjon meg róla, hogy a következő alkotóelemek biztonságos állapotban vannak:
 - Szivattyúfej, 4.5.1.
 - Akkumulátor, 4.5.2.
- ▶ Az akkumulátor vizsgálata, 10.2.
- ▶ Töltse fel teljesen az akkumulátort, 6.1.
- ▶ Tisztítsa meg a szivattyúfejet, 15.1.
- ▶ Kezelőelemek vizsgálata, 10.1.
- ▶ Amennyiben nem tudja az összes lépést kivitelezni: ne használja a szivattyúfejet és forduljon STIHL márkakereskedéshez.

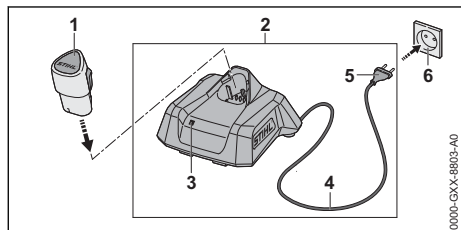
6 Akku töltés és LED-ek

6.1 Akkumulátortöltés

A töltési idő különböző tényezőktől függ, pl. az akkumulátor hőmérsékletétől vagy a környezeti hőmérséklettől. Az optimális teljesítményért vegye figyelembe a javasolt hőmérsékleti tartományokat, 19.4. A tényleges töltési idő eltérhet a megadott töltési időtől. A töltési időről bővebben a www.stihl.com/charging-times oldalon tájékozódhat.

Amennyiben a hálózati csatlakozó csatlakoztatva van egy konnektorra és az akkumulátort behelyezik a töltőkészülékbe, a töltési folyamat automatikusan elindul. Amint teljesen feltöltődött az akkumulátor, a töltőkészülék automatikusan lekapcsolódik.

A töltési folyamat során az akkumulátor és a töltőkészülék felmelegszik.



- ▶ A hálózati csatlakozódugót (5) dugja be egy könnyen hozzáférhető konnektorra (6).

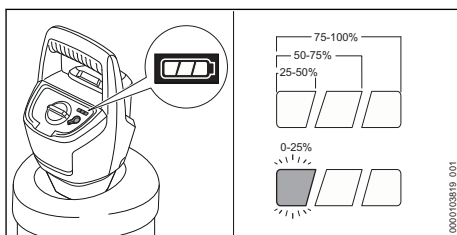
A töltőkészülék (2) öntesztet végez. A LED (3) kb. 1 másodpercig zölden, és kb. 1 másodpercig pirosan világít.

- ▶ Helyezze el a csatlakozóvezetékét (4).
- ▶ Helyezze be az akkumulátort (1) a töltőkészülék (2) vezetőelemeibe és nyomja be ütközésig.

A LED (3) zölden világít vagy villog. Az akkumulátor (1) töltődik.

- ▶ Ha a LED (3) nem világít tovább: Az akkumulátor (1) teljesen fel van töltve és ki lehet venni a töltőkészülékből (2).
- ▶ Ha a töltőkészülék (2) már nem használja: Húzza ki a hálózati csatlakozódugót (5) a konnektorból (6).

6.2 A töltési állapot kijelzése



- ▶ Helyezze be az akkumulátort.
- ▶ Kapcsolja be a szivattyúfejet.
- ▶ Amennyiben a bal oldali LED zölden villog: töltse fel az akkumulátort.

6.3 LED-ek a szivattyúfejen

A LED-ek az akkumulátor töltési állapotát jelzik. A LED-ek zölden világíthatnak vagy villoghatnak.

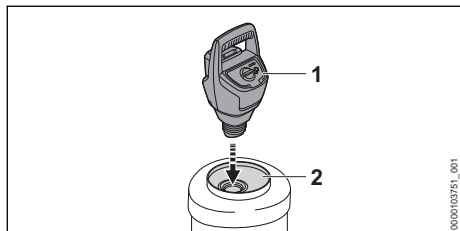
7 A szivattyúfej felszerelése és leszerelése

7.1 Szivattyúfej felszerelése

A szivattyúfej STIHL SG 21, SG 31 permetező készülékre és STIHL nyomóvíztartályra szerelhető.

- ▶ A kézi szivattyút a STIHL SG 21, SG 31 permetező készülék vagy a STIHL nyomóvíztartály használati utasításában leírtak szerint szerelje le.

- ▶ Ellenőrizze a tömitést a szivattyúfejen a megfelelő elhelyezkedés és sérülések szempontjából.
- ▶ Ha a tömités nem illeszkedik egyenletesen a szivattyúfej házára: nyomja fel teljesen a tömitést.
- ▶ Amennyiben a tömités sérült: ne dolgozzon a szivattyúfejjel és forduljon STIHL márkakereskedéshez.



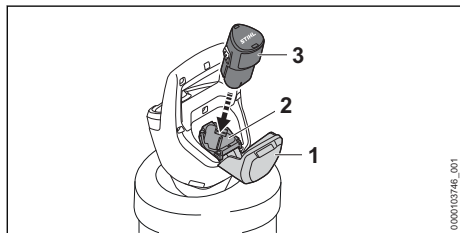
- ▶ Helyezze a szivattyúfejet (1) a tartályra (2).
- ▶ Csavarja be a szivattyúfejet (1) és húzza meg szorosan.

7.2 A szivattyúfej leszerelése

- ▶ Csavarja le a szivattyúfejet a tartályról.

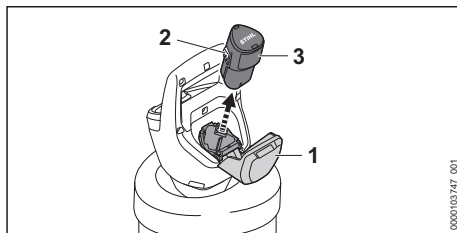
8 Az akku behelyezése és kivevése

8.1 Helyezze be az akkumulátort



- ▶ Nyissa fel ütközésig a fedelet (1), és tartsa meg.
- ▶ Nyomja az akkumulátort (3) ütközésig az akkumulátorüregbe (2). Az akkumulátor (3) kattanással bereteszelődik.
- ▶ Zárja be a fedelet (1).

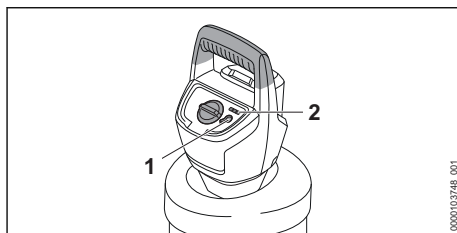
8.2 Vegye ki az akkumulátort



- ▶ Nyissa fel ütközésig a fedelet (1), és tartsa meg.
- ▶ Nyomja meg mindkét bekattanó horgot (2). Az akkumulátor (3) ki van reteszelve és kivehető.
- ▶ Zárja be a fedelet (1).

9 A szivattyúfej kés be- és kikapcsolása

9.1 Szivattyúfej bekapcsolása



- ▶ Állítsa be a munkanyomást.
- ▶ Nyomja meg a(z)  nyomógombot (1). A szivattyúfej és a LED-ek bekapcsolnak és a tartályban kialakul a munkanyomás.

Ha elérte a munkanyomást, a szivattyúfej kikapcsol. Ameddig a LED-ek világítanak vagy villognak, a szivattyúfej standby üzemmódban van. Ha lecsökken a munkanyomás a tartályban, a szivattyúfej automatikusan bekapcsol, ameddig a beállított munkanyomást ismét el nem éri.

Ha a beállított munkanyomást 1 percnél hosszabb ideig nem éri el, a szivattyúfej automatikusan kikapcsol és a LED-ek (2) már nem világítanak.

Ha a szivattyúfejet 15 percnél hosszabb ideig nem használják a szivattyúfej automatikusan kikapcsol és a LED-ek (2) már nem világítanak.

9.2 Szivattyúfej kikapcsolása

- ▶ Nyomja meg a(z)  nyomógombot. A LED-ek már nem világítanak.

TUDNIVALÓ

- A szivattyúfej kikapcsolása után a felszerelt tartály továbbra is nyomás alatt van.
 - ▶ Teljesen engedje le a nyomást a felszerelt tartályból a STIHL SG 21, SG 31 perme-
tező készülék vagy a STIHL nyomóvíztar-
tály használati utasításában leírtak szerint.

10 Szivattyúfej és akkumulátor ellenőrzése

10.1 Kezelőelemek vizsgálata

- ▶ Szerelje fel a szivattyúfejet és végezze el a vizsgálatot üres tartállyal.

Szivattyúfej bekapcsolása

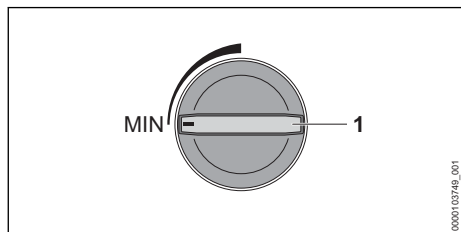
- ▶ Helyezze be az akkumulátort.
- ▶ Nyomja meg a(z) ϕ nyomógombot.
A LED-ek bekapcsolnak és a tartályban kiala-
kul a munkanyomás.
- ▶ Nyomja meg a(z) ϕ nyomógombot.
A szivattyúfej kikapcsol és a LED-ek már nem
világítanak.
- ▶ Ha a szivattyúfej nem kapcsol ki: vegye ki az
akkumulátort, és forduljon STIHL márkakeres-
kedéshez.
A szivattyúfej meghibásodott.

10.2 Az akkumulátor vizsgálata

- ▶ Helyezze be az akkumulátort.
- ▶ Nyomja meg a(z) ϕ nyomógombot.
A LED-ek bekapcsolnak és a tartályban kiala-
kul a munkanyomás.
- ▶ Ha a szivattyúfej nem kapcsol be és az akku-
mulátor teljesen fel van töltve: ne használja a
szivattyúfejet és az akkumulátort és forduljon
STIHL márkakereskedéshez.
Üzemzavar áll fenn a szivattyúfejben vagy az
akkumulátorban.

11 Dolgozzon a szivattyúfejjel

11.1 Munkanyomás beállítása



Növelje a munkanyomást

- ▶ Fordítsa a szabályozógombot (1) jobbra.

Csökkentse a munkanyomást

- ▶ Fordítsa a szabályozógombot (1) a
"MIN" irányba.

12 Munka után

12.1 Munkavégzés után

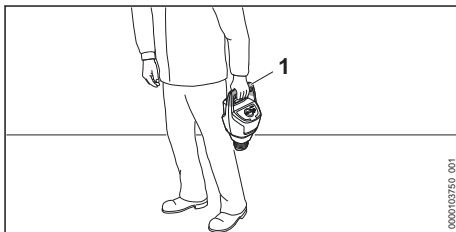
- ▶ Kapcsolja ki a szivattyúfejet és vegye ki az
akkumulátort.
- ▶ Teljesen engedje le a nyomást a felszerelt tar-
tályból a STIHL SG 21, SG 31 perme-
tező készülék vagy a STIHL nyomóvíztartály hasz-
nálati utasításában leírtak szerint.
- ▶ Ha a szivattyúfej nedves: hagyja megszáradni
a szivattyúfejet.
- ▶ Ha az akkumulátor vizes vagy nedves: hagyja
az akkumulátort megszáradni, 19.4.
- ▶ Tisztítsa meg a szivattyúfejet.
- ▶ Tisztítsa meg az akkumulátort.
- ▶ Amennyiben a szivattyúfej vagy az akkumulá-
tor meleg: hagyja lehűlni a szivattyúfejet és az
akkumulátort.

13 Szállítás

13.1 A szivattyúfej szállítása

- ▶ Kapcsolja ki a szivattyúfejet és vegye ki az
akkumulátort.

Szivattyúfej hordozása



- ▶ A szivattyúfejet egy kézzel a szállítófogantyú-
nál (1) fogva vigye.

A szivattyúfej szállítása járműben

- ▶ Úgy biztosítsa ki a szivattyúfejet, hogy ne
mozoghasson.

13.2 Az akkumulátor szállítása

- ▶ Kapcsolja ki a szivattyúfejet és vegye ki az
akkumulátort.
- ▶ Bizonyosodjon meg róla, hogy az akkumulátor
biztonságos állapotban van.
- ▶ Úgy csomagolja el az akkumulátort, hogy az
ne tudjon mozogni a csomagolásban.
- ▶ Úgy biztosítsa ki a csomagot, hogy ne tudjon
mozogni.

Az akkumulátorra a veszélyes áruk szállítására vonatkozó követelmények érvényesek. Az akkumulátor UN 3480 (lítium-ionos akkumulátorok) besorolású, valamint az Ellenőrzések és kritériumok ENSZ kézikönyv, III. rész, 38.3 szakaszának megfelelően lett megvizsgálva.

A szállítási feltételekről bővebben a www.stihl.com/safety-data-sheets oldalon tájékozódhat.

14 Tárolás

14.1 A szivattyúfej tárolása

- ▶ Kapcsolja ki a szivattyúfejet és vegye ki az akkumulátort.
- ▶ A szivattyúfejet úgy tárolja, hogy a következő feltételek teljesüljenek:
 - A szivattyúfej nem tud felborulni vagy mozogni.
 - A szivattyúfej gyermekek által nem hozzáférhető helyen van.
 - A szivattyúfej tiszta és száraz.
 - A szivattyúfej külön van a tartálytól.

14.2 Akkumulátor tárolása

A STIHL azt ajánlja, hogy az akkumulátort 40 % és 60 % közötti töltöttségi szinten tárolja.

- ▶ Az akkumulátort úgy tárolja, hogy a következő feltételek teljesüljenek:
 - Az akkumulátor gyermekek által nem hozzáférhető helyen van.
 - Az akkumulátor tiszta és száraz.
 - Az akkumulátor zárt helyiségben van.
 - Az akkumulátor külön van a szivattyúfejtől.
 - Amennyiben az akkumulátort a töltőkészülékben tárolja: húzza ki a hálózati dugaszt, és az akkumulátort 40% és 60% közötti töltöttségi állapotban tárolja.
 - Ne tárolja az akkumulátort a megadott hőmérsékleti tartományokon kívül,  19.3.

TUDNIVALÓ

- Ha nem úgy tárolják az akkumulátort, ahogy az a jelen használati utasításban elő van írva, akkor az akkumulátor teljesen lemerülhet és megjavíthatatlanul károsodhat.
 - ▶ A lemerült akkumulátort tárolás előtt tölts fel. A STIHL azt ajánlja, hogy az akkumulátort 40 % és 60 % közötti töltöttségi szinten tárolja.
 - ▶ Az akkumulátort a szivattyúfejről leválasztva tárolja.

15 Tisztítás

15.1 A szivattyúfej tisztítása

- ▶ Kapcsolja ki a szivattyúfejet és vegye ki az akkumulátort.
- ▶ Tisztítsa meg a szivattyúfejet, a menetet és a tömítést egy nedves ruhával.
- ▶ Távolítsa el az idegen tárgyakat az akkumulátorüregből és nedves kendővel tisztítsa meg az akkumulátorüreget.
- ▶ Ecsettel vagy puha kefével tisztítsa meg az akkumulátorüregben lévő elektromos érintkezőket.

15.2 Az akku tisztítása

- ▶ Az akkut nedves ruhával tisztítsa meg.

16 Karbantartás

16.1 Karbantartási időközök

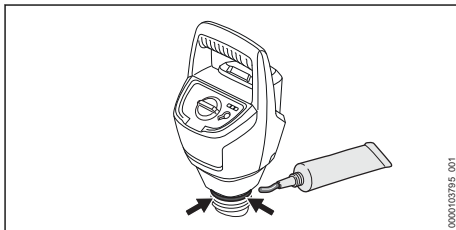
A karbantartási időközök a környezeti feltételek és a munkafeltételek függvényei. A STIHL cég az alábbi karbantartási időközöket ajánlja:

Évente, vagy 50 használatot követően:

- ▶ Zsírozza meg a tömítést.

16.2 Zsírozza meg a tömítést

- ▶ Kapcsolja ki a szivattyúfejet és vegye ki az akkumulátort.
- ▶ Nyomás csökkentése a tartályban.
- ▶ Szerelje le a szivattyúfejet.



- ▶ Kenje be a tömítést kenőzsírral.

17 Javítás

17.1 A szivattyúfej és az akkumulátor javítása

A felhasználó nem tudja saját maga a szivattyúfejet és az akkumulátort javítani.

- ▶ Ha a szivattyúfej megsérült: ne használja a szivattyúfejet és forduljon STIHL márkakereskedéshez.
- ▶ Amennyiben az akkumulátor meghibásodott vagy megsérült: cserélje ki az akkumulátort.

18 Hibaelhárítás

18.1 A szivattyúfej vagy az akkumulátor üzemzavarainak elhárítása

Üzemzavar	LED-ek a szivattyúfejen	Oka	Megoldás
A szivattyúfej nem indul be a bekapcsoláskor, vagy üzem közben kikapcsolódik.	1 LED zölden villog.	Túl alacsony az akkumulátor feltöltöttsége.	► Akkumulátortöltés.
	-	Túl meleg vagy túl hideg az akkumulátor.	► Vegye ki az akkumulátort. ► Várja meg, amíg az akkumulátor lehűl vagy felmelegszik.
	-	Zavar támadt a szivattyúfejben.	► Vegye ki, majd helyezze be újra az akkumulátort. ► Kapcsolja be a szivattyúfejet. ► Ha az üzemzavart továbbra is fennáll: ne használja az akkumulátort és forduljon STIHL márkakereskedéshez.
	-	A szivattyúfej túl meleg.	► Vegye ki az akkumulátort. ► Hagyja a szivattyúfejet lehűlni.
	-	Az akkumulátor meghibásodott.	► Vegye ki az akkumulátort. ► Tisztítsa meg az elektromos érintkezőket az akkumulátorüregben. ► Helyezze be az akkumulátort. ► Kapcsolja be a szivattyúfejet. ► Ha az üzemzavart továbbra is fennáll: ne használja az akkumulátort és forduljon STIHL márkakereskedéshez.
	-	A szivattyúfej és az akkumulátor közötti elektromos összeköttetés megszakadt.	► Vegye ki az akkumulátort. ► Tisztítsa meg az elektromos érintkezőket az akkumulátorüregben. ► Helyezze be az akkumulátort.
	-	A szivattyúfej vagy az akkumulátor nedves.	► Hagyja megszáradni a szivattyúfejet vagy az akkumulátort,  19.4.
A szivattyúfej működési ideje túl rövid.	-	Az akkumulátor nincs teljesen feltöltve.	► Töltse fel teljesen az akkumulátort.
	-	Az akkumulátor élettartama lejárt.	► Cserélje ki az akkumulátort.
Nem jön létre munkanyomás pumpáláskor.	-	A tömítés sérült.	► Cserélje ki a tömítést.
	-	A szivattyúfej nincsen megfelelően felszerelve.	► Szerelje fel a szivattyúfejet.

19 Műszaki adatok

19.1 STIHL PKA 30.0 szivattyúfej

- Engedélyezett akkumulátor: STIHL AS
- Minimális munkanyomás: 1,5 bar
- Maximális munkanyomás: 2,5 bar
- Súly akkumulátor nélkül: 0,9 kg

A működési időről bővebben a www.stihl.com/battery-life oldalon tájékozódhat.

19.2 Akkumulátor STIHL AS

- Akkumulátor-technológia: Lítium ionos

- Feszültség: 10,8 V
- Kapacitás Ah-ban: lásd a teljesítménytáblát
- Energiatartalom Wh-ban: lásd a teljesítménytáblát
- Súly kg-ban: lásd a teljesítménytáblát

19.3 Hőmérsékleti határértékek



FIGYELMEZTETÉS

- Az akkumulátor nincs védve az összes környezeti hatás ellen. Amennyiben az akkumulátort kitesszük bizonyos környezeti hatásoknak, az akkumulátor tüzet foghat vagy felrobbanhat. Súlyos személyi sérülések és anyagi károk keletkezhetnek.
 - Ne töltsz az akkumulátort - 20 °C alatt vagy + 50 °C felett.
 - Ne használja az akkumulátort - 20 °C alatt vagy + 50 °C felett.
 - Ne tárolja az akkumulátort - 20 °C alatt vagy + 70 °C felett.
 - Ne használja a szivattyúfejet 0 °C alatt vagy + 50 °C felett.
 - Ne tárolja a szivattyúfejet 0 °C alatt vagy + 70 °C felett.

19.4 Ajánlott hőmérsékleti tartományok

A szivattyúfej és az akkumulátor optimális teljesítményéért vegye figyelembe az alábbi hőmérsékleti tartományokat:

- Szivattyúfej:
 - Használat: 0 °C és + 40 °C között
 - Tárolás: - 0 °C és + 50 °C között
- Akku:
 - Töltés: + 5 °C és + 40 °C között
 - Használat: - 10 °C és + 40 °C között
 - Tárolás: - 20 °C és + 50 °C között

Ha az akkumulátort a javasolt hőmérsékleti tartományokon kívül töltik, használják vagy tárolják, akkor csökkenhet a teljesítmény.

Ha az akkumulátor nedves vagy nedves, hagyja az akkumulátort legalább 48 órán át száradni + 15 °C felett és + 50 °C alatt, valamint 70 % alatti páratartalom mellett. A magasabb páratartalom meghosszabbíthatja a száradási időt.

19.5 REACH

A REACH megnevezés az Európai Unió által meghatározott előírás a kémiai anyagok regisztrálásához, értékeléséhez és engedélyezéséhez.

A REACH rendelet betartásához szükséges információkról a www.stihl.com/reach oldalon tájékozódhat.

20 Pótalkatrészek és tartozékok

20.1 Pótalkatrészek és tartozékok

STIHL Ezek a szimbólumok eredeti STIHL pótalkatrészeket és eredeti STIHL tartozékokat jelölnek.

A STIHL eredeti STIHL pótalkatrészek és eredeti STIHL tartozékok használatát ajánlja.

A STIHL a folyamatos piacfigyelés ellenére sem tudja megítélni más gyártók pótalkatrészeit és tartozékait megbízhatóság, biztonság és alkalmasság tekintetében, valamint a STIHL nem tud azok alkalmazásáért felelősséget vállalni.

Eredeti STIHL pótalkatrészek és eredeti STIHL tartozékok STIHL márkakereskedésben kaphatók.

21 Ártalmatlanítás

21.1 A szivattyúfej és az akkumulátor ártalmatlanítása

A hulladékkezeléssel kapcsolatos információk a helyi hatóságoknál vagy STIHL márkakereskedésben beszerezhetők.

A szakszerűtlen ártalmatlanítás károsíthatja az egészséget és megterhelheti a környezetet.

- A STIHL termékeket a csomagolással együtt vigye el újrahasznosítás céljából egy megfelelő gyűjtőhelyre a helyi előírásoknak megfelelően.
- Tilos a háztartási szemétkébe kidobni.

22 Termékinformáció

22.1 STIHL PKA 30.0 szivattyúfej

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstraße 115
D-71336 Waiblingen

Németország

- Kivitel: akkumulátoros szivattyúfej
- Gyártó márkaneve: STIHL
- Típus: PKA 30.0
- Sorozatszám: SA09

A műszaki dokumentációt az ANDREAS STIHL AG & Co. KG Produktzulassung részlege őrzi.

A gépgyártási év, a gyártó ország és a gép száma a szivattyúfejen van feltüntetve.

23 Címek

Índice

1	Prefácio.....	100
2	Informações relativas a este manual de instruções.....	100
3	Vista geral.....	101
4	Indicações de segurança	101
5	Tornar a cabeça de bomba operacional.....	105
6	Carregamento da bateria e LEDs.....	105
7	Montar e desmontar a cabeça de bomba.....	106
8	Colocação e remoção da bateria.....	106
9	Ligar e desligar a cabeça de bomba.....	107
10	Controlar a cabeça de bomba e a bateria	107
11	Trabalhar com a cabeça de bomba.....	107
12	Após o trabalho.....	108
13	Transporte.....	108
14	Armazenamento.....	108
15	Limpeza.....	109
16	Fazer a manutenção.....	109
17	Reparar.....	109
18	Eliminação de avarias.....	109
19	Dados técnicos.....	110
20	Peças de reposição e acessórios.....	111
21	Eliminar.....	111
22	Informação do produto.....	111
23	Endereços.....	111

1 Prefácio

Estimados clientes,

ficamos muito satisfeitos pelo facto de ter escolhido a STIHL. Desenvolvemos e fabricamos os nossos produtos com a máxima qualidade e de acordo com as necessidades dos nossos clientes. Por isso, os produtos oferecem uma elevada fiabilidade mesmo sob condições de esforço extremo.

Também na assistência a STIHL é uma marca de excelência. O nosso revendedor autorizado garante aconselhamento e formação competente, e um acompanhamento técnico aprofundado.

STIHL apoia explicitamente uma gestão sustentável e responsável dos recursos naturais. Este manual de instruções pretende ajudá-lo a utilizar o seu produto STIHL de forma segura e respeitadora do ambiente durante um longo período de tempo.

Agradecemos a sua confiança e esperamos que aprecie o seu produto STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

IMPORTANTE! LER E GUARDAR ANTES DA UTILIZAÇÃO.

2 Informações relativas a este manual de instruções

2.1 Documentos aplicáveis

Aplicam-se as prescrições de segurança locais.

- Além deste manual de instruções, devem ser lidos, compreendidos e guardados os seguintes documentos:
 - Manual de instruções do pulverizador STIHL SG 21
 - Manual de instruções do pulverizador STIHL SG 31
 - Manual de instruções do reservatório de água sob pressão (0000 670 6000)
 - Manual de instruções dos carregadores STIHL AL 1, 5, 5-2
 - Informações de segurança sobre baterias e produtos com bateria integrada STIHL: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Identificação das advertências no texto



ATENÇÃO

- A indicação chama a atenção para perigos que podem provocar ferimentos graves ou a morte.
 - As medidas mencionadas podem evitar ferimentos graves ou a morte.

AVISO

- A indicação chama a atenção para perigos que podem provocar danos materiais.
 - As medidas mencionadas podem evitar danos materiais.

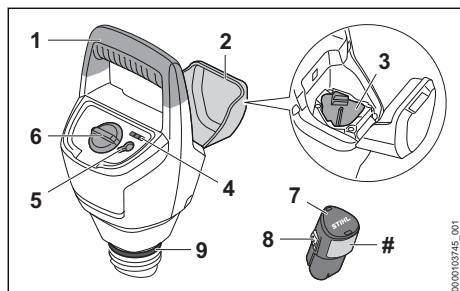
2.3 Símbolos no texto



Este símbolo faz referência a um capítulo deste manual de instruções.

3 Vista geral

3.1 Cabeça de bomba e bateria



1 Cabo de transporte

O cabo de transporte serve para transportar a cabeça de bomba.

2 Tampa

A tampa cobre o compartimento da bateria.

3 Compartimento da bateria

O compartimento da bateria aloja a bateria.

4 LEDs

Os LEDs indicam o estado de carga da bateria.

5 Tecla de pressão

A tecla de pressão liga e desliga a cabeça de bomba.

6 Seletor rotativo

O seletor rotativo destina-se ao ajuste da pressão de funcionamento no reservatório incorporado.

7 Bateria

A bateria fornece energia à cabeça de bomba.

8 Gancho de retenção

O gancho de retenção mantém a bateria no compartimento da bateria.

9 Junta

A junta veda o reservatório incorporado.

Placa de identificação com o número da máquina

3.2 Símbolos

A cabeça de bomba e a bateria podem possuir símbolos com o seguinte significado:



Este produto é usado com uma bateria da STIHL. As baterias permitidas estão indicadas neste manual de instruções.



Esta bateria é carregada com um carregador STIHL. Os carregadores permiti-

dos estão indicados neste manual de instruções.



A indicação ao lado do símbolo chama a atenção para o conteúdo energético da bateria de acordo com a especificação do fabricante das células da bateria. O conteúdo energético disponível durante a utilização é menor.



Não eliminar o produto juntamente com o lixo doméstico.



Ler, compreender e guardar o manual de instruções.

4 Indicações de segurança

4.1 Símbolos de aviso

4.1.1 Cabeça de bomba

Os símbolos de aviso presentes na cabeça de bomba têm o seguinte significado:



Respeitar as instruções de segurança e as respetivas medidas a tomar.



Ler, compreender e guardar o manual de instruções.



Retirar a bateria durante pausas no trabalho e durante o transporte, o armazenamento, a manutenção ou a reparação.

4.1.2 Bateria

Os símbolos de aviso presentes na bateria têm o seguinte significado:



Seguir as instruções de segurança e as respetivas medidas a tomar.



Ler, compreender e guardar o manual de instruções.



Proteger a bateria do calor e do fogo.



Não mergulhar a bateria em líquidos.

4.2 Utilização prevista

A cabeça de bomba STIHL PKA 30.0 pode ser incorporada num pulverizador STIHL SG 21, SG 31 e num reservatório de água sob pressão STIHL e destina-se a gerar pressão no reservatório.

A cabeça de bomba pode ser usada à chuva.

A bateria STIHL AS fornece energia à cabeça de bomba.

▲ ATENÇÃO

- Baterias não autorizadas pela STIHL para a cabeça de bomba podem provocar incêndios e explosões. As pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais e podem ocorrer danos materiais.
 - ▶ Utilizar a cabeça de bomba com uma bateria STIHL AS.
- Se a cabeça de bomba ou a bateria não forem usadas conforme o previsto, podem ocorrer ferimentos graves ou mortais em pessoas e danos materiais.
 - ▶ Usar a cabeça de bomba e a bateria conforme descrito neste manual de instruções.

4.3 Requisitos a cumprir pelo utilizador

▲ ATENÇÃO

- Utilizadores sem formação não conseguem identificar nem avaliar os perigos da cabeça de bomba e da bateria. O utilizador ou outras pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais.



- ▶ Ler, compreender e guardar o manual de instruções.

- ▶ Se a cabeça de bomba ou a bateria for entregue a outra pessoa: entregar também o manual de instruções.
- ▶ Certificar-se de que o utilizador cumpre os seguintes requisitos:
 - O utilizador não está cansado.
 - O utilizador está em plena posse das suas capacidades físicas, sensoriais e mentais para utilizar e trabalhar com a cabeça de bomba e a bateria. Se o utilizador apresentar capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, este apenas poderá trabalhar com o equipamento sob supervisão ou depois de ter sido instruído por uma pessoa responsável.
 - O utilizador consegue identificar e avaliar os riscos da cabeça de bomba e da bateria.
 - O utilizador é maior de idade ou está a frequentar um curso de formação profissional sob orientação, em conformidade com os regulamentos nacionais.

- O utilizador deverá ter recebido formação ministrada por um concessionário especializado STIHL ou por um especialista antes de trabalhar com a cabeça de bomba pela primeira vez.
- O utilizador não está sob o efeito de álcool, medicamentos ou drogas.
- ▶ Caso existam dúvidas: consultar um concessionário especializado STIHL.

4.4 Zona de trabalho e meio circundante

4.4.1 Cabeça de bomba

▲ ATENÇÃO

- As pessoas que não estejam envolvidas na atividade, as crianças e os animais podem não reconhecer ou avaliar devidamente os perigos da cabeça de bomba. Pessoas que não estejam envolvidas na atividade, bem como crianças e animais, poderão sofrer ferimentos graves e poderão ocorrer danos materiais.
 - ▶ Manter as pessoas não envolvidas, crianças e animais afastados da zona de trabalho.
 - ▶ Não deixar a cabeça de bomba sem supervisão.
 - ▶ Assegurar que as crianças não conseguem brincar com a cabeça de bomba.
- Os componentes elétricos da cabeça de bomba podem gerar faíscas. As faíscas podem provocar incêndios e explosões em ambientes facilmente inflamáveis ou explosivos. As pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais e podem ocorrer danos materiais.
 - ▶ Não trabalhar em ambientes facilmente inflamáveis e explosivos.

4.4.2 Bateria

▲ ATENÇÃO

- Pessoas não envolvidas, crianças e animais não conseguem identificar nem avaliar os riscos da bateria. Pessoas não envolvidas, crianças e animais podem ferir-se com gravidade.
 - ▶ Manter afastadas(os) as pessoas não envolvidas, as crianças e os animais.
 - ▶ Não deixar a bateria sem supervisão.
 - ▶ Assegurar que as crianças não conseguem brincar com a bateria.
- A bateria não está protegida contra todas as influências ambientais. A bateria pode incendiar-se, explodir ou ficar danificada de forma

irreparável caso seja sujeita a determinadas influências ambientais. As pessoas podem sofrer ferimentos graves e podem ocorrer danos materiais.



- ▶ Proteger a bateria do calor e do fogo.
- ▶ Não atirar a bateria para o fogo.

- ▶ Não carregar, usar nem guardar a bateria fora dos limites de temperatura indicados,  19.3.



- ▶ Não mergulhar a bateria em líquidos.

- ▶ Manter a bateria afastada de peças metálicas pequenas.
- ▶ Não sujeitar a bateria a uma pressão elevada.
- ▶ Não expor a bateria a micro-ondas.
- ▶ Proteger a bateria de produtos químicos e sais.

4.5 Estado de acordo com as exigências de segurança

4.5.1 Cabeça de bomba

A cabeça de bomba encontra-se num estado seguro, se forem cumpridas as seguintes condições:

- A cabeça de bomba não apresenta danos.
- A tampa está fechada e não está danificada.
- A cabeça de bomba está limpa.
- Os elementos de comando funcionam e não foram modificados.
- Apenas estão incorporados acessórios originais da STIHL para esta cabeça de bomba.
- Os acessórios estão montados corretamente.

⚠ ATENÇÃO

- Se não estiverem em condições de funcionamento seguro, os componentes poderão deixar de funcionar corretamente e os dispositivos de segurança podem ser desligados. As pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais.
 - ▶ Trabalhe com uma cabeça de bomba intacta.
 - ▶ Usar a cabeça de bomba com uma tampa fechada e não danificada.
 - ▶ Se a cabeça de bomba estiver suja: limpar a cabeça de bomba.
 - ▶ Não alterar a cabeça de bomba.
 - ▶ Se os elementos de comando não funcionarem: não trabalhar com a cabeça de bomba.

- ▶ Incorporar apenas acessórios originais da STIHL para esta cabeça de bomba.
- ▶ Montar os acessórios conforme descrito neste manual de instruções ou no manual de instruções do respetivo acessório.
- ▶ Não introduzir objetos nos orifícios da cabeça de bomba.
- ▶ Substituir as placas informativas gastas ou danificadas.
- ▶ Caso existam dúvidas: consultar um concessionário especializado STIHL.

4.5.2 Bateria

A bateria é considerada segura se forem cumpridas as seguintes condições:

- A bateria não apresenta danos.
- A bateria está limpa e seca.
- A bateria funciona e não foi alterada.

⚠ ATENÇÃO

- Num estado que não cumpra as exigências de segurança, a bateria pode deixar de funcionar de modo seguro. As pessoas podem sofrer ferimentos graves.
 - ▶ Trabalhar com uma bateria funcional e não danificada.
 - ▶ Não carregar uma bateria danificada ou com defeito.
 - ▶ Se a bateria estiver suja: limpar a bateria.
 - ▶ Se a bateria estiver molhada ou húmida: deixar secar a bateria,  19.4.
 - ▶ Não alterar a bateria.
 - ▶ Não introduzir objetos nos orifícios da bateria.
 - ▶ Nunca ligar os contactos elétricos da bateria a objetos metálicos e curto-circuitar.
 - ▶ Não abrir a bateria.
 - ▶ Substituir as placas de indicação gastas ou danificadas.
- Uma bateria danificada pode derramar líquido. Se o líquido entrar em contacto com a pele ou com os olhos, podem ocorrer irritações nestas zonas.
 - ▶ Evitar o contacto com o líquido.
 - ▶ Caso tenha havido contacto com a pele: Lavar as partes afetadas da pele com bastante água e sabão.
 - ▶ Caso tenha havido contacto com os olhos: lavar os olhos com muita água durante, pelo menos, 15 minutos e consultar um médico.
- Uma bateria danificada ou defeituosa pode apresentar um odor incomum, fumo ou incêndio. As pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais e podem ocorrer danos materiais.

- ▶ Se a bateria emitir um cheiro estranho ou deitar fumo: não usar a bateria e mantê-la afastada de materiais combustíveis.
- ▶ Se a bateria se incendiar: tentar apagar o incêndio na bateria com um extintor ou água.

4.6 Trabalho

▲ ATENÇÃO

- Se não houver pessoas fora da área de trabalho que lhe possam acudir, ninguém lhe poderá prestar socorro em caso de acidente.
 - ▶ Certifique-se de que existem pessoas fora da área de trabalho que lhe possam acudir.
- Em determinadas situações, o utilizador poderá não conseguir continuar a trabalhar com total concentração. O utilizador pode perder o controlo sobre a cabeça de bomba, tropeçar, cair e ferir-se com gravidade.
 - ▶ Trabalhar de forma calma e concentrada.
 - ▶ Se as condições de iluminação e de visibilidade não forem boas: não trabalhar com a cabeça de bomba.
 - ▶ Usar a cabeça de bomba sozinho.
- Se a cabeça de bomba se alterar ou se comportar de forma invulgar durante o trabalho, a cabeça de bomba poderá encontrar-se num estado inseguro. As pessoas podem sofrer ferimentos graves e podem ocorrer danos materiais.
 - ▶ Terminar o trabalho, retirar a bateria e consultar um concessionário especializado STIHL.

4.7 Transporte

4.7.1 Cabeça de bomba

▲ ATENÇÃO

- Durante o transporte, a cabeça de bomba pode tomar-se ou mover-se. As pessoas podem sofrer ferimentos e podem ocorrer danos materiais.
 - ▶ Desligar a cabeça de bomba.



- ▶ Remover a bateria.

- ▶ Prender a cabeça de bomba de forma a que não possa mover-se.

4.7.2 Bateria

▲ ATENÇÃO

- A bateria não está protegida contra todas as influências ambientais. Se a bateria for

exposta a determinadas influências ambientais, ela pode ser danificada e podem ocorrer danos materiais.

- ▶ Não transportar uma bateria danificada.
- Durante o transporte, a bateria pode tombar-se ou mover-se. As pessoas podem sofrer ferimentos e podem ocorrer danos materiais.
 - ▶ Colocar a bateria na embalagem, de forma que não se possa mover.
 - ▶ Prender a embalagem de forma a que não possa mover-se.

4.8 Armazenamento

4.8.1 Cabeça de bomba

▲ ATENÇÃO

- As crianças não conseguem reconhecer nem avaliar os perigos da cabeça de bomba. As crianças podem sofrer ferimentos graves.
 - ▶ Desligar a cabeça de bomba.
 - ▶ Remover a bateria.



- ▶ Guardar a cabeça de bomba fora do alcance de crianças.
- Os contactos elétricos da cabeça de bomba e os componentes metálicos podem sofrer corrosão devido à humidade. A cabeça de bomba pode ficar danificada.
 - ▶ Desligar a cabeça de bomba.
 - ▶ Remover a bateria.



- ▶ Guardar a cabeça de bomba limpa e seca.

4.8.2 Bateria

▲ ATENÇÃO

- As crianças não conseguem identificar nem avaliar os perigos da bateria. As crianças podem sofrer ferimentos graves.
 - ▶ Guardar a bateria fora do alcance de crianças.
- A bateria não está protegida contra todas as influências ambientais. A bateria pode danificar-se de forma irreparável caso seja sujeita a determinadas influências ambientais.
 - ▶ Guardar a bateria limpa e seca.
 - ▶ Guardar a bateria num local fechado.
 - ▶ Guardar a bateria separada da cabeça de bomba.
 - ▶ Se a bateria for guardada no carregador: tirar a ficha de rede da tomada e guardar a

bateria com um nível de carga entre 40% e 60%.

- ▶ Não guardar a bateria fora dos limites de temperatura indicados, **19.3.**

4.9 Limpeza, manutenção e reparação

⚠ ATENÇÃO

- Se, durante a limpeza, manutenção ou reparação, a bateria estiver colocada, a cabeça de bomba pode ligar-se inadvertidamente. As pessoas podem sofrer ferimentos graves e podem ocorrer danos materiais.

- ▶ Desligar a cabeça de bomba.



- ▶ Remover a bateria.

- Produtos de limpeza agressivos, a limpeza com jato de água ou objetos afiados podem danificar a cabeça de bomba e a bateria. Se a cabeça de bomba ou a bateria não forem limpas corretamente, poderá haver componentes que deixem de funcionar corretamente e equipamentos de segurança que fiquem fora de serviço. As pessoas podem sofrer ferimentos graves.

- ▶ Limpar a cabeça de bomba e a bateria conforme descrito neste manual de instruções.

- Se a cabeça de bomba e a bateria não forem alvo de manutenção ou reparação correta, poderá haver componentes que deixem de funcionar corretamente e equipamentos de segurança que fiquem fora de serviço. As pessoas podem sofrer ferimentos graves ou fatais.

- ▶ Não efetuar a manutenção ou reparação da cabeça de bomba e da bateria por conta própria.

- ▶ Se a cabeça de bomba ou a bateria necessitarem de manutenção ou reparação: consultar um concessionário especializado STIHL.

5 Tornar a cabeça de bomba operacional

5.1 Tornar a cabeça de bomba operacional

Antes de iniciar qualquer trabalho, é necessário executar os seguintes passos:

- ▶ Certificar-se de que os seguintes componentes se encontram num estado seguro:
 - Cabeça de bomba, **4.5.1.**

- Bateria, **4.5.2.**

- ▶ Verificar a bateria, **10.2.**
- ▶ Carregar a bateria na totalidade, **6.1.**
- ▶ Limpar a cabeça de bomba, **15.1.**
- ▶ Verificar os elementos de comando, **10.1.**
- ▶ Se não for possível executar os passos: não utilizar a cabeça de bomba e consultar um concessionário especializado STIHL.

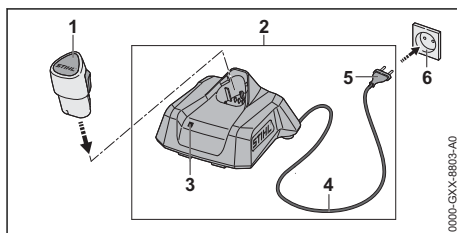
6 Carregamento da bateria e LEDs

6.1 Carregar a bateria

O tempo de carregamento depende de diferentes fatores, por ex. da temperatura da bateria ou da temperatura ambiente. Para a plena capacidade é necessário respeitar os intervalos de temperatura recomendados, **19.4.** O tempo de carregamento real pode divergir do tempo de carregamento indicado. O tempo de carregamento está indicado em www.stihl.com/charging-times.

O processo de carregamento começa automaticamente quando a ficha de rede estiver encaixada na tomada e a bateria estiver inserida no carregador. O carregador desliga-se automaticamente quando a bateria estiver totalmente carregada.

A bateria e o carregador aquecem durante o carregamento.



- ▶ Inserir a ficha de rede (5) numa tomada facilmente acessível (6).

O carregador (2) executa um teste automático. O LED (3) acende-se durante aprox. 1 segundo a verde e durante aprox. 1 segundo a vermelho.

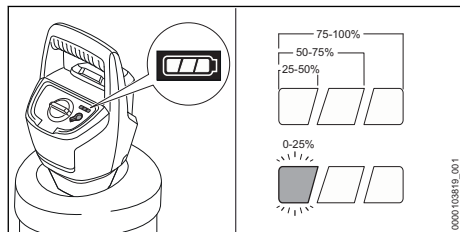
- ▶ Instalar a linha de conexão (4).
- ▶ Colocar a bateria (1) nas guias do carregador (2) e pressionar até encostar.

O LED (3) está aceso ou pisca a verde. A bateria (1) está a ser carregada.

- ▶ Caso o LED (3) deixe de estar aceso: a bateria (1) está totalmente carregada e pode ser removida do carregador (2).

- Caso o carregador (2) não volte a ser usado: retirar a ficha de rede (5) da tomada (6).

6.2 Indicação do nível de carga



- Introduzir a bateria.
- Ligar a cabeça de bomba.
- Se o LED do lado esquerdo piscar a verde: carregar a bateria.

6.3 LEDs na cabeça de bomba

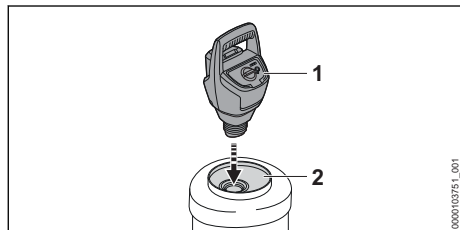
Os LEDs indicam o estado de carga da bateria. Os LEDs podem acender-se ou piscar a verde.

7 Montar e desmontar a cabeça de bomba

7.1 Incorporar a cabeça de bomba

A cabeça de bomba pode ser incorporada num pulverizador STIHL SG 21, SG 31 ou num reservatório de água sob pressão STIHL.

- Desmontar a bomba manual conforme descrito no manual de instruções do pulverizador STIHL SG 21, SG 31 ou do reservatório de água sob pressão STIHL.
- Verificar se a junta na cabeça de bomba está colocada corretamente e não apresenta danos.
 - Se a junta não estiver em contacto total com a carcaça da cabeça de bomba: fazer assentar a junta completamente.
 - Se a junta estiver danificada: não trabalhar com a cabeça de bomba e consultar um concessionário especializado STIHL.



- Aplicar a cabeça de bomba (1) no reservatório (2).

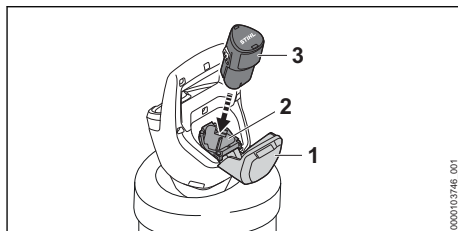
- Enroscar a cabeça de bomba (1) e apertá-la com firmeza.

7.2 Desmontar a cabeça de bomba

- Desenroscar a cabeça de bomba do reservatório.

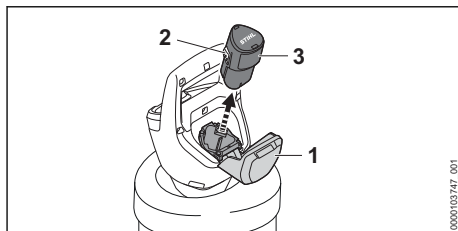
8 Colocação e remoção da bateria

8.1 Introduzir a bateria



- Abrir a tampa (1) até ao encosto e mantê-la nessa posição.
- Empurrar a bateria (3) para dentro do compartimento da bateria (2) até encostar. A bateria (3) encaixa com um clique.
- Fechar a tampa (1).

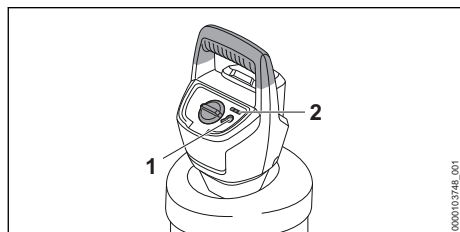
8.2 Remover a bateria



- Abrir a tampa (1) até ao encosto e mantê-la nessa posição.
- Premir os dois ganchos de retenção (2). A bateria (3) está desbloqueada e pode ser removida.
- Fechar a tampa (1).

9 Ligar e desligar a cabeça de bomba de bomba

9.1 Ligar a cabeça de bomba



- ▶ Regular a pressão de funcionamento.
- ▶ Premir a tecla de pressão  (1).
A cabeça de bomba e os LEDs ligam-se e a pressão de funcionamento no reservatório é gerada.

Logo que a pressão de funcionamento for alcançada, a cabeça de bomba desliga-se. Enquanto os LEDs estiverem acesos ou intermitentes, a cabeça de bomba está no modo de standby. Se a pressão de funcionamento no reservatório diminuir, a cabeça de bomba ligar-se-á automaticamente até a pressão de funcionamento voltar a ser alcançada.

Se não for possível alcançar dentro de 1 minuto a pressão de funcionamento definida, a cabeça de bomba desliga-se automaticamente e os LEDs (2) apagam-se.

Se a cabeça e bomba não for utilizada durante mais de 15 minutos, ela desliga-se automaticamente e os LEDs (2) apagam-se.

9.2 Desligar a cabeça de bomba

- ▶ Premir a tecla de pressão .
- Os LEDs apagam-se.

AVISO

- Depois de a cabeça de bomba ser desligada, o reservatório incorporado continua sob pressão.
 - ▶ Despressurizar completamente o reservatório incorporado conforme descrito no manual de instruções do pulverizador STIHL SG 21, SG 31 ou do reservatório de água sob pressão STIHL.

10 Controlar a cabeça de bomba e a bateria

10.1 Verificar os elementos de comando

- ▶ Incorporar a cabeça de bomba e efetuar um teste com o reservatório vazio.

Ligar a cabeça de bomba

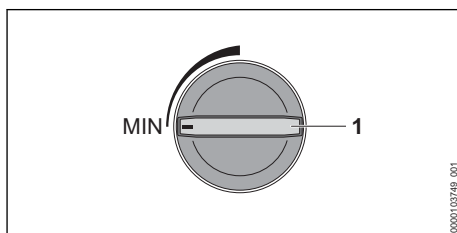
- ▶ Introduzir a bateria.
- ▶ Premir a tecla de pressão .
Os LEDs ligam-se e a pressão de funcionamento no reservatório é gerada.
- ▶ Premir a tecla de pressão .
A cabeça de bomba desliga-se e os LEDs apagam-se.
- ▶ Se a cabeça de bomba não se desligar: retirar a bateria e consultar um concessionário especializado STIHL.
A cabeça de bomba está defeituosa.

10.2 Verificar a bateria

- ▶ Introduzir a bateria.
- ▶ Premir a tecla de pressão .
Os LEDs ligam-se e a pressão de funcionamento no reservatório é gerada.
- ▶ Se a cabeça de bomba não se ligar e a bateria estiver completamente carregada: não usar a cabeça de bomba nem a bateria e consultar um concessionário especializado STIHL.
Há uma falha na cabeça de bomba ou na bateria.

11 Trabalhar com a cabeça de bomba

11.1 Regular a pressão de funcionamento



Aumentar pressão de funcionamento

- ▶ Girar o seletor rotativo (1) para a direita.

Diminuir a pressão de funcionamento

- ▶ Girar o seletor rotativo (1) no sentido "MIN".

12 Após o trabalho

12.1 Após o trabalho

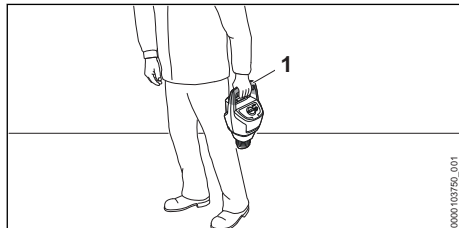
- ▶ Desligar a cabeça de bomba e retirar a bateria.
- ▶ Despressurizar completamente o reservatório incorporado conforme descrito no manual de instruções do pulverizador STIHL SG 21, SG 31 ou do reservatório de água sob pressão STIHL.
- ▶ Se a cabeça de bomba estiver molhada: deixar secar a cabeça de bomba.
- ▶ Se a bateria estiver molhada ou húmida: deixar secar a bateria,  19.4.
- ▶ Limpar a cabeça de bomba.
- ▶ Limpar a bateria.
- ▶ Se a cabeça de bomba ou a bateria estiverem quentes: deixar arrefecer a cabeça de bomba e a bateria.

13 Transporte

13.1 Transportar a cabeça de bomba

- ▶ Desligar a cabeça de bomba e retirar a bateria.

Transportar a cabeça de bomba à mão



- ▶ Transportar a cabeça de bomba com uma mão pelo cabo de transporte (1).

Transportar a cabeça de bomba num veículo

- ▶ Prender a cabeça de bomba de forma a que não possa mover-se.

13.2 Transportar a bateria

- ▶ Desligar a cabeça de bomba e retirar a bateria.
- ▶ Certificar-se de que a bateria se encontra num estado seguro.
- ▶ Embalar a bateria de forma a que não se possa mover na embalagem.
- ▶ Prender a embalagem de forma a que não possa mover-se.

A bateria está sujeita às exigências relativas ao transporte de mercadorias perigosas. A bateria

está classificada como UN 3480 (baterias de iões de lítio) e foi verificada de acordo com o Manual de Ensaios e Critérios da ONU, Parte III, subsecção 38.3.

Os regulamentos de transporte estão indicados em www.stihl.com/safety-data-sheets.

14 Armazenamento

14.1 Guardar a cabeça de bomba

- ▶ Desligar a cabeça de bomba e retirar a bateria.
- ▶ Guardar a cabeça de bomba de forma a cumprir as seguintes condições:
 - A cabeça de bomba não pode tombar-se nem mover-se.
 - A cabeça de bomba está fora do alcance de crianças.
 - A cabeça de bomba está limpa e seca.
 - A cabeça de bomba está separada do reservatório.

14.2 Guardar a bateria

A STIHL recomenda que a bateria seja guardada com um nível de carga entre 40% e 60%.

- ▶ Guardar a bateria de forma a cumprir as seguintes condições:
 - A bateria está fora do alcance de crianças.
 - A bateria está limpa e seca.
 - A bateria está num local fechado.
 - A bateria está separada do reservatório.
 - Se a bateria for guardada no carregador: tirar a ficha de rede da tomada e guardar a bateria com um nível de carga entre 40% e 60%.
 - A bateria não está guardada fora dos limites de temperatura especificados,  19.3.

AVISO

- Se a bateria não for guardada da forma descrita neste manual de instruções, ela pode sofrer descarga profunda e ficar danificada de forma irreparável.
 - ▶ Carregar uma bateria descarregada antes de a guardar. A STIHL recomenda que a bateria seja guardada com um nível de carga entre 40% e 60%.
 - ▶ Guardar a bateria separada da cabeça de bomba.

15 Limpeza

15.1 Limpar a cabeça de bomba

- ▶ Desligar a cabeça de bomba e retirar a bateria.
- ▶ Limpar a cabeça de bomba, a rosca e a junta com um pano húmido.
- ▶ Remover elementos estranhos do compartimento da bateria e limpar o compartimento da bateria com um pano húmido.
- ▶ Limpar os contactos elétricos no compartimento da bateria com um pincel ou uma escova macia.

15.2 Limpeza da bateria

- ▶ Limpar a bateria com um pano húmido.

16 Fazer a manutenção

16.1 Intervalos de manutenção

Os intervalos de manutenção dependem das condições ambientais e de trabalho. A STIHL recomenda os seguintes intervalos de manutenção:

Anualmente ou após 50 utilizações:

- ▶ Lubrificar a junta.

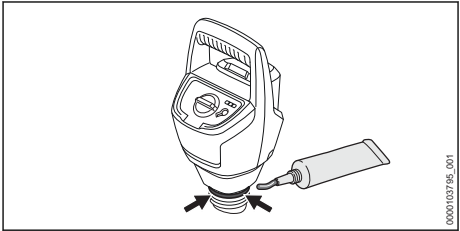
16.2 Lubrificar a junta

- ▶ Desligar a cabeça de bomba e retirar a bateria.

18 Eliminação de avarias

18.1 Eliminar avarias da cabeça de bomba ou da bateria

- ▶ Despressurizar o recipiente.
- ▶ Desmontar a cabeça de bomba.



- ▶ Lubrificar a junta com massa lubrificante.

17 Reparar

17.1 Reparar a cabeça de bomba e a bateria

O utilizador não consegue reparar a bomba de cabeça nem a bateria por conta própria.

- ▶ Se a cabeça de bomba estiver danificada: não utilizar a cabeça de bomba e consultar um concessionário especializado STIHL.
- ▶ Se a bateria estiver avariada ou danificada: substituir a bateria.

Falha	LEDs na cabeça de bomba	Causa	Solução
A cabeça de bomba não funciona quando é ligada ou desliga-se durante o funcionamento.	1 LED pisca a verde.	O nível de carga da bateria é demasiado reduzido.	▶ Carregar a bateria.
	-	A bateria está demasiado quente ou demasiado fria.	▶ Remover a bateria. ▶ Deixar a bateria arrefecer ou aquecer.
	-	Há uma falha na cabeça de bomba.	▶ Retirar a bateria e inseri-la novamente. ▶ Ligar a cabeça de bomba. ▶ Se a falha persistir: não utilizar a bateria e dirigir-se a um concessionário especializado STIHL.
	-	A cabeça de bomba está quente demais.	▶ Remover a bateria. ▶ Deixar arrefecer a cabeça de bomba.
	-	Existe uma falha na bateria.	▶ Remover a bateria. ▶ Limpar os contactos elétricos no compartimento da bateria. ▶ Introduzir a bateria.

Falha	LEDs na cabeça de bomba	Causa	Solução
			▶ Ligar a cabeça de bomba. ▶ Se a falha persistir: não utilizar a bateria e dirigir-se a um concessionário especializado STIHL.
	-	A ligação elétrica entre a cabeça de bomba e a bateria está interrompida.	▶ Remover a bateria. ▶ Limpar os contactos elétricos no compartimento da bateria. ▶ Introduzir a bateria.
	-	A cabeça de bomba ou a bateria está húmida.	▶ Deixar a cabeça de bomba ou a bateria secar,  19.4.
O período de funcionamento da cabeça de bomba é demasiado curto.	-	A bateria não está totalmente carregada.	▶ Carregar a bateria na totalidade.
	-	A vida útil da bateria foi excedida.	▶ Substituir a bateria.
Não é gerada pressão de funcionamento durante o bombeamento.	-	A junta está danificada.	▶ Substituir a junta.
	-	A cabeça de bomba não está corretamente incorporada.	▶ Incorporar a cabeça de bomba.

19 Dados técnicos

19.1 Cabeça de bomba STIHL PKA 30.0

- Bateria permitida: STIHL AS
- Pressão de funcionamento mínima: 1,5 bar
- Pressão de funcionamento máxima: 2,5 bar
- Peso sem bateria: 0,9 kg

O tempo de funcionamento está indicado em www.stihl.com/battery-life.

19.2 Bateria STIHL AS

- Tecnologia da bateria: iões de lítio
- Tensão: 10,8 V
- Capacidade em Ah: ver placa de identificação
- Conteúdo energético em Wh: ver placa de identificação
- Peso em kg: ver placa de identificação

19.3 Limites de temperatura



ATENÇÃO

- A bateria não está protegida contra todas as influências ambientais. A bateria pode incendiar-se ou explodir caso seja sujeita a determinadas influências ambientais. As pessoas podem sofrer ferimentos graves e podem ocorrer danos materiais.
 - ▶ Não carregar a bateria a temperaturas inferiores a - 20 °C ou superiores a + 50 °C.
 - ▶ Não utilizar a bateria a temperaturas inferiores a - 20 °C ou superiores a + 50 °C.
 - ▶ A bateria não deve ser guardada abaixo de - 20 °C nem acima de + 70 °C.
 - ▶ Não utilizar a cabeça de bomba a temperaturas inferiores a 0 °C ou superiores a + 50 °C.
 - ▶ A cabeça de bomba não deve ser guardada abaixo de 0 °C nem acima de + 70 °C.

19.4 Intervalos de temperatura recomendados

Para assegurar a plena capacidade da cabeça de bomba, respeitar os seguintes intervalos de temperatura:

- Cabeça de bomba:
 - Utilização: 0 °C até + 40 °C
 - Armazenamento: 0 °C até + 50 °C

– Bateria:

- Carregamento: + 5 °C até + 40 °C
- Utilização: - 10 °C até + 40 °C
- Armazenamento: - 20 °C até + 50 °C

A capacidade pode sofrer uma redução se a bateria for carregada, utilizada ou guardada fora dos intervalos de temperatura recomendados.

Se a bateria estiver molhada ou húmida, deixar secar a bateria durante, pelo menos, 48 h a uma temperatura acima dos + 15 °C e abaixo dos + 50 °C, bem como a uma humidade do ar inferior a 70%. Se a humidade do ar for superior, isso poderá prolongar o tempo de secagem.

19.5 REACH

REACH designa um decreto CE para registar, avaliar e autorizar produtos químicos.

Informações para cumprir o decreto REACH podem ser consultadas no site www.stihl.com/reach.

20 Peças de reposição e acessórios

20.1 Peças de reposição e acessórios

STIHL Estes símbolos identificam peças de reposição originais da STIHL e acessórios originais da STIHL.

A STIHL recomenda a utilização de peças de reposição originais da STIHL e acessórios originais da STIHL.

Peças de reposição e acessórios de outros fabricantes não podem ser avaliados pela STIHL quanto a fiabilidade, segurança e adequação apesar do constante acompanhamento oferecido e a STIHL não se pode responsabilizar pela sua utilização.

As peças de reposição originais da STIHL e os acessórios originais da STIHL estão disponíveis num revendedor especializado da STIHL.

21 Eliminar

21.1 Eliminar a cabeça de bomba e a bateria

É possível obter informações sobre a eliminação junto da administração local ou num concessionário especializado STIHL.

Uma eliminação incorreta pode causar danos à saúde e ao ambiente.

- Entregar os produtos STIHL, incluindo a embalagem, de acordo com as normas locais, num local de recolha adequado para valorização de resíduos.
- Não eliminar juntamente com o lixo doméstico.

22 Informação do produto

22.1 Cabeça de bomba STIHL PKA 30.0

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstraße 115
D-71336 Waiblingen

Alemanha

- Tipologia: cabeça de bomba a bateria
- Marca: STIHL
- Tipo: PKA 30.0
- Identificação de série: SA09

A documentação técnica está guardada no departamento de autorização de produtos da ANDREAS STIHL AG & Co. KG.

O ano de construção, o país de produção e o número da máquina estão indicados na cabeça de bomba.

23 Endereços

www.stihl.com

Содержание

1	Предисловие.....	112
2	Информация к данному руководству по эксплуатации.....	112
3	Обзор.....	112
4	Указания по технике безопасности.....	113
5	Подготовка головки насоса к эксплуатации.....	117
6	Зарядка аккумуляторов и светодиоды на аккумуляторе.....	117
7	Установка и снятие головки насоса.....	118
8	Установка и извлечение аккумулятора.....	118
9	Выключение и включение головки насоса.....	119
10	Проверка головки насоса и аккумулятора.....	119
11	Работа с головкой насоса.....	120
12	После работы.....	120
13	Транспортировка.....	120
14	Хранение.....	120
15	Очистка.....	121

16	Техническое обслуживание.....	121
17	Ремонт.....	121
18	Устранение неисправностей.....	122
19	Технические данные	122
20	Запасные части и принадлежности	123
21	Утилизация.....	123
22	Информация об изделии.....	124
23	Знаки соответствия.....	124
24	Адреса.....	124

1 Предисловие

Уважаемый клиент,

мы рады, что вы выбрали изделие STIHL. Мы разрабатываем и производим продукцию высочайшего качества, соответствующую потребностям наших клиентов. Наша продукция обеспечивает высокую надежность даже при экстремальных нагрузках.

STIHL – это и высочайшее качество обслуживания. Наши представители всегда готовы провести для вас компетентную консультацию и инструктаж, а также обеспечить всестороннюю техническую поддержку.

Компания STIHL безоговорочно проводит политику бережного и ответственного отношения к природе. Данное руководство по эксплуатации предназначено для содействия вам в безопасной и экологически благоприятной эксплуатации изделия STIHL в течение всего длительного срока службы.

Мы благодарим вас за доверие и желаем приятных впечатлений от вашего нового изделия STIHL.

N. S. Stihl

д-р Николас Штиль

ВАЖНО! ПЕРЕД ПРИМЕНЕНИЕМ ОЗНАКОМИТЬСЯ И СОХРАНИТЬ.

2 Информация к данному руководству по эксплуатации

2.1 Действующие документы

Действуют местные правила техники безопасности.

- В дополнение к настоящей инструкции по эксплуатации должны быть прочтены,

усвоены и сохранены следующие документы.

- Инструкция по эксплуатации распылителя STIHL SG 21
- Инструкция по эксплуатации распылителя STIHL SG 31
- Инструкция по эксплуатации резервуара для напорной воды (0000 670 6000)
- Инструкция по эксплуатации зарядных устройств STIHL AL 1, 5, 5-2
- Информация по технике безопасности для аккумуляторов STIHL и изделий со встроенным аккумулятором:
www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Обозначение предупредительных сообщений в тексте



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Указывает на возможные опасности, которые могут привести к тяжелым травмам или летальному исходу.
 - Описанные меры помогут предотвратить тяжелые травмы или летальный исход.

УКАЗАНИЕ

- Указывает на возможные опасности, которые могут привести к материальному ущербу.
 - Описанные меры помогут избежать материального ущерба.

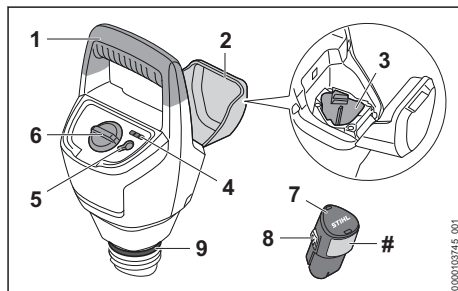
2.3 Символы в тексте



Данный символ указывает на главу в данной инструкции по эксплуатации.

3 Обзор

3.1 Головка насоса и аккумулятора



1 Ручка для транспортировки

Ручка для транспортировки предназначена для переноски головки насоса.

2 Откидная крышка

Откидная крышка закрывает аккумуляторный отсек.

3 Аккумуляторный отсек

В аккумуляторном отсеке размещается аккумулятор.

4 Светодиоды

Светодиоды показывают уровень заряда аккумулятора.

5 Кнопка

Эта кнопка включает и выключает головку насоса.

6 Поворотный регулятор

Поворотный регулятор служит для настройки рабочего давления в установленном резервуаре.

7 Аккумулятор

Аккумулятор обеспечивает головку насоса электроэнергией.

8 Фиксирующий крюк

Фиксирующий крюк удерживает аккумулятор в аккумуляторном отсеке.

9 Уплотнение

Уплотнение герметизирует установленный резервуар.

Заводская табличка с серийным номером**3.2 Символы**

Символы, которые могут находиться на головке насоса и аккумуляторе, означают следующее.



Данное изделие используется с аккумулятором STIHL. Разрешенные аккумуляторы приведены в данной инструкции по эксплуатации.



Для зарядки аккумулятора используется зарядное устройство STIHL. Допущенные к применению зарядные устройства указаны в этой инструкции по эксплуатации.



Значение рядом с символом представляет собой емкость аккумулятора согласно спецификации изготовителя ячеек. Реальная емкость при эксплуатации ниже.



Не утилизировать изделие вместе с бытовыми отходами.



Инструкцию по эксплуатации необходимо прочесть, усвоить и сохранить.

4 Указания по технике безопасности**4.1 Предупреждающие символы****4.1.1 Головка насоса**

Предупредительные символы на головке насоса означают следующее.



Соблюдать меры предосторожности и правила техники безопасности.



Инструкцию по эксплуатации необходимо прочесть, усвоить и сохранить.



Аккумулятор необходимо извлекать на время перерывов в работе, транспортировки, хранения, технического обслуживания или ремонта.

4.1.2 Аккумулятор

Предупредительные символы на аккумуляторе означают следующее:



Соблюдайте меры предосторожности и правила техники безопасности.



Прочесть, усвоить и сохранить инструкцию по эксплуатации.



Бережь аккумулятор от воздействия высоких температур и огня.



Не погружать аккумулятор в жидкости.

4.2 Применение по назначению

Головка насоса STIHL PKA 30.0 может устанавливаться на распылитель STIHL SG 21, SG 31 и резервуар для напорной воды STIHL и используется для нагнетания давления в резервуаре в режиме работы от аккумулятора.

Головку насоса можно использовать во время дождя.

Аккумулятор STIHL AS обеспечивает головку насоса электроэнергией.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Использование аккумуляторов, не допущенных компанией STIHL к применению с

головкой насоса, может привести к возгоранию и взрыву. Возможны тяжелые или смертельные травмы, а также материальный ущерб.

- ▶ Использовать головку насоса с аккумулятором STIHL AS.
- Применение головки насоса или аккумулятора не по назначению может привести к тяжелым или смертельным травмам и к материальному ущербу.
 - ▶ Использовать головку насоса и аккумулятор, как описано в данной инструкции по эксплуатации.

4.3 Требования к пользователю

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Пользователи, не прошедшие инструктаж, могут не понять или неправильно оценить риски, связанные с эксплуатацией головки насоса и аккумулятора. Пользователь или другие лица могут получить тяжелые травмы вплоть до смертельных.



- ▶ Инструкцию по эксплуатации необходимо прочесть, усвоить и сохранить.
- ▶ Головку насоса или аккумулятор следует передавать другому лицу только в комплекте с инструкцией по эксплуатации.
- ▶ Убедиться в том, что пользователь соответствует следующим требованиям.
 - Пользователь достаточно отдохнул.
 - Пользователь физически, психически и умственно в состоянии управлять головкой насоса и аккумулятором и работать с ними. Если пользователь обладает ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, он может работать только под наблюдением ответственного лица или следуя его указаниям.
 - Пользователь способен распознать и оценить опасности, связанные с головкой насоса и аккумулятором.
 - Пользователь достиг совершеннолетия или получает профессиональное образование под надзором согласно действующим в стране предписаниям.
 - Пользователь проинструктирован дилером STIHL или компетентным лицом перед первой эксплуатацией головки насоса.

- Пользователь не находится под воздействием алкоголя, медицинских или наркотических препаратов.
- ▶ В случае возникновения неясностей обратиться к дилеру STIHL.

4.4 Рабочая зона и окружающее пространство

4.4.1 Головка насоса

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Посторонние лица, дети и животные могут не понять и неправильно оценить опасности, связанные с головкой насоса. Посторонние лица, дети и животные могут получить тяжелые травмы, возможен также материальный ущерб.
 - ▶ Посторонние лица, дети и животные не должны находиться в зоне проведения работ.
 - ▶ Не оставлять головку насоса без присмотра.
 - ▶ Не допускать игры детей с головкой насоса.
- Электрические узлы головки насоса могут искрить. В легковоспламеняющейся или взрывоопасной среде искры могут стать причиной пожара и взрыва. Возможны тяжелые или смертельные травмы, а также материальный ущерб.
 - ▶ Запрещено работать в легковоспламеняющихся и взрывоопасных средах.

4.4.2 Аккумулятор

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Посторонние лица, дети и животные могут не понять и неправильно оценить опасности, связанные с аккумулятором. Посторонние лица, дети и животные могут получить тяжелые травмы.
 - ▶ Не подпускать близко посторонних лиц, детей и животных.
 - ▶ Не оставлять аккумулятор без присмотра.
 - ▶ Не допускать игры детей с аккумулятором.
- Аккумулятор не защищен от всех внешних воздействий. При определенных внешних воздействиях аккумулятор может загореться, взорваться или получить необратимые повреждения. Это может привести к тяжелым травмам и материальному ущербу.



- ▶ Беречь аккумулятор от воздействия высоких температур и огня.
- ▶ Не бросать аккумулятор в огонь.

▶ Запрещается заряжать, использовать и хранить аккумулятор в условиях, не отвечающих указанным ограничениям по температуре,  19.3.



- ▶ Не погружать аккумулятор в жидкости.

- ▶ Хранить аккумулятор вдали от мелких металлических предметов.
- ▶ Не подвергать аккумулятор воздействию высокого давления.
- ▶ Не подвергать аккумулятор воздействию микроволн.
- ▶ Предохранять аккумулятор от химических веществ и солей.

4.5 Безопасное состояние

4.5.1 Головка насоса

Головка насоса находится в безопасном состоянии при выполнении следующих условий.

- Головка насоса не имеет повреждений.
- Откидная крышка закрыта и не имеет повреждений.
- Головка насоса сухая.
- Органы управления исправны и не модифицированы.
- На эту головку насоса установлены оригинальные принадлежности STIHL.
- Принадлежности установлены надлежащим образом.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- В небезопасном состоянии компоненты не могут работать надлежащим образом, а предохранительные устройства могут выйти из строя. Это может привести к тяжелым травмам или летальному исходу.
 - ▶ Работать с неповрежденной головкой насоса.
 - ▶ Использовать головку насоса, только если откидная крышка закрыта и не имеет повреждений.
 - ▶ Если головка насоса загрязнена, очистить ее.
 - ▶ Не изменять конструкцию головки насоса.
 - ▶ Если органы управления не работают, не работать с головкой насоса.
 - ▶ Установить на головку насоса оригинальные принадлежности STIHL.

- ▶ Устанавливать принадлежности в соответствии с описанием в настоящей инструкции по эксплуатации или в инструкции по эксплуатации принадлежности.
- ▶ Не помещать предметы в отверстия головки насоса.
- ▶ Заменить изношенные или поврежденные указательные таблички.
- ▶ В случае неясностей обратиться к дилеру STIHL.

4.5.2 Аккумулятор

Аккумулятор находится в безопасном состоянии при выполнении следующих условий.

- Аккумулятор не поврежден.
- Аккумулятор чистый и сухой.
- Аккумулятор находится в рабочем состоянии и его конструкция не подвергалась изменениям.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- В небезопасном состоянии аккумулятор не может надежно работать. Это может стать причиной тяжелых травм.
 - ▶ Разрешается использовать только неповрежденный и исправный аккумулятор.
 - ▶ Запрещено заряжать поврежденный или неисправный аккумулятор.
 - ▶ Если аккумулятор загрязнен, его необходимо очистить.
 - ▶ Если аккумулятор мокрый или влажный, его необходимо просушить,  19.4.
 - ▶ Не изменять конструкцию аккумулятора.
 - ▶ Не помещать предметы в отверстия аккумулятора.
 - ▶ Не соединять контакты аккумулятора с металлическими предметами, это может вызвать короткое замыкание.
 - ▶ Запрещается вскрывать аккумулятор.
 - ▶ Заменить изношенные или поврежденные указательные таблички.
- Из поврежденного аккумулятора может вытечь жидкость. Контакт жидкости с кожей или глазами может вызвать раздражение кожи или глаз.
 - ▶ Избегать контакта с жидкостью.
 - ▶ Если произошел контакт с кожей: обильно промыть места контакта на коже водой с мылом.
 - ▶ В случае попадания в глаза: обильно промывать глаза водой в течение не менее 15 минут, после чего обратиться к врачу.
- Поврежденный или неисправный аккумулятор может издавать необычный запах,

дымиться или гореть. Возможны тяжелые или смертельные травмы, а также материальный ущерб.

- ▶ Если аккумулятор издает необычный запах или дымится: не использовать аккумулятор и держать его на безопасном расстоянии от горючих веществ.
- ▶ При возгорании аккумулятора: попытаться погасить пламя огнетушителем или водой.

4.6 Работа

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Если вне рабочей зоны на расстоянии слышимости отсутствуют люди, то в чрезвычайной ситуации оказание помощи будет невозможным.
 - ▶ Проследить, чтобы на расстоянии слышимости вне рабочей зоны находились люди.
- В некоторых ситуациях пользователь при работе может потерять концентрацию. Пользователь может потерять контроль над головкой насоса, споткнуться, упасть и получить тяжелые травмы.
 - ▶ Работать нужно спокойно, максимально контролируя ситуацию.
 - ▶ При плохих условиях освещения и видимости не работать с головкой насоса.
 - ▶ Головка насоса предназначена для использования одним человеком.
- Если в процессе работы с головкой насоса происходят изменения или режим ее работы меняется, возможно, что головка насоса находится в небезопасном состоянии. Это может привести к тяжелым травмам и материальному ущербу.
 - ▶ Прекратить работу, извлечь аккумулятор и обратиться к дилеру STIHL.

4.7 Транспортировка

4.7.1 Головка насоса

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Во время транспортировки головка насоса может перемещаться. Это может привести к травмам и материальному ущербу.
 - ▶ Выключить головку насоса.



- ▶ Извлечь аккумулятор.

- ▶ Закрепить головку насоса так, чтобы она не двигалась.

4.7.2 Аккумулятор

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Аккумулятор не защищен от всех внешних воздействий. Определенные внешние воздействия могут привести к повреждению аккумулятора и к материальному ущербу.
 - ▶ Не транспортировать поврежденный аккумулятор.
- Во время транспортировки аккумулятор может перевернуться или сдвинуться. Это чревато травмами и материальным ущербом.
 - ▶ Вложить аккумулятор в упаковку так, чтобы он не двигался.
 - ▶ Зафиксировать упаковку так, чтобы она не двигалась.

4.8 Хранение

4.8.1 Головка насоса

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Дети могут не осознать и неправильно оценить опасности, связанные с головкой насоса. Это может привести к тяжелым травмам у детей.
 - ▶ Выключить головку насоса.
 - ▶ Извлечь аккумулятор.



- ▶ Хранить головку насоса в недоступном для детей месте.
- Электрические контакты головки насоса и металлические узлы могут подвергнуться коррозии из-за сырости. Возможно повреждение головки насоса.
 - ▶ Выключить головку насоса.



- ▶ Извлечь аккумулятор.

- ▶ Хранить головку насоса в чистом и сухом состоянии.

4.8.2 Аккумулятор

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Дети могут не осознать и неправильно оценить опасности, связанные с аккумулятором. Это может привести к тяжелым травмам детей.
 - ▶ Хранить аккумулятор в недоступном для детей месте.
- Аккумулятор не защищен от всех внешних воздействий. Определенные внешние воз-

действия на аккумулятор могут привести к его необратимому повреждению.

- ▶ Хранить аккумулятор в чистом и сухом состоянии.
- ▶ Хранить аккумулятор в закрытом помещении.
- ▶ Хранить аккумулятор отдельно от головки насоса.
- ▶ Если аккумулятор хранится в зарядном устройстве, вынуть штепсельную вилку и хранить аккумулятор с зарядом от 40 до 60 %.
- ▶ Не хранить аккумулятор в условиях, не отвечающих указанным ограничениям по температуре, [19.3](#).

4.9 Очистка, техническое обслуживание и ремонт

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Если при очистке, техническом обслуживании или ремонте аккумулятора вставлен, возможно неконтролируемое включение головки насоса. Это может привести к тяжелым травмам и материальному ущербу.
- ▶ Выключить головку насоса.



- ▶ Извлечь аккумулятор.

- Агрессивные чистящие средства, очистка струей воды или острыми предметами могут повредить головку насоса и аккумулятор. Неправильная очистка головки насоса или аккумулятора может привести к сбоям в работе узлов и выходу из строя предохранительных устройств. Это может привести к тяжелым травмам.
- ▶ Очищать головку насоса и аккумулятор, как описано в данной инструкции по эксплуатации.
- Неправильное выполнение технического обслуживания или ремонта головки насоса и аккумулятора приводит к неполадкам в работе узлов и выходу из строя системы безопасности. Это может привести к тяжелым травмам или летальному исходу.
- ▶ Не производить техническое обслуживание или ремонт головки насоса и аккумулятора самостоятельно.
- ▶ При необходимости технического обслуживания или ремонта головки насоса или аккумулятора следует обратиться к дилеру STIHL.

5 Подготовка головки насоса к эксплуатации

5.1 Подготовка головки насоса к эксплуатации

Каждый раз перед началом работы выполнять следующие действия.

- ▶ Убедиться в том, что следующие узлы находятся в безопасном состоянии.
 - Головка насоса, [19.4.1](#).
 - Аккумулятор, [4.5.2](#).
- ▶ Проверить аккумулятор, [10.2](#).
- ▶ Полностью зарядить аккумулятор, [6.1](#).
- ▶ Очистить головку насоса, [15.1](#).
- ▶ Проверить элементы управления, [10.1](#).
- ▶ Если невозможно выполнить предписанные действия, не использовать головку насоса и обратиться к дилеру STIHL.

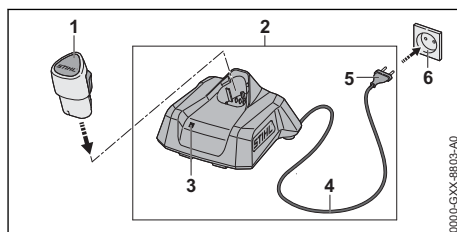
6 Зарядка аккумуляторов и светодиоды на аккумуляторе

6.1 Зарядка аккумулятора

Время зарядки зависит от различных факторов, в том числе от температуры аккумулятора и от окружающей температуры. Для обеспечения оптимальной мощности необходимо соблюдать рекомендованные температурные режимы, [19.4](#). Фактическое время зарядки может отличаться от указанного. Время зарядки указано на сайте www.stihl.com/charging-times.

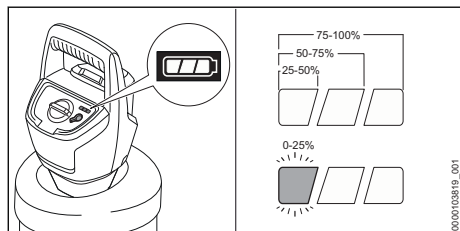
Если штепсельная вилка вставлена в розетку и аккумулятор установлен в зарядное устройство, процесс зарядки начинается автоматически. Когда аккумулятор полностью заряжен, зарядное устройство автоматически отключается.

В процессе зарядки зарядное устройство и аккумулятор нагреваются.



- ▶ Вставить штепсельную вилку (5) в удобно доступную розетку (6).
- Зарядное устройство (2) выполняет самопроверку. Светодиод (3) примерно 1 секунду светится зеленым светом и примерно 1 секунду — красным.
- ▶ Проложить кабель питания (4).
- ▶ Вставить аккумулятор (1) в направляющие зарядного устройства (2) и вдавить до упора. Светится или мигает зеленый светодиод (3). Аккумулятор (1) заряжается.
- ▶ Если светодиод (3) больше не светится: аккумулятор (1) полностью заряжен и его можно вынуть из зарядного устройства (2).
- ▶ Если зарядное устройство (2) больше не используется, следует вынуть штепсельную вилку (5) из розетки (6).

6.2 Индикация уровня заряда



- ▶ Установить аккумулятор.
- ▶ Включить головку насоса.
- ▶ Если левый светодиод мигает зеленым светом: зарядить аккумулятор.

6.3 Светодиоды на головке насоса

Светодиоды показывают уровень заряда аккумулятора. Светодиоды могут светиться или мигать зеленым цветом.

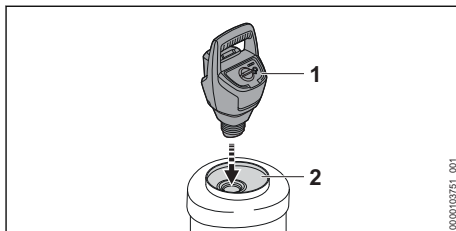
7 Установка и снятие головки насоса

7.1 Установка головки насоса

Головку насоса можно устанавливать на распылитель STIHL SG 21, SG 31 или резервуар для напорной воды STIHL.

- ▶ Ручной насос следует снимать согласно описанию в инструкции по эксплуатации распылителя STIHL SG 21, SG 31 или резервуара для напорной воды STIHL.

- ▶ Проверить уплотнение на головке насоса на правильность размещения и отсутствие повреждений.
 - ▶ Если уплотнение неполностью прилегает к корпусу головки насоса, надвинуть уплотнение целиком.
 - ▶ Если уплотнение повреждено, прекратить работу с головкой насоса и обратиться к дилеру STIHL.



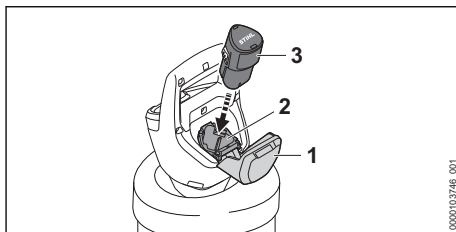
- ▶ Установить головку насоса (1) на резервуар (2).
- ▶ Ввернуть и туго затянуть головку насоса (1).

7.2 Снятие головки насоса

- ▶ Отвернуть головку насоса от резервуара.

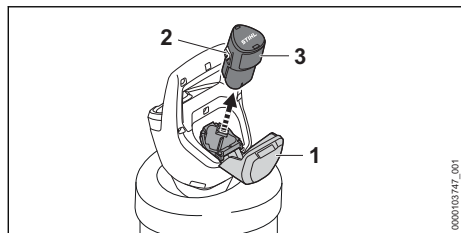
8 Установка и извлечение аккумулятора

8.1 Установка аккумулятора



- ▶ Открыть откидную крышку (1) до упора и удерживать ее.
- ▶ Вставить аккумулятор (3) в аккумуляторный отсек (2) до упора. Аккумулятор (3) фиксируется с щелчком.
- ▶ Закрыть откидную крышку (1).

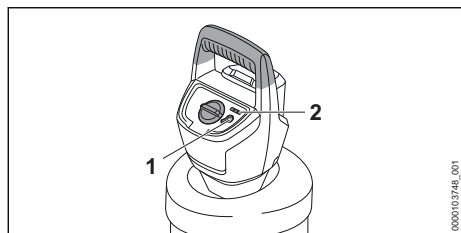
8.2 Извлечение аккумулятора



- ▶ Открыть откидную крышку (1) до упора и удерживать ее.
- ▶ Нажать на оба фиксирующих крюка (2). Аккумулятор (3) разблокирован и может быть извлечен.
- ▶ Закрыть откидную крышку (1).

9 Выключение и включение головки насоса

9.1 Включение головки насоса



- ▶ Настроить рабочее давление.
- ▶ Нажать кнопку  (1).
Головка насоса и светодиоды включатся, в резервуаре будет нагнетаться рабочее давление.

По достижении рабочего давления головка насоса отключится. Пока светодиоды горят или мигают, головка насоса находится в режиме ожидания. Если рабочее давление в резервуаре падает, головка насоса автоматически включается, чтобы рабочее давление вернулось на установленное значение.

Если установленное рабочее давление не достигается в течение 1 минуты, головка насоса автоматически выключается и светодиоды (2) больше не горят.

Если головка насоса не используется дольше 15 минут, головка насоса автоматически выключается и светодиоды (2) больше не горят.

9.2 Выключение головки насоса

- ▶ Нажать кнопку .
- Светодиоды больше не горят.

УКАЗАНИЕ

- После выключения головки насоса установленный резервуар продолжает оставаться под давлением.
 - ▶ Давление из установленного резервуара слить полностью согласно описанию в инструкции по эксплуатации к STIHL SG 21, SG 31 или к резервуару для напорной воды STIHL.

10 Проверка головки насоса и аккумулятора

10.1 Проверка элементов управления

- ▶ Установить головку насоса и провести испытание с пустым резервуаром.

Включение головки насоса

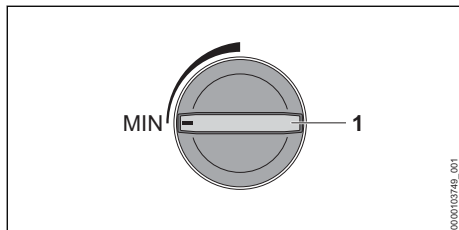
- ▶ Установить аккумулятор.
- ▶ Нажать кнопку .
- Светодиоды включатся, в резервуаре будет нагнетаться рабочее давление.
- ▶ Нажать кнопку .
- Головка насоса выключается, светодиоды больше не горят.
- ▶ Если головка насоса не выключается, извлечь аккумулятор и обратиться к дилеру STIHL.
- Головка насоса неисправна.

10.2 Проверка аккумулятора

- ▶ Установить аккумулятор.
- ▶ Нажать кнопку .
- Светодиоды включатся, в резервуаре будет нагнетаться рабочее давление.
- ▶ Если головка насоса не включается при полностью заряженном аккумуляторе, не использовать головку насоса и аккумулятор и обратиться к дилеру STIHL.
- Головка насоса или аккумулятор неисправны.

11 Работа с головкой насоса

11.1 Настройка рабочего давления



Повышение рабочего давления

- Повернуть поворотный регулятор (1) направо.

Уменьшение рабочего давления

- Повернуть поворотный регулятор (1) в направлении положения MIN.

12 После работы

12.1 После работы

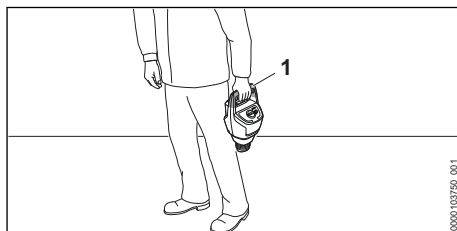
- Выключить головку насоса и извлечь аккумулятор.
- Давление из установленного резервуара слить полностью согласно описанию в инструкции по эксплуатации к STIHL SG 21, SG 31 или к резервуару для напорной воды STIHL.
- Если головка насоса мокрая, дать головке насоса высохнуть.
- Если аккумулятор мокрый или влажный, дать ему высохнуть, ► 19.4.
- Очистить головку насоса.
- Очистить аккумулятор.
- Если головка насоса или аккумулятор нагрелись, дать им остыть.

13 Транспортировка

13.1 Транспортировка головки насоса

- Выключить головку насоса и извлечь аккумулятор.

Переноска головки насоса



- Головку насоса можно переносить одной рукой за ручку для транспортировки (1).

Транспортировка головки насоса в транспортном средстве

- Закрепить головку насоса так, чтобы она не двигалась.

13.2 Транспортировка аккумулятора

- Выключить головку насоса и извлечь аккумулятор.
- Убедиться в том, что аккумулятор находится в безопасном состоянии.
- Упаковать аккумулятор так, чтобы он не двигался в упаковке.
- Зафиксировать упаковку так, чтобы она не двигалась.

На аккумулятор распространяются требования по транспортировке опасных грузов. Аккумулятор имеет классификацию UN 3480 (литий-ионные аккумуляторные батареи) и проверен в соответствии с руководством ООН "Испытания и критерии", часть III, подраздел 38.3.

Предписания по транспортировке см. на сайте www.stihl.com/safety-data-sheets.

14 Хранение

14.1 Хранение головки насоса

- Выключить головку насоса и извлечь аккумулятор.
- Хранить головку насоса так, чтобы были выполнены следующие условия.
 - Головка насоса не может опрокинуться или сдвинуться.
 - Головка насоса недоступна для детей.
 - Головка насоса чистая и сухая.
 - Головка насоса отсоединения от резервуара.

14.2 Хранение аккумулятора

Компания STIHL рекомендует хранить аккумулятор с уровнем заряда от 40 % до 60 %.

- ▶ Хранить аккумулятор так, чтобы были выполнены следующие условия.
 - Аккумулятор недоступен для детей.
 - Аккумулятор чистый и сухой.
 - Аккумулятор находится в закрытом помещении.
 - Аккумулятор отсоединен от головки насоса.
 - Если аккумулятор хранится в зарядном устройстве, вынуть штепсельную вилку и хранить аккумулятор с зарядом от 40 до 60 %.
 - При хранении аккумулятора соблюдаются указанные ограничения по температуре,  19.3.

УКАЗАНИЕ

- Если аккумулятор хранится не так, как это указано в данном руководстве по эксплуатации, может наступить глубокий разряд аккумулятора, что приведет к необратимым повреждениям.
 - ▶ Перед началом хранения необходимо зарядить разряженный аккумулятор. Компания STIHL рекомендует хранить аккумулятор с уровнем заряда от 40 до 60 %.
 - ▶ Хранить аккумулятор отдельно от головки насоса.

15 Очистка

15.1 Очистка головки насоса

- ▶ Выключить головку насоса и извлечь аккумулятор.
- ▶ Протереть головку насоса, резьбу и уплотнение влажной салфеткой.
- ▶ Удалить посторонние предметы из аккумуляторного отсека и протереть его влажной салфеткой.
- ▶ Очистить электрические контакты в аккумуляторном отсеке кисточкой или мягкой щеткой.

15.2 Очистка аккумулятора

- ▶ Очистить аккумулятор влажной тряпкой.

16 Техническое обслуживание

16.1 Интервалы технического обслуживания

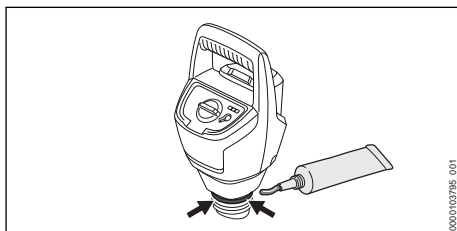
Интервалы технического обслуживания зависят от окружающих условий и условий эксплуатации. STIHL рекомендует следующие интервалы технического обслуживания.

Ежегодно или после 50 применений:

- ▶ смазка уплотнения.

16.2 Смазка уплотнения

- ▶ Выключить головку насоса и извлечь аккумулятор.
- ▶ Сбросить давление в резервуаре.
- ▶ Снять головку насоса.



- ▶ Смазать уплотнение консистентной смазкой.

17 Ремонт

17.1 Ремонт головки насоса и аккумулятора

Пользователь не должен самостоятельно выполнять ремонт головки насоса и аккумулятора.

- ▶ Если головка насоса повреждена, не использовать ее и обратиться к дилеру STIHL.
- ▶ Если аккумулятор неисправен или поврежден, заменить аккумулятор.

18 Устранение неисправностей

18.1 Устранение неисправностей головки насоса или аккумулятора

Неисправность	Светодиоды на головке насоса	Причина	Устранение
Головка насоса не запускается при включении или выключается во время работы.	1 светодиод мигает зеленым цветом.	Слишком низкий уровень заряда аккумулятора.	► Зарядить аккумулятор.
	-	Аккумулятор перегрелся или переохладился.	► Извлечь аккумулятор. ► Дать аккумулятору остыть или нагреться.
	-	Головка насоса неисправна.	► Извлечь аккумулятор и вставить обратно. ► Включить головку насоса. ► Если неисправность не устраняется, не использовать аккумулятор и обратиться к дилеру STIHL.
	-	Головка насоса слишком нагрелась.	► Извлечь аккумулятор. ► Дать головке насоса остыть.
	-	Аккумулятор неисправен.	► Извлечь аккумулятор. ► Очистить контакты в аккумуляторном отсеке. ► Установить аккумулятор. ► Включить головку насоса. ► Если неисправность не устраняется, не использовать аккумулятор и обратиться к дилеру STIHL.
	-	Нарушено электрическое соединение между головкой насоса и аккумулятором.	► Извлечь аккумулятор. ► Очистить контакты в аккумуляторном отсеке. ► Установить аккумулятор.
	-	Влага на головке насоса или аккумуляторе.	► Дать головке насоса или аккумулятору высохнуть, ► 19.4.
Время работы головки насоса слишком короткое.	-	Аккумулятор заряжен не полностью.	► Полностью зарядить аккумулятор.
	-	Превышен срок службы аккумулятора.	► Заменить аккумулятор.
Насос не нагнетает рабочее давление.	-	Повреждение уплотнение.	► Заменить уплотнение.
	-	Головка насоса установлена неправильно.	► Установить головку насоса.

19 Технические данные

19.1 Головка насоса STIHL PKA 30.0

- Совместимый аккумулятор: STIHL AS
- Минимальное рабочее давление: 1,5 бар
- Максимальное рабочее давление: 2,5 бар

– Масса без аккумулятора: 0,9 кг

Срок эксплуатации указан на сайте
www.stihl.com/battery-life.

19.2 Аккумулятор STIHL AS

- Тип аккумулятора: литиево-ионный
- Напряжение: 10,8 В

- Емкость в А*ч: см. заводскую табличку
- Энергоемкость в Вт*ч: см. заводскую табличку
- Масса в кг: см. заводскую табличку

19.3 Ограничения по температуре



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Аккумулятор не защищен от всех внешних воздействий. При определенных внешних воздействиях аккумулятор может загореться или взорваться. Это может привести к тяжелым травмам и материальному ущербу.
 - ▶ Не заряжайте аккумулятор при температуре ниже -20°C или выше 50°C .
 - ▶ Не использовать аккумулятор при температуре ниже -20°C или выше 50°C .
 - ▶ Не хранить аккумулятор при температуре ниже -20°C или выше $+70^{\circ}\text{C}$.
 - ▶ Не использовать головку насоса при температуре ниже 0°C или выше $+50^{\circ}\text{C}$.
 - ▶ Не хранить головку насоса при температуре ниже 0°C или выше $+70^{\circ}\text{C}$.

19.4 Рекомендуемые диапазоны температур

Для обеспечения оптимальной мощности головки насоса и аккумулятора необходимо соблюдать следующие диапазоны температуры.

- Головка насоса:
 - Эксплуатация: от 0°C до $+40^{\circ}\text{C}$
 - Хранение: от 0 до $+50^{\circ}\text{C}$
- Аккумулятор:
 - Зарядка: от $+5^{\circ}\text{C}$ до $+40^{\circ}\text{C}$
 - Эксплуатация: от -10°C до $+40^{\circ}\text{C}$
 - Хранение: от -20°C до 50°C

Если аккумулятор заряжается, используется или хранится за пределами рекомендуемых диапазонов температуры, его мощность может снизиться.

Если аккумулятор мокрый или влажный, его необходимо просушить в течение мин. 48 часов при температуре от $+15^{\circ}\text{C}$ до $+50^{\circ}\text{C}$ и влажности воздуха до 70 %. Более высокая влажность может продлить время высыхания.

19.5 REACH

REACH – это регламент ЕС для регистрации, оценки и допуска химических веществ.

Сведения для выполнения регламента REACH указаны на странице www.stihl.com/reach.

19.6 Установленный срок службы

Полный установленный срок службы – до 30 лет.

Установленный срок службы предполагает регулярность технического обслуживания и ухода в соответствии с требованиями инструкции по эксплуатации.

20 Запасные части и принадлежности

20.1 Запасные части и принадлежности

STIHL Этими символами обозначены оригинальные запчасти и принадлежности STIHL.

Компания STIHL рекомендует использовать оригинальные запчасти STIHL и оригинальные принадлежности STIHL.

Компания STIHL не может ручаться за надежность, безопасность и пригодность запасных частей и принадлежностей других производителей, вследствие чего ответственность компании STIHL за их эксплуатацию исключена.

Оригинальные запасные части STIHL и оригинальные принадлежности STIHL можно купить у дилера STIHL.

21 Утилизация

21.1 Утилизация головки насоса и аккумулятора

Информацию об утилизации можно получить в местной администрации или у дилера STIHL.

Неадекватная утилизация может нанести вред здоровью и окружающей среде.

- ▶ Изделия STIHL, включая упаковку, необходимо в соответствии с местными предписаниями сдать в пункт сбора вторсырья.
- ▶ Запрещается утилизировать вместе с бытовыми отходами.

22 Информация об изделии

22.1 Головка насоса STIHL PKA 30.0

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstraße 115
D-71336 Waiblingen

Германия

- Модель: аккумуляторная головка насоса
- Заводская марка: STIHL
- Тип: PKA 30.0
- Серийный идентификационный номер: SA09

Техническая документация хранится в головном офисе компании
ANDREAS STIHL AG & Co. KG в отделе «Сертификация продукции».

Год выпуска, страна происхождения товара и номер изделия указаны на головке насоса.

23 Знаки соответствия

23.1 Знаки соответствия нормам ЕС

ЕАС Сведения о сертификатах ЕАС и декларациях соответствия, подтверждающих выполнение технических правил и требований Таможенного союза, представлены на сайтах www.stihl.ru/eas или могут быть затребованы по телефону в соответствующем местном представительстве STIHL, ☎ 24.

24 Адреса

STIHL Головной офис

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstrasse 115
71336 Waiblingen
Germany

Дочерние компании STIHL

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

ООО "АНДРЕАС ШТИЛЬ МАРКЕТИНГ"
наб. Обводного канала, дом 60, литера А,
помещ. 1-Н, офис 200
192007 Санкт-Петербург, Россия
Горячая линия: +7 800 4444 180
Эл. почта: info@stihl.ru

УКРАИНА

ТОВ «Андреас Штіль»
вул. Антонова 10, с. Чайки
08135 Київська обл., Україна
Телефон: +38 044 393-35-30

Факс: +380 044 393-35-70
Гаряча лінія: +38 0800 501 930
E-mail: info@stihl.ua

Представительства STIHL

КАЗАХСТАН

Представительство
ANDREAS STIHL AG & Co. KG
ул. Шагабутдинова, 125А, оф. 2
050026 Алматы, Казахстан
Горячая линия: +7 727 225 55 17

Импортёры STIHL

УКРАИНА

ТОВ «Андреас Штіль»
вул. Антонова 10, с. Чайки
08135 Київська обл., Україна

БЕЛАРУСЬ

ООО «БАЭРТ»
ул. Игнатенко, д. 2, пом. 102
220035, г. Минск, Беларусь

КАЗАХСТАН и КЫРГЫЗСТАН

ИП «ВОРОНИНА Д.И.»
пр. Райымбека 312
050005 Алматы, Казахстан

АРМЕНИЯ

ООО «ЮНИТУЛЗ»
ул. Г. Парпеци 22
0002 Ереван, Армения

Spis treści

1	Przedmowa.....	125
2	Informacje o instrukcji użytkowania.....	125
3	Przegląd.....	125
4	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy.....	126
5	Przygotowanie głowicy pompy do użycia.....	130
6	Ładowanie akumulatora i sygnalizacja diodami LED.....	130
7	Montaż i demontaż głowicy pompy.....	131
8	Podłączanie i odłączanie akumulatora.....	131
9	Włączanie i wyłączanie głowicy pompy.....	131
10	Kontrola głowicy pompy i akumulatora.....	132
11	Praca z głowicą pompy.....	132
12	Po zakończeniu pracy.....	132
13	Transport.....	132
14	Przechowywanie.....	133
15	Czyszczenie.....	133
16	Konserwacja.....	133

17	Naprawa.....	133
18	Rozwiązywanie problemów.....	134
19	Dane techniczne.....	134
20	Części zamienne i akcesoria.....	135
21	Utylizacja.....	135
22	Informacja o produkcie.....	135
23	Adresy.....	135

1 Przedmowa

Szanowni Państwo,

dziękujemy za zakup produktu marki STIHL. STIHL projektuje i produkuje urządzenia o najwyższej jakości, które w pełni spełniają oczekiwania klientów. Produkowane przez nas urządzenia wyróżniają się najwyższą niezawodnością nawet w najcięższych warunkach pracy.

Marka STIHL to również najwyższej klasy obsługa klienta. Nasi sprzedawcy oferują fachowe doradztwo, pomoc w doborze odpowiednich produktów oraz kompleksowe wsparcie techniczne.

Firma STIHL przywiązuje szczególną wagę do zrównoważonego rozwoju i ochrony środowiska. Celem niniejszej instrukcji obsługi jest zapewnienie bezpiecznej i przyjaznej dla środowiska eksploatacji produktu STIHL przez długi okres użytkowania.

Dziękujemy Państwu za zaufanie. Życzymy satysfakcji z użytkowania produktu marki STIHL.

Dr Nikolas Stihl

Dr Nikolas Stihl

WAŻNE! PRZECZYTAĆ PRZED UŻYCIEM I ZACHOWAĆ.

2 Informacje o instrukcji użytkowania

2.1 Obowiązujące dokumenty

Obowiązują lokalne przepisy bezpieczeństwa.

- Oprócz tej instrukcji obsługi należy dokładnie zapoznać się z następującymi dokumentami i zachować je na przyszłość:
 - Instrukcja obsługi spryskiwacza STIHL SG 21
 - Instrukcja obsługi spryskiwacza STIHL SG 31
 - Instrukcja obsługi ciśnieniowego zbiornika wodnego (0000 670 6000)

- Instrukcja obsługi ładowarek STIHL AL 1, 5, 5-2
- Informacja bezpieczeństwa dotycząca akumulatorów STIHL i produktów z zamontowanym akumulatorem: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Ostrzeżenia w treści instrukcji



OSTRZEŻENIE

- Ten piktogram oznacza możliwe zagrożenie poważnym lub wręcz śmiertelnym wypadkiem.
 - Oznaczone nim środki mogą zapobiec poważnemu lub śmiertelnemu wypadkowi.

WSKAZÓWKA

- Ten piktogram oznacza potencjalne zagrożenie uszkodzami w mieniu.
 - Oznaczone nim środki mogą zapobiec uszkodzom w mieniu.

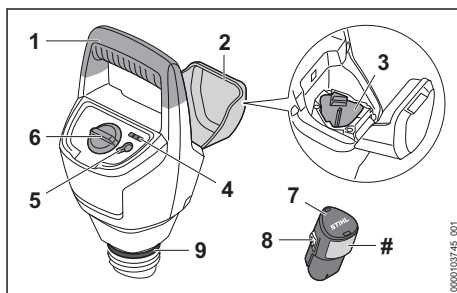
2.3 Symbole w tekście



Ten symbol odsyła do rozdziału niniejszej instrukcji obsługi.

3 Przegląd

3.1 Głowica pompy i akumulator



1 Uchwyt transportowy

Uchwyt transportowy służy do przenoszenia głowicy pompy.

2 Kłapka

Kłapka zamyka komorę akumulatora.

3 Komora akumulatora

Komorę służy do wkładania akumulatora.

4 Diody

Diody LED wskazują naładowanie akumulatora.

5 Przycisk

Ten przycisk służy do włączania i wyłączania głowicy pompy.

6 Regulator obrotowy

Regulator obrotowy służy do ustawiania ciśnienia roboczego w zamontowanym zbiorniku.

7 Akumulator

Akumulator służy do zasilania głowicy pompy.

8 Zatrask

Zatrask mocuje akumulator w komorze akumulatora.

9 Uszczelka

Uszczelka uszczelnia zamontowany zbiornik.

Tabliczka znamionowa z numerem seryjnym**3.2 Symbole**

Na głowicy pompy i akumulatorze mogą znajdować się symbole o następującym znaczeniu:



Niniejszy produkt jest użytkowany z akumulatorem STIHL. Dozwolone akumulatory są podane w niniejszej instrukcji użytkowania.



Do ładowania tego akumulatora służy ładowarka STIHL. Dozwolone ładowarki są podane w niniejszej instrukcji użytkowania.



Informacja obok symbolu wskazuje na pojemność akumulatora zgodnie ze specyfikacją producenta. Dostępna pojemność akumulatora jest mniejsza.



Produktu nie wolno wyrzucać do zwykłego pojemnika na odpady komunalne.



Przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, przestrzegać jej i zachować ją na przyszłość.

4 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy**4.1 Symbole ostrzegawcze****4.1.1 Głowica pompy**

Symbole ostrzegawcze na głowicy pompy mają następujące znaczenie:



Przestrzegać zasad bezpieczeństwa i środków ostrożności.



Przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, przestrzegać jej i zachować ją na przyszłość.



Wyjmować akumulator na czas przerw w pracy, transportu, przechowywania, serwisowania lub naprawy.

4.1.2 Akumulator

Symbole ostrzegawcze na akumulatorze mają następujące znaczenie:



Przestrzegać zasad bezpieczeństwa i środków ostrożności.



Przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, przestrzegać jej i zachować ją na przyszłość.



Chronić akumulator przed wysokimi temperaturami i ogniem.



Nie zanurzać akumulatora w cieczach.

4.2 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Głowica pompy STIHL PKA 30.0 może być montowana w spryskiwaczu STIHL SG 21, SG 31 i ciśnieniowym zbiorniku wody STIHL oraz służy do wytwarzania ciśnienia przy zasilaniu akumulatorowym.

Głowica pompy może być używana podczas deszczu.

Akumulator STIHL AS służy do zasilania głowicy pompy.

▲ OSTRZEŻENIE

- Akumulatory niedopuszczone przez firmę STIHL do użytkowania z głowicą pompy mogą spowodować pożar lub wybuch. Może dojść do poważnych obrażeń lub śmierci oraz szkód materialnych.
 - Używać głowicy pompy wyłącznie z akumulatorem STIHL AS.
- Eksploatacja głowicy pompy lub akumulatora niezgodnie z przeznaczeniem może spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć osób oraz szkody materialne.
 - Używać głowicy pompy i akumulatora wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi.

4.3 Wymagania dotyczące użytkownika**▲ OSTRZEŻENIE**

- Użytkownicy, którzy nie przejdą przeszkolenia, nie mogą rozpoznawać lub oszacować zagrożeń związanych z użytkowaniem głowicy

pompy i akumulatora. Może dojść do poważnych obrażeń lub śmierci użytkownika i osób postronnych.



- ▶ Przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, przestrzec ją i zachować ją na przyszłość.

- ▶ W razie przekazania głowicy pompy lub akumulatora innej osobie, należy przekazać jej również instrukcję obsługi.
- ▶ Użytkownik musi spełniać następujące wymagania:
 - Użytkownik jest wypoczęty.
 - Użytkownik powinien być zdolny pod względem fizycznym, sensorycznym oraz psychicznym do obsługi głowicy pompy i akumulatora oraz wykonywania pracy. Jeżeli użytkownik jest do tego zdolny w ograniczonym zakresie pod względem fizycznym, sensorycznym lub psychicznym, może pracować z urządzeniem wyłącznie pod nadzorem lub po poinstruowaniu przez osobę odpowiedzialną.
 - Użytkownik jest w stanie rozpoznać i ocenić zagrożenia powodowane przez głowicę pompy i akumulator.
 - Użytkownik jest pełnoletni lub odbywa naukę zawodu pod nadzorem zgodnie z krajowymi przepisami.
 - Użytkownik został przeszkolony przez autoryzowanego dealera STIHL lub fachowca przed pierwszym użyciem głowicy pompy.
 - Użytkownik nie jest pod wpływem alkoholu, leków lub narkotyków.
- ▶ W razie wątpliwości skontaktować się z dealerem marki STIHL.

4.4 Stanowisko pracy i otoczenie

4.4.1 Głowica pompy

▲ OSTRZEŻENIE

- Osoby postronne, dzieci i zwierzęta nie są w stanie rozpoznać ani tym bardziej prawidłowo ocenić zagrożeń powodowanych przez głowicę pompy. Może dojść do poważnych obrażeń u osób postronnych, dzieci i zwierząt, a także do szkód materialnych.
 - ▶ Osoby postronne, dzieci i zwierzęta powinny przebywać w bezpiecznej odległości od obszaru roboczego.
 - ▶ Nie pozostawiać głowicy pompy bez nadzoru.

- ▶ Nie pozwolić dzieciom na zabawę głowicą pompy.
- Elementy elektryczne głowicy pompy mogą wytwarzać iskry. W łatwopalnym lub wybuchowym środowisku iskry mogą być przyczyną pożarów lub eksplozji. Może dojść do poważnych obrażeń lub śmierci oraz szkód materialnych.
 - ▶ Nie pracować w środowisku łatwopalnym lub wybuchowym.

4.4.2 Akumulator

▲ OSTRZEŻENIE

- Osoby postronne, dzieci i zwierzęta nie są w stanie rozpoznać ani tym bardziej prawidłowo ocenić zagrożeń powodowanych przez akumulator. Osoby postronne, dzieci i zwierzęta mogą doznać poważnych obrażeń.
 - ▶ Nie zezwalać na dostęp osób postronnych, dzieci i zwierząt do urządzenia.
 - ▶ Nie pozostawiać akumulatora bez nadzoru.
 - ▶ Nie pozwolić dzieciom na zabawę akumulatorem.
- Akumulator nie jest całkowicie odporny na wszystkie czynniki otoczenia. Pod wpływem niektórych zjawisk lub czynników może dojść do jego pożaru, wybuchu lub nieodwracalnego uszkodzenia. Może dojść do poważnych obrażeń lub szkód materialnych.



- ▶ Chronić akumulator przed wysokimi temperaturami i ogniem.
- ▶ Nie wrzucać akumulatora do ognia.

- ▶ Temperatura w miejscu ładowania, pracy i przechowywania akumulatora nie może przekraczać podanego zakresu, 19.3.



- ▶ Nie zanurzać akumulatora w cieczach.

- ▶ Trzymać akumulator z dala od małych części metalowych.
- ▶ Chronić akumulator przed nadmiernie wysokim ciśnieniem.
- ▶ Nie narażać akumulatora na działanie mikrofal.
- ▶ Chronić akumulator przed substancjami chemicznymi i solami.

4.5 Bezpieczny stan

4.5.1 Głowica pompy

Głowica pompy jest bezpieczna, jeśli są spełnione następujące warunki:

- Głowica pompy nie jest uszkodzona.
- Kłapa jest zamknięta i nieuszkodzona.

- Głowica pompy jest czysta.
- Elementy obsługowe działają i nie zostały zmienione.
- Zamontowano oryginalne akcesoria STIHL przeznaczone do tej głowicy pompy.
- Akcesoria są zamontowane prawidłowo.

▲ OSTRZEŻENIE

- Jeśli urządzenie nie znajduje się w bezpiecznym stanie, jego elementy mogą działać nieprawidłowo, a zabezpieczenia być nieaktywne. Może dojść do poważnych obrażeń lub śmierci.
 - ▶ Pracować wyłącznie z nieuszkodzoną głowicą pompy.
 - ▶ Używać głowicy pompy wyłącznie z zamkniętą i nieuszkodzoną klapką.
 - ▶ Jeżeli głowica pompy jest zabrudzona: wyczyścić ją.
 - ▶ Nie modyfikować głowicy pompy.
 - ▶ Jeżeli elementy obsługowe dmuchawy są niesprawne: nie używać głowicy pompy.
 - ▶ Montować wyłącznie oryginalne akcesoria STIHL przeznaczone do tej głowicy pompy.
 - ▶ Akcesoria montować wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi lub w instrukcji obsługi akcesoriów.
 - ▶ Nie wkładać niczego w otwory w obudowie głowicy pompy.
 - ▶ Wymienić zużyte lub uszkodzone etykiety ostrzegawcze.
 - ▶ W razie wątpliwości skontaktować się z dealerem marki STIHL.

4.5.2 Akumulator

Akumulator jest bezpieczny dla użytkownika i otoczenia, jeżeli:

- Nie jest uszkodzony.
- Jest czysty i suchy.
- Działa i nie był modyfikowany.

▲ OSTRZEŻENIE

- W przeciwnym razie akumulator jest niebezpieczny. Skutkiem mogą być poważne obrażenia.
 - ▶ Pracować z użyciem nieuszkodzonego i działającego akumulatora.
 - ▶ Nie ładować akumulatora, jeśli jest uszkodzony lub wadliwy.
 - ▶ Jeśli akumulator jest zabrudzony, wyczyścić go.
 - ▶ Jeżeli akumulator jest mokry lub wilgotny, należy poczekać, aż zupełnie wyschnie, 19.4.
 - ▶ Nie modyfikować akumulatora.

4 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy

- ▶ Nie wkładać niczego w otwory w obudowie akumulatora.
- ▶ Nie zwierzać styków elektrycznych akumulatora metalowymi przedmiotami (grozi to zwarcie).
- ▶ Nie otwierać akumulatora.
- ▶ Wymienić zużyte lub uszkodzone etykiety ostrzegawcze.
- Uszkodzony akumulator może przeciekać. Płyn ten może spowodować podrażnienie skóry i oczu.
 - ▶ Unikać kontaktu z płynem.
 - ▶ W razie kontaktu ze skórą należy umyć dane miejsce dużą ilością wody z mydłem.
 - ▶ W razie kontaktu z oczami należy płukać oczy dużą ilością wody przez co najmniej 15 minut i zasięgnąć porady lekarza.
- Uszkodzony lub wadliwy akumulator może wydzielać dziwny zapach, dymić lub zapalić się. Może dojść do poważnych obrażeń lub śmierci oraz szkód materialnych.
 - ▶ Jeżeli akumulator dziwnie pachnie lub zaczyna dymić, nie używać go i nie zbliżać do łatwopalnych substancji.
 - ▶ W przypadku zapalenia się akumulatora: Spróbować ugasić akumulator gaśnicą lub wodą.

4.6 Praca

▲ OSTRZEŻENIE

- Jeżeli poza obszarem pracy nie ma osób w zasięgu kontaktu słownego, w sytuacjach zagrożenia nie można udzielić pomocy.
 - ▶ Poza obszarem pracy muszą znajdować się inne osoby w zasięgu kontaktu słownego.
- W określonych sytuacjach użytkownik może nie zachować koncentracji podczas pracy. Użytkownik może stracić kontrolę nad głowicą pompy, potknąć się, przewrócić i doznać poważnych obrażeń.
 - ▶ Pracę wykonywać spokojnie i w sposób przemyślany.
 - ▶ Jeżeli światło i widoczność nie są wystarczające: nie używać głowicy pompy.
 - ▶ Obsługiwać głowicę pompy w pojedynkę.
- Jeśli głowica pompy zacznie działać podczas pracy w sposób zmieniony lub nietypowy, może znajdować się w niebezpiecznym stanie. Może dojść do poważnych obrażeń lub szkód materialnych.
 - ▶ Zakończyć pracę, wyjąć akumulator i odwiedzić autoryzowanego Dealera STIHL.

4.7 Transport

4.7.1 Głowica pompy

▲ OSTRZEŻENIE

- Głowica pompy może przewrócić się lub przesunąć podczas przewozu pojazdem. Może dojść do obrażeń u osób lub szkód materialnych.

- ▶ Wyłączyć głowicę pompy.
- ▶ Wyciągnąć akumulator.



- ▶ Zabezpieczyć głowicę pompy w taki sposób, aby nie mogła się poruszyć.

4.7.2 Akumulator

▲ OSTRZEŻENIE

- Akumulator nie jest całkowicie odporny na wszystkie czynniki otoczenia. Jeśli akumulator jest narażony na określone warunki otoczenia, może ulec uszkodzeniu i mogą powstać szkody materialne.
- ▶ Nie transportować uszkodzonego akumulatora.
- Akumulator może przewrócić się lub przesunąć podczas przewozu pojazdem. Może dojść do obrażeń lub szkód materialnych.
- ▶ Zapakować akumulator w odpowiedni pojemnik transportowy lub inne opakowanie, w którym nie będzie się przesunął.
- ▶ Zabezpieczyć opakowanie, aby nie mogło się poruszyć.

4.8 Przechowywanie

4.8.1 Głowica pompy

▲ OSTRZEŻENIE

- Dzieci nie są w stanie rozpoznać ani ocenić zagrożeń powodowanych przez głowicę pompy. Dzieci mogą ulec poważnym obrażeniom ciała.

- ▶ Wyłączyć głowicę pompy.
- ▶ Wyciągnąć akumulator.



- ▶ Przechowywać głowicę pompy w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Styki elektryczne głowicy pompy oraz podzespoły z metalu mogą zardzewieć od wilgoci. Głowica pompy może ulec uszkodzeniu.
- ▶ Wyłączyć głowicę pompy.



- ▶ Wyciągnąć akumulator.

- ▶ Przechowywać głowicę pompy w suchym i czystym miejscu.

4.8.2 Akumulator

▲ OSTRZEŻENIE

- Dzieci nie są w stanie rozpoznać ani ocenić zagrożeń powodowanych przez akumulator. Skutkiem mogą być poważne obrażenia u dzieci.
- ▶ Akumulator przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Akumulator nie jest całkowicie odporny na wszystkie czynniki otoczenia. Akumulator może ulec nieodwracalnemu uszkodzeniu pod wpływem niektórych zjawisk lub czynników.
- ▶ Akumulator przechowywać w miejscu suchym i czystym.
- ▶ Akumulator przechowywać w zamkniętym pomieszczeniu.
- ▶ Akumulator przechowywać osobno od głowicy pompy.
- ▶ Jeśli akumulator jest przechowywany w ładowarce: odłączyć wtyczkę zasilającą i przechowywać akumulator w stanie naładowania między 40% a 60%.
- ▶ Temperatura w miejscu przechowywania akumulatora nie może przekraczać podanego zakresu, 19.3.

4.9 Czyszczenie, konserwacja i naprawy

▲ OSTRZEŻENIE

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, konserwacji lub naprawy należy wyjąć akumulator, aby nie włączyć przypadkowo głowicy pompy. Może dojść do poważnych obrażeń lub szkód materialnych.

- ▶ Wyłączyć głowicę pompy.
- ▶ Wyciągnąć akumulator.



- Czyszczenie agresywnymi środkami, strumieniem wody lub ostrymi przedmiotami może spowodować uszkodzenie głowicy pompy i akumulatora. Nieprawidłowe czyszczenie głowicy pompy lub akumulatora może spowodować nieprawidłowe działanie podzespołów i wyłączenie działania urządzeń zabezpieczających. Może dojść do poważnych obrażeń.

- ▶ Czyścić głowicę pompy i akumulator wyłącznie w sposób opisany w niniejszej instrukcji obsługi.
- Nieprawidłowa konserwacja lub naprawa głowicy pompy i akumulatora może spowodować nieprawidłowe działanie podzespołów i wyłączenie działania urządzeń zabezpieczających. Może dojść do poważnych obrażeń lub śmierci.
- ▶ Nie należy samodzielnie poddawać głowicy pompy i akumulatora konserwacji lub naprawom.
- ▶ Jeśli głowica pompy lub akumulator wymaga przeglądu lub naprawy, skontaktować się z autoryzowanym dealerem STIHL.

5 Przygotowanie głowicy pompy do użycia

5.1 Przygotowanie głowicy pompy do użycia

Zawsze przed rozpoczęciem pracy należy wykonać następujące czynności:

- ▶ Sprawdzić, czy następujące elementy zapewniają bezpieczną pracę:
 - Głowica pompy, 4.5.1.
 - Akumulator, 4.5.2.
- ▶ Sprawdzić akumulator, 10.2.
- ▶ Naładować do końca akumulator, 6.1.
- ▶ Wyczyścić głowicę pompy, 15.1.
- ▶ Sprawdzić elementy obsługowe, 10.1.
- ▶ W przypadku braku możliwości przeprowadzenia powyższych czynności: nie używać głowicy pompy i skontaktować się z dealerem STIHL.

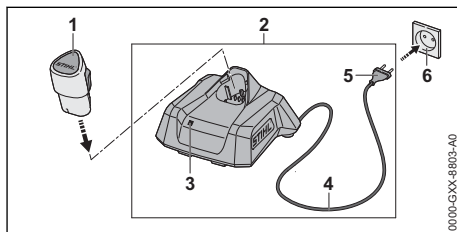
6 Ładowanie akumulatora i sygnalizacja diodami LED

6.1 Ładowanie akumulatora

Czas ładowania zależy od różnych czynników, np. od temperatury akumulatora i temperatury otoczenia. Dla uzyskania optymalnej sprawności nie przekraczać zalecanych zakresów temperatury, 19.4. Faktyczny czas ładowania może różnić się od podanego czasu. Czas ładowania jest podany na stronie www.stihl.com/charging-times.

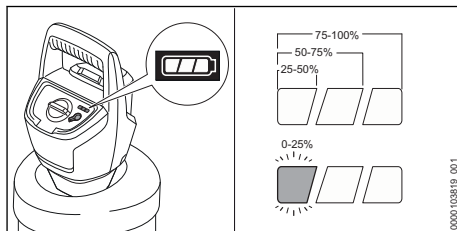
Ładowanie rozpoczyna się automatycznie, gdy wtyczka zasilająca jest włożona do gniazdka elektrycznego, a akumulator włożony do ładowarki. Ładowarka wyłączy się automatycznie po naładowaniu akumulatora.

Ładowarka i akumulator nagrzewają się podczas ładowania.



- ▶ Podłączyć wtyczkę zasilającą (5) do łatwo dostępnego gniazdka elektrycznego (6). Ładowarka (2) wykona autotest. Dioda (3) zaświeci na ok. 1 sekundę na zielono, a następnie na ok. 1 sekundę na czerwono.
- ▶ Ułożyć kabel zasilający (4).
- ▶ Włożyć akumulator (1) w prowadnice ładowarki (2) i wcisnąć do oporu. Dioda (3) zaświeci się lub zacznie migać na zielono. Rozpocznie się ładowanie akumulatora (1).
- ▶ Gdy dioda (3) zgaśnie: Akumulator (1) jest całkowicie naładowany i można go wyjąć z ładowarki (2).
- ▶ Jeśli ładowarka (2) nie będzie już używana, wyciągnąć wtyczkę (5) z gniazdka (6).

6.2 Sygnalizacja stanu naładowania



- ▶ Włożyć akumulator.
- ▶ Włączyć głowicę pompy.
- ▶ Jeżeli lewa dioda miga na zielono, należy naładować akumulator.

6.3 Diody LED na głowicy pompy

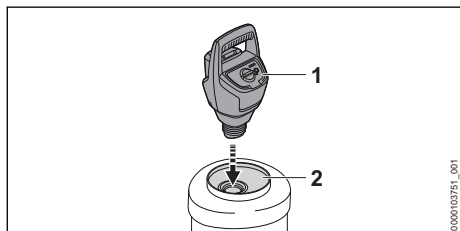
Diody LED wskazują naładowanie akumulatora. Diody mogą świecić się lub migać na zielono.

7 Montaż i demontaż głowicy pompy

7.1 Montaż głowicy pompy

Głowica pompy może być montowana w spryskiwaczu STIHL SG 21, SG 31 lub ciśnieniowym zbiorniku wody STIHL.

- ▶ Zdemontować pompę ręczną w sposób opisany w instrukcji obsługi spryskiwacza STIHL SG 21, SG 31 lub ciśnieniowego zbiornika wody STIHL.
- ▶ Sprawdzić uszczelkę na głowicy pompy pod kątem osadzenia i uszkodzeń.
 - ▶ Jeśli uszczelka nie przylega całkowicie do obudowy głowicy pompy: docisnąć całą uszczelkę.
 - ▶ Jeśli uszczelka jest uszkodzona: nie używać głowicy pompy i skontaktować się z autoryzowanym dealerem STIHL.



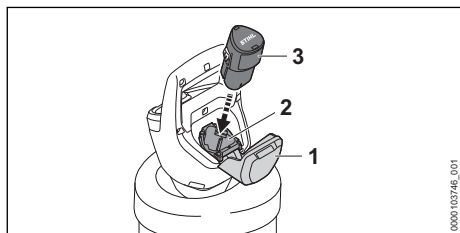
- ▶ Nałożyć głowicę pompy (1) na zbiornik (2).
- ▶ Wkręcić i dokręcić głowicę pompy (1).

7.2 Demontaż głowicy pompy

- ▶ Odkręcić głowicę pompy od zbiornika.

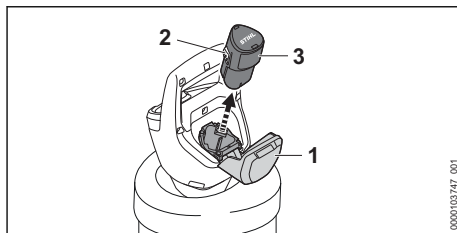
8 Podłączanie i odłączanie akumulatora

8.1 Wkładanie akumulatora



- ▶ Otworzyć pokrywę (1) do oporu i przytrzymać.
- ▶ Włożyć akumulator (3) do oporu do komory (2).
Akumulator (3) zablokuje się ze słyszalnym kliknięciem.
- ▶ Zamknąć klapkę (1).

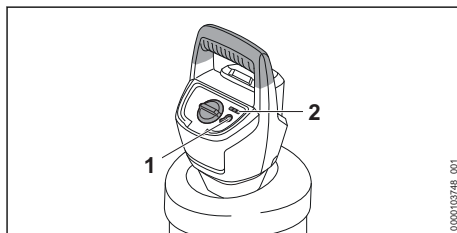
8.2 Wyjmowanie akumulatora



- ▶ Otworzyć pokrywę (1) do oporu i przytrzymać.
- ▶ Wcisnąć oba zatrzaski (2).
Akumulator (3) jest odblokowany i można go wyjąć.
- ▶ Zamknąć klapkę (1).

9 Włączanie i wyłączanie głowicy pompy

9.1 Włączanie głowicy pompy



- ▶ Ustawić ciśnienie robocze.
- ▶ Nacisnąć przycisk  (1).
Głowica pompy i diody LED włączą się, a w zbiorniku wytworzone zostanie ciśnienie robocze.

Po osiągnięciu ciśnienia roboczego głowica pompy wyłączy się. Dopóki diody LED świecą się lub migają, głowica pompy znajduje się w trybie czuwania. Jeśli ciśnienie robocze w zbiorniku spadnie, głowica pompy automatycznie się włączy aż do ponownego osiągnięcia ustawionego ciśnienia roboczego.

Jeśli osiągnięcie ustawionego ciśnienia roboczego nie będzie możliwe w ciągu 1 minuty, głowica pompy wyłączy się automatycznie, a diody LED (2) zgasną.

W przypadku nieużywania głowicy pompy przez ponad 15 minut głowica wyłączy się automatycznie, a diody LED (2) zgasną.

9.2 Wyłączanie głowicy pompy

- ▶ Nacisnąć przycisk .
Diodы LED gasną.

WSKAZÓWKA

- Po wyłączeniu głowicy pompy zamontowany zbiornik nadal znajduje się pod ciśnieniem.
 - ▶ Całkowicie zredukować ciśnienie w zamontowanym zbiorniku w sposób opisany w instrukcji obsługi spryskiwacza STIHL SG 21, SG 31 lub ciśnieniowego zbiornika wody STIHL.

10 Kontrola głowicy pompy i akumulatora

10.1 Sprawdzanie elementów obsługowych

- ▶ Zamontować głowicę pompy i przeprowadzić kontrolę z pustym zbiornikiem.

Włączanie głowicy pompy

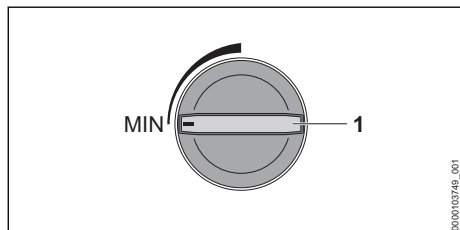
- ▶ Włożyć akumulator.
- ▶ Nacisnąć przycisk . Diody LED włączą się, a w zbiorniku wytworzone zostanie ciśnienie robocze.
- ▶ Nacisnąć przycisk . Głowica pompy wyłączy się, a diody LED gasną.
- ▶ Jeżeli głowica pompy się nie wyłącza: wyjąć akumulator i skontaktować się z dealerem marki STIHL. Głowica pompy jest uszkodzona.

10.2 Kontrola akumulatora

- ▶ Włożyć akumulator.
- ▶ Nacisnąć przycisk . Diody LED włączą się, a w zbiorniku wytworzone zostanie ciśnienie robocze.
- ▶ Jeśli głowica pompy się nie włącza, choć akumulator jest w pełni naładowany: nie używać głowicy pompy ani akumulatora i skontaktować się z autoryzowanym dealerem STIHL. Występuje usterka głowicy pompy lub akumulatora.

11 Praca z głowicą pompy

11.1 Ustawianie ciśnienia roboczego



Zwiększanie ciśnienia roboczego

- ▶ Obrócić pokrętkę (1) w prawo.

Zmniejszanie ciśnienia roboczego

- ▶ Obrócić pokrętkę (1) w kierunku „MIN.”.

12 Po zakończeniu pracy

12.1 Po zakończeniu pracy

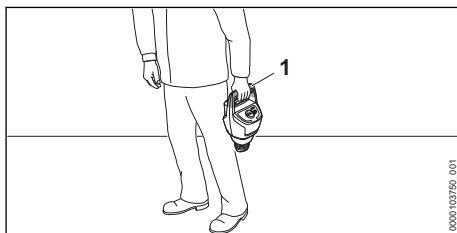
- ▶ Wyłączyć głowicę pompy i wyjąć akumulator.
- ▶ Całkowicie zredukować ciśnienie w zamontowanym zbiorniku w sposób opisany w instrukcji obsługi spryskiwacza STIHL SG 21, SG 31 lub ciśnieniowego zbiornika wody STIHL.
- ▶ Jeżeli głowica pompy jest mokra: zaczekać, aż zupełnie wyschnie.
- ▶ Jeżeli akumulator jest mokry lub wilgotny, należy zaczekać, aż zupełnie wyschnie,  19.4.
- ▶ Wyczyścić głowicę pompy.
- ▶ Wyczyścić akumulator.
- ▶ Jeśli głowica pompy lub akumulator są rozgrzane: poczekać, aż głowica pompy i akumulator ostygną.

13 Transport

13.1 Transport głowicy pompy

- ▶ Wyłączyć głowicę pompy i wyjąć akumulator.

Przenoszenie głowicy pompy



- ▶ Przenosić głowicę pompy jedną ręką za uchwyt transportowy (1).

Transport głowicy pompy w samochodzie

- ▶ Zabezpieczyć głowicę pompy w taki sposób, aby nie mogła się poruszyć.

13.2 Transport akumulatora

- ▶ Wyłączyć głowicę pompy i wyjąć akumulator.
- ▶ Sprawdzić bezpieczny stan akumulatora.
- ▶ Zapakować akumulator tak, aby nie przesuwiał się w opakowaniu.
- ▶ Zabezpieczyć opakowanie, aby nie mogło się poruszyć.

Akumulator podlega przepisom dot. transportu towarów niebezpiecznych. Akumulator został

sklasyfikowany jako UN 3480 (akumulatory litowo-jonowe) i przeszedł badania zgodnie z podręcznikiem ONZ „Badania i kryteria” część III, rozdział 38.3.

Przepisy dotyczące transportu można znaleźć na stronie www.stihl.com/safety-data-sheets.

14 Przechowywanie

14.1 Przechowywanie głowicy pompy

- ▶ Wyłączyć głowicę pompy i wyjąć akumulator.
- ▶ Przechowywać głowicę pompy w poniższy sposób:
 - Głowica pompy jest zabezpieczona przed przewróceniem i przesunięciem.
 - Głowica pompy znajduje się w miejscu niedostępnym dla dzieci.
 - Głowica pompy jest czysta i sucha.
 - Głowica pompy jest oddzielona od zbiornika.

14.2 Przechowywanie akumulatora

Firma STIHL zaleca przechowywanie akumulatora naładowanego do poziomu od 40% do 60%.

- ▶ Przechowywać akumulator w poniższy sposób:
 - Akumulator przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
 - Jest czysty i suchy.
 - Akumulator znajduje się w zamkniętym pomieszczeniu.
 - Akumulator nie jest podłączony do głowicy pompy.
 - Jeśli akumulator jest przechowywany w ładowarce: odłączyć wtyczkę zasilającą i przechowywać akumulator w stanie naładowania między 40% a 60%.
 - Temperatura w miejscu przechowywania akumulatora nie może przekraczać podanego zakresu,  19.3.

WSKAZÓWKI

- Jeśli akumulator nie jest przechowywany zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji obsługi, może dojść do jego całkowitego rozładowania i przez to nieodwracalnego uszkodzenia.
 - ▶ Rozładowany akumulator przed przechowaniem naładować. Firma STIHL zaleca przechowywanie akumulatora naładowanego do poziomu od 40% do 60%.
 - ▶ Akumulator przechowywać osobno od głowicy pompy.

15 Czyszczenie

15.1 Czyszczenie głowicy pompy

- ▶ Wyłączyć głowicę pompy i wyjąć akumulator.
- ▶ Wyczyścić głowicę pompy, gwint i uszczelkę wilgotną szmatką.
- ▶ Usunąć zanieczyszczenia z komory akumulatora i wyczyścić ją wilgotną szmatką.
- ▶ Wyczyścić styki elektryczne w komorze akumulatora pędzlem lub miękką szczotką.

15.2 Czyszczenie akumulatora

- ▶ Wyczyścić akumulator wycierając go wilgotną ściereczką.

16 Konserwacja

16.1 Terminy konserwacji

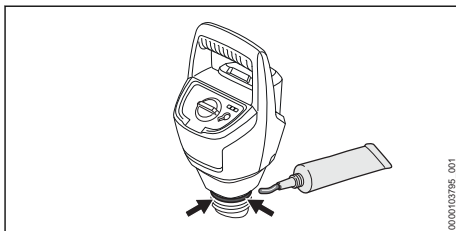
Terminy konserwacji zależą od warunków otoczenia oraz warunków pracy. Firma STIHL zaleca następującą częstotliwość konserwacji:

Co rok lub po 50 użyciach:

- ▶ Nasmarować uszczelkę.

16.2 Smarowanie uszczelki

- ▶ Wyłączyć głowicę pompy i wyjąć akumulator.
- ▶ Spuścić ciśnienie ze zbiornika.
- ▶ Zdemontować głowicę pompy.



- ▶ Nasmarować uszczelkę smarem.

17 Naprawa

17.1 Naprawa głowicy pompy i akumulatora

Użytkownik nie może samodzielnie naprawiać głowicy pompy ani akumulatora.

- ▶ W przypadku uszkodzenia głowicy pompy: nie korzystać z głowicy pompy i skontaktować się z dealerem STIHL.
- ▶ Jeżeli akumulator jest uszkodzony: wymienić akumulator.

18 Rozwiązywanie problemów

18.1 Usuwanie usterek głowicy pompy lub akumulatora

Usterka	Diody LED na głowicy pompy	Przyczyna	Sposób usunięcia
Głowica nie załącza się po włączeniu lub wyłącza się w trakcie pracy.	1 dioda LED miga na zielono.	Zbyt niski poziom naładowania akumulatora.	► Naładować akumulator.
	-	Akumulator jest za ciepły lub za zimny.	► Wyciągnąć akumulator. ► Pozostawić akumulator do ostygnięcia lub ogrzania.
	-	Występuje usterka głowicy pompy.	► Wyjąć akumulator i włożyć go ponownie. ► Włączyć głowicę pompy. ► Jeżeli usterka nadal występuje: nie używać akumulatora i skontaktować się z autoryzowanym dealerem STIHL.
	-	Głowica pompy jest zbyt nagrzana.	► Wyciągnąć akumulator. ► Pozostawić głowicę pompy do ostygnięcia.
	-	Usterka akumulatora.	► Wyciągnąć akumulator. ► Wyczyścić styki elektryczne w komorze akumulatora. ► Włożyć akumulator. ► Włączyć głowicę pompy. ► Jeżeli usterka nadal występuje: nie używać akumulatora i skontaktować się z autoryzowanym dealerem STIHL.
	-	Przerwane połączenie elektryczne między głowicą pompy a akumulatorem.	► Wyciągnąć akumulator. ► Wyczyścić styki elektryczne w komorze akumulatora. ► Włożyć akumulator.
	-	Głowica pompy lub akumulator są wilgotne.	► Poczekać, aż głowica pompy lub akumulator wyschną,  19.4.
Głowica pompy pracuje za krótko na akumulatorze.	-	Akumulator nie jest całkowicie naładowany.	► Naładować akumulator do pełna.
	-	Przekroczona żywotność akumulatora.	► Wymienić akumulator.
Podczas pompowania nie powstaje ciśnienie robocze.	-	Uszczelka jest uszkodzona.	► Wymienić uszczelkę.
	-	Głowica pompy nie jest prawidłowo zamontowana.	► Zamontować głowicę pompy.

19 Dane techniczne

19.1 Głowica pompy STIHL PKA 30.0

- Dozwolony akumulator: STIHL AS
- Minimalne ciśnienie robocze: 1,5 bara
- Maksymalne ciśnienie robocze: 2,5 bara
- Masa bez akumulatora: 0,9 kg

Czas pracy podano na stronie www.stihl.com/battery-life.

19.2 Akumulator STIHL AS

- Rodzaj akumulatora: litowo-jonowy
- Napięcie: 10,8 V
- Pojemność w Ah: patrz tabliczka znamionowa
- Pojemność w Wh: patrz tabliczka znamionowa
- Ciężar w kg: patrz tabliczka znamionowa

19.3 Zakresy temperatury



OSTRZEŻENIE

- Akumulator nie jest całkowicie odporny na wszystkie czynniki otoczenia. Pod wpływem niektórych zjawisk lub czynników może dojść do jego pożaru lub wybuchu. Może dojść do poważnych obrażeń lub szkód materialnych.
 - ▶ Nie ładować akumulatora w temperaturze poniżej -20°C ani powyżej +50°C.
 - ▶ Nie używać akumulatora w temperaturze poniżej -20°C ani powyżej +50°C.
 - ▶ Nie przechowywać akumulatora w temperaturze poniżej -20°C ani powyżej +70°C.
 - ▶ Nie używać głowicy pompy w temperaturze poniżej 0°C ani powyżej +50°C.
 - ▶ Nie przechowywać głowicy pompy w temperaturze poniżej 0°C ani powyżej +70°C.

19.4 Zalecane zakresy temperatury

Dla uzyskania optymalnej sprawności głowicy pompy i akumulatora nie przekraczać następujących zakresów temperatury:

- Głowica pompy:
 - Użytkowanie: od 0°C do 40°C
 - Przechowywanie: od 0°C do 50°C
- Akumulator:
 - Ładowanie: od 5°C do 40°C
 - Użytkowanie: od -10°C do +40°C
 - Przechowywanie: od -20°C do +50°C

Jeśli akumulator będzie ładowany, użytkowany lub przechowywany poza zalecanym zakresem temperatury, jego sprawność może się zmniejszyć.

Jeśli akumulator jest wilgotny lub mokry, należy go zostawić na co najmniej 48 godz. do wyschnięcia w temperaturze między 15°C a 50°C i przy wilgotności powietrza poniżej 70%. Wyższy poziom wilgotności może wydłużyć czas schnięcia.

19.5 REACH

Rozporządzenie REACH jest unijnym rozporządzeniem w sprawie rejestracji, oceny, udzielania zezwoleń i stosowanych ograniczeń w zakresie chemikaliów.

Informacje dotyczące zgodności z rozporządzeniem REACH znajdują się pod adresem: www.stihl.com/reach.

20 Części zamienne i akcesoria

20.1 Części zamienne i akcesoria

STIHL Symbole te oznaczają oryginalne części zamienne i akcesoria marki STIHL.

Firma STIHL zaleca używanie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów STIHL.

Mimo nieustannej obserwacji rynku firma STIHL nie jest w stanie ocenić niezawodności, bezpieczeństwa i przydatności części zamiennych i akcesoriów innych producentów i dlatego nie może ręczyć za ich używanie.

Oryginalne części zamienne i akcesoria STIHL można nabyć u dealerów STIHL.

21 Utylizacja

21.1 Utylizacja głowicy pompy i akumulatora

Informacje na temat utylizacji są dostępne w lokalnym urzędzie lub u dealera marki STIHL.

Nieprawidłowa utylizacja może powodować szkody na zdrowiu i obciążać środowisko.

- ▶ Produkty STIHL i ich opakowania zgodnie z lokalnymi przepisami oddać do właściwego miejsca zbiórki w celu recyklingu.
- ▶ Nie utylizować z odpadami komunalnymi.

22 Informacja o produkcji

22.1 Głowica pompy STIHL PKA 30.0

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstraße 115
D-71336 Waiblingen

Niemcy

- Konstrukcja: akumulatorowa głowica pompy
- Producent: STIHL
- Typ: PKA 30.0
- Identyfikacja serii: SA09

Dokumentacja techniczna jest przechowywana w dziale certyfikacji produktów firmy ANDREAS STIHL AG & Co. KG.

Rok produkcji, kraj produkcji oraz numer seryjny są podane na głowicy pompy.

23 Adresy

www.stihl.com

Съдържание

1	Предговор.....	136
2	Информация относно настоящото Ръководството за употреба.....	136
3	Преглед на съдържанието.....	137
4	Указания за безопасност.....	137
5	Подготовка на помпената глава за работа.....	142
6	Зареждане на акумулатора и светодиодите.....	142
7	Монтиране и демониране на помпената глава.....	143
8	Поставяне и изваждане на акумулатора	143
9	Включване и изключване на помпената глава.....	144
10	Проверка на помпената глава и акумулаторната батерия.....	144
11	Работа с помпената глава.....	144
12	След работа.....	145
13	Транспортиране.....	145
14	Съхранение.....	145
15	Почистване.....	146
16	Поддръжка /обслужване.....	146
17	Ремонт.....	146
18	Отстраняване на неизправности.....	147
19	Технически данни.....	148
20	Резервни части и принадлежности.....	148
21	Отстраняване /изхвърляне.....	149
22	Информация за продукта.....	149
23	Адреси.....	149

1 Предговор

Уважаеми клиенти,

Радваме се, че сте избрали изделие на фирма STIHL. Ние разработваме и произвеждаме продукти с най-високо качество в съответствие с изискванията на нашите клиенти. Така се създават продукти, които се отличават с висока надеждност дори при изключително високо натоварване.

STIHL също така държи на най-високото ниво в обслужването. Сътрудниците в специализираните ни търговски обекти са готови да ви дадат компетентна консултация и съвети, както и да поемат комплексно техническо обслужване на закупените от Вас апарати.

STIHL е категоричен привърженик на устойчивото и отговорно отношение към природата. Настоящото ръководство за употреба следва да Ви подпомогне в продължителното, сигурно и екологично използване на Вашия продукт на STIHL.

Благодарим Ви за доверието и Ви пожелаваме удоволствие от употребата на изделието от фирма STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

ВАЖНО! ПРОЧЕТЕТЕ ПРЕДИ УПОТРЕБА – И СЪХРАНЯВАЙТЕ.

2 Информация относно настоящото Ръководството за употреба

2.1 Валидни документи

Валидни са местните предписания за безопасност.

- Допълнително към настоящото ръководство за употреба да се прочетат, разберат и запазят следните документи:
 - ръководство за употреба на пръскачка STIHL SG 21
 - ръководство за употреба на пръскачка STIHL SG 31
 - ръководство за употреба на резервоар за вода под налягане (0000 670 6000)
 - ръководство за употреба на зарядни устройства STIHL AL 1, 5, 5-2
 - Информация за безопасност за акумулаторните батерии и изделията с вградена акумулаторна батерия на STIHL: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Обозначение на предупредителни указания, които се срещат в текста



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

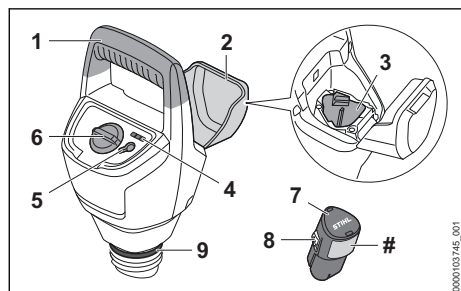
- Това указание предупреждава за опасностите, които могат да доведат до тежки наранявания или до смърт.
 - Посочените мерки ще помогнат за предотвратяването на тежки наранявания или смърт.

УКАЗАНИЕ

- Това указание предупреждава за опасности, които могат да доведат до материални щети.
 - Посочените мерки ще помогнат за предотвратяването на материални щети.

2.3 Символи в текста

Този символ насочва към глава от настоящото ръководство за употреба.

3 Преглед на съдържанието**3.1 Помпена глава и акумулаторна батерия**

- 1 Транспортна дръжка**
Транспортната дръжка служи за носене на помпената глава.
- 2 Клапа**
Клапата покрива приемното гнездо за акумулаторната батерия.
- 3 Приемно гнездо за акумулаторната батерия**
Приемното гнездо за акумулаторната батерия поема акумулаторната батерия.
- 4 Светодиоди**
Светодиодите показват нивото на зареждане на акумулаторната батерия.
- 5 Бутон** 
Бутонът включва и изключва помпената глава.
- 6 Въртящ се регулатор**
Въртящият се регулатор служи за настройка на работното налягане в монтирания резервоар.
- 7 Акумулаторна батерия**
Акумулаторната батерия захранва с енергия помпената глава.

8 Фиксираща кука

Фиксиращата кука задържа акумулаторната батерия в приемното гнездо за акумулаторна батерия.

9 Уплътнение

Уплътнението уплътнява монтирания резервоар.

Табелка с техническите данни с машинния номер**3.2 Символи**

Символите могат да се намират върху помпената глава и върху акумулаторната батерия и имат следното значение:



Това изделие се използва с акумулаторна батерия на STIHL. Допълнителните акумулаторни батерии са посочени в това ръководство за употреба.



Тази акумулаторна батерия се зарежда със зарядно устройство на STIHL. Разрешените зарядни устройства са посочени в това ръководство за употреба.



Посочената до символа информация показва енергийното съдържание на акумулаторната батерия според спецификацията на производителя на клетката. Наличното за приложение енергийно съдържание е по-ниско.



Не изхвърляйте изделието заедно с битовите отпадъци.



Прочетете, разберете и запазете ръководството за употреба.

4 Указания за безопасност**4.1 Предупредителни символи****4.1.1 Помпена глава**

Предупредителните символи върху помпената глава имат следното значение:



Спазвайте указанията за безопасност и мерките, свързани с тях.



Прочетете, разберете и запазете ръководството за употреба.



Изваждайте акумулаторната батерия при прекъсване на работа, транспортиране, съхраняване, извършване на поддръжка или ремонт.

4.1.2 Акумулаторна батерия

Предупредителните символи на акумулаторната батерия означат следното:



Спазвайте указанията за безопасност и мерките, свързани с тях.



Прочетете, разберете и съхранявайте ръководството за употреба.



Пазете акумулаторната батерия от горещина и огън.



Не потапяйте акумулаторните батерии в течности.

4.2 Употреба по предназначение

Помпената глава STIHL PKA 30.0 може да се монтира на пръскачка STIHL SG 21, SG 31 и на резервоар за вода под налягане STIHL, и служи за натрупване на налягане в резервоара посредством акумулаторна батерия.

Помпената глава може да се използва при дъжд.

Акумулаторната батерия STIHL AS захранва с енергия помпената глава.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Акумулаторните батерии, които не са одобрени от STIHL за помпената глава, могат да предизвикат пожар и експлозия. Може да се стигне до сериозни наранявания или смърт на хора, както и до материални щети.
 - Използвайте помпената глава с акумулаторна батерия STIHL AS.
- Ако помпената глава или акумулаторната батерия се използват не по предназначение, може да се стигне до тежки наранявания или смърт на хора и до материални щети.
 - Използвайте помпената глава и акумулаторната батерия така, както е описано в настоящото ръководство за употреба.

4.3 Изисквания към потребителя

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Потребителите, които не са инструктирани, не могат да разпознават и преценяват опасностите, произтичащи от помпената

глава и акумулаторната батерия. Потребителят или други хора могат да бъдат тежко или смъртоносно наранени.



- Прочетете, разберете и запазете ръководството за употреба.

- Когато помпената глава или акумулаторната батерия се дава на друг потребител: да му се предаде също и ръководството за употреба.

- Уверете се, че потребителят отговаря на следните изисквания:

- Потребителят е отпочинал.
- Потребителят е физически, сетивно и умствено способен да управлява помпената глава и акумулаторната батерия и да работи с тях. Ако потребителят е с ограничени физически, сетивни или умствени способности, той може да работи с тях само под надзора или инструктажа на отговорно лице.
- Потребителят може да разпознава и преценява опасностите, произтичащи от помпената глава и акумулаторната батерия.
- Потребителят е пълнолетно лице или се обучава професионално в съответствие с националните разпоредби под надзора на друго лице.
- Потребителят е получил инструкции от специализиран търговски обект на STIHL или от компетентно лице, преди да работи за пръв път с помпената глава.
- Потребителят не се намира под въздействие на алкохол, медикаменти или упойващи вещества.
- При съмнения се обърнете към специализиран търговски обект на STIHL.

4.4 Работен участък и неговата околност

4.4.1 Помпена глава

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Външните лица, децата и домашните любимци не могат да разпознават и преценяват опасностите, произтичащи от помпената глава. Външни хора, деца и домашни любимци могат да получат тежки наранявания и да бъдат причинени материални щети.

- ▶ Външни лица, деца и домашни любимци да не се допускат в работната зона.
- ▶ Не оставяйте помпената глава без надзор.
- ▶ Уверете се, че деца не могат да играят с помпената глава.
- Електрическите компоненти на помпената глава могат да генерират искри. Искрите може да причинят пожари и експлозии в леснозапалима или експлозивна среда. Може да се стигне до сериозни наранявания или смърт на хора, както и до материални щети.
 - ▶ Не работете в лесновъзпламенима или експлозивна среда.

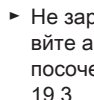
4.4.2 Акумулаторна батерия

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Външните лица, децата и животните не могат да разпознават и оценяват опасностите, свързани с акумулаторната батерия. Външните лица, децата и животните могат да получат тежки наранявания.
 - ▶ Дръжте далеч външни лица, деца и животни.
 - ▶ Не оставяйте акумулаторната батерия без надзор.
 - ▶ Уверете се, че деца не могат да играят с акумулаторната батерия.
- Акумулаторната батерия не е защитена срещу всички въздействия на околната среда. Ако акумулаторната батерия е изложена на неподходящи въздействия на околната среда, тя може да се запали, да експлодира или да се повреди непоправимо. Хората могат да бъдат сериозно наранени и да възникнат материални щети.



- ▶ Пазете акумулаторната батерия от горещина и огън.
- ▶ Не хвърляйте ножицата в огън.



- ▶ Не зареждайте, използвайте и съхранявайте акумулаторната батерия извън посочените температурни граници  19.3.



- ▶ Не потапяйте акумулаторните батерии в течности.
- ▶ Дръжте акумулаторната батерия далеч от малки метални части.
- ▶ Не излагайте акумулаторната батерия на високо налягане.
- ▶ Не излагайте акумулаторната батерия на микровълни.

- ▶ Защитете акумулаторната батерия от химикали и соли.

4.5 Състояние, съответстващо на изискванията за безопасност

4.5.1 Помпена глава

Помпената глава се намира в състояние, съответстващо на изискванията за безопасност, когато са изпълнени следните условия:

- Помпената глава не е повредена.
- Клапата е затворена и не е повредена.
- Помпената глава е чиста.
- Елементите за управление функционират и не са променени.
- Монтирани са оригинални принадлежности STIHL за тази помпена глава.
- Принадлежностите са монтирани правилно.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- При състояние, неотговарящо на изискванията за техническа безопасност, е възможно частите вече да не функционират правилно, а предпазните устройства - да не действат. Може да се стигне до сериозни наранявания или смърт на хора.
 - ▶ Работете с неповредена помпена глава.
 - ▶ Използвайте помпената глава със затворена и неповредена клапа.
 - ▶ Ако помпената глава е замърсена: почистете я.
 - ▶ Не модифицирайте помпената глава.
 - ▶ Ако елементите за управление не функционират: не работете с помпената глава.
 - ▶ Монтирайте оригинални принадлежности STIHL за тази помпена глава.
 - ▶ Монтирайте принадлежностите така, както е описано в това ръководство за употреба или в ръководството за употреба на принадлежностите.
 - ▶ Не пхайте предмети в отворите на помпената глава.
 - ▶ Сменете износените или повредени указателни табелки.
 - ▶ При съмнения се обърнете към специализиран търговски обект на STIHL.

4.5.2 Акумулаторна батерия

Акумулаторната батерия се намира в състояние, съответстващо на изискванията за безопасност, когато са изпълнени следните условия:

- Акумулаторната батерия не е повредена.
- Акумулаторната батерия е чиста и суха.

- Акумулаторната батерия функционира и не е променена.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Акумулаторната батерия повече не може да функционира безопасно, ако не е в състояние, съответстващо на изискванията за безопасност. Може да се стигне до сериозни наранявания на хората.
 - ▶ Работете с неповредена и функционираща акумулаторна батерия.
 - ▶ Не зареждайте повредена или дефектна акумулаторна батерия.
 - ▶ Ако акумулаторната батерия е замърсена: почистете я.
 - ▶ Ако акумулаторна батерия е мокра: оставете я да изсъхне,  19.4.
 - ▶ Не променяйте акумулаторната батерия.
 - ▶ Не вкарвайте предмети в отворите на акумулаторната батерия.
 - ▶ Не присъединявайте или свързвайте какъсо електрическите контакти на акумулаторната батерия с метални предмети.
 - ▶ Не отваряйте акумулаторната батерия.
 - ▶ Сменете износените или повредени указателни табелки.
- От повредена акумулаторна батерия може да изтича течност. Ако течността влезе в контакт с кожата или очите, кожата или очите могат да бъдат раздразнени.
 - ▶ Избягвайте контакт с течността.
 - ▶ При контакт с кожата: засегнатите участъци на кожата да се измият обилно с вода и сапун.
 - ▶ При контакт с очите: очите да се изплакват обилно с вода в продължение на най-малко 15 минути и да се потърси лекар.
- Повредената или дефектна акумулаторна батерия може да мирише необичайно, да пуши гори. Може да се стигне до тежки наранявания и смърт на хора и до материални щети.
 - ▶ Ако акумулаторната батерия мирише необичайно, пуши или гори: тя да не бива да се използва и трябва да се държи далеч от горивни материали.
 - ▶ Ако акумулаторната батерия гори: опитайте се да загазите акумулаторната батерия с пожарогасител или вода.

4.6 Работа

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Ако извън работната зона в границата на чуваемост няма хора, не можете да извикате помощ в случай на авария.
 - ▶ Уверете се, че има хора извън работната зона, но в границата на чуваемост.
- В някои ситуации потребителят не може да работи концентрирано. Потребителят може да загуби контрол над помпената глава, да се спъне, да падне и да се нарани сериозно.
 - ▶ Работете спокойно и съсредоточено.
 - ▶ Ако условията на осветеност и видимост са лоши: не работете с помпената глава.
 - ▶ Работете самостоятелно с помпената глава.
- Ако по време на работа забележите промени или нещо необичайно в поведението на помпената глава, това означава, че нейното състояние може да не съответства на изискванията за техническа безопасност. Хората могат да бъдат сериозно наранени и да възникнат материални щети.
 - ▶ Прекратете работа, извадете акумулаторната батерия и се обърнете към специализиран търговски обект на STIHL.

4.7 Транспортиране

4.7.1 Помпена глава

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- По време на транспортирането помпената глава може да се движи. Хората могат да бъдат наранени или да възникнат материални щети.
 - ▶ Изключете помпената глава.
 - ▶ Извадете акумулаторната батерия.
- ▶ Подсигурете помпената глава така, че да не може да се движи.



4.7.2 Акумулаторна батерия

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Акумулаторната батерия не е защитена срещу всички въздействия на околната среда. Ако акумулаторната батерия се подложи на неподходящи въздействия на околната среда, тя може да се повреди и могат да възникнат материални щети.

- ▶ Не бива да се транспортира повредена акумулаторна батерия.
- При транспортирането акумулаторната батерия може да се преобърне или да се измести. Това може да причини тежки наранявания на хора и материални щети.
 - ▶ Акумулаторната батерия трябва да се опакова така в опаковката, че да не може да се мести.
 - ▶ Подсигурете опаковката така, че да не може да се движи.

4.8 Съхранение

4.8.1 Помпена глава

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Децата не могат да разпознават и да оценяват опасностите, свързани с помпената глава. Децата могат да бъдат сериозно наранени.
 - ▶ Изключете помпената глава.



- ▶ Извадете акумулаторната батерия.

- ▶ Съхранявайте помпената глава извън обсега на деца.
- Електрическите контакти на помпената глава и металните ѝ компоненти могат да корозират поради влага. Помпената глава може да се повреди.
 - ▶ Изключете помпената глава.



- ▶ Извадете акумулаторната батерия.

- ▶ Съхранявайте помпената глава в чисто и сухо състояние.

4.8.2 Акумулаторна батерия

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Децата не могат да разпознават и оценяват опасностите, свързани с акумулаторната батерия. Децата могат да бъдат сериозно наранени.
 - ▶ Съхранявайте акумулаторната батерия извън обсега на деца.
- Акумулаторната батерия не е защитена срещу всички въздействия на околната среда. Ако акумулаторната батерия е изложена на неподходящи въздействия на околната среда, тя може да се повреди неправилно.
 - ▶ Съхранявайте акумулаторната батерия в чисто и сухо състояние.

- ▶ Съхранявайте акумулаторната батерия в затворено помещение.
- ▶ Съхранявайте акумулаторната батерия отделно от помпената глава.
- ▶ Ако акумулаторната батерия се съхранява в зарядното устройство: извадете щепсела и съхранявайте акумулаторната батерия с ниво на зареждане между 40 % и 60 %.
- ▶ Не съхранявайте акумулаторната батерия извън посочените температурни граници, ▢ 19.3.

4.9 Почистване, поддръжка и ремонт

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Ако по време на почистване, поддръжка или ремонт акумулаторната батерия е монтирана, помпената глава може да се включи неволно. Хората могат да бъдат сериозно наранени и да възникнат материални щети.
 - ▶ Изключете помпената глава.



- ▶ Извадете акумулаторната батерия.

- Агресивни почистващи препарати, почистване с водна струя или остри предмети могат да повредят помпената глава и акумулаторната батерия. Ако помпената глава или акумулаторната батерия не бъдат почистени правилно, конструктивните им части няма да функционират нормално, а предпазните устройства ще престанат да действат. Може да се стигне до сериозни наранявания на хората.
 - ▶ Почиствайте помпената глава и акумулаторната батерия така, както е описано в настоящото ръководство за употреба.
- Ако поддръжката или ремонтът на помпената глава и на акумулаторната батерия не се извършват правилно, конструктивните им части няма да функционират правилно, а предпазните им устройства ще престанат да действат. Може да се стигне до сериозни наранявания или смърт на хора.
 - ▶ Не извършвайте самостоятелно поддръжка или ремонт на помпената глава и на акумулаторната батерия.
 - ▶ Ако се налага поддръжка или ремонт на помпената глава или на акумулаторната батерия: обърнете се към специализиран търговски обект на STIHL.

5 Подготовка на помпената глава за работа

5.1 Подготовка на помпената глава за работа

Преди всяко започване на работа трябва да се извършват следните стъпки:

- Уверете се, че следните части са в състояние, отговарящо на изискванията за техническата безопасност:
 - помпената глава,  4.5.1.
 - акумулаторната батерия,  4.5.2.
- Проверете акумулаторната батерия,  10.2.
- Заредете докрай акумулаторната батерия,  6.1.
- почистете помпената глава,  15.1.
- проверете елементите за управление,  10.1.
- Ако тези стъпки не могат да се извършат: не използвайте помпената глава и се обърнете към специализиран търговски обект на STIHL.

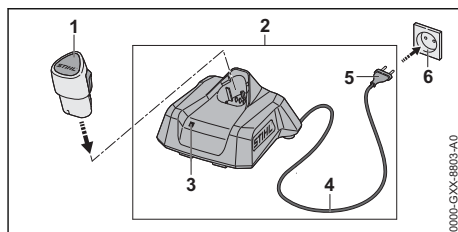
6 Зареждане на акумулатора и светодиодите

6.1 Зареждане на акумулаторната батерия

Времето на зареждане зависи от различни външни фактори, като например от температурата на акумулаторната батерия или от температурата на околната среда. За постигане на оптимална производителност спазвайте препоръчителните температурни диапазони,  19.4. Фактическото време на зареждане може да се различава от посоченото време. Времето за зареждане е посочено в линка www.stihl.com/charging-times.

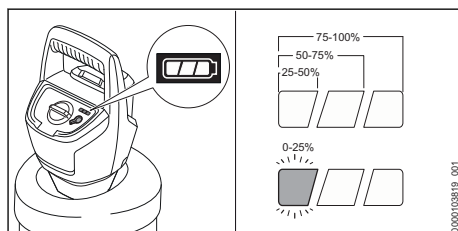
Когато щепселът за свързване с електрическата мрежа е вкаран в контакт и акумулаторната батерия е поставена в зарядното устройство, процесът на зареждане започва автоматично. Когато акумулаторната батерия се зареди напълно, зарядното устройство автоматично се изключва.

По време на зареждането акумулаторната батерия и зарядното устройство се нагряват.



- Включете щепсела (5) в леснодостъпен контакт (6). Зарядното устройство (2) извършва авто-тест. Светодиодът (3) свети ок. 1 секунда в зелено и ок. 1 секунда в червено.
- Прокарайте хранящия кабел (4).
- Вкарайте акумулаторната батерия (1) във водачите на зарядното устройство (2) и я натиснете до упор. Светодиодът (3) свети или мига в зелено. Акумулаторната батерия (1) се зарежда.
- Ако светодиодът (3) вече не свети: акумулаторната батерия (1) е напълно заредена и може да бъде извадена от зарядното устройство (2).
- Ако зарядното устройство (2) вече не се използва: извадете мрежовия щепсел (5) от контакта (6).

6.2 Показване на нивото на зареждане



- Поставете акумулаторната батерия.
- Включете помпената глава.
- Ако левият светодиод мига в зелено: заредете акумулаторната батерия.

6.3 Светодиоди на помпената глава

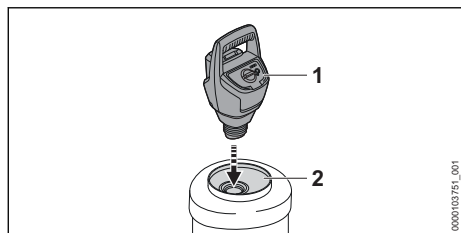
Светодиодите показват нивото на зареждане на акумулаторната батерия. Светодиодите могат да светят или мигат в зелено.

7 Монтиране и демонтиране на помпената глава

7.1 Монтиране на помпената глава

Помпената глава може да се монтира на пръскачка STIHL SG 21, SG 31 или на резервоар за вода под налягане STIHL.

- Демонтирайте ръчната помпа така, както е описано в ръководството за употреба на пръскачката STIHL SG 21, SG 31 или на съда за вода под налягане STIHL.
- Проверете уплътнението на помпената глава за правилно положение и повреди.
 - Ако уплътнението не приляга по цялата повърхност на корпуса на помпената глава: поставете уплътнението напълно.
 - Ако уплътнението е повредено: не работете с помпената глава и се обърнете към специализиран търговски обект на STIHL.



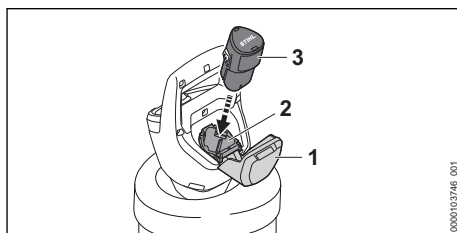
- Поставете помпената глава (1) върху съда (2).
- Завинтете и затегнете добре помпената глава (1).

7.2 Демонтиране на помпената глава

- Развийте помпената глава от резервоара.

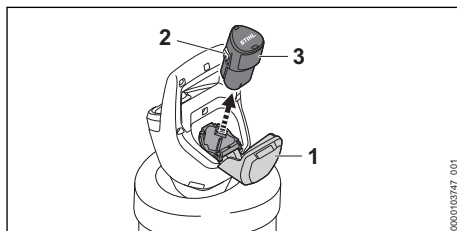
8 Поставяне и изваждане на акумулатора

8.1 Поставяне на акумулаторната батерия



- Отворете клапата (1) докрай и задръжте.
- Натиснете докрай акумулаторната батерия (3) в приемното гнездо за акумулаторната батерия (2).
Акумулаторната батерия (3) се фиксира с щракване.
- Затворете клапата (1).

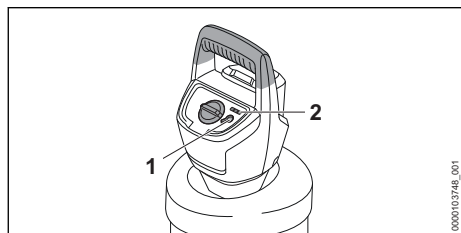
8.2 Изваждане на акумулаторната батерия



- Отворете клапата (1) докрай и задръжте.
- Натиснете двете фиксиращи куки (2).
Акумулаторната батерия (3) е деблокирана и може да се извади.
- Затворете клапата (1).

9 Включване и изключване на помпената глава

9.1 Включване на помпената глава



- Настройте работното налягане.
- Натиснете бутона  (1).
Помпената глава и светодиодите се включват и работното налягане се натрупва в съда.

След достигане на работното налягане помпената глава се изключва. Докато светодиодите светят или мигат, помпената глава е в режим на готовност. Когато работното налягане в съда спадне, помпената глава се включва автоматично, докато се достигне отново настроеното работно налягане.

Ако настроеното работно налягане не може да бъде достигнато в рамките на 1 минута, помпената глава се изключва автоматично и светодиодите (2) не светят повече.

Ако помпената глава не се използва в продължение на повече от 15 минути, тя се изключва автоматично и светодиодите (2) не светят повече.

9.2 Изключване на помпената глава

- Натиснете бутона .
- Светодиодите не светят повече.

УКАЗАНИЕ

- След изключването на помпената глава монтираният резервоар продължава да бъде под налягане.
 - Изпуснете налягането от монтирания резервоар напълно и по начина, описан в ръководството за употреба на пръскачката STIHL SG 21, SG 31 или на резервоара за вода под налягане STIHL.

10 Проверка на помпената глава и акумулаторната батерия

10.1 Проверка на елементите за управление

- Монтирайте помпената глава и извършете проверка с празен съд.

Включване на помпената глава

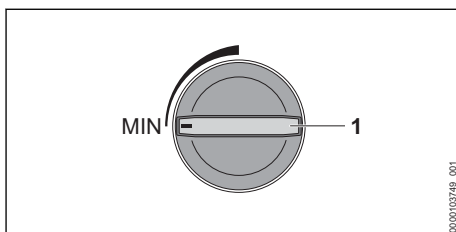
- Поставете акумулаторната батерия.
- Натиснете бутона .
- Светодиодите се включват и работното налягане се натрупва в съда.
- Натиснете бутона .
- Помпената глава се изключва и светодиодите не светят повече.
- Ако помпената глава не се изключи: извадете акумулаторната батерия и се обърнете към специализиран търговски обект на STIHL.
- Помпената глава е дефектна.

10.2 Проверка на акумулаторната батерия

- Поставете акумулаторната батерия.
- Натиснете бутона .
- Светодиодите се включват и работното налягане се натрупва в съда.
- Ако помпената глава не се включи, а акумулаторната батерия е напълно заредена: не използвайте помпената глава и акумулаторната батерия и се обърнете към специализиран търговски обект на STIHL.
- В помпената глава или в акумулаторната батерия има неизправност.

11 Работа с помпената глава

11.1 Настройка на работното налягане



Увеличаване на работното налягане

- Завъртете въртящия се регулатор (1) надясно.

Понижаване на работното налягане

- Завъртете въртящия се регулатор (1) в посока "MIN".

12 След работа

12.1 След работа

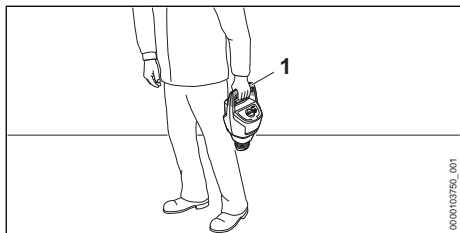
- Изключете помпената глава и извадете акумулаторната батерия.
- Изпуснете налягането от монтирания резервоар напълно и по начина, описан в ръководството за употреба на пръскачката STIHL SG 21, SG 31 или на резервоара за вода под налягане STIHL.
- Ако помпената глава е мокра: оставете я да изсъхне.
- Ако акумулаторната батерия е мокра: оставете я да изсъхне,  19.4.
- Почистете помпената глава.
- Почистете акумулаторната батерия.
- Ако помпената глава или акумулаторната батерия са горещи: оставете ги да се охладят.

13 Транспортиране

13.1 Транспортиране на помпената глава

- Изключете помпената глава и извадете акумулаторната батерия.

Носене на помпената глава



- Носете помпената глава с едната ръка, като я държите за транспортната дръжка (1).

Транспортиране на помпената глава в превозно средство

- Подсигурете помпената глава така, че да не може да се движи.

13.2 Транспортиране на акумулаторната батерия

- Изключете помпената глава и извадете акумулаторната батерия.
- Уверете се, че акумулаторната батерия се намира в състояние, съответстващо на изискванията за техническа безопасност.
- Опаковайте акумулаторната батерия така, че да не може да се мести в опаковката.
- Подсигурете опаковката така, че да не може да се движи.

Акумулаторната батерия подлежи на изискванията за транспортиране на опасни товари. Акумулаторната батерия е класифицирана като UN 3480 (литиево-йонни батерии) и е изпитана в съответствие с Ръководството на ООН "Изпитвания и критерии, част III, подраздел 38.3".

Правилата за транспортиране са посочени на www.stihl.com/safety-data-sheets.

14 Съхранение

14.1 Съхранение на помпената глава

- Изключете помпената глава и извадете акумулаторната батерия.
- Съхранявайте помпената глава така, че да бъдат изпълнени следните условия:
 - Помпената глава не може да се преобръне или да се движи.
 - Помпената глава се намира извън обсега на деца.
 - Помпената глава е чиста и суха.
 - Помпената глава е свалена от съда.

14.2 Съхраняване на акумулаторната батерия

STIHL препоръчва акумулаторната батерия да се съхранява в състояние на зареждане между 40 % и 60 %.

- Съхранявайте акумулаторната батерия така, че да бъдат изпълнени следните условия:
 - Акумулаторната батерия да се намира извън обсега на деца.
 - Акумулаторната батерия е чиста и суха.
 - Акумулаторната батерия се намира в затворено помещение.
 - Акумулаторната батерия е извадена от помпената глава.
 - Ако акумулаторната батерия се съхранява в зарядното устройство: извадете щепсела и съхранявайте акумулаторната батерия с ниво на зареждане между 40 % и 60 %.
 - Акумулаторната батерия не се съхранява извън посочените температурни граници,

19.3.

УКАЗАНИЕ

- Ако акумулаторната батерия не се съхранява така, както е описано в това ръководство за употреба, акумулаторната батерия може да се разреди дълбоко и по този начин да се повреди непоправимо.
 - Заредете изтощената акумулаторна батерия преди съхранението. STIHL препоръчва акумулаторната батерия да се съхранява с ниво на зареждане между 40 % и 60 %.
 - Съхранявайте акумулаторната батерия отделно от помпената глава.

15 Почистване

15.1 Почистване на помпената глава

- Изключете помпената глава и извадете акумулаторната батерия.
- Почистете помпената глава, резбата и уплътнението с влажна кърпа.
- Отстранете чуждите тела от приемното гнездо за акумулаторната батерия и почистете гнездото с влажна кърпа.
- Почистете електрическите контакти в приемното гнездо за акумулаторната батерия с мека четка.

15.2 Почистване на акумулатора

- Почистете акумулатора (батерията) с влажна кърпа.

16 Поддръжка /обслужване

16.1 Интервали за техническо обслужване и поддръжка

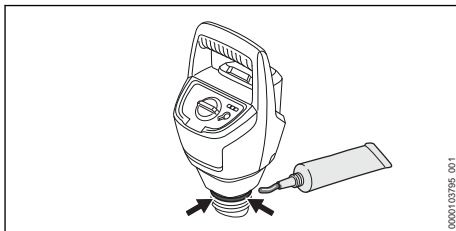
Интервалите за техническо обслужване и поддръжка зависят от условията на околната среда и работните условия. STIHL препоръчва следните интервали за поддръжка:

Веднъж годишно или 50 използвания:

- Смажете уплътнението.

16.2 Смазване на уплътнението

- Изключете помпената глава и извадете акумулаторната батерия.
- Изпуснете налягането от контейнера.
- Демонтирайте помпената глава.



- Смажете уплътнението с грес.

17 Ремонт

17.1 Ремонт на помпената глава и акумулаторната батерия

Потребителят не може да ремонтира самостоятелно помпената глава и акумулаторната батерия.

- Ако помпената глава е повредена: не я използвайте и се обърнете към специализиран търговски обект на STIHL.
- Ако акумулаторната батерия е дефектна или повредена: сменете акумулаторната батерия.

18 Отстраняване на неизправности

18.1 Отстраняване на неизправности на помпената глава или на акумулаторната батерия

Неизправност	Светодиоди на помпената глава	Причина	Отстраняване
Помпената глава не стартира при включване или се изключва по време на работа.	1 светодиод мига в зелено.	Състоянието на зареждане на акумулаторната батерия е твърде ниско.	► Заредете акумулаторната батерия.
	-	Акумулаторната батерия е силно загряла или силно се е охладила.	► Извадете акумулаторната батерия. ► Оставете акумулаторната батерия да се охлади или затопли.
	-	В помпената глава има неизправност.	► Извадете акумулаторната батерия и отново я поставете. ► Включете помпената глава. ► Ако неизправността продължава да съществува: не използвайте акумулаторната батерия и се обърнете към специализиран търговски обект на STIHL.
	-	Помпената глава е твърде топла.	► Извадете акумулаторната батерия. ► Оставете помпената глава да се охлади.
	-	В акумулаторната батерия има неизправност.	► Извадете акумулаторната батерия. ► Почистете електрическите контакти в приемното гнездо за акумулаторната батерия. ► Поставете акумулаторната батерия. ► Включете помпената глава. ► Ако неизправността продължава да съществува: не използвайте акумулаторната батерия и се обърнете към специализиран търговски обект на STIHL.
	-	Електрическата връзка между помпената глава и акумулаторната батерия е прекъсната.	► Извадете акумулаторната батерия. ► Почистете електрическите контакти в приемното гнездо за акумулаторната батерия. ► Поставете акумулаторната батерия.
	-	Помпената глава или акумулаторната батерия са влажни.	► Оставете помпената глава или акумулаторната батерия да изсъхне,  19.4.
Продължителността на работа на помпената глава е твърде кратка.	-	Акумулаторната батерия не е заредена напълно.	► Заредете докрай акумулаторната батерия.
	-	Експлоатационният живот на акумулаторната батерия е надхвърлен.	► Сменете акумулаторната батерия.

Неизправност	Светодиоди на помпената глава	Причина	Отстраняване
При изпомпването не се генерира работно налягане.	-	Уплътнението е повредено.	► Сменете уплътнението.
	-	Помпената глава не е монтирана правилно.	► Монтирайте помпената глава.

19 Технически данни

19.1 Помпена глава STIHL PKA 30.0

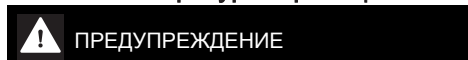
- Разрешена акумулаторна батерия: STIHL AS
- Минимално работно налягане: 1,5 bar
- Максимално работно налягане: 2,5 bar
- Тегло без акумулаторна батерия: 0,9 kg

Продължителността на работа е посочена на интернет страница www.stihl.com/battery-life.

19.2 Акумулаторна батерия STIHL AS

- Технология на акумулаторната батерия: литиево-йонна
- Напрежение: 10,8 V
- Капацитет в Ah: виж табелката с данни
- Вътрешна енергия в Wh: виж табелката с данни
- Тегло в kg: виж заводска табелка

19.3 Температурни граници



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Акумулаторната батерия не е защитена срещу всички въздействия на околната среда. Ако акумулаторната батерия е изложена на неподходящи въздействия на околната среда, тя може да експлодира. Хората могат да бъдат сериозно наранени и да възникнат материални щети.
 - Не зареждайте акумулаторната батерия при температури под - 20 °C или над + 50 °C.
 - Не използвайте акумулаторната батерия под - 20 °C или над + 50 °C.
 - Не съхранявайте акумулатора при температура под -20°C и над +70°C.
 - Не използвайте помпената глава при температури под 0 °C или над + 50 °C.
 - Не съхранявайте помпената глава при температури под 0 °C или над + 70 °C.

19.4 Препоръчителни температурни диапазони

За оптимална производителност на помпената глава и на акумулаторната батерия спазвайте следните температурни диапазони:

- Помпена глава:
 - Употреба: 0 °C до + 40 °C
 - Съхранение: 0 °C до + 50 °C
- Акумулаторна батерия:
 - Зареждане: + 5 °C до + 40 °C
 - Употреба: - 10 °C до + 40 °C
 - Съхранение: - 20 °C до + 50 °C

Ако акумулаторната батерия се зарежда, използва или съхранява извън препоръчителните температурни диапазони, производителността може да се понижи.

Ако акумулаторната батерия е мокра или влажна, оставете я да изсъхне за поне 48 ч при над + 15 °C и под + 50 °C, както и при 70 % влажност на въздуха. По-високата влажност може да удължи времето за изсъхване.

19.5 REACH

Съкращението "REACH" обозначава регламента на ЕГ (Европ. общност) за регистриране, анализ и допустимост на химическите препарати.

Информацията за изпълнение на регламента REACH е посочена по-долу www.stihl.com/reach.

20 Резервни части и принадлежности

20.1 Резервни части и принадлежности

STIHL С тези символи се обозначават оригинални резервни части на STIHL и оригинални принадлежности на STIHL.

Фирма STIHL препоръчва да се използват оригинални резервни части и оригинални принадлежности на STIHL.

Резервните части и принадлежностите на други производители не могат да бъдат оценени от STIHL по отношение на надеждността, безопасността и пригодността им, въпреки продължаващото наблюдение на пазара и STIHL не може да гарантира използването им.

Оригинални резервни части и оригинални принадлежности на STIHL се предлагат от специализиран търговски обект на STIHL.

21 Отстраняване /изхвърляне

21.1 Изхвърляне на помпената глава и на акумулаторната батерия

Информация за изхвърлянето може да получите от местните органи или специализиран търговец на STIHL.

Неправилното изхвърляне може да увреди здравето и да замърси околната среда.

- Занесете продуктите на STIHL, включително опаковките, до подходящ събирателен пункт за рециклиране в съответствие с местните разпоредби.
- Не изхвърляйте заедно с битовите отпадъци.

22 Информация за продукта

22.1 Помпена глава STIHL PKA 30.0

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstraße 115
D-71336 Waiblingen

Германия

- Конструкция: акумулаторна помпена глава
- фабрична марка: STIHL
- тип: PKA 30.0
- Серийна идентификация: SA09

Техническата документация се съхранява в отдел Одобрение на продукти на ANDREAS STIHL AG & Co. KG.

Годината на производство, държавата на производство и машинният номер са посочени върху помпената глава.

23 Адреси

www.stihl.com

Cuprins

1	Prefață.....	149
2	Informații referitoare la acest Manual de instrucțiuni.....	150
3	Cuprins.....	150
4	Instrucțiuni de siguranță.....	151
5	Pregătirea capului pompei pentru utilizare.....	154
6	Încărcarea bateriei și a LED-urilor.....	154
7	Atașarea și demontarea capului pompei.....	155
8	Introducerea și scoaterea bateriei.....	155
9	Pomirea și opirea capului pompei.....	156
10	Verificarea capului pompei și a acumulatorului.....	156
11	Lucrul cu capul pompei.....	157
12	După lucru.....	157
13	Transportarea.....	157
14	Stocarea.....	157
15	Curățare.....	158
16	Întрежінє.....	158
17	Reparare.....	158
18	Depanare.....	158
19	Date tehnice.....	159
20	Piese de schimb și accesorii.....	160
21	Eliminare.....	160
22	Informații privind produsul.....	160
23	Adrese.....	160

1 Prefață

Stimată clientă, stimat client,

ne bucurăm că аți ales STIHL. Dezvoltăm și executăm produsele noastre în calitate de vârf, conform nevoilor clienților nostri. În felul acesta iau naștere produse de mare fiabilitate chiar și în condiții de solicitare extremă.

STIHL înseamnă calitate de vârf și în domeniul de service. Atelierele noastre de specialitate oferă consiliere și instrucțiuni competente, dar și o cuprinzătoare asistență tehnică.

Compania STIHL се angajează в мод експрес să protejeze natura. Aceste instrucțiuni de utilizare sunt concepute pentru а vă ajuta la utilizarea sigură și ecologică а produsului dumneavoastră STIHL pe o durată lungă de exploatare.

Vă mulțumim pentru încredere și vă dorim multă bucurie la utilizarea produsului dumneavoastră STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

IMPORTANT! ÎNAINTE DE UTILIZARE, CITIȚI ȘI PĂSTRAȚI INSTRUCȚIUNILE.

2 Informații referitoare la acest Manual de instrucțiuni

2.1 Documente valabile

Sunt valabile prevederile locale privitoare la securitate.

► În plus față de aceste instrucțiuni de utilizare, citiți, înțelegeți și păstrați următoarele documente:

- Instrucțiuni de utilizare pentru utilajul de stropit STIHL SG 21
- Instrucțiuni de utilizare pentru utilajul de stropit STIHL SG 31
- Instrucțiuni de utilizare pentru recipientul de apă sub presiune (0000 670 6000)
- Instrucțiuni de utilizare pentru încărcătoare STIHL AL 1, 5, 5-2
- Informații privind siguranța pentru acumulatorii și produsele STIHL cu acumulator încorporat: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Identificarea Notelor de avertizare din text



AVERTISMENT

- Această notă poate indica pericolele care au ca rezultat răni grave sau decese.
 - Măsurile specificate pot împiedica răni grave sau decesele.

INDICAȚIE

- Această notă indică pericolele care pot avea ca rezultat avariarea bunurilor.
 - Măsurile specificate pot împiedica avariarea bunurilor.

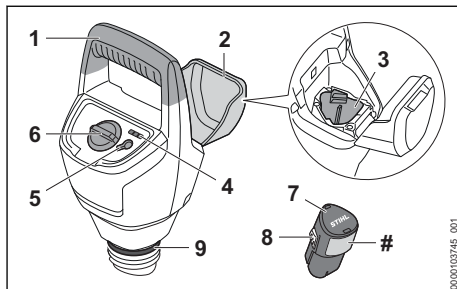
2.3 Simboluri în text



Acest simbol se referă la un capitol din aceste instrucțiuni de folosire.

3 Cuprins

3.1 Capul pompei și acumulatorul



1 Mâner de transport

Mânerul de transport servește la transportarea capului pompei.

2 Clapetă

Clapeta acoperă compartimentul acumulatorului.

3 Compartimentul acumulatorului

Compartimentul acumulatorului adăpostește acumulatorul.

4 LED-uri

LED-urile indică starea de încărcare a acumulatorului.

5 Butonul

Butonul pornește și oprește capul pompei.

6 Regulator rotativ

Regulatorul rotativ este utilizat pentru reglarea presiunii de lucru din recipientul atașat.

7 Acumulator

Acumulatorul alimentează capul pompei cu energie.

8 Cârlig de blocare

Cârligul de blocare blochează acumulatorul în compartimentul acumulatorului.

9 Garnitură

Garnitura etanșează recipientul atașat.

Plăcuță de identificare cu seria mașinii

3.2 Simboluri

Simbolurile se pot afla pe capul pompei și pe acumulator și semnifică următoarele:



Acest produs este utilizat cu un acumulator STIHL. Acumulatorii permiși sunt indicați în aceste instrucțiuni de utilizare.



Acest acumulator este încărcat cu un încărcător STIHL. Încărcătoarele permise

sunt indicate în aceste instrucțiuni de utilizare.



Informația de lângă simbol indică conținutul de energie al acumulatorului, conform specificațiilor din partea producătorului de celule. Conținutul de energie aflat la dispoziție pentru utilizare este mai mic.



Nu aruncați produsul la gunoierul menajer.



Citiți, aprofundați și păstrați instrucțiunile de utilizare.

4 Instrucțiuni de siguranță

4.1 Simboluri de avertizare

4.1.1 Capul pompei

Simbolurile de avertizare de pe capul pompei semnifică următoarele:



Respectați instrucțiunile de siguranță și măsurile în legătură cu acestea.



Citiți, aprofundați și păstrați instrucțiunile de utilizare.



Scoateți acumulatorul în timpul pauzei de lucru, transportului, depozitării, lucrărilor de întreținere sau reparare.

4.1.2 Acumulator

Simbolurile de avertizare de pe acumulator au următoarea semnificație:



Respectați instrucțiunile de siguranță și măsurile în legătură cu acestea.



Citiți, aprofundați și păstrați instrucțiunile de utilizare.



Protejați acumulatorul de căldură și de foc.



Nu cufundați acumulatorul în lichide.

4.2 Utilizare conform destinației

Capul pompei STIHL PKA 30.0 poate fi atașat la un utilaj de stropit STIHL SG 21, SG 31 și la un recipient de apă sub presiune STIHL și este utilizat pentru creșterea presiunii în recipient cu ajutorul acumulatorului.

Capul pompei poate fi utilizat pe timp ploios.

Acumulatorul STIHL AS alimentează capul pompei cu energie.

▲ AVERTISMENT

- Acumulatorii care nu au fost autorizați de către STIHL pentru capul pompei pot declanșa incendii și explozii. Risc de rănire gravă a persoanelor sau de deces și de pagube materiale.
 - Folosiți capul pompei cu un acumulator STIHL AS.
- În cazul în care capul pompei sau acumulatorul nu sunt utilizate conform destinației, oamenii pot fi grav răniți sau uciși, iar bunurile pot fi avariate.
 - Utilizați capul pompei și acumulatorul conform descrierii din aceste instrucțiuni de utilizare.

4.3 Cerințe privind utilizatorul

▲ AVERTISMENT

- Utilizatorii neinstruiți nu pot recunoaște sau evalua pericolele pe care le prezintă capul pompei și acumulatorul. Utilizatorii sau alte persoane pot fi rănite grav sau pot muri.
 - Citiți, aprofundați și păstrați instrucțiunile de utilizare.
- În cazul în care capul pompei sau acumulatorul sunt înmânate altei persoane: predați și instrucțiunile de utilizare.
- Se asigură faptul că utilizatorul îndeplinește cerințele următoare:
 - Utilizatorul este odihnit.
 - Din punct de vedere fizic, senzorial și mental, utilizatorul este capabil să folosească și să lucreze cu capul pompei și cu acumulatorul. Utilizatorilor cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse trebuie să li se permită lucrul doar sub supraveghere sau conform instrucțiunilor unei persoane responsabile.
 - Utilizatorul poate recunoaște și evalua pericolele pe care le prezintă capul pompei și acumulatorul.
 - Utilizatorul este major sau este instruit în profesie sub supraveghere conform reglementărilor naționale corespunzătoare.
 - Utilizatorul a beneficiat de instruire din partea unui distribuitor sau profesionist STIHL înainte de a lucra cu capul pompei pentru prima dată.

- Utilizatorul nu se află sub influența alcoolului, a medicamentelor sau a drogurilor.
- Dacă există neclarități: adresați-vă unui distribuitor STIHL.

4.4 Spațiu de lucru și mediu

4.4.1 Capul pompei

▲ AVERTISMENT

- Persoanele neautorizate, copiii și animalele nu pot recunoaște și evalua pericolele pe care le prezintă capul pompei. Persoanele neautorizate, copiii și animalele pot fi rănite grav, iar bunurile pot fi avariate.
 - Nu permiteți accesul persoanelor neautorizate, copiilor și animalelor în zona de lucru.
 - Nu lăsați capul pompei nesupravegheat.
 - Asigurați-vă de faptul că nu este posibilă joaca copiilor cu capul pompei.
- Componentele electrice ale capului pompei pot produce scântei. Scânteile pot declanșa incendii și explozii într-un mediu inflamabil sau exploziv. Risc de rănire gravă a persoanelor sau de deces și de pagube materiale.
 - Nu lucrați niciodată într-un mediu inflamabil sau exploziv.

4.4.2 Acumulator

▲ AVERTISMENT

- Persoanele neautorizate, copiii și animalele nu pot recunoaște și evalua pericolele pe care le reprezintă acumulatorul. Persoanele neautorizate, copiii și animalele pot fi rănite grav.
 - Țineți la distanță persoanele neimplicate, copiii și animalele.
 - Nu lăsați acumulatorul nesupravegheat.
 - Asigurați-vă de faptul că nu este posibilă joaca copiilor cu acumulatorul.
- Acumulatorul nu este protejat împotriva tuturor influențelor mediului. Dacă acumulatorul este expus la anumite influențe ale mediului, acesta se poate aprinde, exploda ori se poate deteriora iremediabil. Risc de rănire gravă a persoanelor și de pagube materiale.



- Protejați acumulatorul de căldură și de foc.
- Nu aruncați acumulatorul în foc.
- Nu încărcați, nu utilizați și nu depozitați acumulatorul la temperaturi aflate în afara intervalului specificat, 19.3.



- Nu cufundați acumulatorul în lichide.
- Nu apropiați acumulatorul de obiecte metalice mici.
- Nu expuneți acumulatorul la presiune înaltă.
- Nu expuneți acumulatorul la microunde.
- Protejați acumulatorul împotriva substanțelor chimice și a sărurilor.

4.5 Starea sigură în exploatare

4.5.1 Capul pompei

Capul pompei se află într-o stare de funcționare sigură atunci când se întrunesc următoarele condiții:

- Capul pompei nu este deteriorat.
- Clapeta este închisă și nu prezintă deteriorări.
- Capul pompei este curat.
- Elementele de comandă funcționează și nu sunt modificate.
- Pentru acest cap de pompă sunt atașate accesorii originale STIHL.
- Accesoriiile au fost montate corect.

▲ AVERTISMENT

- Într-o stare nesigură, componentele ar putea să nu mai funcționeze corect, iar dispozitivele de siguranță ar putea fi dezactivate. Persoanele pot fi rănite grav sau chiar omorâte.
 - Lucrați cu un cap de pompă nedeteriorat.
 - Utilizați capul pompei numai cu o clapetă închisă și nedeteriorată.
 - Dacă capul pompei este murdar: curățați capul pompei.
 - Nu modificați capul pompei.
 - Dacă elementele de comandă nu funcționează: nu lucrați cu capul pompei.
 - Atașați accesorii originale STIHL pentru acest cap de pompă.
 - Atașați accesoriiile conform descrierii din aceste instrucțiuni de utilizare sau din instrucțiunile de utilizare ale accesoriiilor.
 - Nu introduceți obiecte în orificiile capului pompei.
 - Înlocuiți panourile indicatoare uzate sau deteriorate.
 - Dacă există neclarități: adresați-vă unui distribuitor STIHL.

4.5.2 Acumulator

Acumulatorul se află într-o stare sigură atunci când se întrunesc următoarele condiții:

- Acumulatorul nu este deteriorat.
- Acumulatorul este curat și uscat.

- Acumulatorul funcționează și nu este modificat.

▲ AVERTISMENT

- Dacă nu este în stare sigură, este posibil ca acumulatorul să nu mai funcționeze în siguranță. Se pot produce grave leziuni corporale.
 - Desfășurați lucrări doar cu un acumulator funcțional, care nu prezintă deteriorări.
 - Nu încărcăți un acumulator deteriorat sau defect.
 - Dacă acumulatorul este murdar: curățați acumulatorul.
 - Dacă acumulatorul este ud sau umez: lăsați acumulatorul să se usuce, ☞ 19.4.
 - Nu modificați acumulatorul.
 - Nu introduceți obiecte în orificiile acumulatorului.
 - Nu conectați contactele electrice ale acumulatorului cu obiecte metalice și nu le scurtcircuitați.
 - Nu deschideți acumulatorul.
 - Înlocuiți panourile indicatoare uzate sau deteriorate.
- Dintr-un acumulator deteriorat poate curge lichid. Contactul pielii sau al ochilor cu lichidul poate produce iritații ale pielii sau ochilor.
 - Evitați contactul cu lichidul.
 - În caz de contact cu pielea: zonele de piele afectate se spală cu apă din abundență și săpun.
 - În caz de contact cu ochii: spălați ochii cel puțin 15 minute cu apă din abundență și consultați un medic.
- Un acumulator deteriorat sau defect poate emite un miros neobișnuit, poate fumea sau se poate aprinde. Risc de rănire gravă a persoanelor sau de deces și de pagube materiale.
 - Dacă acumulatorul emite un miros neobișnuit sau fum, nu folosiți acumulatorul și păstrați-l la distanță de substanțe inflamabile.
 - Dacă acumulatorul arde: stingeți-l cu un extingtor sau cu apă.

4.6 Utilizarea

▲ AVERTISMENT

- Dacă nu există persoane în raza auditivă, în afara zonei de lucru, atunci nu se poate acorda ajutor în caz de urgență.
 - Se asigură faptul că persoanele din afara zonei de lucru se află în raza auditivă.
- În anumite situații, utilizatorul nu poate lucra în mod concentrat. Utilizatorul poate pierde con-

trolul asupra capului pompei, se poate împiedica, cădea și poate fi rănit grav.

- Lucrați calm și metodic.
- În cazul în care condițiile de iluminare și de vizibilitate sunt proaste: nu lucrați cu capul pompei.
- Utilizați singur capul pompei.
- Dacă capul pompei suferă modificări pe durata lucrului sau dacă se comportă într-un mod neobișnuit, atunci acesta se poate afla într-o stare nesigură din punct de vedere tehnic. Risc de rănire gravă a persoanelor și de pagube materiale.
 - Oprii lucrul, scoateți acumulatorul și adresați-vă unui distribuitor STIHL.

4.7 Transportarea

4.7.1 Capul pompei

▲ AVERTISMENT

- În timpul transportului, capul pompei se poate deplasa. Risc de rănire a persoanelor și de pagube materiale.
 - Oprii capul pompei.
 - Extrageți acumulatorul.



- Fixați capul pompei astfel încât să nu se poată deplasa.

4.7.2 Acumulator

▲ AVERTISMENT

- Acumulatorul nu este protejat împotriva tuturor influențelor mediului. Dacă acumulatorul este expus la anumite influențe ale mediului, acesta se poate deteriora, iar bunurile pot fi avariate.
 - Nu transportați un acumulator deteriorat.
- În timpul transportului, acumulatorul poate cădea sau se poate deplasa. Risc de rănire a persoanelor și de avariere a bunurilor.
 - Ambalați acumulatorul în ambalaj, astfel încât să nu se poată mișca.
 - Asigurați ambalajul astfel încât să nu se poată mișca.

4.8 Stocarea

4.8.1 Capul pompei

▲ AVERTISMENT

- Copiii nu pot recunoaște și evalua pericolele pe care le prezintă capul pompei. Copiii pot suferi leziuni grave.

- ▶ Oprii capul pompei.
- ▶ Extrageți acumulatorul.



- ▶ Depozitați capul pompei într-un loc care nu este la îndemâna copiilor.
- Contactele electrice de la capul pompei și componentele metalice pot coroda din cauza umezelii. Este posibilă deteriorarea capului pompei.
- ▶ Oprii capul pompei.
- ▶ Extrageți acumulatorul.



- ▶ Depozitați capul pompei într-un loc curat și uscat.

4.8.2 Acumulator

▲ AVERTISMENT

- Copiii nu pot recunoaște și evalua pericolele pe care le prezintă acumulatorul. Copiii pot suferi leziuni grave.
- ▶ Depozitați acumulatorul într-un loc care nu este la îndemâna copiilor.
- Acumulatorul nu este protejat împotriva tuturor influențelor mediului. Dacă acumulatorul este expus la anumite influențe ale mediului, acesta se poate deteriora iremediabil.
- ▶ Depozitați acumulatorul într-un loc curat și uscat.
- ▶ Depozitați acumulatorul într-un spațiu închis.
- ▶ Depozitați acumulatorul separat de capul pompei.
- ▶ Dacă acumulatorul este depozitat în încărcător: îndepărtați ștecărul de rețea și depozitați acumulatorul cu o stare de încărcare între 40 % și 60 %.
- ▶ Nu depozitați acumulatorul la temperaturi aflate în afara intervalului de temperatură specificat, 19.3.

4.9 Curățarea, întreținerea și repararea

▲ AVERTISMENT

- Dacă acumulatorul este introdus pe durata lucrărilor de curățare, întreținere sau reparare, este posibilă pornirea accidentală a capului pompei. Risc de rănire gravă a persoanelor și de pagube materiale.
- ▶ Oprii capul pompei.



- ▶ Extrageți acumulatorul.

- Agenții de curățare corozivi, curățarea cu jet de apă sau obiectele ascuțite pot deteriora capul pompei și acumulatorul. Dacă capul pompei sau acumulatorul nu sunt curățate corespunzător, componentele ar putea să nu mai funcționeze corect, iar dispozitivele de siguranță ar putea fi scoase din funcțiune. Se pot produce grave leziuni corporale.
- ▶ Curățați capul pompei și acumulatorul conform descrierii din aceste instrucțiuni de utilizare.
- Dacă capul pompei sau acumulatorul nu sunt întreținute sau reparate corespunzător, componentele ar putea să nu mai funcționeze corect, iar dispozitivele de siguranță ar putea fi scoase din funcțiune. Persoanele pot fi rănite grav sau chiar omorâte.
- ▶ Nu întrețineți sau reparați pe cont propriu capul pompei și acumulatorul.
- ▶ Dacă capul pompei sau acumulatorul trebuie întreținute sau reparate: adresați-vă unui distribuitor STIHL.

5 Pregătirea capului pompei pentru utilizare

5.1 Pregătirea capului pompei pentru utilizare

Înainte de începerea oricăror lucrări trebuie parcursi pașii următori:

- ▶ Asigurați-vă că următoarele componente sunt într-o stare sigură:
 - Capul pompei, 4.5.1.
 - Acumulator, 4.5.2.
- ▶ Verificați acumulatorul, 10.2.
- ▶ Încărcați acumulatorul complet, 6.1.
- ▶ Curățați capul pompei, 15.1.
- ▶ Verificați elementele de comandă, 10.1.
- ▶ Dacă pașii nu pot fi efectuați: nu folosiți capul pompei și adresați-vă unui distribuitor STIHL.

6 Încărcarea bateriei și a LED-urilor

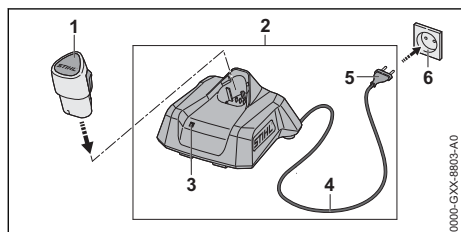
6.1 Încărcarea acumulatorului

Timpul de încărcare depinde de câțiva factori, de ex. temperatura acumulatorului sau temperatura ambiantă. Pentru o capacitate optimă, respectați intervalele de temperatură recomandate, 19.4. Timpul de încărcare real poate fi diferit de

timpul de încărcare specificat. Timpul de încărcare este disponibil la www.stihl.com/charging-times.

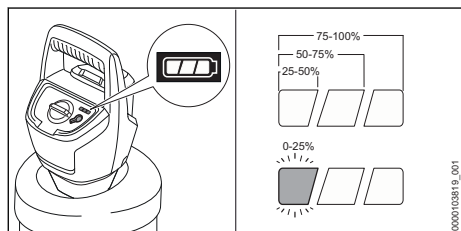
Când ștecărul de rețea este introdus în priză, iar acumulatorul este introdus în încărcător, procesul de încărcare pornește automat. Când acumulatorul este complet încărcat, încărcătorul se decuplează automat.

În timpul încărcării, acumulatorul și încărcătorul se încălzesc.



- ▶ Introduceți ștecărul de rețea (5) într-o priză de perete accesibilă (6). Încărcătorul (2) efectuează un autotest. LED-ul (3) se aprinde timp de aprox. 1 secundă verde și apoi aprox. 1 secundă roșu.
- ▶ Pozați cablul de racord (4).
- ▶ Introduceți acumulatorul (1) în ghidajele încărcătorului (2) și împingeți până la opritor. LED-ul (3) se aprinde continuu sau intermitent în verde. Acumulatorul (1) este în curs de încărcare.
- ▶ Dacă LED-ul (3) nu mai este aprins: Acumulatorul (1) este încărcat complet și poate fi scos din încărcătorul (2).
- ▶ Dacă nu se mai utilizează încărcătorul (2): scoateți ștecărul de rețea (5) din priză (6).

6.2 Indicarea stării de încărcare



- ▶ Introduceți acumulatorul.
- ▶ Porniți capul pompei.
- ▶ Dacă LED-ul din stânga luminează intermitent verde: încărcați acumulatorul.

6.3 LED-urile de pe capul pompei

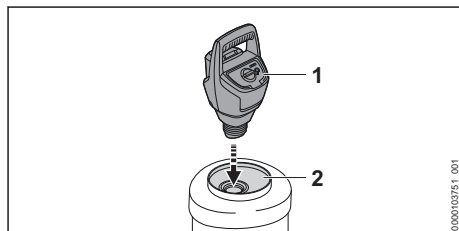
LED-urile indică starea de încărcare a acumulatorului. LED-urile pot lumina continuu sau intermitent verde.

7 Atașarea și demontarea capului pompei

7.1 Atașarea capului pompei

Capul pompei poate fi atașat la un utilaj de stropit STIHL SG 21, SG 31 sau la un recipient de apă sub presiune STIHL.

- ▶ Demontați pompa manuală de mână conform descrierii din instrucțiunile de utilizare ale utilajului de stropit STIHL SG 21, SG 31 sau ale recipientului de apă sub presiune STIHL.
- ▶ Verificați dacă garnitura de pe capul pompei este așezată corect și dacă prezintă deteriorări.
 - ▶ Dacă garnitura nu se potrivește perfect pe carcasa capului pompei: împingeți garnitura complet.
 - ▶ În cazul în care garnitura este deteriorată: nu lucrați cu capul pompei și adresați-vă unui distribuitor STIHL.



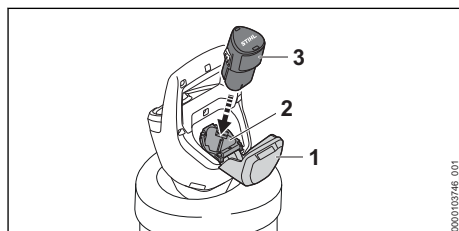
- ▶ Așezați capul pompei (1) pe recipient (2).
- ▶ Înșurubați capul pompei (1) și strângeți-l ferm.

7.2 Demontarea capului pompei

- ▶ Deșurubați capul pompei de pe recipient.

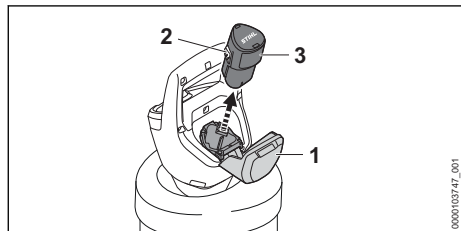
8 Introducerea și scoaterea bateriei

8.1 Introducerea acumulatorului



- ▶ Deschideți clapeta (1) până la opritor și mențineți-o în această poziție.
- ▶ Apăsăți acumulatorul (3) în compartimentul acumulatorului (2) până la opritor. Acumulatorul (3) se fixează cu un clic.
- ▶ Închideți clapeta (1).

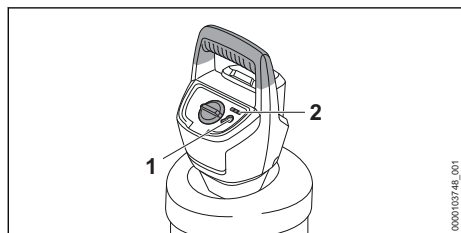
8.2 Extragerea acumulatorului



- ▶ Deschideți clapeta (1) până la opritor și mențineți-o în această poziție.
- ▶ Apăsăți ambele cârlige de blocare (2).
- ▶ Acumulatorul (3) este acum deblocat și poate fi scos.
- ▶ Închideți clapeta (1).

9 Pornirea și oprirea capului pompei

9.1 Pornirea capului pompei



- ▶ Reglați presiunea de lucru.
- ▶ Apăsăți butonul  (1). Capul pompei și LED-urile pornesc și se creează presiunea de lucru în recipient.

Odată ce presiunea de lucru este atinsă, capul pompei se oprește. Cât timp LED-urile luminează continuu sau intermitent, capul pompei este în modul Standby. Dacă presiunea de lucru din recipient scade, capul pompei pornește automat până când presiunea de lucru setată este atinsă din nou.

Dacă presiunea de lucru setată nu poate fi atinsă în decurs de 1 minut, capul pompei se oprește automat, iar LED-urile (2) nu mai luminează.

Capul pompei se oprește automat dacă nu este utilizat mai mult de 15 minute, iar LED-urile (2) nu mai luminează.

9.2 Oprirea capului pompei

- ▶ Apăsăți butonul . LED-urile nu mai luminează.

INDICAȚIE

- După oprirea capului pompei, recipientul atașat este încă presurizat.
 - ▶ Depresurizați recipientul atașat complet și conform descrierii din instrucțiunile de utilizare ale utilajului de stropit STIHL SG 21, SG 31 sau ale recipientului de apă sub presiune STIHL.

10 Verificarea capului pompei și a acumulatorului

10.1 Verificarea elementelor de comandă

- ▶ Atașați capul pompei și efectuați verificarea cu recipientul gol.

Pornirea capului pompei

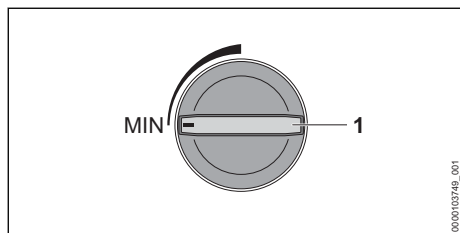
- ▶ Introduceți acumulatorul.
- ▶ Apăsăți butonul . LED-urile pornesc și se creează presiunea de lucru în recipient.
- ▶ Apăsăți butonul . Capul pompei se oprește și LED-urile nu mai luminează.
- ▶ Dacă capul pompei nu se oprește: scoateți acumulatorul și adresați-vă unui distribuitor STIHL. Capul pompei este defect.

10.2 Verificarea acumulatorului

- ▶ Introduceți acumulatorul.
- ▶ Apăsăți butonul . LED-urile pornesc și se creează presiunea de lucru în recipient.
- ▶ Dacă capul pompei nu pornește și acumulatorul este complet încărcat: nu folosiți capul pompei și acumulatorul și adresați-vă unui distribuitor STIHL. Există o defecțiune la capul pompei sau la acumulator.

11 Lucrul cu capul pompei

11.1 Reglarea presiunii de lucru



Creșterea presiunii de lucru

- ▶ Rotiți regulatorul rotativ (1) spre dreapta.

Reducerea presiunii de lucru

- ▶ Rotiți regulatorul rotativ (1) în direcția „MIN”.

12 După lucru

12.1 După lucru

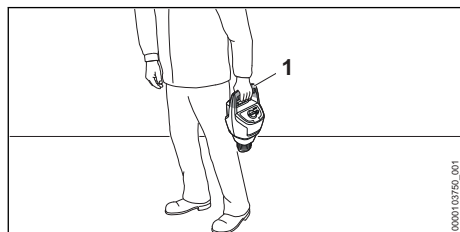
- ▶ Opiți capul pompei și scoateți acumulatorul.
- ▶ Depresurizați recipientul atașat complet și conform descrierii din instrucțiunile de utilizare ale utilajului de stropit STIHL SG 21, SG 31 sau ale recipientului de apă sub presiune STIHL.
- ▶ Dacă capul pompei este ud: lăsați capul pompei să se usuce.
- ▶ Dacă acumulatorul este ud sau umed: lăsați acumulatorul să se usuce, 19.4.
- ▶ Curățați capul pompei.
- ▶ Curățați acumulatorul.
- ▶ Dacă capul pompei sau acumulatorul sunt fierbinți: lăsați capul pompei și acumulatorul să se răcească.

13 Transportarea

13.1 Transportarea capului pompei

- ▶ Opiți capul pompei și scoateți acumulatorul.

Purtarea capului pompei



- ▶ Purtați capul pompei ținându-l cu o mână de mânerul de transport (1).

Transportarea capului pompei într-un autovehicul

- ▶ Fixați capul pompei astfel încât să nu se poată deplasa.

13.2 Transportul acumulatorului

- ▶ Opiți capul pompei și scoateți acumulatorul.
- ▶ Asigurați-vă de faptul că acumulatorul este într-o stare sigură.
- ▶ Ambalați acumulatorul astfel încât să nu se poată mișca în ambalaj.
- ▶ Fixați ambalajul astfel încât să nu se poată deplasa.

Acumulatorul se supune cerințelor privind transportul bunurilor periculoase. Acumulatorul este clasificat ca UN 3480 (baterii litiu-ion) și a fost verificat conform manualului de verificare și criteriilor UN partea III, subcapitolul 38.3.

Reglementările de transport sunt indicate în www.stihl.com/safety-data-sheets.

14 Stocarea

14.1 Depozitarea capului pompei

- ▶ Opiți capul pompei și scoateți acumulatorul.
- ▶ Depozitați capul pompei astfel încât să fie îndeplinite următoarele condiții:
 - Capul pompei nu se poate răsturna și deplasa.
 - Capul pompei este depozitat într-un loc care nu se află la îndemâna copiilor.
 - Capul pompei este curat și uscat.
 - Capul pompei este separat de recipient.

14.2 Depozitarea acumulatorului

STIHL recomandă depozitarea acumulatorului într-o stare de încărcare între 40 % și 60 %.

- ▶ Depozitați acumulatorul astfel încât să fie îndeplinite următoarele condiții:
 - Acumulatorul este depozitat într-un loc care nu se află la îndemâna copiilor.
 - Acumulatorul este curat și uscat.
 - Acumulatorul este depozitat într-un spațiu închis.
 - Acumulatorul este separat de capul pompei.
 - Dacă acumulatorul este depozitat în încărcător: îndepărtați ștecărul de rețea și depozitați acumulatorul cu o stare de încărcare între 40 % și 60 %.
 - Nu depozitați acumulatorul la temperaturi aflate în afara intervalului de temperatură specificat, 19.3.

INDICAȚIE

- Dacă acumulatorul nu este depozitat conform descrierii din prezentul Manual de utilizare, acumulatorul se poate descărca profund și, astfel, poate suferi daune iremediabile.
 - ▶ Înainte de depozitare, încărcați acumulatorul descărcat. STIHL recomandă depozitarea acumulatorului într-o stare de încărcare între 40 % și 60 %.
 - ▶ Depozitați acumulatorul separat de capul pompei.

15 Curățare**15.1 Curățarea capului pompei**

- ▶ Opriți capul pompei și scoateți acumulatorul.
- ▶ Curățați capul pompei, filetul și garnitura cu o cârpă umedă.
- ▶ Îndepărtați materiile străine din compartimentul acumulatorului și curățați-l cu o lavetă umedă.
- ▶ Curățați contactele electrice din compartimentul acumulatorului cu o pensulă sau o perie moale.

15.2 Curățarea bateriei

- ▶ Curățați bateria cu o lavetă umedă.

16 Întreținere**16.1 Intervale de întreținere**

Intervalele de întreținere depind de condițiile ambientale și de lucru. STIHL recomandă următoarele intervale de întreținere:

18 Depanare**18.1 Remedierea defecțiunilor la capul pompei sau la acumulator**

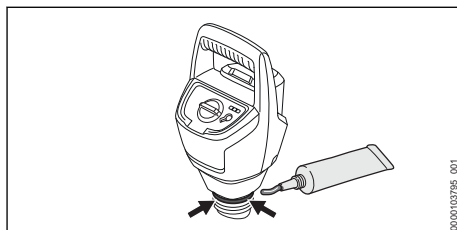
Defecțiunea	LED-urile de pe capul pompei	Cauza	Remediere
Capul pompei nu pornește la punerea în funcțiune sau se oprește în timpul funcționării.	1 LED luminează intermitent verde.	Acumulatorul este aproape descărcat.	▶ Încărcați acumulatorul.
	-	Acumulatorul este prea fierbinte sau prea rece.	▶ Extrageți acumulatorul. ▶ Lăsați acumulatorul să se răcească sau să se încălzească.
	-	Există o defecțiune la capul pompei.	▶ Scoateți acumulatorul și introduceți-l din nou. ▶ Porniți capul pompei. ▶ Dacă defecțiunea persistă: nu folosiți acumulatorul și adresați-vă unui distribuitor STIHL.

Annual sau după 50 de utilizări:

- ▶ Ungeți garnitura.

16.2 Ungerea garniturii

- ▶ Opriți capul pompei și scoateți acumulatorul.
- ▶ Eliberați presiunea din recipient.
- ▶ Demontați capul pompei.



- ▶ Ungeți garnitura cu lubrifianț.

17 Reparare**17.1 Repararea capului pompei și a acumulatorului**

Utilizatorul nu poate să repare pe cont propriu capul pompei și acumulatorul.

- ▶ În cazul în care capul pompei este deteriorat: nu folosiți capul pompei și adresați-vă unui distribuitor STIHL.
- ▶ Dacă acumulatorul este defect sau avariât: înlocuiți acumulatorul.

Defecțiunea	LED-urile de pe capul pompei	Cauza	Remediere
	-	Capul pompei este prea fierbinte.	▶ Extrageți acumulatorul. ▶ Lăsați capul pompei să se răcească.
	-	Există o defecțiune la acumulator.	▶ Extrageți acumulatorul. ▶ Curățați contactele electrice din compartimentul acumulatorului. ▶ Introduceți acumulatorul. ▶ Porniți capul pompei. ▶ Dacă defecțiunea persistă: nu folosiți acumulatorul și adresați-vă unui distribuitor STIHL.
	-	Conexiunea electrică dintre capul pompei și acumulator este întreruptă.	▶ Extrageți acumulatorul. ▶ Curățați contactele electrice din compartimentul acumulatorului. ▶ Introduceți acumulatorul.
	-	Capul pompei sau acumulatorul sunt umede.	▶ Lăsați capul pompei sau acumulatorul să se usuce,  19.4.
Timpul de funcționare al capului pompei este prea scurt.	-	Acumulatorul nu este complet încărcat.	▶ Încărcați acumulatorul complet.
	-	Durata de utilizare a acumulatorului este depășită.	▶ Înlocuiți acumulatorul.
Nu se creează nicio presiune de lucru la pompare.	-	Garnitura este deteriorată.	▶ Înlocuiți garnitura.
	-	Capul pompei este atașat incorect.	▶ Atașați capul pompei.

19 Date tehnice

19.1 Cap de pompă STIHL PKA 30.0

- Acumulator permis: STIHL AS
- Presiune minimă de lucru: 1,5 bari
- Presiune maximă de lucru: 2,5 bari
- Greutate fără acumulator: 0,9 kg

Durata de funcționare este disponibilă la www.stihl.com/battery-life.

19.2 Acumulator STIHL AS

- Tehnologie de acumuloare: Litiu-ion
- Tensiune: 10,8 V
- Capacitatea în Ah: vezi plăcuța de identificare
- Conținutul de energie în Wh: vezi plăcuța de identificare
- Greutatea în kg: vezi plăcuța de identificare

19.3 Limite de temperatură



AVERTISMENT

- Acumulatorul nu este protejat împotriva tuturor influențelor mediului. Dacă acumulatorul este expus la anumite influențe ale mediului, acesta se poate aprinde sau exploda. Risc de rănire gravă a persoanelor și de pagube materiale.
 - ▶ Nu încărcați acumulatorul la temperaturi sub - 20 °C sau peste + 50 °C.
 - ▶ Nu utilizați acumulatorul la temperaturi sub - 20 °C sau peste + 50 °C.
 - ▶ Nu depozitați acumulatorul la temperaturi sub - 20 °C sau peste + 70 °C.
 - ▶ Nu utilizați capul pompei la temperaturi sub 0 °C sau peste + 50 °C.
 - ▶ Nu depozitați capul pompei la temperaturi sub 0 °C sau peste + 70 °C.

19.4 Intervale de temperatură recomandate

Pentru o capacitate optimă a capului pompei și a acumulatorului, respectați următoarele intervale de temperatură:

- Capul pompei:
 - Utilizare: 0 °C până la + 40 °C
 - Depozitare: 0 °C până la + 50 °C
- Acumulator:
 - Încărcare: + 5 °C până la + 40 °C
 - Utilizare: - 10 °C până la + 40 °C
 - Depozitare: - 20 °C până la + 50 °C

Dacă acumulatorul este încărcat, utilizat ori depozitat la temperaturi în afara intervalului de temperaturi recomandat, capacitatea acestuia poate fi redusă.

În cazul în care acumulatorul este ud sau umed, lăsați-l să se usuce timp de cel puțin 48 de ore la o temperatură mai mare de + 15 °C și mai mică de + 50 °C și la o umiditate mai mică de 70 %. O umiditate mai mare poate prelungi timpul de uscare.

19.5 REACH

REACH este Regulamentul european referitor la înregistrarea, evaluarea și autorizarea substanțelor chimice.

Informații referitoare la conformarea Regulamentului REACH sunt date la www.stihl.com/reach.

20 Piese de schimb și accesorii

20.1 Piese de schimb și accesorii



Aceste simboluri identifică piesele de schimb originale STIHL și accesoriiile originale STIHL.

STIHL recomandă folosirea pieselor de schimb originale STIHL și a accesoriiilor originale STIHL.

Piesele de schimb și accesoriiile altor producători nu pot fi evaluate de STIHL referitor la fiabilitate, siguranță și potrivire în pofida monitorizării continue a pieței, iar STIHL nu poate recomanda utilizarea acestora.

Piesele de schimb și accesoriiile originale STIHL se pot procura de la un distribuitor STIHL.

21 Eliminare

21.1 Eliminarea capului pompei și a acumulatorului

Informațiile referitoare la eliminare pot fi obținute din partea administrației locale sau din partea unui distribuitor STIHL.

O eliminare necorespunzătoare poate dăuna sănătății și mediului.

- Produsele STIHL și ambalajul acestora trebuie livrate pentru reciclare la un centru de colectare adecvat, conform prevederilor locale.
- Nu le eliminați împreună cu gunoii menajeri.

22 Informații privind produsul

22.1 Cap de pompă STIHL PKA 30.0

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstraße 115
D-71336 Waiblingen

Germania

- Model constructiv: cap de pompă cu acumulator
- Marca: STIHL
- Tip: PKA 30.0
- Identificator de serie: SA09

Documentele tehnice sunt păstrate de Departamentul de autorizare produse al ANDREAS STIHL AG & Co. KG.

Anul de producție, țara producătoare și seria mașinii sunt specificate pe capul pompei.

23 Adrese

www.stihl.com

www.stihl.com



0458-077-9801-A



0458-077-9801-A